



# Le Monde

QUARANTE-CINQUIÈME ANNÉE - N° 13590 4,50 F

Fondateur : Hubert Beuve-Méry

Directeur : André Fontaine

- VENDREDI 7 OCTOBRE 1988

Après quinze ans de dictature militaire

## Le Chili a dit « non » au général Pinochet

Le rejet

« Quinze ans, ça suffit ! » Voilà en clair le message adressé mercredi 5 octobre au général Pinochet par une majorité d'électeurs chiliens. L'un des derniers bastions de la dictature militaire latino-américaine s'effondre, paradoxalement, lors d'une consultation démocratique. Passant outre aux réticences de la junta, le général Pinochet s'était pourtant taillé un plébiscite sur mesure. Le piège s'est refermé sur lui, et l'homme qui s'emportait il y a peu contre ses anciens collaborateurs qui l'avaient trahi ne devrait pas tarder à se retrouver plus isolé encore.

Légalement, le général n'est certes pas à la retraite. D'après la Constitution rédigée pour le servir et ratifiée en 1980, il a un an pour organiser une élection présidentielle et reste chef d'état-major de l'armée et sénateur à vie. Il n'a, jusqu'ici, jamais manqué de sens tactique, mais on voit mal toutefois comment un tel calendrier pourrait être respecté après pareille défaite. L'œil, proposé par l'Espagne il y a quelque temps, reste possible, de même que, s'il reste dans le pays, la mise à l'écart pure et simple.

Mais au-delà du sort qui sera réservé au grand perdant de cette consultation c'est l'avenir du Chili qui est en jeu. Dans un pays déchiré par une campagne très tendue, la nécessité d'une « transition démocratique » s'impose. Mais beaucoup d'incertitudes subsistent sur les moyens de mettre en œuvre un tel processus de réconciliation.

Le premier obstacle vient des forces armées elles-mêmes. Bien sûr, l'aviation, les carabiniers, et, dans une moindre mesure, la marine avaient reconnu avant même le plébiscite le besoin d'un assouplissement du régime. Mais l'armée de terre, de loin la plus puissante et la plus secrète, n'a pas encore fait connaître sa position, qui sera déterminante.

Le deuxième obstacle vient des innombrables divisions des partis politiques. Les seules formations qui se sont unies pour le « non » pourront-elles dire « oui » à quelque chose, et les oligarques anciens ne risquent-ils pas de réapparaitre ? Les Chiliens ont fait confiance à l'arc-en-ciel, symbole de la lutte « dans la joie » (slogan de l'opposition) contre le général, mais ils attendent maintenant autre chose que le retour à des luttes intestines et à l'instabilité qui a fait le lit du coup d'État de 1973. L'Église, dans ce contexte, aura incontestablement son rôle à jouer.

Pour l'instant, c'est la joie qui l'emporte. Le régime a lui-même reconnu sa défaite, sans que l'on en connaisse encore exactement l'ampleur. Il a annoncé qu'il respecterait le verdict des urnes, sans toutefois se prononcer sur un calendrier. L'opposition au général Pinochet a brillamment gagné la première manche. Mais celle qui s'annonce est au moins aussi difficile, et sera nettement plus délicate. Il est des moments où le triomphe doit être modeste.

M 0147 - 1007 0 - 4,50 F



La défaite du chef de l'Etat au plébiscite pose le problème de son maintien au pouvoir

Le général Pinochet a perdu le plébiscite organisé le mercredi 5 octobre au Chili. Selon les résultats partiels fournis jeudi en fin de matinée par le ministère de l'intérieur, portant sur 71,73 % des votes, le « non » recueille 53,31 % des suffrages contre 44,34 % pour le « oui ». Le scrutin s'est déroulé sans aucun incident, sous le contrôle de l'armée. Dès l'annonce de la défaite du général, une caravane d'automobiles rejointe par des manifestants à pied, a commencé à se former spontanément dans le centre de Santiago pour chanter son allégresse.

SANTIAGO de nos envoyés spéciaux

Le « non » a gagné. Les Chiliens ont refusé, dans leur grande majorité, le maintien du général Pinochet au pouvoir. Après avoir retardé autant qu'il a pu la diffusion des

résultats du plébiscite, le gouvernement a dû reconnaître son échec aux premières heures de la matinée de jeudi. C'est l'un des membres de la junta militaire, le général Matthei, commandant en chef de l'aviation, qui a déclaré le premier que le « non » était majoritaire. « C'est

clair pour moi », a-t-il ajouté en arrivant au palais de La Moneda, où le général Pinochet a convoqué une réunion extraordinaire de son cabinet. Puis c'est le ministre de l'intérieur, M. Sergio Fernandez, qui a admis en sortant du palais la défaite gouvernementale et promis que les résultats du vote seraient respectés.

Jusqu'à la déclaration du général Matthei - il était 1 heure du matin - il fallait écouter les chiffres diffusés régulièrement par l'opposition pour savoir ce qu'il en était.

GILES BAUDIN et CHARLES VANHECKE. (Lire la suite page 2.)



Cherté de la vie, pénuries, chômage

## Le coup de fièvre de la jeunesse algéroise

L'agitation a repris jeudi 6 octobre, après une journée de troubles au cours de laquelle le centre de la ville a été saccagé. Des mouvements de jeunes étaient signalés dans plusieurs quartiers sur les hauteurs de la capitale.

On ignorait le nombre des blessés de la veille, mais plusieurs personnes touchées par balle ont été hospitalisées.

Réuni en session extraordinaire mercredi soir, le bureau politique du FLN a décidé que l'ordre serait maintenu à tout prix.

ALGER de notre correspondant

Alger vient de vivre vingt-quatre heures de folie. Aucun quartier n'a été épargné. Par vagues successives, des centaines de jeunes ont défilé par les grandes artères de la capitale, saccageant tout sur leur passage. Mercredi 5 octobre, à midi, la rue Didouche-Mourad (ex-Michelet), qui descend des quartiers résidentiels vers le centre, offrait un triste spectacle : vitrines brisées, boutiques pillées, voitures incendiées, immondices répandues sur les trottoirs et la chaussée.

Une heure de temps à peine a suffi à ces jeunes pour transformer le centre d'Alger en « Beyrouth ». La référence au Proche-Orient n'est pas fortuite. « C'est

l'intifada (le soulèvement). On fait comme à la tête, dans les territoires occupés » : notre interlocuteur n'est pas bien vieux, mais il utilise au mieux l'énergie de ses douze ans, maniant comme une hache le bras désarticulé d'un mannequin. Il en est à sa deuxième cigarette téléphonique. Le verre feuilleté résiste, mais son acharnement a finalement raison de ce qu'il prend pour un symbole.

Plus haut, là où la rue Didouche fait un large coude et croise la rue Debussy, rebaptisée Chahid-Mustapha Sayed-el-Ouali, du nom du premier secrétaire général du front Polisario, ils sont quelques centaines à s'acharner sur le Blue note, un bar-restaurant-night club, ancien fleuron des folles nuits d'Alger.

FREDERIC FRITSCHER. (Lire la suite page 3.)

Le gouvernement face à des conflits morcelés

## Les défis sociaux de l'automne

Grèves des infirmières et des gardiens de prison aujourd'hui, grèves dans la fonction publique et le secteur nationalisé demain ? Le gouvernement doit faire face à un malaise social morcelé. Alors que les syndicats se retrouvent confrontés à l'apparition de « coordinations », M. Rocard est devant un redoutable dilemme : tenir bon et attiser les tensions, ou céder et provoquer un effet d'entraînement dans le secteur privé.

Lire page 26 l'article de MICHEL NOBLECOURT

### ● Infirmières :

Un entretien avec le ministre de la santé  
Page 9

### ● Gardiens de prison :

M. Bonnemaison chargé d'une mission de médiation  
Page 32

Vingt mille personnes pour la « Journée de la dignité »

## Les handicapés prennent les Tuileries

Les organisateurs avaient tout prévu, mais pas cela. Pas cette foule incroyablement déferlante gentiment sur le jardin des Tuileries, grouillant sous les marronniers, envahissant les stands et dévalisant les distributeurs de plateaux-repas.

L'Union nationale des associations de parents d'enfants inadaptés (UNAPEI), qui avait monté, mercredi 5 octobre, à Paris, une « journée de la dignité », avait tablé sur 5 000 participants. Il en est venu plus de 20 000.

Affluant de toute la France, leurs cars assiégaient, sur trois rangs d'épaisseur, la place de la Concorde. Les associations de la région Rhône-Alpes n'avaient pas affrétés moins de six TGV spéciaux. Au bras de leurs parents ou tenant la main de leurs éducateurs, les handicapés mentaux, « ceux que le hasard a fait naître

différents », étaient là, souriant aux anges, tâtant de l'épaule la densité de la masse humaine et sentant que quelque chose d'exceptionnel était en train de se passer.

Exceptionnel en effet, jamais vu. Les dirigeants des 700 associations qui, disséminées sur le territoire, s'occupent d'enfants et d'adultes handicapés mentaux n'imaginaient pas pouvoir descen-

dre ainsi dans la rue avec leurs protégés. Cette fois ils ont osé, et leur audace a été payante. Car on a découvert l'ampleur de leur mouvement. Les adhérents de l'UNAPEI gèrent 1 700 établissements, occupant 55 000 salariés permanents et accueillant 180 000 handicapés.

MARC AMBROISE-RENDU.

(Lire la suite page 9.)

## Le Monde

DES LIVRES

- Une rencontre avec le romancier espagnol Manuel Vazquez Montalban.
  - La « renaissance » de Claude Farrag.
  - L'itinéraire boulevarté de Catherine Pozzi.
  - Lettres italiennes : Aldo Palazzeschi ; Edmondo De Amicis ; Elisabetta Rasy ; Stasino Niero ; Giuseppe Dessi.
  - La chronique de Nicole Zand : les « prodiges » de Barcelone.
  - Le feuilleton de Bertrand Poirot-Delpech : deux livres d'Hervé Guibert.
- Pages 11 à 20



هكذا من الأصل

Etranger

du « non » au plébiscite

Augusto Pinochet : n'est pas Franco qui veut

C'est la même ! Certains manifestes de la récente campagne électorale montraient ainsi côte à côte la photo de Pinochet et celle de Franco...

L'espérance que toute cette énergie se canalise dans un travail productif. Il est bien proche, alors, de devenir « Pinochet », tout simplement...



même contraint par ses pairs de donner sa démission du gouvernement et du service actif.

D'avis concordants, le nouveau chef de l'armée de terre hésite longuement à se lancer dans la conspiration déjà nouée par l'aviateur Leigh et le marin Merino...

Le « traumatisme Allende »

Parti tard, Pinochet doit être plus dur. C'est une interprétation possible de l'absence de scrupules qu'il démontre dans la répression des vaincus de l'Unité populaire.

Un « intellectuel »

Augusto Pinochet était-il prédestiné à être le général-dictateur Pinochet ? A priori, non. Le Chili n'a-t-il pas joué très longtemps d'une réputation fort rare en cette Amérique latine accusée de coups militaires ?

L'homme serait-il, par hasard, été servi par une furtive renommée d'intellectuel ? Il a écrit plusieurs livres, en effet. Un consacré à une page brillante de l'histoire nationale (la guerre du Pacifique), un autre à la géo-politique de l'Amérique latine...

Parvenu au généralat, ce « conservateur » — on le décrit ainsi — ne lâche pas sur la loyauté due aux institutions républicaines, lors même que celles-ci s'incarnent dans un président socialiste, Salvador Allende, depuis la fin de 1970.

L'année 1972 est celle où s'exacerbent les antagonismes sociaux et où le chef de l'Etat cesse de contrôler la situation, jusque dans son propre camp. Le général Pinochet exprime bénignement

ETATS-UNIS : le débat télévisé des candidats à la vice-présidence

Face aux attaques de Lloyd Bentsen, Dan Quayle a finalement survécu...

WASHINGTON de notre correspondant

Domage pour Dan Quayle que le débat ait duré une demi-heure de trop. Tout allait étonnamment bien pour lui, les minutes passaient sans gaffe ni dérapage, et l'on commençait à se demander si le jeune colistier de George Bush méritait sa réputation de médiocre...

La réponse de M. Bentsen n'est pas vraiment brillante. Il explique qu'il a renoncé à ces petits déjeuners dès qu'il lui était apparu que le public (en fait alerté par la presse) en avait « une mauvaise perception ».

« Je commencerai par prier »

On s'affronte sur divers sujets sociaux, sur les votes émis par l'un et l'autre au Sénat, sur le commerce, l'agriculture et, à chaque fois, le « jeune » s'en tire honorablement. Les choses pourtant commencent à se gâter quand Dan Quayle doit répondre, pour la troisième fois, à la même question : que ferait-il au cas où il devrait exercer les responsabilités suprêmes...

La même question revient, sous une forme plus insistante, et le candidat redit à peu près la même chose, mais, à la troisième tentative d'un des trois journalistes qui interrogent tour à tour les candidats, il ajoute : « Je suis plus qualifié que beaucoup d'autres anciens candidats à la vice-présidence » (ce qui n'est pas faux) et « Jack (John) Kennedy était sénateur depuis moins longtemps que moi quand il s'est présenté, lui, à la présidence ».

Mais c'est ce moment que Lloyd Bentsen choisit pour frapper, cruellement : il contemple un instant son adversaire, du haut de sa taille et de son expérience, et lâche : « J'ai servi

avec John Kennedy, j'ai connu John Kennedy, il était mon ami. » Suit un bref silence, et le coup de dague : « Sénateur, vous n'êtes pas un John Kennedy ». Dans la salle, la partie « pro-démocrate » de l'assistance hurle d'une joie un peu mauvaise, comme à la vue du premier sang. Blème, mâchoire serrée, Dan Quayle encaisse le coup, avant de répondre : « Cela, sénateur, n'était vraiment pas nécessaire ».

L'épisode peut paraître mineur, mais le malheur pour Dan Quayle, et M. Bush avec lui, c'est que ce type d'échanges est exactement ce dont raffolent les « networks » (réseaux) américains. Une petite phrase, un moment de tension, et le tout ne dure que quelques secondes : l'idéal pour résumer un débat, et M. Bentsen peut être assuré que cette séquence sera rediffusée des dizaines et des dizaines de fois.

Dan Quayle eut à subir d'autres épreuves : on l'interrogea sur ses piètres résultats universitaires, et Lloyd Bentsen porta une attaque oblique destinée à rappeler l'affaire qui a tant agité les médias au mois d'août — son service militaire dans la National Guard, bon moyen d'éviter le Vietnam. M. Bentsen s'abstint de le critiquer sur ce point (son propre fils avait d'ailleurs fait la même chose), mais il fit remarquer que, dans ses vives au Sénat, M. Quayle avait fait preuve d'une étonnante insensibilité au sort des anciens combattants.

Maltraitant ses nerfs jusqu'au bout, son jeune adversaire évita la gaffe. L'erreur catastrophique qui aurait scellé son sort, mais on sentait trop, dans la dernière partie du débat, qu'il faisait un effort considérable, ému, pour tenter de se montrer à la hauteur. La tension, trop forte, avait duré trop longtemps et, au fond de ce regard de « beau gosse », on percevait clairement l'ombre d'un orgueil blessé, insulté.

L'essentiel, ce soir, était de mettre à l'épreuve un homme dont la présence sur le « trépas » républicain pose, de toute évidence, problème. Dan Quayle n'a été ni brillant ni ridicule, et si le problème demeure, il n'est pas forcément aussi grave que l'espéraient les démocrates. Comme l'expliquait avec une surprenante candeur le directeur de la campagne républicaine, l'ancien secrétaire au Trésor Jim Baker, « quand on pense à ce qui aurait pu se passer, il y a de quoi être satisfait ».

JAN KRAUZE

Advertisement for 'Les Edeffings Rybarou' featuring a portrait of a man and the text 'Le best-seller de la perestroïka'.

Albin Michel. La passion de la Lecture.

JEAN-PIERRE CLERC.

# Europe

## YOUGOSLAVIE

### Des purges sont attendues lors du prochain plénum de la Ligue des communistes

Le plénum de la Ligue des communistes de Yougoslavie, qui se tiendra le 17 octobre à Belgrade, va entraîner un important « renouvellement » des instances dirigeantes, a annoncé, mardi 4 octobre, le président du parti, M. Stipe Suvac, dans une émission de la télévision de Sarajevo. « La présidence, a-t-il ajouté, cherchera à établir les critères de responsabilité de ses membres. » Tout dirigeant qui « n'obtiendra pas les voix des deux tiers des membres du comité central devra quitter cette instance ».

En une semaine, deux dirigeants de la présidence du parti ont donné leur démission. Le premier, M. Franc Setine, entendait mettre en garde contre la recrudescence du nationalisme serbe. Celle du second, M. Bosko Krunic, qui représentait la province autonome de Voïvodine, avait été réclamée depuis plus de trois mois par des centaines de milliers de manifestants serbes qui exigent l'extension des prérogatives de la Serbie sur le Kosovo et la Voïvodine.

Mercredi soir, 5 octobre, les dirigeants de la Ligue des communistes de la province autonome de Voïvodine ont offert leur démission, alors qu'environ cent mille personnes manifestaient à Novi-Sad devant le bâtiment du comité central du parti.

« La présidence de la Ligue des communistes de Voïvodine a décidé, lors de la réunion extraordinaire de jeudi, de poser la question de confiance », a déclaré M. Svetozar Jovanovic, membre du bureau politique de Voïvodine. « Tous les membres de la présidence [du parti], dont le président et le secrétaire offriront leur démission », a-t-il ajouté.

Les manifestants, qui étaient trente mille au début de leur rassemblement, mercredi matin, dénoncent la politique « autonomiste » des dirigeants de Voïvodine, dont ils réclament « la responsabilité » et proclament leur appui aux revendications constitutionnelles de la Serbie en scandant : « La Voïvodine appartient à la Serbie ! ». « Une seule Constitution, une seule Serbie ! ». — (AFP, Reuters.)

## ESPAGNE

### Madrid veut développer la coopération économique avec la RDA

MADRID de notre correspondant

Le chef de l'Etat est-allemand, M. Erich Honecker, a achevé, le mercredi 5 octobre, une visite officielle de trois jours en Espagne. Cette visite avait essentiellement un caractère économique et les deux gouvernements ont signé un accord industriel qui devrait permettre de doubler le volume des échanges commerciaux bilatéraux, qui se montent actuellement à 150 millions de dollars par an.

Le président Honecker s'est entretenu à deux reprises avec le chef du gouvernement espagnol, M. Felipe Gonzalez. Les conversations ont porté sur la détente, le désarmement, la Communauté économique européenne et les conflits régionaux. Les deux hommes ont notamment insisté sur la nécessité que l'Europe soit un « espace adéquat pour une coopération constructive entre les peuples ».

M. Felipe Gonzalez n'aurait pas évoqué avec son interlocuteur la question des deux Allemagnes. Mais lors d'un dîner offert en l'honneur de M. Honecker, le roi Juan Carlos a mis l'accent dans son discours sur la nécessité de la libre circulation entre les pays. En recevant le numéro un est-allemand aux Cortes, le président du Congrès des députés, M. Felix Pons, a été lui aussi très clair en déclarant qu'il fallait « abattre les murs physiques et mentaux que la peur a érigés entre nous ».

L'Espagne, sans doute trop préoccupée par son intégration dans l'Europe communautaire, n'avait jamais montré jusqu'ici un grand intérêt pour les pays de l'Est. Madrid semble avoir voulu combler cette lacune en recevant cette semaine M. Honecker et en annonçant la visite, au mois de novembre, du premier ministre hongrois, M. Karoly Grosz.

(Interim.)

# Afrique

## ALGÉRIE : cherté

### Mal de vivre et rivalités politiques

Premier à se tenir sous la présidence de M. Chadli Bendjedid, le quatrième congrès du FLN, en janvier 1979, avait un slogan propre à séduire un peuple éprouvé par la guerre puis par l'effort d'industrialisation : « Pour une vie meilleure ». Avec son air débouaillonné et sa réputation d'homme sensible aux problèmes du quotidien, le successeur du spartiate Boumediène faisait naître un immense espoir.

Cinq ans plus tard, en décembre 1983, le mieux-être était toujours à l'ordre du jour, mais avec un ajout de taille en guise de nouveau slogan : « Travail et rigueur pour garantir l'avenir ». Le problème actuel de M. Chadli est d'avoir annoncé prématurément des lendemains qui chanteraient tout en rompant avec le discours révolutionnaire ciment du régime, le travail et la rigueur étant de toute évidence incompatibles avec le socialisme à l'algérienne, fait avant tout de fonctionnarisme.

Le pouvoir invitait les travailleurs à préparer l'« après-pétrole » par une révision radicale des objectifs de production et des méthodes de travail en même temps qu'il promettait de mieux faire profiter les consommateurs de la rente toujours fournie par les hydrocarbures. Aux dépenses sociales devraient s'ajouter celles de la reconversion de l'industrie et surtout de l'agriculture, même si le secteur privé était invité à prendre le relais de l'Etat dans certains domaines.

La malchance a voulu pour le régime que cela tombe au moment de la baisse des cours du brut et du gaz, imprudemment indexés dans les contrats algériens sur celui du pétrole à l'époque où une telle clause semblait une bonne affaire. L'effondrement des cours cette semaine est un coup supplémentaire pour un pays dont environ 90 % des recettes en devises proviennent des ventes d'hydrocarbures.

« Expansion soutenue de la production et satisfaction des besoins d'une population qui croît à raison de 850 000 habitants par an », prévoyait le deuxième plan quinquennal (1985-1989). La croissance de la démographie est bien la seule qu'il n'ait pas fallu réviser à la baisse. Sur 22,6 millions d'habitants en 1985, la population active n'était que de

3 700 000 personnes. L'Algérie ne connaît guère le problème des pensions aux retraités (moyenne de vie soixante-trois ans), mais ses ressources sont dévorées par la jeunesse.

Ecotiers, lycéens et étudiants mécontents de leurs conditions de travail, chômeurs de moins de trente ans, constituent une masse d'autant plus explosive que, pour la première fois dans son histoire, l'Algérie compte, depuis le début des années 80, une population citadine plus importante que les ruraux. Conçue pour 800 000 habitants, Alger en a aujourd'hui plus de trois millions. Déjà, en avril 1985, les jeunes, encouragés par les voyous des femmes, avaient violemment manifesté dans la Casbah, en raison des conditions insalubres et du manque d'eau, la plaie de la capitale jusqu'à la construction de barrages. De grands axes routiers ont été tracés récemment autour de la ville, mais le projet, longtemps agité, de métro a pratiquement été abandonné par mesure d'économie.

S'il est un reproche qu'on ne peut pas faire à l'Algérie, c'est de vivre au-dessus de ses moyens. Elle importe encore plus de la moitié de sa production alimentaire, mais ne dépense pas ses devises en produits fins. Mauvais thé, médiocre café, stocks européens ou néo-zélandais de beurre pas très frais constituent l'ordinaire au prix de longues queues, appelées là-bas « la chaîne ».

## Inquiétude à Rabat

Longtemps tout cela a fait partie des choses acceptées, en raison d'un certain égalitarisme dans la pénurie. Mais l'apparition — en soi bénéfique — du plan économique à long terme — des produits du secteur privé, au prix fort, a créé des frustrations parmi l'immense majorité de la population qui ne peut se les offrir au tarif en vigueur. Le luxe, au demeurant tout relatif, des restaurants et des boutiques du parc de la Victoire, symbole des réalisations de l'ère Chadli, pris pour cible par les manifestants, est devenu intolérable à certaines catégories où la sensibilité islamiste est présente comme en témoigne le saccage d'une des très

rars boîtes de nuit dans la centre-ville. La découverte de la facilité d'approvisionnement au Maroc, pourtant moins riche, à la faveur de la recouverte des frontières a pu aussi inciter à des comparaisons acrimonieuses.

Pour exprimer leur mal de vivre, les jeunes manifestants de la rue Didouche-Mourad n'ont pas fait de détails. Parce qu'il se trouvait sur le passage de la vague déferlante, le centre d'information du Front Polisario a été endommagé. Ce besoin de destruction par défoulement, dont a aussi fait les frais le bâtiment des Sahraouis, a, paradoxalement, amené le roi Hassan II à s'informer directement auprès d'un représentant des autorités algériennes de la situation dans son pays et à lui exprimer sa sympathie face à l'épreuve.

Depuis les troubles qui avaient suivi au Maroc les émeutes du pain à Tunis, en 1984, on sait bien au Maghreb que l'agitation chez l'un peut avoir un effet d'entraînement chez l'autre. En dehors de ces considérations, on peut se demander à Rabat, comme ailleurs, si ces troubles sont entièrement spontanés et expriment simplement le ras-le-bol de la jeunesse, ou s'il y a derrière eux une manipulation par ceux qui, au sein de l'armée et de l'appareil du parti, n'approuvent pas les orientations de M. Chadli, notamment la réconciliation avec le Maroc.

Pourtant considéré comme un dur en ce qui concerne le dossier sahraoui, M. Taleb Ibrahim, ministre algérien des affaires étrangères, a évoqué mercredi à l'ONU le référendum d'autodétermination au Sahara-Occidental en s'abstenant de réclamer le retrait de l'armée et de l'administration marocaines comme il le faisait auparavant (mais en réclamant toujours des négociations directes entre Rabat et le Polisario).

Toujours dans le domaine spéculatif, mais de façon assez logique pour que l'annonce de la réunion d'urgence du bureau politique au soir des manifestations ait fait naître des rumeurs sur la mauvaise posture du chef de l'Etat dans une communauté algérienne en France pendue au téléphone, on peut soupçonner, à tout le moins de passivité devant la montée du mécontentement, les anciens caciques, dont la fin de la

« révolution agraire » et la mise à l'honneur des valeurs de la libre-entreprise ont troublé le discours idéologique et perturbé les sinécures.

Finalement, le bureau politique a été fidèle à ses méthodes en dénonçant sans plus de précision des « manipulations hostiles » à l'Algérie. Il a affirmé que « le programme d'action arrêté par le gouvernement constitue la seule voie pour développer durablement l'emploi et la production ». L'unanimité de rigueur est sauvée. Reste à savoir si c'est ou non un chèque en blanc pour le chef de l'Etat.

JEAN DE LA GUÉRIÈRE.

## AFRIQUE DU SUD

### Rumeurs de libération prochaine de Nelson Mandela

Si l'on en croit le quotidien pro-gouvernemental *The Citizen*, Nelson Mandela serait libéré avant la fin de l'année. Ce journal, s'appuyant sur une source ministérielle « de haut niveau », non identifiée, estime que la libération de l'ancien dirigeant de l'ANC (Congrès national africain) pourrait intervenir dès la mi-novembre, après les élections municipales du 26 octobre si le climat politique le permet.

Selon cet article, le seul fait pour Nelson Mandela d'accepter de respecter les lois actuellement en vigueur suffirait à son élargissement. Ce qui signifie qu'il devrait se plier aux restrictions de l'Etat d'urgence et abandonner le recours à la violence comme moyen d'action politique, condition qui a toujours été imposée par le régime et qu'il a toujours refusée.

Rien, pour l'instant, ne permet de penser que le leader nationaliste est prêt à un quelconque compromis avec les autorités.

Nelson Mandela, atteint de tuberculose, avait été hospitalisé le 12 août, puis transféré, le 31 août, dans une clinique privée du Cap où il se trouve toujours en convalescence. — (Corresp.)

## Jamais Pan Am ne vous a offert les U.S.A. à de si petits prix.

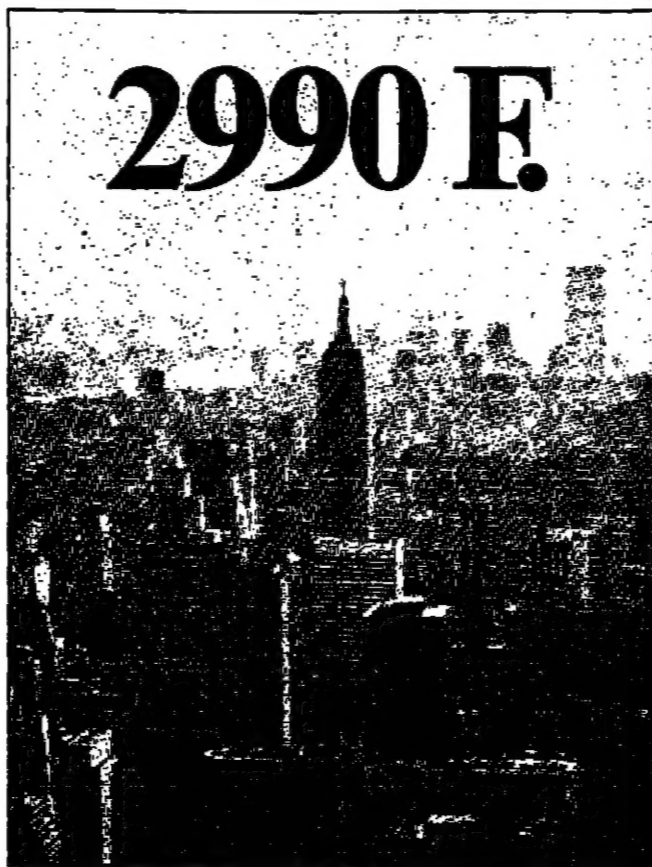
«Pan Am U.S. Super Price» est un véritable événement. Jamais Pan Am ne vous avait proposé de meilleures occasions pour partir aux États-Unis. «Pan Am U.S. Super Price» est une offre spéciale qui s'étend du 15 octobre 1988 au 15 mars 1989 et qui vous permet de séjourner de 14 à 30 jours en territoire américain.

Petit détail important, le nombre de sièges offerts à ce tarif est limité, aussi réservez vos places dès aujourd'hui.

Demain, il sera peut-être trop tard, alors contactez au plus tôt votre Agent de Voyages ou Pan Am au (1) 42 66 45 45, l'Amérique à de si petits prix, cela ne se voit pas tous les jours.

Prix aller/retour au départ de Paris en classe économique. Offre valable du 15 octobre au 15 décembre 1988 et du 25 décembre 1988 au 15 mars 1989. Supplément de prix les vendredis, samedis, dimanches. Aucun remboursement en cas d'annulation. Pour les autres conditions particulières de vente, contactez votre Agent de Voyages ou Pan Am au (1) 42 66 45 45. \*Super Prix Pan Am pour les U.S.A.

# Pan Am U.S. Super Price.\*



New York	2990 F
Boston	2990 F
Washington, DC	3240 F
Philadelphie	3560 F
Chicago	3800 F
Miami	3990 F
Dallas	4125 F
Houston	4125 F
Los Angeles	4590 F
San Francisco	4590 F

N°1 sur l'Atlantique.  
**PAN AM.**

50 من الأصل

سكوا من الأصل

Afrique

Le coup de fièvre de la jeunesse

(Suite de la première page.) Les vitrines du Blue note sont pulvérisées. Les plus téméraires des assaillants extirpent du bar des caisses de bouteilles et de canettes de bière... Au bas des marches du boulevard Khenemti qui mènent vers la place de l'Afrique...

brûler le fauteuil du chef de cabinet en place publique et mis à sac, avant de l'incendier, le ministre de l'éducation et de la formation qui à son siège à Kouba, en proche banlieue... L'austérité imposée par les autorités qui gèrent au plus serré l'économie nationale est devenue, au fil du temps, insupportable.

depuis quelques semaines, les zones industrielles de Rouiba-Reghaia, d'El-Harrach et de Bouira, où la répression a été particulièrement sévère... Le bureau politique du FLN, enfin, qui s'est réuni mercredi après-midi pour réaffirmer que la voie suivie jusqu'à présent était la bonne...

ALGERIE: Cherté des politiques... NUMÉRIQUE DU SUD... Nombres de population prochains... Nelson Mandela...

ice.

AN AM

Proche-Orient

ISRAËL

La Knesset veut exclure des élections le parti du rabbin Kahane

JÉRUSALEM de notre correspondant Pour une fois, le Likoud (la droite) et le Parti travailliste étaient d'accord: il faut mettre un terme aux activités du rabbin raciste Meir Kahane et empêcher sa formation, le Kach, de se présenter aux élections du 1er novembre... Or, celui-ci, a estimé la commission, tombe sous le coup de la législation de 1985...

ÉGYPTE Retour à la « tradition » militaire

LE CAIRE de notre correspondant En sept ans, depuis ce 6 octobre 1981 qui vit Anouar El Sedate périr sous les balles de militaires qui participaient au défilé commémorant la guerre d'octobre 1973... Le président Mubarak a renoué avec la tradition. Dans une déclaration à la presse, après le passage des Mirage-2000, F-16, systèmes de défense antiaérienne français...



La horde sauvage Ardens au combat, ils ont pourtant la victoire discrète. Pour les hommes de Picardie rien n'est jamais gagné, il reste toujours quelque chose à conquérir... SACRÉE PICARDIE Conseil Régional de Picardie



# Politique

## pour le référendum sur la Nouvelle-Calédonie

des suffrages aux dernières élections législatives pourront y participer. Cette disposition permettra au Front national, partisan du « non », de disposer de cinq minutes de radio et de cinq minutes de télévision. Le FLNKS et le RCPR auront également chacun droit au même temps d'antenne sur les ondes nationales.

Le projet de loi sur lequel les électeurs seront appelés à se prononcer par « oui » ou par « non » compte quatre-vingt-seize articles. Il prévoit notamment que « entre le 1<sup>er</sup> mars et le 31 décembre 1998 les populations intéressées de la Nouvelle-Calédonie seront appelées

à se prononcer par un scrutin d'auto-détermination » et que « seront admis à participer à ce scrutin les électeurs inscrits sur les listes électorales du territoire à la date de cette consultation et qui y ont leur domicile depuis la date du référendum » du 6 novembre prochain.

Ce texte reprend le contenu des accords conclus le 26 juin à l'hôtel Matignon et le 20 août à la rue Ondinot. Il prévoit la mise en place, dans le cadre d'un nouveau découpage du territoire prévoyant la création de trois « provinces », d'une organisation institutionnelle

qui succédera le 14 juillet 1989 au régime d'administration directe en vigueur depuis le 14 juillet dernier.

Le président du FLNKS, M. Jean-Marie Tjibaou, qui a été reçu mercredi après-midi par le président du CDS, M. Pierre Méthaisne, et qui a eu avec lui un entretien qualifié de part et d'autre de « cordial », a réaffirmé sa crainte d'une forte abstention et a souhaité que les Français « prennent leurs responsabilités ».

M. Tjibaou a également été reçu, jeudi matin, au siège du RPR, par M. Chirac.

## M. Gabriel Kasperreit (RPR) : « Tous, là-bas, veulent la paix »

Lundi 10 octobre, une nouvelle rencontre aura lieu entre une délégation de l'UDF conduite par M. Giscard d'Estaing et une du RPR dirigée par M. Chirac. Au sein de cette dernière, pour la première fois, figurera M. Yvon Briant, secrétaire

général du CNL. La présence de l'ancien député (non-inscrit) du Val-d'Oise, qui avait quitté le Front national en 1987, souligne le rapprochement de sa formation avec le RPR. Le CNL s'est prononcé pour le « non » au référendum du

6 novembre. Le comité d'orientation politique du RPR, réuni mercredi 5 octobre à huis clos autour de M. Chirac, a entendu le rapport des membres de la mission d'information du mouvement retour de Nouméa. Aucune décision n'a été prise puisque le comité central du 15 octobre se pronon-

cera à bulletin secret. Bien que le « oui » ait toujours des défenseurs et que les partisans du « non » s'effritent, l'abstention semble correspondre davantage au souhait des cadres locaux et de la base de province.

Lorsque le comité central du RPR, le 14 septembre, a décidé d'envoyer une mission d'information en Nouvelle-Calédonie, M. Jacques Chirac a mis la main sur l'épaule d'un des membres de cette instance du mouvement et lui a glissé à l'oreille : « Gabriel, tu fais naturellement la valise pour Nouméa. » M. Kasperreit s'est ainsi trouvé désigné pour le voyage en compagnie de M. Sarkoz, député des Hauts-de-Seine, maire de Neuilly et de M. Masson, sénateur du Loiret.

Ce n'est pas par hasard que le sort et la main de M. Chirac sont tombés sur « Gabriel ». Non qu'il ait été choisi comme un archange chargé de transmettre quelque prophétie mais en raison de la place un peu spéciale qu'il occupe dans la galaxie chiraquienne. Député de Paris, et l'un des mieux élus, depuis 1961 sans interruption, maire du neuvième arrondissement depuis 1977, M. Kasperreit est à la fois un fidèle de M. Chirac et un proche de M. Chaban-Delmas. Il a même su, aux pires moments d'une vie politique mouvementée, préserver des relations confiantes avec chacun de ces deux hommes, réalisant ainsi une rare gageure.

Classé aussi parmi les RPR les plus durs et les plus attachés à un gaullisme sans compromission, c'est au nom de la « Calédonie française » qu'il s'est avec constance et vigueur opposé à la politique socialiste dans ce territoire. C'est à cette occasion qu'il est devenu un ami de M. Jacques Lafleur et l'ardent défenseur en métropole des thèses « loyalistes » du RPCR alors qu'il est le cousin de Mgr Martin, ancien évêque de Nouméa, qui fut le supérieur d'un jeune abbé nommé Jean-Marie Tjibaou. C'est pourquoi, le 21 septembre, il a pris l'avion pour Nouméa et rendu compte le 5 octobre, devant le « comité d'orientation » du RPR, des résultats de la mission.

« Il était essentiel, affirme-t-il, d'aller voir sur place, car de Paris on ne comprend plus ce qui se passait. Nous avons soutenu l'action de Jacques Chirac et de Bernard Pons qui en deux ans avaient réussi à ramener le calme et à relancer l'activité jusqu'à ce qu'éclate la dramatique affaire d'Ouvéa. »

M. Kasperreit a surtout voulu savoir pourquoi le RPCR avait changé d'attitude en signant les

accords de Matignon avec le nouveau gouvernement. Il est maintenant fixé : « Nos amis sur place, autour de Jacques Lafleur, ont acquis la conviction qu'ils avaient une carte majeure à jouer avec ces accords. Ceux-ci leur permettent de sortir du climat de veille de guerre civile qui s'éternisait. Ils sont persuadés que l'indépendance à terme de la Nouvelle-Calédonie n'est pas inéluctable. Selon eux, la région sud pourra même servir de vitrine de la présence française et être suffisamment séduisante pour retenir les autres régions de céder à une tentation indépendantiste qui serait suicidaire. »

« D'ailleurs, ajoute le député-missionnaire, si les indépendantistes doivent avoir des élus dans l'assemblée de la région sud, les loyalistes en auront sûrement eux aussi dans les autres régions où les amis de M. Tjibaou sont en principe majoritaires. »

### « Le RPCR soulé »

Ce qui a surtout intéressé les membres de la mission RPR pendant leur voyage en Nouvelle-Calédonie, c'est l'aspiration unanime à la sécurité et au maintien de la paix retrouvée. « Tout le monde, là-bas, veut la paix », affirment-ils. Ils ont pu circuler librement, sans escorte militaire, sur les routes où les « enlèvements » étaient naguère aussi fréquents que les nids de poule, se rendre dans les montagnes et même à Hienghène pour rencontrer M. Jean-Marie Tjibaou.

Le président du FLNKS est apparu à ses visiteurs parisiens du RPR comme « un paysan madré », soucieux de ne pas heurter « les plus extrémistes parmi les indépendantistes qu'il a réussi à convaincre — ce qui l'oblige parfois à dire « oui » et « non » en même temps ». En conséquence, « il ne faut jamais oublier que lorsque M. Tjibaou parle, il s'adresse, toujours, à la fois au public métropolitain et à ses mandants canaques, et que cela exige des trésors de subtilité et l'utilisation d'un langage codé ».

Mais ce qui a aussi frappé M. Kasperreit et ses compagnons, c'est l'attachement de M. Tjibaou à la sécurité retrouvée et son « aban-

## La Parti républicain prend position pour un « oui » critique et conditionnel

Le bureau politique du Parti républicain, réuni mercredi 5 octobre, s'est réuni, après un long débat, aux arguments défendus par M. Claude Malraux, ancien secrétaire d'Etat aux droits de l'homme, qui conduisait la mission envoyée sur place deux semaines auparavant (le Monde daté 2-3 octobre). Il s'est prononcé pour une participation positive au référendum en assortissant sa réponse de plusieurs réserves.

« Cette réponse positive, a-t-il souligné au terme du débat, est fondée sur plusieurs considérations : — La solidarité : le RPCR nous paraît être le meilleur juge pour apprécier la situation ; — La responsabilité : il s'agit d'une affaire d'Etat, de l'avenir de la nation et du territoire, et cette préoccupation doit prévaloir sur toute autre considération. »

« Mais cette réponse positive doit être critique et conditionnelle. — Critique : le Parti républicain rappellera que le président de la République n'aurait pas dû procéder à la ratification de ces accords par voie référendaire en prenant le risque, en cas d'abstention massive, d'altérer la crédibilité de ces accords. En outre, le référendum empêchera la discussion et les amendements des différents articles du projet de loi. »

« Conditionnelle : l'ordre public doit être rétabli, partout, avant le référendum. Les minorités ethniques ne doivent subir aucune discrimination. Le contrôle parlementaire doit s'exercer pleinement jusqu'en 1988. »

Le secrétaire général du PR, M. François Lottard a reçu, jeudi 6 octobre, M. Jean-Marie Tjibaou.

## Jean Lacouture conteste les reproches de l'amiral de Gaulle à propos de sa série télévisée

L'amiral Philippe de Gaulle ayant critiqué la série d'émissions télévisées consacrées à son père par TF1 (le Monde du 1<sup>er</sup> octobre), le coauteur de celle-ci, le journaliste Jean Lacouture, répond dans le Figaro du 6 octobre :

« L'amiral nous reproche de la fois d'être trop gaulliste, de vouloir récupérer politiquement le général de Gaulle et d'être antigauilliste. C'est un tricot entre plusieurs accusations ! A propos d'une « récupération » du général de Gaulle par la gauche, Jean Lacouture déclare : « De Gaulle lui-même n'était pas aussi regardant. Il n'a pas empêché André Malraux, administrateur de

Trotski et compagnon de route des communistes, de devenir l'un de ses proches. »

Sur les relations entre de Gaulle et Pétain, dont la nature a été contestée par l'amiral, Jean Lacouture répond :

« Il a été reconnu par l'histoire que les deux hommes ont été très intimes. Tous les documents ont été produits. De Gaulle était un officier brillant. Pétain, qui était intelligent, a voulu se l'attacher. C'est une vérité historique. Nous y faisons référence dans ces films car c'est nécessairement connu. »

don du combat armé pour le remplacer par la négociation. »

Après des loyalistes, M. Kasperreit a recueilli l'impression que « tout le RPCR était soulé autour de M. Jacques Lafleur » car, selon eux, « c'est le FLNKS qui a changé d'attitude en acceptant notamment que le dialogue direct s'établisse et que le mot d'« indépendance » ne figure pas dans le texte des accords. Avec le projet de statut Rocard, les loyalistes ne se sentent plus en état d'infériorité comme c'était le cas avec le statut Pisani ».

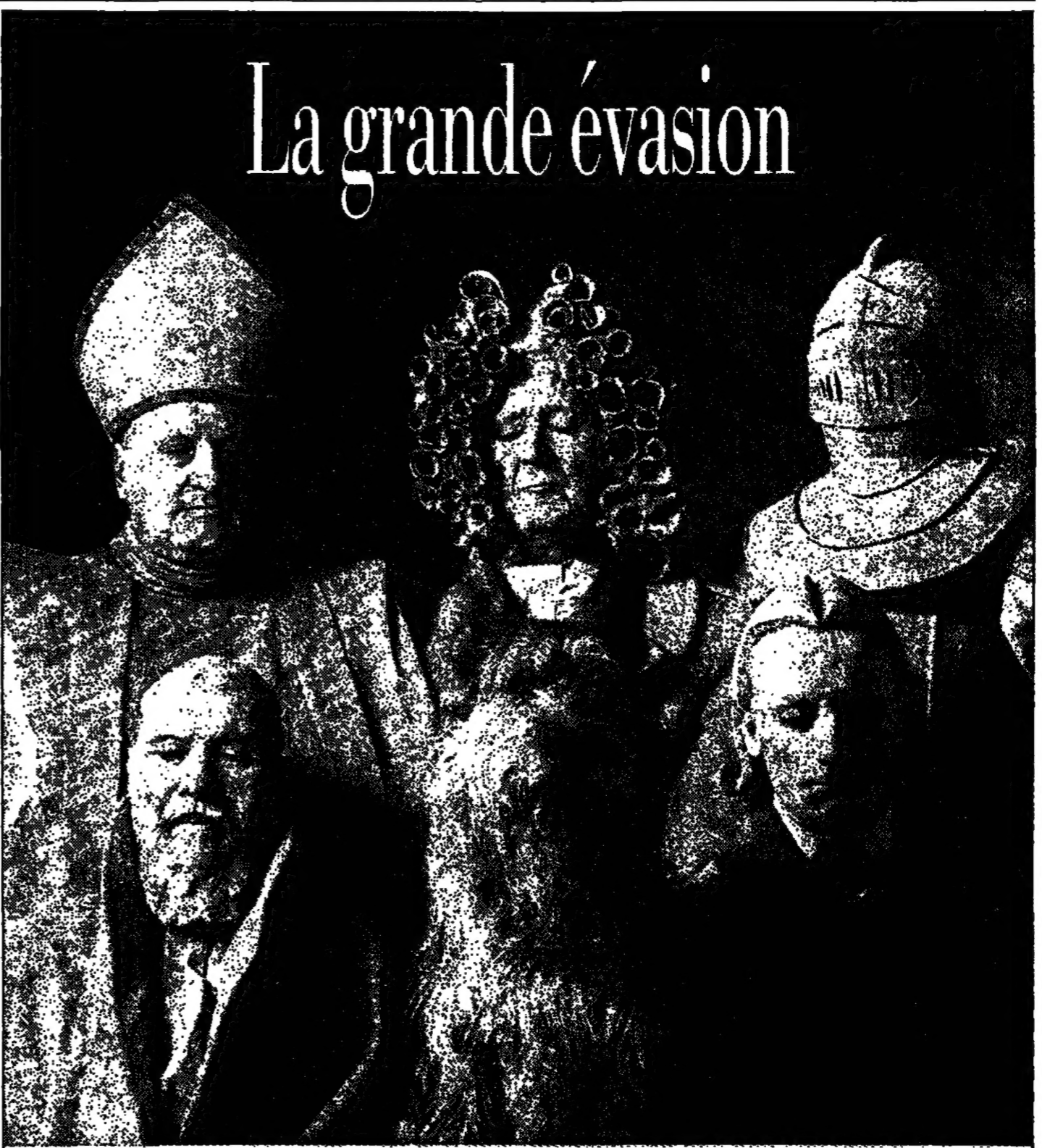
Seul le Front national, décidé à voter « non », est convaincu que la réforme envisagée aboutira inéluctablement à l'indépendance du territoire, mais M. Kasperreit « n'a pas eu l'impression que ce courant se renforçait ». Le député de Paris a naturellement exposé à ses interlocuteurs néo-calédoniens les objections d'ordre constitutionnel que formule le RPR quant à la limitation du corps électoral pour le référendum d'auto-détermination de 1998. Cet argument n'a pas été partagé.

Pour les calédoches, « ce terme est bien lointain, et ces arguties juridiques passent bien après leur souci prioritaire de maintenir la sécurité sur le territoire ». Le député de Paris ajoute : « Ils ont dit cependant qu'ils comprennent fort bien que la lointaine métropole ait de telles préoccupations et que, vu de Paris, le référendum du 6 novembre ait une portée différente. »

Sans vouloir peser directement sur la décision que prendra le comité

central du RPR le 15 octobre, les chiraquistes du Caillou n'attendent pas, selon M. Kasperreit, que le « oui » soit prononcé. Ils souhaitent seulement que les raisons de leur approbation des accords de Matignon soient bien comprises, même si elles ne sont pas partagées. Un « non » les choquerait, car ils y verraient un désaveu, mais ils admettraient que l'abstention soit décidée. Telle est, du moins, l'impression globale rapportée par les missionnaires du RPR.

ANDRÉ PASSERON.



# La grande évasion

Dépaysez-vous les neurones : offrez-vous la grande évasion !

Sur ses larges plaines comme dans un livre ouvert, la Picardie a écrit les premières pages de l'histoire de France, avec pour enluminures ses six cathédrales qui forment le plus bel ensemble gothique du monde.

Châteaux ou abbayes, partout l'histoire affleure. Remontez le cours du temps. Retrouvez l'esprit de la fête médiévale que partage chaque année un public venu de tous les horizons.

Au présent la musique occupe tout l'espace avec le 1<sup>er</sup> Festival des Cathédrales qui accueillera chaque année les Musiques d'Europe en Picardie. Première invitée en septembre, la Grande-Bretagne qui produira ses orchestres, ses solistes, ses chœurs, les plus prestigieux. A une demi-heure de Paris, tous les plaisirs de l'esprit vous attendent en Picardie.



Photo réalisée avec l'aimable participation de Sulpice, Dreyer Picard.

## SACRÉE PICARDIE

Conseil Régional Picardie





Un entretien avec le ministre de la santé

« Le statut des infirmières doit être revalorisé »

nous déclare M. Claude Evin



Répondant à l'appel de la coordination des infirmières d'Ile-de-France, mais aussi à celui de la GCT, de la CFTD, de la CGC, de FO et des coordinations d'autres professions paramédicales, les infirmières observent, jeudi 6 et vendredi 7 octobre, un mouvement national de grève, avec des manifestations dans plusieurs villes.

Dans l'entretien qu'il nous a accordé, M. Claude Evin, ministre de la Santé, explique comment vont s'engager les négociations avec le personnel de santé. Selon lui, « le statut des infirmières doit être revalorisé ».

« Que pensez-vous de cette grève ? - Décider de devenir infirmière - et je dirais la même chose des infirmiers - suppose des motivations profondes, notamment un souci de l'autre. Il ne faudrait pas pour autant que les pouvoirs publics, et la société en général, en tirent prétexte pour accorder une considération moindre à ces professions. C'est pourquoi je comprends totalement les demandes actuelles des infirmières. Je comprends ce mouvement. Mais la réponse à y apporter doit tenir compte de l'ensemble des contraintes auxquelles est confronté le gouvernement.

travail, formation. Ensemble, nous allons parler de leur place à l'intérieur de l'hôpital. J'ai l'intention de leur faire des propositions qui manifestent d'une reconnaissance plus grande de l'expression des salariés à l'intérieur de l'hôpital. A cet égard, il serait utile de modifier la représentation des salariés non médecins au sein des conseils d'administration. Le statut des infirmières doit être revalorisé au regard de l'évolution de leurs contraintes spécifiques.

La départementalisation sera encouragée

« Cela étant, il est évident que leurs revendications ne peuvent être traitées indépendamment des salaires de la fonction publique et du maintien d'un certain nombre de grands équilibres économiques. On ne peut pas déraper en matière de politique salariale. Et, sur ce point, j'ai une difficulté. Il y a des spécificités propres aux infirmières, aux personnels de santé en général, mais elles ne peuvent être traitées indépendamment des contraintes que je viens d'évoquer. Il faut régler de traiter le problème des infirmières dans une perspective de carrière. A moyen et long terme.

termes, un risque d'« américanisation » de notre système hospitalier ? - On ne peut apprécier ce problème qu'au regard de ce qu'est notre sécurité sociale. Tant que nous restons dans un système de protection sociale collective, système auquel les Français sont très attachés et auquel, personnellement, je tiens beaucoup, car c'est, à mon avis, le seul qui permette de manifester une réelle solidarité, nous ne pouvons établir de comparaison avec les Etats-Unis. Là-bas, rappelés-les, il n'y a pas de protection sociale identique pour tout le monde. Comme il est impensable - personne ne l'envisage - de remettre en cause l'hôpital public, les cliniques privées ou la médecine ambulatoire, nous devons dès lors travailler en termes de complémentarité. Avec comme principe de base : mêmes droits, mêmes devoirs, mêmes contraintes.

« Les infirmières peuvent se retrouver dans un tel schéma qui leur donnera une responsabilité plus grande à l'intérieur de l'équipe soignante. J'aurai l'occasion d'en débattre avec elles.

« D'une manière générale, comment appréciez-vous la coexistence des deux types de secteurs hospitaliers, public et privé ? Existe-t-il, à

pas certain que le malade y trouve toujours son compte. On ne peut pas laisser se développer des situations d'inégalité. D'autant que sur l'hôpital public pèsent des contraintes de service public qui ne touchent pas d'autres institutions. Il faut donc harmoniser les financements de ces deux secteurs.

« On assiste actuellement à la création de véritables « chaînes » de cliniques privées dont les actionnaires sont de puissants groupes financiers. Ce phénomène vous inquiète-t-il ?

« Il s'agit d'un problème qui, effectivement, me préoccupe. Je ne peux pas penser qu'il n'y a derrière ces chaînes que des objectifs de gestion d'établissement, et je veillerai à ce que leur développement n'aboutisse pas à une régression du service public hospitalier. Je ne suis pas opposé à ce qu'on recherche des investissements qui permettent d'améliorer notre système d'assurance privée dépendant du niveau de participation des individus.

« Allez-vous supprimer, comme avaient tenté de le faire vos prédécesseurs socialistes à ce ministère, le secteur privé à l'hôpital public ?

« Personnellement, je suis contre un tel système, mais là encore nous avons assisté à deux réformes successives et contradictoires depuis quatre ans. C'est pourquoi je n'envisage pas pour le moment de revenir sur la situation actuelle.

forte raison, créer des établissements, que je m'en tiendrai strictement à ce que définissent les cartes sanitaires. Il n'y aura pas de dérogations. En outre, je propose d'élargir les cartes sanitaires aux longs et moyens séjours. Enfin, je souhaite ardemment développer les alternatives à l'hospitalisation et pouvoir intégrer ces structures à la carte sanitaire.

« Le secteur hospitalier public a-t-il à envisager la concurrence du secteur privé ?

« Sauf quand la complémentarité a été bien pensée, on assiste fréquemment à une concurrence dont je ne suis

Propos recueillis par FRANCK NOUËL

20 000 personnes pour la « Journée de la dignité »

Les handicapés prennent les Tuileries

(Suite de la première page.)

S'ils étaient venus si nombreux, c'est qu'ils avaient aussi beaucoup à montrer et à dire. Sous des tentes de l'armée, chaque région exposait les mille et une productions des Centres d'aide par le travail (CAT). Ces jonnets, ces composants électroniques, ces produits alimentaires, étaient éloquentes. Les handicapés participent eux aussi à l'économie nationale, disaient-ils. Sur un tatami de judo et sur les parois d'un rocher d'escalade, des filles et des garçons en survêtement montraient que le sport n'est pas l'apanage des bien-nés. Les clubs sportifs pour handicapés sont au nombre de 400 et comptent 15 000 adhérents actifs. Sous des chapiteaux, d'autres donnaient l'ambiance ou jouaient la comédie. Un banquet de soixante couverts régalaient les officiels. Il avait été préparé par des handicapés et fut servi par une escouade d'entre eux venus de l'AIN. De vrais professionnels en veste blanche, parfaitement rodés.

Oser se montrer

Foire exposition, fête de famille, la Journée des Tuileries était aussi une authentique manif. A la tribune, M<sup>me</sup> Bernadette Wahl, présidente de l'UNAPEL, n'a pas mâché ses mots.

Des milliers de handicapés sont encore exclus de l'école, manquent de travail et demandent un lit dans un foyer, a-t-elle expliqué en substance. Le temps des promesses est dépassé. Ils attendent des actions concrètes, et notamment un effort significatif dans le budget de 1989.

Un étrange cortège s'est alors avancé vers le podium. Sur une corde longue d'une centaine de mètres, les militants du Nord-Pas-de-Calais avaient accroché les noms des handicapés de leur région qui attendent, en vain, une place dans un CAT. Il y en avait 4 000. Impressionnante ribambelle qui a arraché cette exclamation à un ministre présent : « Nous avions besoin d'entendre ce cri du cœur. »

Car les personnalités politiques n'ont pas bondé les Tuileries. Des dizaines de parlementaires appartenant à toutes les formations sont venus en voisins de l'Assemblée nationale où ils tenaient séance. Claude Evin, Michel Gillibert (secrétaire d'Etat chargé des handicapés et des accidents de la vie), Jean-Pierre Soisson, ont pris la parole. Certains autres politiques, jugés trop satisfaits des réalisations dont ils se vantaient, ont été même chahutés par l'assistance. Il est vrai que le leitmotiv de la journée était : « Nous voulons être des citoyens à part entière. » Ce n'était pas une vaine formule.

En fin d'après-midi, les groupes de handicapés et leurs parents regagnaient leurs cars. Epuisés, ravés et surtout étonnés. Cette journée historique représentait d'abord une victoire sur eux-mêmes. Ils avaient osé se montrer, faire la fête et revendiquer. Comme disait un accompagnateur en complétant le texte de l'affiche picardée partout : « La prochaine fois, on nous dira bonjour. »

MARC AMBROISE-RENDU

« Arrêtation d'un skénhead, auteur présumé d'un meurtre. - Christophe Lhorte, dix-neuf ans, le skénhead recherché pour le meurtre d'un jeune homme, Patrick Le Mauf, samedi soir à Lille, a été arrêté, mercredi 5 octobre à Sully-en-Brie (Val-de-Marne), par les services de la sûreté urbaine de Lille, assistés de la police locale. Il est soupçonné d'avoir mortellement frappé d'un coup de pied à la tête Patrick Le Mauf, endormi sur un banc.

Pour la même affaire, quatre des dix skénheads présents lors du meurtre ont été inculpés, mercredi, à Lille, de non-assistance à personne en danger et placés en détention provisoire. Il s'agit de Sophie Plessis, Sébastien Collard, Franck Van Lamens, tous trois âgés de dix-huit ans, et de Arnaud Perrin, vingt-trois ans. Un cinquième « crime red », Marc Grubica, vingt-trois ans, a été inculpé de non-dénonciation de crime pour avoir aidé l'auteur présumé du coup mortel à s'enfuir.

« Réveillons-nous donc ! »

Au moment où avait lieu le rassemblement des Tuileries, à l'Assemblée nationale, lors de la séance des questions orales au gouvernement, M<sup>me</sup> Monique Papon (UDF, Loire-Atlantique) a demandé au gouvernement ce qu'il compte faire pour répondre aux inquiétudes légitimes des handicapés mentaux et de leurs familles.

M. Gillibert, secrétaire d'Etat chargé des handicapés et des accidents de la vie, a répondu : « Ainsi, la création d'un secrétariat d'Etat aux handicapés et accidentés réveille les consciences ! Réveillons-nous donc, et témoignons notre solidarité à ces exclus que le hasard de la vie a marginalisés dans le souffrance et dans la solitude. Avant nous, les handicapés mouraient, ils mouraient beaucoup plus jeunes, victimes d'infection, d'escarres. Aujourd'hui, grâce aux progrès de la science et de la médecine, ils ont une chance de devenir adultes et certains d'entre nous ont même l'espoir de vieillir. Cette évolution complice la prise de conscience. Comme nous sommes de plus en plus nombreux, la bienveillance ne suffit plus. Il faut développer une politique. N'espérons pas réussir des miracles en 24 heures, quand si peu a été fait si longtemps.

« L'important est de changer les mentalités. Pour cela, vous êtes en première ligne. J'ai rencontré beaucoup d'élus locaux. Sans eux, sans vous et votre action sur le terrain, rien n'est possible. On peut bien voter des lois, comme celle de 1975, si elle ne sont pas appliquées ce n'est que poudre aux yeux ! Le changement de mentalités est entre vos mains. »

Ecoute dans un parfait silence, M. Gillibert a été applaudi sur tous les bancs.

CAPEL se met en quatre pour les doublemètres

CAPEL prêt-à-porter hommes grands hommes forts - 74, boulevard de Sébastopol Paris 7<sup>e</sup> - 26, boulevard Malesherbes Paris 8<sup>e</sup> - Centre Com. Maine-Montparnasse Paris 15<sup>e</sup> - 13, rue de la République, 69001 Lyon - 27, rue du Dôme, 67000 Strasbourg

Le Monde ABONNEZ-VOUS RÉABONNEZ-VOUS LE MONDE ET SES PUBLICATIONS Gérez vos abonnements sur minitel 24 heures sur 24 7 jours sur 7

CAPEL habille en long comme en large

Pour en savoir plus sur... L'ECONOMIE REGIONALE Je désire recevoir une documentation sur l'économie régionale de Picardie. LES LOISIRS Je désire recevoir une documentation sur toutes les possibilités de loisirs en Picardie. LE FESTIVAL DES CATHEDRALES Je désire recevoir le programme des concerts du Festival des Cathédrales - Musiques d'Europe en Picardie - du 16 septembre au 2 octobre 1988. SACRÉE PICARDIE

Le Monde CADRES

RÉGION ILE-DE-FRANCE recrute par voie de concours 12 agents administratifs qualifiés (sténodactylographes) Date des épreuves: 27 OCTOBRE 1988. Clôture des inscriptions: 26 SEPTEMBRE 1988.

REPRODUCTION INTERDITE STÉ EN PLEINE EXPANSION REGION PARISIENNE recherche ATTACHÉ COMMERCIAL 30 ans minimum

DEMANDES D'EMPLOIS

Chief de publicité confirmé. Expériences: média-agence. Connaissances: commerciales, gestion de budgets, techniques. Etude: très propositions support, agence, annonceur. Libre rapidement. Tél.: 46-76-66-63.

L'AGENDA

Animaux CLUB VACANCES DES ANIMAUX NALLY par Sera 89100 (16) 86-97-01-96. PENSION CHIENS CHATS sur Paris 2 adresses: CVA, 44, r. Garibaldi, 94100 St-Maur. Tél.: 42-83-44-40.

Stages FORMATION CONTINUE PARIS EDUCATION NATIONALE Il reste quelques places dans un stage à plein temps, gratuit, préparant aux examens d'entrée dans les écoles d'ingénieurs. Téléphonez d'urg. au (1) 42-36-43-23.

Le Monde IMMOBILIER

appartements ventes 4e arrdt SAINT-PAUL Duplex 110 m² + 30 m², 5e et dernier ét., asc., poêle, terr., parq. de parc. 48-04-36-56, 42-76-66-50.

locations non meublées offres Paris Libre immédiat, tout et off. 79 m², cul. armé, s. de bruc. cab. de toil. deux petits méso. r.-de-ch. fond de cour, 4 970 F charges comprises.

ACHÈTE TERRAINS IMMEUBLES LIBRES OU OCCUPÉS paiement comptant GROUPE ZAUBERMAN PROMOVIM 3, rue Etienne-Marcel 75001 PARIS. Tél.: 42-36-66-26

immobilier information FONCIA 45-55-86-18 47, AVENUE BOSQUET 75014, 49 ans exp., étude gratuite personnel. Avant, fiscal, vente indéfinie.

Société

Quatre-vingt-sept commune touchées par l'inondation du 3 octobre La procédure d'état de catastrophe naturelle engagée pour la région nîmoise

NIMES de notre envoyée spéciale « Pas question de se lancer dans un marché noir. J'ai alerté la direction des prix et de la concurrence... »

permettant la déclaration d'état de catastrophe naturelle après l'inondation du 3 octobre était engagée par le gouvernement. Encore faut-il à cet effet dresser l'inventaire des dégâts.

sur deux ne pourra en produire avant plusieurs jours. L'eau potable, elle aussi, reste rare. Les aides affluent de partout: mairies, syndicats, associations caritatives ou privées, etc.

Le « mazel » perdu des Grenier

NIMES de notre envoyée spéciale Deuxième nuit d'hôtel gratuite pour les Grenier, dont le « mazel » a été détruit par l'inondation.

Le « mazel » perdu des Grenier, ne dans ce mazel situé sur la route d'Alès, à la sortie de la ville, au lieu-dit « Le Creux de l'Assemblée », où se réunissaient jadis les protestants, s'est endetté pour aménager sa maison.

La priorité du jour reste l'indemnisation. Des initiatives sont prises, coordonnées par la préfecture. Les compagnies d'assurances proposent une déclaration unique et simplifiée: le formulaire en sera distribué dans les boîtes aux lettres des habitants sinistrés.

automobiles ventes moins de 5 C.V. VDS RB, 5 portes TR, 4 cv, peinture, peinture métal, boîte 5 vitesses, essieu-glace AR, ordinateur de bord, rétro, miroir droit, 14.000 km, m. 88, 46.000. T. 69-24-18-87 après 18 h.

La priorité du jour reste l'indemnisation. Des initiatives sont prises, coordonnées par la préfecture. Les compagnies d'assurances proposent une déclaration unique et simplifiée: le formulaire en sera distribué dans les boîtes aux lettres des habitants sinistrés.

JUSTICE

L'instruction du juge Hayat contestée par les défenseurs du commissaire Jobic

Les défenseurs du commissaire de police Yves Jobic, inculpé de proxénétisme aggravé et de corruption passive depuis le 28 novembre 1987, estiment que l'instruction menée par M. Jean-Michel Hayat est entachée de plusieurs nullités.

« une suspicion sur l'ensemble de la procédure », comme l'estime M. Gilbert Collard, ce « procès-verbal de mention » témoignerait, selon M. Kiejman et Darveville, d'un souci de rigueur du magistrat instructeur, qui n'aurait pas voulu laisser dans l'ombre, telle une arête-pensée, sa conversation avec Patricia Boschetto.

Les conséquences du conflit dans les prisons Droits de la défense contre droit de grève

A l'heure où les négociations se poursuivent place Vendôme entre le ministre de la Justice et les syndicats de gardiens de prison (lire page 32), un autre combat était mené au Palais de justice de Paris: l'Ordre des avocats à la cour d'appel de Paris et le Syndicat des avocats de France (SAF) s'étaient joints à l'instigation en retardée engagée par M. Thierry Lévy afin que le tribunal ordonne à cinq syndicats de personnel pénitentiaire de mettre fin à leur grève (le Monde du 6 octobre).

L'enquête sur le meurtre de Delphine Boulay Aucune charge n'est retenue contre les responsables du camp scout

Le chef du camp scout et les trois moniteurs placés en garde à vue depuis mardi matin 4 octobre dans le cadre de l'enquête sur le meurtre de Delphine Boulay, âgée de dix ans, ont été remis en liberté jeudi matin 6 octobre, après quarante-huit heures de garde à vue sans qu'aucune charge ait été retenue contre eux.

Volontairement confrontés ce qu'ils pensaient être des contradictions dans les récits des témoins, les gendarmes avaient interpellé, le 4 octobre, le directeur du camp, l'aumônier et trois moniteurs. L'aumônier avait rapidement été relâché, tandis que les quatre autres personnes étaient placées en garde à vue.

Puisqu'il fallait bien parler de droit, M. Paul Bouzard, conseil du SAF, a évoqué la jurisprudence sur l'abus du droit de grève et M. Jean-Yves Laborde, au nom de l'Union fédérale autonome pénitentiaire et du Syndicat national autonome des personnels pénitentiaires, se livra à une savante démonstration pour affirmer que seul le tribunal administratif pouvait être compétent.

سكوا من الأصل

# Le Monde DES LIVRES

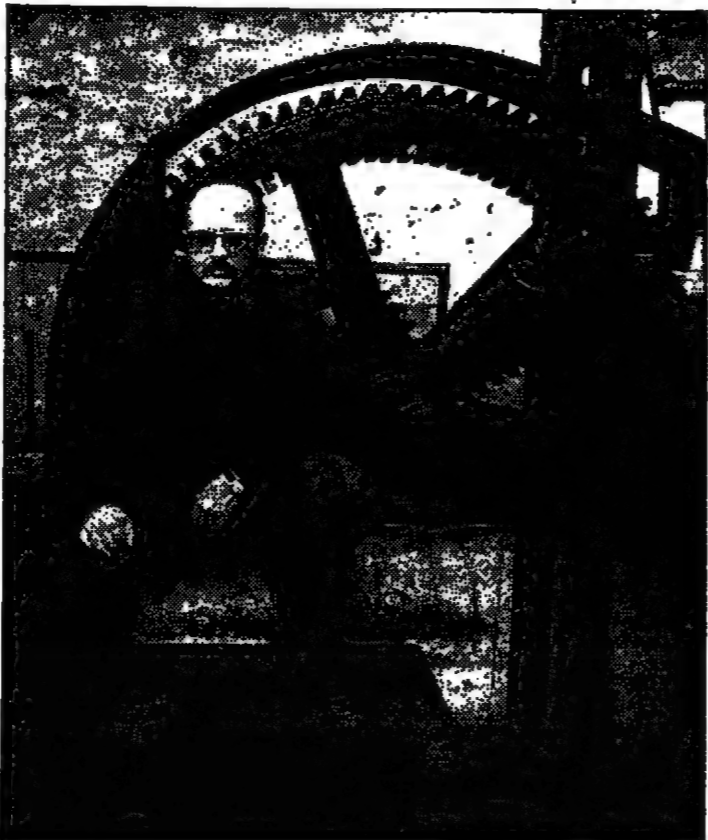
Une rencontre avec le romancier espagnol Vazquez Montalban

## La guerre n'est pas finie

L'auteur du *Pianiste* et de la *Rose d'Alexandrie* veut être le gardien de la mémoire sociale.

« La vérité, c'est l'origine. Avant d'être espagnol, d'être catalan, d'être de Barcelone, je suis d'un quartier de Barcelone, je suis de la patrie de mon enfance. » Quand Manuel Vazquez Montalban retourne dans ce vieux quartier populaire aux rues étroites, situé entre la place du Padro et les frontières du Barrio chino, c'est pour retrouver, au-delà de toutes les confusions de l'histoire, la forme d'une certitude : si ses succès de journaliste et d'écrivain ont fait de lui socialement un petit-bourgeois qui habite une belle maison sur les hauteurs de Barcelone, la vérité de sa vie et de son œuvre se niche et palpite au creux de ces ruelles prolétaires, de ces terrasses enchevêtrées, de ces escaliers innombrables qui relient entre elles les habitations en un tissu serré, solidaire et chaleureux.

Dans le *Pianiste*, le premier de ses romans traduits en France, où n'apparaît pas son héros détective, Pepe Carvalho, Vazquez Montalban retrouve la mémoire de son enfance : le Barcelone populaire des années 50, celui où, sur les terrasses de la rue de la Botella, on parle plus librement



que dans la rue elle-même des malheurs du temps, de la victoire des franquistes, des fusillades de Montjuich et de l'espérance d'une libération. Cet épisode, lyrique, poétique, aérien — dans tous les sens du terme — s'insère comme une respiration entre deux parties violentes et troubles.

La première se situe dans une boîte de travestis au début des années 80 : des hommes de quarante ans, des intellectuels qui ont milité dans les groupes d'extrême gauche, se retrouvent dans ce lieu-symbole de l'identité incertaine pour y constater leur impuissance historique, l'échec de la transition démocratique et de leurs rêves révolutionnaires.

### Identifier l'ennemi

La seconde se passe à Paris, dans les premiers mois de 1936, au moment où la guerre d'Espagne va éclater. Quelques artistes catalans, venus en France se mettre à l'heure de la culture européenne, assistent, de loin, à l'agonie de la République espagnole. L'un d'eux, certain que la défaite est consommée, va pourtant rejoindre les rangs des partisans républicains.

Trois tableaux pour brosser quarante années d'histoire, avec, dans la bouche, une âcre saveur d'amertume. Comme si le malheur était le plus fort, comme si les seuls vainqueurs étaient les cyniques et les médiocres, les résignés et les opportunistes.

Si Vazquez Montalban reconnaît cette amertume, il refuse de toutes ses forces cette idée que l'histoire est finie. « Marx a codifié le désordre social du dix-neuvième siècle. Nous n'avons pas encore trouvé le langage pour décrire le nouveau désordre, pour désigner précisément l'ennemi. Mais cet ennemi existe bel et bien, la souffrance historique n'a pas disparu. Simplement, jusqu'à la bombe atomique, cet ennemi était identifiable et le malheur conduisait à l'action. Aujourd'hui, le malheur est passif. Tout conduit à la non-intervention, à la dépression, à une certaine sensation de non-sens. Je crois que face à cela, face à cette tentative généralisée de brouillage et de désarmement culturel et intellectuel, il faut retrouver les valeurs de base de la gauche : la solidarité, le sens de l'histoire collective, la fidélité aux origines. »

PIERRE LÉPAPE.  
(Lire la suite page 20.)

## Et Palazzeschi riait...

Les *Sœurs Materassi*, un roman grotesque et tendre comme du Fellini.

« PEU de gens en ce monde auront ri autant que moi, et je continue de plus belle dans ma vieillesse », assurait Aldo Palazzeschi peu de temps encore avant sa mort, survenue en 1974, alors qu'on s'appretait à fêter le quarante-dixième anniversaire de l'un des grands poètes et romanciers italiens du siècle, dont la célébrité, au cours d'une aussi longue vie, avait connu des hauts et des bas. Jusqu'à ce que, au tout début des années 60, les écrivains d'avant-garde le redécouvrent et le célèbrent, réparant ainsi la mise à l'écart dont il avait été victime lorsque, au lendemain de la guerre, la mode funeste de la littérature engagée avait contaminé la péninsule.

Engagé, Palazzeschi, qui était né à Florence en 1885, ne l'avait été qu'une fois dans sa vie, et il le regrettait : quand il avait adhéré au mouvement futuriste de Marinetti, qui, après son long séjour parisien, était rentré en Italie, rassemblant autour de lui les quelques forces intellectuelles qui existaient dans le pays, mais éparpillées et parfaitement ignorées, selon le témoignage du romancier lui-même.

Auparavant, Palazzeschi avait été acteur et avait publié trois recueils de poèmes à compte d'auteur, le nom de l'éditeur figurant sur la couverture étant celui de son chat.

### Une poétique de l'ironie

En 1911, il faisait paraître — édité par Marinetti cette fois — le *Code de Perela*, un ouvrage allégorique que certains tiennent pour son chef-d'œuvre, et qui était une sorte de bombe lâchée sur le temple des lettres, où, en dépit de Pirandello, officiait toujours D'Annunzio — ce « Narcisse de troisième classe, comme disait le grand Gadda, qui promenait de par le monde le pipi dressé de sa petite personne ».

Trois ans plus tard, c'était un manifeste qui ferait du bruit, une profession de foi esthétique que Palazzeschi n'abandonnerait jamais : la *Contre-douleur*, violente apologie du rire et véritable poétique de l'ironie. « Laissez-moi m'amuser ! », s'exclamait-il, s'insurgeant contre le prestige dont jouit la douleur, laquelle, pour la plupart des gens, est

noble, majestueuse, sacrée, pis encore, nécessaire au bonheur.

La vie n'est-elle qu'une suite ininterrompue de problèmes ? Vivre, c'est alors forcément essayer de les résoudre, mais il vaudrait mieux le faire sans tenir compte de leur gravité. Telle est, au fond, le credo qui se cache derrière l'esthétique du rire de Palazzeschi.

### Comme un nœud de menaces

Cela dit, s'il n'a pas cessé, jusqu'à la fin, de pratiquer l'art du comique, qui est de mettre au jour ce que l'homme cache d'envies, de pensées, d'impulsions inavouables, certains coins sombres dans son œuvre, certaines profondeurs crépusculaires où s'agitent des mystères informes et comme un nœud de menaces font que la vie à l'état brut, celle qui souffre, celle qui ne sait pas rire, se trouve toujours là, sous le feu d'artifice des métaphores, derrière le crayonnage de la caricature. En particulier dans ce que l'écrivain lui-même a appelé les livres de sa maturité (1), où comme l'a observé Vittorini, le naturel des situations et leur ironie, le pathétique et la dérision du pathétique, le réalisme et l'absurde comme conséquence extrême de la réalité, toutes les voies les plus opposées convergent de façon fraternelle. Notamment dans les *Sœurs Materassi*, dont le canevas est celui d'un roman naturaliste.

En fait, ces sœurs sont au nombre de quatre, mais nous n'avons réellement affaire qu'à Teresa et Carolina : au début du roman — nous sommes en 1919 — elles viennent d'entrer, l'une emboîtant le pas à l'autre, dans la cinquantaine. Modestes brodeuses rêvant d'ascension sociale, elles ont longtemps entretenu, grâce à un travail acharné, leur père infirme, leur mère et leurs sœurs, récupérant par surcroît les biens de la famille, ce domaine de la plaine florentine couvert d'hypothèques au moment de l'héritage.

Maintenant, elles ont de nouveau à leur charge leur cadette, Giselda, revenue à la maison après un mariage malheureux.

HECTOR BIANCIOTTI.  
(Lire la suite page 19.)

(1) *Bêtes de notre temps*, Julliard, 1964 (épuisé); *Le Duce*, Flammarion, 1968; *Les Frères Cuccoli*, Flammarion, 1972.

### LE FEUILLETON DE BERTRAND POIROT-DELPECH, de l'Académie française

Les Gangsters, Mauve le Vierge

## Hervé Guibert, pervers polymorphe

PÉRIODIQUEMENT, le troupeau littéraire produit un mouton noir. L'animal paraît venu d'ailleurs. Les mœurs du groupe, il s'en moque. Il suit ses instincts bizarres comme une donnée de nature, sans l'ombre d'une gêne. Il ouvre tranquillement des perspectives et des libertés troublantes. On pouvait donc voir ça, sentir ça, faire ça ? Radiguet a joué ce rôle, puis Cocteau, Genet, Pasolini, Copi, Duvert. Dernier en date de ces transgresseurs angéliques : Hervé Guibert.

Vous avez pu lire de lui, depuis quelques années : *l'Image fantôme*, les *Aventures singulières*, les *Chiens*, *Voyage avec deux enfants*, les *Lubies d'Arthur*, *Des aveugles*, *Mes Parents*, *Vous m'avez fait former des fantômes*. Les cinq premiers titres ont paru aux Editions de Minuit, les autres chez Gallimard. Les deux livres publiés ce mois-ci se répartissent aussi entre les deux maisons. Sans doute ce partage vient-il de ce que Guibert écrit beaucoup. Il ne doit pas aimer attendre. Il y a du diable incoercible, dirait-on, chez ce Faunteroy dont le visage d'angelot interdit aurait séduit Cocteau ; il ne lui manque que le chef de sol en guise d'œil. Par « interdit », entendez : surpris, étonné, attentif à l'extrême, et non empêché de quoi que ce soit par qui que ce soit.

La morale des familles — comme on dit : la tisane — était gaillardement évacuée des textes précédents. Le narrateur s'y proclamait posément, sans ostentation parce que sans trace de combat ouvert ou intérieur, ce que les théoriciens de l'âme enfantine nomment un « pervers polymorphe » : homosexuel assumé et cordialement brouillé avec l'éducation bourgeoise, mais aussi de plein-pied avec le sado-masochisme, à l'écoute exquise de tout ce que les corps peuvent inventer pour s'atteindre, s'extérioriser, s'enivrer ou se perdre.

Ce préambule devrait permettre aux lecteurs à qui échappe le mot « malsain » de passer leur chemin et de retrouver la « normalité » avec tâpous et sans périls qui a leur préférence.

Permissif ne rime que de loin avec jouissif. La douleur est plus vive, semble-t-il, chez qui ne se refuse aucune sensation. Le narrateur des *Gangsters* souffre d'une des affections réputées les plus insupportables et les plus propres à brouiller la frontière entre mau-

du corps et mauz de l'âme : le zona. Il raconte, comme si on y était, le cheminement de la démangeaison, la brûlure enveloppante, la montée des paroxysmes. Ailleurs, il rendra presque palpables d'autres atteintes physiques, avec des métaphores suggestives dignes d'Henri Michaux. Si des médecins envisagent d'écrire un traité subjectif sur la douleur, sa topographie, ses séismes, ses trompeuses rémissions, je leur conseille d'engager Guibert comme expert !

Le narrateur surmonte son mal pour venir en aide à deux vieilles tantes qui survivent tant bien que mal dans un pavillon de barrique et qu'une bande de petits escrocs du brocage « au noir » sont en train de ruiner. Sous prétexte de combattre des insectes, ils ont repeint pièce après pièce, tout en extorquant aux vieilles, par le récit de leurs malheurs familiaux, plus de 600 000 francs d'économies cachées et autres bons du Trésor.

Le neveu alerte la police et couche sur place, ce qui fait fuir les truands mais n'élimine pas la souffrance des lieux. D'une certaine façon, la présence des faux peintres servait de cache-misère. Les deux vieillards retrouvent, ravivés, leurs anciens litiges et les déchéances de l'âge. Le grêlelement d'un interphone mal branché, le lancinement d'une sciatique que les corsets n'apaisent plus, les dentiers égarés, toute cette misère inexorable ressurgit, s'exaspère. Les tranquillisants ne brisent que les « pieds » de la douleur, laissant la tête vaillante, d'autant plus...

La recherche de coupables, elle aussi, réveille ce par quoi tient, depuis quatre-vingts ans, le couple des deux sœurs : un besoin tenace, vital, de haine, de susciter la détestation, de l'attirer sur soi comme la foudre, comme l'amour. L'une, Louise, est restée vierge, traumatisée par les exhibitions des blessés de 1914 qu'elle soignait ; l'autre, Suzanne, est veuve d'un pharmacien dont les produits défraîchis envahissent le pavillon. Toutes deux ont pris goût à la souffrance et aux recherches oiseuses de culpabilité, moins par religion mal comprise que par routine. Ainsi se nouent, on le sait, d'ignobles complications avec ce qui, corps et âme, nous tue.

(Lire la suite page 14.)

# EDUARDO MENDOZA

Comme Joyce à Dublin, Mendoza donne à Barcelone le roman qu'elle attendait.  
Jean-François Fogel Le Point  
Traduit de l'espagnol par G. Roth 120 F

Editions du Seuil

● LA VIE LITTÉRAIRE

A LA VITRINE DU LIBRAIRE

ANTHOLOGIE

Les Libanais

sont aussi poètes

Depuis 1975, indiquait en septembre 1987, au sommet francophone de Québec, un député libanais, M. Khatchig Babikian, le seul Liban (trois millions d'habitants, dont un bon tiers parlant couramment français) à édité, dans quarante-six maisons d'édition, quelque mille huit cents titres en français, contre mille cinq cents ouvrages dans la même langue parus, durant la même période, chez les éditeurs des six autres pays arabophones (Algérie, Égypte, Maroc, Mauritanie, Syrie, Tunisie). La poésie, tant d'auteurs en français qu'en arabe, occupe une bonne place dans la production éditoriale libanaise, car elle est un genre dont l'âme orientale est particulièrement fièvreuse, surtout quand il est urgent — et c'est le cas, on s'en doute en ce moment, sur la terre des cèdres — de fuir le réel. Les recueils de poèmes sont donc légion, des plus célèbres (Georges Schehadé, Nadia Tuani, André Chédid, Salah Stétié, etc.) aux moins connus (Fouad El Eir, Jad Hatem, Camille Abou-sour, etc.). Il manquait cependant, pour l'amateur pressé, d'est-à-dire occidental, une anthologie récente et en même temps fouillant le passé. La voilà : elle nous arrive de Beyrouth, sur beau papier malgré la crise et la guerre, sous la forme du

Panorama de la poésie libanaise d'expression française, de Najoum Aoun-Anhoury. Cette jeune femme a écumé les nombreuses bibliothèques libanaises, privées ou publiques, pour nous offrir le petit miel de la poésie francophone de son pays, de 1890 à 1986. Chaque poème est précédé d'un « profil » précis de l'auteur. La diversité des genres et des tempéraments, à travers une sélection de plus de cinquante noms, est frappante dans une si petite nation, que Léopold Senghor définissait, il y a vingt ans, comme « la plus arabe et la plus universaliste ». La poésie de graphie française qu'elle continue de nous donner confirme ce jugement du président-poète.

J.-P. PÉRONCEL-HUGOZ.  
★ PANORAMA DE LA POÉSIE LIBANAISE D'EXPRESSION FRANÇAISE (1890-1986), de Najoum Aoun-Anhoury ; préface de Charles Hélyon. Daz-é-Machreq, Librairie orientale, BP 1986, Beyrouth et librairies orientalistes. 400 p.

ESSAI

Désuétude

du modernisme

« Il faut être absolument moderne », écrivait Rimbaud. Voyez où cela nous mène, répond Ervin Laszlo dans son dernier livre. Nous avions déjà rendu compte de sa *Crise finale* (1). L'auteur, qui tra-

vaillé — entre autres — pour l'université des Nations unies, persiste et signe. L'ouvrage, qui vient d'être traduit de l'anglais, repose sur la thèse suivante : pendant un certain temps, on a cru que la planète n'aurait plus rien à nous donner dans ses usines du fait de l'épuisement de ressources naturelles. Ce genre de frisson a maintenant disparu mais



on n'a pas assez pris garde aux « limites intérieures » qui s'opposent au développement harmonieux de l'humanité.

Ervin Laszlo s'emploie à explorer ce réseau d'obstacles que l'homme produit par ignorance, ambition, égoïsme, etc. Pour lui, la plaie du « modernisme » tel qu'il est proposé par les pragmatismes de tous

bords, c'est de ne concevoir qu'un monde matérialiste où le fin du fin est de pouvoir toujours produire et distribuer plus de biens. Le refrain est connu mais pourqu'on se lasser de le répéter puisque « l'économisme » est maintenant l'alpha et l'oméga de tous les discours officiels de toutes obédiences. Au-delà de la coexistence des systèmes, Laszlo prêche pour « l'interdépendance ». « Ne seroit appliquées que les politiques à fort terme dont le résultat sera à somme positive, il ne manque plus... que de convaincre les responsables. »

P. D.  
★ LE MONDE MODERNE ET SES LIMITES, de Ervin Laszlo, préface d'Alexandre King, président du Club de Rome, TACOR International (BP n° 1, La Celle-Saint-Cloud), 126 p., 75 F.

(1) Grassat.

HISTOIRE

Un guide de la France laborieuse

Ce guide documentaire, né d'une enquête du CNRS soutenue par les Archives de France, recense un millier de centres de recherche, de dépôts d'archives et autres lieux qui conservent des matériaux où l'histoire pourra puiser. Il pouvait être érudite et triste, hérisse de nomenclatures sèches ou pieusement militant. Or il n'en est rien, car Michel Dreyfus est plein de cette allégresse de bédicteux qui anime son monument. On le visite, on y revient et on y lit au passage bien plus que des listes de dépôts : c'est toute la France laborieuse et industrielle qui surgit.

Impeccablement alignée, défilent les trésors des Archives publiques, département par département, série par série. Puis, dans une promesse effervescente, accourt la foule des vrais et des faux « écumés », des associations et des entreprises, des bibliothèques municipales et des fouyers militants où l'on n'entend pas oublier la peine des hommes et la noblesse d'un patrimoine. Voici donc, au hasard des pages, le peigne à Oyonnax, l'espadrille à Saint-Laurent-de-Cerdans, le papier peint à Rieheim, le sang bleu de l'ardoise à Trézéoud, la saga du petit-beurre nantais à Salorgues ; toute une France ingénieuse et digne, recensée dans les cartons d'archives, les photos et les affiches, les outils et les machines, les bâtiments et les brochures.

Ce guide, qui fait honneur à la recherche française — qui était bien en retard, au plan documentaire, sur les pays voisins — sera indispensable à l'historien. On y perçoit l'évolution d'une discipline, l'histoire sociale, qui se lance aujourd'hui à l'assaut du secret des techniques et des destinées des entreprises.

JEAN-PIERRE RIOUX.  
★ LES SOURCES DE L'HISTOIRE OUVRIÈRE, SOCIALE ET INDUSTRIELLE EN FRANCE (XIX<sup>e</sup>-XX<sup>e</sup> SIÈCLE), de Michel Dreyfus, les Éditions ouvrières, 298 p., 350 F.

L'Italie en vedette à la 40<sup>e</sup> Foire du livre à Francfort

La Foire du livre de Francfort — qui s'est ouverte officiellement mardi soir 4 octobre — et qui, après des débuts modestes en 1949, est devenue le plus important rendez-vous de l'édition mondiale, fête cette année son quarantième anniversaire. Créée après la guerre dans une église de la ville, la Paulskirche, pour ressusciter l'ancienne Foire de Leipzig, la Foire du livre de Francfort n'a cessé, quelle que soit la situation économique de l'édition, de se développer pour atteindre des chiffres impressionnants. Ainsi, jusqu'au 10 octobre, seront donc réunies, dans la ville de Charlemagne et de Goethe, près de 8 000 éditeurs venus de 95 pays, qui présenteront dans d'immenses pavillons blancs — sur une surface de plus de 110 000 mètres carrés — près de 350 000 titres différents. La plus grande librairie du monde !

En réalité, on ne vend pas de livres aux visiteurs de cette foire, devenue depuis peu un événement médiatique, et qui est essentiellement une « foire de droits », un lieu de vente des droits internationaux (traduction, adaptation, droits cinéma et TV, etc.), qui réunit tous les professionnels de l'édition, des bibliothécaires et de la librairie.

La représentation de l'Allemagne fédérale est évidemment la plus importante, avec 2 027 exposants, suivie de la Grande-Bretagne avec près de 800 éditeurs, puis des États-Unis avec près de 600 éditeurs, parmi lesquels les directeurs

des plus grandes maisons, qui se déplacent en personne. La France, elle, représente 281 stands individuels, auxquels s'ajoutent, sur l'espace de l'OPEF (Office de promotion de l'édition française), 175 maisons qui n'ont pas les moyens de s'offrir un stand. On notera cependant que, pour Erny L., c'est Marguerite Duras qui, avec John Berger et Joyce Carol Oates, a l'honneur de la première page du numéro spécial de 36 pages de la Frankfurter Allgemeine Zeitung diffusé pendant toute la durée de la Foire...)

Après l'Afrique et l'Inde, c'est l'Italie qui est à l'honneur cette année (1988 sera l'Année de la France) avec un nombre considérable de conférences, manifestations culturelles, séminaires, expositions, rétrospectives cinématographiques, théâtre, la cuisine et le livre, etc. Surtout, on attend avec beaucoup de curiosité *le Pendule de Foucault*, le second roman d'Umberto Eco, qui est déjà l'enjeu des mises de tous les éditeurs mondiaux. Eco, pendant longtemps sémioticien aux ventes confidentielles, sera, à n'en pas douter, la grande vedette de cette Foire 1988 pour laquelle le ministre des affaires étrangères, Jean-François Lemaître, Hans-Dietrich Genscher, accueillera, mardi 4 octobre, son homologue italien, Giulio Andreotti.

N. Z.  
(Lire en pages 18 et 19 notre ensemble sur les lettres italiennes.)

La Société des gens de lettres à cent cinquante ans

La Société des gens de lettres (SGDL), qui gère les droits de près de 10 000 auteurs, fête son cent cinquantième anniversaire. C'est en 1838 que plusieurs écrivains, dont George Sand et Victor Hugo, décidèrent de se réunir pour contrôler l'exploitation de leurs œuvres, qui paraissaient alors en feuilletons dans les journaux. Aujourd'hui, l'institution, présidée par Didier Decoin, s'est élargie aux auteurs de radio, télévision et autres technologies nouvelles pour devenir un lieu de rencontres multimédias. Pour célébrer son cent cinquantième, la SGDL lance deux opérations de prestige : la publication, en deux volumes, d'une histoire de ses activités depuis sa création (Ramsey), offrant ainsi un vaste panorama de la condition des créateurs à travers les années, et la coédition, avec le

SACEM et Radio-France, d'une collection de disques compacts consacrée à la poésie contemporaine francophone sous la tire « Mille et un poèmes — poèmes français du vingtième siècle » (au sommaire du premier, entre autres, Claudel par Alain Cuny, Breton par Claude Rist, Tzara par Catherine Sauvage, Guillevic par Catherine Sellier, Fargue par François Ponge, Jouves par lui-même).

A cette occasion la SGDL organise à l'hôtel de Massa, samedi 8 octobre, une grande manifestation, qui sera retransmise sur France-Culture à partir de 17 h 30. Outre des débats, des entretiens, des reportages, des lectures de poèmes, on pourra entendre, interprétés par des comédiens renommés, quelques pages de célèbres feuilletons populaires signés Ponsou du Terrail, Allain et Souvresse, Emile Richebourg, Eugène Sue ou Michel Zévaou.

● DERNIÈRES LIVRAISONS

BIOGGRAPHIE

● STANLEY WEINTRAUB : *Victoria*. — Auteur de plusieurs biographies de grandes figures victorienes, Stanley Weintraub propose une « biographie intime » de la reine Victoria elle-même. Traduit de l'anglais par Béatrice Vienna. (Laffont, 684 p., 198 F.)

CONTES

● PATRICK CHAMOISEAU : *Au temps de l'artan*. — Une série de contes du « Pays Martiniquais » recueillis et présentés par l'auteur de *Chroniques des sept misères*. Illustrations de Mireille Vautier. (Hatier, Collection « Fées et gisiers », 102 p., relié, 98 F.)

CRITIQUE LITTÉRAIRE

● JAMEL EDDINE BENCHEIKH : *les Mille et Une Nuits ou la Parole prisonnière*. — L'auteur d'une *Poétique arabe* (Gallimard, « Tel », nous explique comment le conte oriental, apparemment banal, recèle en réalité une « stratégie subtile de significations », qu'il entreprend ici de déchiffrer. (Gallimard, 233 p., 98 F.)

LETTRES ÉTRANGÈRES

● UNESCO : *Poésie du Mexique*. — Une anthologie des quarante dernières années de la poésie mexicaine, traduite et préface par Jean-Claarence Lambert. Cet ouvrage est le premier d'une nouvelle série, la « Bibliothèque UNESCO de la poésie mondiale ». (Actes Sud, 273 p., 129 F.)

HISTOIRE LITTÉRAIRE

● PIERRE SAVINEL : *la Terre et les Hommes dans les lettres gréco-latines*. — L'ouvrage livre, selon Gustave Thibon, auteur de la préface, « une immense fresque où sont dépeints, à travers quinze siècles de littérature, les rapports entre l'homme et la Terre, depuis l'époque mycénienne

jusqu'à l'aube du Moyen Âge ». (Ed. Sang de la Terre, 334 p., 130 F.)

POÉSIE

● JACQUES ROUBAUD : *la Vieillesse d'Alexandre*. — Cet « essai sur quelques états récents du vers français », paru dans sa première édition en 1978, est repris ici accompagné d'une « courte note additionnelle » sur ce qui s'est passé depuis dans la poésie française en ce qui concerne la « question du vers ». Ce livre s'adresse à ceux qui aiment la poésie dans leur langue, à ceux qui n'aiment pas que leur langue soit sans poésie ». (Ramsay, 218 p., 99 F.)

POLITIQUE

● NICOLAS SITERRE : *Un automate à Santiago*. — A mi-chemin entre la chronique et le roman, l'auteur, journaliste et enseignant, raconte le Chili de la période Pinochet. (Ed. Le Bûche, 2, rue Richard-Lenoir, 93108 Montreuil, 198 p., 85 F.) Chez le même éditeur, *La Toumante macabre*, de Maxime Durand, une analyse des données économiques et sociales de la crise mexicaine. (198 p., 73 F.)

THEATRE

● GOETHE : *Théâtre complet*. — Une nouvelle édition, établie par Pierre Grappin avec la collaboration d'Évelyne Hankel, d'un volume important et épuisé de « La Période » (Gallimard, 1872 p., 340 F. jusqu'au 31 novembre, ensuite 370 F.)

● ARNAUD RYKNER : *Théâtre du nouveau roman*. — A travers trois ensembles dramatiques — Sarrute, Pinget et Duras — sont analysées les transformations qu'induisent, sur le théâtre traditionnel, le passage d'une écriture romanesque — le nouveau roman — à l'écriture dramatique. (José Corti, 241 p., 130 F.)

● EN BREF

● La Fête du livre de SAINT-ETIENNE se tiendra cette année les 21, 22 et 23 octobre.

● Un premier SALON DE LA LITTÉRATURE EUROPÉENNE se tiendra du 5 au 7 novembre à Cognac, à l'occasion du centième anniversaire de la naissance de Jean Mouset, « père de l'Europe ».

● Le cinquième FESTIVAL INTERNATIONAL DES FRANCOPHONES se tient à Limoges jusqu'au 15 octobre.

● Dans le cadre des 24 Heures du livre, Le Mans accueillera du 24 au 26 octobre, le troisième FESTIVAL DES LITTÉRATURES FRANCOPHONES et le deuxième Salon de la petite et moyenne édition.

● Une exposition autour du poète et dessinateur JEAN-PIERRE OSTENDE aura lieu du 7 octobre au 13 novembre à la tour Charles-Quint, au May (Var).

● L'Association internationale d'histoire de la psychanalyse organise, les 8 et 9 octobre, deux journées scientifiques sur la correspondance FREUD-FERENCZI (à paraître en trois volumes aux éditions Calmann-Lévy), au centre Chaillot-Galliera (28, avenue George-V, 75008 Paris). (AIEP,

46, rue de Grenelle, 75007 Paris, tél. : 45-48-26-73.)

● Une rencontre autour de GEORGES HALDAS aura lieu le 14 octobre, à 20 h 30, au Centre culturel suisse. Avec Georges Haldas, Vladimir Dimitrijevic, Claude Mattr et Patrick Courz. (CCS, 38, rue des Francs-Bourgeois, 75003 Paris, tél. : 42-71-44-50.)

● Une nouvelle REVUE MAROCAINE FRANCOPHONE, de bonne tenue, *Signes du présent*, se veut « le petit aussi large que possible de l'évolution littéraire, culturelle et scientifique du Maghreb et ouverte à l'internationalité ». Elle est publiée par la Société marocaine d'études économiques, sociales et statistiques, fondée en 1933. Les trois premiers numéros sont consacrés aux médias, au Maroc et Méditerranée et aux espaces urbains arabes. (Dist. Signes du présent, BP 535, Rabat-Chellah, Maroc.)

● L'Association des ÉCRIVAINS DE LANGUE FRANÇAISE (deux mille six cents adhérents de soixante-quinze nationalités), que préside l'africaniste Robert Cornvin, est désormais installée 14, rue Broussais, 75014 Paris, tél. : (1) 43-21-95-99.

CHRISTIAN LEHMANN

*La folie Kennaway*

ROMAN

Premier roman d'une dense page de vraies idées sur un vrai sujet. C'est dans LE PREMIER MAGAZINE.

Presses de la Renaissance

DU MONDE ENTIER

PARUTIONS DE SEPTEMBRE 1988

Thomas BERNHARD

*Maîtres anciens*  
Comédie. Traduit de l'allemand par Gilbert Lambrichs.

Sue HUBBELL

*Une année à la campagne*  
Vivre les questions  
Récit. Traduit de l'anglais par Janine Herisson. Préface de J.M.G. Le Clézio.

Anna Maria ORTESE

*L'iguane*  
Roman. Traduit de l'italien par Jean-Noël Schifano.

Orhan PAMUK

*La maison du silence*  
Roman. Traduit du turc par Munewver Andac.

Junichirô TANIZAKI

*Un amour insensé*  
Roman. Traduit du japonais par Marc Mécéant. Préface d'Alberto Moravia.

GALLIMARD

سكوا من الأصل

Deuxième Salon du livre sur les bords de la Gironde

Bordeaux vue par ses écrivains

AU-DELA d'une apparente cohésion des lieux et des goûts, Bordeaux est la cité du multiple et de la nuance...

Grandes Largeurs consacré aux écrivains bordelais (1). Il y retrace l'itinéraire passionnel qui le lie à cette ville.

D'autres écrivains cultivent l'émotion de ces retours filiaux ou amoureux. Jean Lacouture, parti à vingt ans, ne tarit pas d'éloges sur le décor de son initiation littéraire.

L'émotion des retours filiaux

Pour comprendre comment cette ville (« le nord du Sud et le sud du Nord »), ainsi localisée par Philippe Sollers...

Personnalisée par ses écrivains, Bordeaux prend tour à tour le visage d'une femme à courtiser dans la patience, ou celui d'une mère adorée et haïe.

Pour Philippe Sollers, épanoui au large du giron nourricier, il a fallu bien des années et l'écriture de Portrait du joueur...

Inauguré le jeudi 6 octobre, sous la présidence de Jean-Marie Plaines, le deuxième Salon du livre de Bordeaux se tient jusqu'au dimanche 9 octobre...



D'autres se sont éloignés sans nostalgie déclarée. Des hauteurs de Pajola, village niché dans les vignobles, l'écrivain de mots...

De Bordeaux, l'auteur des Histoires de la mer évoque ses visites aux cordiers installés sur le port, puis après un court silence...

Cette ville altière cultive la réserve et la contradiction, allant même jusqu'à faire mentir la limpidité de son nom : la Burdigala du poète Ausone se dérobe à l'étymologie.

Jean de la Ville de Mirmont (5). L'Horizon chimérique, exaltation des lointains et de l'impossible départ, trouve sa source sur le port de la Lune...

La sérénité des jardins publics

Oui, le port de la Lune, un de ces rares lieux de Bordeaux évoquant la fuite et l'inaccompli, est décidément le « tropisme absolu »...

Le croissant entre les deux rives. Vaisseau, nous vous aurons aimé en pure perte. Le dernier de vous tous est parti sur la mer.

C'est le charme des rues de raconter l'histoire, mais si c'est soi que l'on cherche, ou simplement un peu de vide où respirer...

avec le photographe Marie-Claude Leng. Les rares sorties que lui autorise son activité de cancérologue au CHU Pellegrin-Bordeaux...

Ce ne sont sans doute pas celles que fréquente le monumental meneur de mots, Michel Ohl (11). Cet érudit méditatif, qui se pencha sur le cas de quelques « fous littéraires »...

Côté port, côté venelles, côté cours et jardins (pour une fois réunis), côté cafés... Bordeaux est à ses écrivains une inépuisable source d'attachements et de rejets...

VALÉRIE CADET.

- (1) « Un hussard à Bordeaux », in Grandes Largeurs, n° 6-7, 1983. (2) Écrivains et écrivains des éditions Arléa. Le Voyage à Kéren (prix Nimier 1988). (3) Œuvre poétique, Le Seuil, 1988. (4) La Réunion de famille, éditions Dominique-Bailly, 1988. (5) L'Horizon chimérique, Jean Carrouzet, éditeur, Harriet. (6) Les Dernières Extrémités, Flammarion, 1987. (7) La Vie à la campagne, 1983-1985, Spectres familiales, 1987. (8) La Pension des nonnes, 1986; Mari Barbola, prix Chardonnes, 1988, Arléa. (9) D'Atlantique en Italie; le Tout sur le Tout, 1988. (10) L'ambiguïté est le dernier plaisir, Actes Sud 1987. (11) Le nom du livre intitulé Marie-Botte ou Pèle-Gales, éditions Plein Chant, 1985. (12) Son premier roman, le Silence de Gabrielle, vient de paraître chez Arléa (Le Monde du 16 septembre).

BERNARD-HENRI LÉVY Les derniers jours de Charles Baudelaire

« Les derniers jours de Charles Baudelaire est probablement ce que Lévy a écrit de plus littéraire. Ce livre a une dimension poétique qui place très haut les ambitions de l'auteur. » Pierre Assouline/Lire

« Profonde culture, intensité et vérité humaine, écriture sans artifice, surprise et intérêt croissant à chaque page, tout ce que l'on demande à une lecture, est là. Chance rare, à saisir d'urgence. » Nicole Casanova/Le Quotidien de Paris

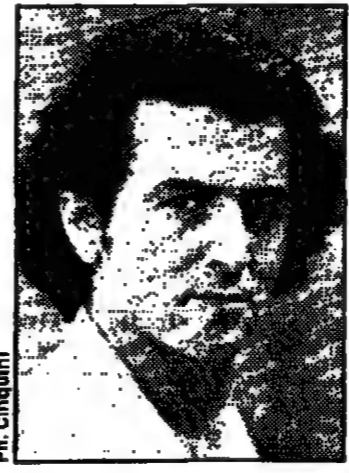
« Ceux que le talent de Bernard-Henri Lévy agace seront parfaitement exaspérés. Les autres, dont nous avons l'honneur de faire partie, sont comblés. » Jean-François Josselin/Le Nouvel Observateur

« Si l'émotion est au rendez-vous, elle ne vient pas des fioritures de style, mais de cette prose raide, sèche, brutale qui, on le sait, cache les vrais tremblements de l'homme. » Jérôme Garcin/Le Provençal

« Lévy a réussi ce dont rêvent tous les écrivains : plonger ici et réapparaître ailleurs - là où personne ne l'attendait. » François Nourissier/Figaro Magazine

« Une profonde imprégnation... Bernard-Henri Lévy ne prend pas seulement la plume de Poullet-Malassis ou de Mme Aupick. Il fait du Baudelaire. » Claude Pichois/Le Nouvel Observateur

« Complètement réussi! Gilles Martin-Chautier/Paris Match



ROMAN

« On ne va pas, au moment où l'indigence intellectuelle est en train de tout grignoter, boudier le plaisir d'être invité à jongler avec le savoir et la littérature dans ce Baudelaire-roman. » Josyane Savigneau/Le Monde

« Difficile d'approcher plus près des rives mystérieuses de la création, de la souffrance, de la mort. B.H.L. donne le plus profond, le plus émouvant, le plus sérieux de tous ses livres. » Pierre Démeron/Marie Claire

« Ce roman passionnant et pathétique, bourné d'idées jusqu'à la gueule, est aussi, par moments, irrésistiblement comique. » Jacques de Decker/Le Soir de Bruxelles

« Grâce à son style nu, direct, saccadé et meurtri, Bernard-Henri Lévy établit une rare intimité morale avec le lecteur... On songe à la déchirante simplicité de Gogol. » Christine Amoth/Le Parisien

« Admirable sujet et prodigieuse saisie de l'insaisissable! Bernard-Henri Lévy fait éclater la vérité. » André Brincourt/Le Figaro

« Que voilà un livre peu ordinaire. Rare. Comme un diamant noir, d'autant plus précieux qu'inattendu. B.H.L. a écrit - et nous pesons nos mots - le plus bouleversant des romans de la rentrée. » Roger Ascol/L'Arche

GRASSI

Advertisement for 'Le Monde Entier' magazine, featuring authors like Thomas Bernhard, Sue Hubbard, Anna Maria Ortese, Orhan Pamuk, and Junichiro Tanizaki.

ROMANS

PORTRAIT

La « renaissance » de Claude Faraggi

Après sept ans de silence, la Saison des oracles marque le retour d'un talentueux écrivain.

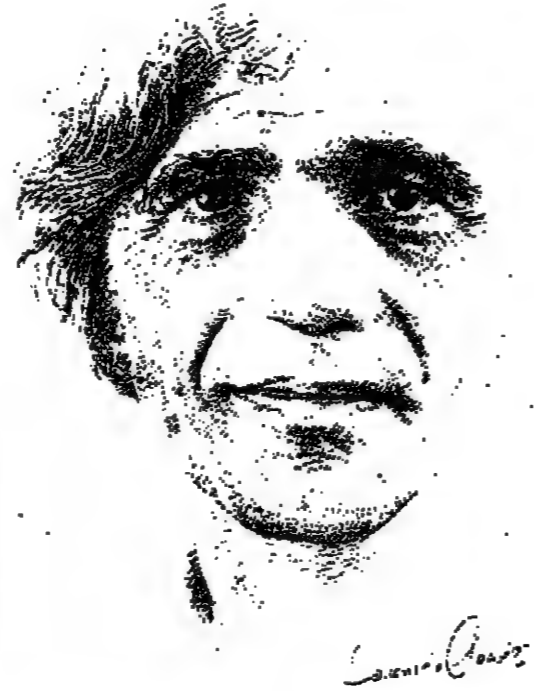
QUAND Claude Faraggi est parti, voilà une dizaine d'années, quittant la littérature, la France, sa famille, tout lui « souriait ». Il avait publié son premier roman Les Dieux de sable (1) à vingt-trois ans, en 1965. Cinq avaient suivi, dont le Maître d'heure (2), prix Femina très remarqué, en 1975. En outre, Faraggi était, depuis 1972, membre du prestigieux comité de lecture de Gallimard. « Tout cela ressemblait à une carrière, dit-il, et ce n'était pas du tout ce que je souhaitais. J'ai pensé qu'il fallait mettre le feu. Sinon, je devenais un boutiquier. »

En 1977, Faraggi rentre chez lui « pour ne faire qu'écrire » et « noircit » trois mille pages censées constituer un cycle romanesque, les Feux et les Présages. Le premier volume, le Jeu du labyrinthe (quelque six cents pages), sort en 1978 (3). Il est assez mal accueilli par la critique qui, depuis treize ans, réservait à Faraggi tous les éloges. « Ces trois mille pages, je ne sais même plus si c'est de la littérature, raconte aujourd'hui leur auteur. Et les questions que posaient certains critiques sur mon travail, sur le caractère pathologique de ce « flot » d'écrits rejoignent mes inquiétudes. Alors, je devais partir. »

La fuite en Espagne

Le départ se fera en 1979, vers le sud, en Espagne. Lors de ses « mois d'errance autour de la Méditerranée », Faraggi ira aussi loin qu'on peut aller dans l'exode de nuits blanches, d'alcools, de rencontres laissées au hasard — et reprises par lui, — de nomadisme. « Ce départ, c'était une fuite devant la littérature. J'étais décidé à tout faire pour ne pas écrire. Je me disais : si je ne pars pas, je vais finir par faire des livres qui ressembleront à des graffiti sur les murs d'une prison. »

Quand il « remonte vers le nord », il s'installe en Bretagne, dans une école désaffectée où il écrit le Passage de l'ombre, publié, sans bruit, en 1981 (3). Puis, il revient à Paris, sans le sou et exerce divers métiers, avant de retrouver voilà deux ans un travail salarié dans l'édition et de « recommencer à organiser (sa) vie autour de deux versants : le lecteur et l'écrivain ». C'est ainsi que paraît aujourd'hui le neuvième roman de Claude Faraggi, la Saison des oracles. Ce long chemin était, estime-t-il, « une purification par le feu. Certes,



BERENICE CLEEVE

avoir le courage de tout perdre pour reconstruire plus cohérent. »

Claude Faraggi, on pourrait l'écouter longuement — il parle fort bien, — lui faire raconter des détails de ce qu'il nomme « cette expérience des extrêmes ». Mais mieux vaut lire son étonnant livre, « mise en forme romanesque de ce que j'ai fait, de cette envie de me perdre dans des géographies que je ne connaissais pas, de rencontrer des gens — hors texte », de mener une vie de « roman vécu » qui rend l'écriture inutile. »

On ne saurait pourtant s'attendre à un fragment d'autobiographie. Autant le dire tout de suite aux fanatiques de la réalité, de l'apparence logique, des histoires « comme dans la vie » : fuyez ! Ce texte plaira aux amoureux des mots et de leur concrétion, à ceux qui sont prêts à l'immersion dans un langage singulier, avec ses assemblages étranges, ses images récurrentes, à ceux qui lisent avec gourmandise et se réjouissent de trouver, au cœur de la prose, la poésie.

Que les craintifs se rassurent, il y a bien une « histoire », une trame romanesque. François Vitalis, historien des religions, vient étudier sur le terrain, dans le sud de l'Italie, un phénomène qui le fascine et dont il a fait son sujet de prédilection, le tarentisme. Il arrive, au début de l'été, à Fossetta, dans les Pouilles, où il doit être hébergé par le comte Lucio Bolazzetti, avec lequel il correspond depuis plusieurs années et dont la nièce, Flavia, a été piquée par une tarentule — cette grosse

entre la tarentule et moi, quelques mots. »

La singularité de ce livre est bien en effet dans la « manière » de Faraggi, poétique, ardue, envoûtante, si l'on y consent. Car il suffit de quelques pages pour savoir si l'on éprouve une répulsion pour la Saison des oracles ou si l'on va se laisser aller à une sorte de dégustation esthétique, à une plongée parfois étouffante dans un univers qui brasse les couleurs, les odeurs, les matières, le minéral, le végétal, le viscéral.

Au pays des ocres et des roses

Si l'on accepte les obsessions de Faraggi (avec ce que peut avoir d'irritant la répétition de certains mots — ici « le braille »), on fera avec bonheur ce voyage royaume au pays des ocres, des roses, des bruns rouges. Saoulié de vin lourd, qui tache les bouches de violet sombre, on croiserait des concertistes hallucinés dont les doigts fous frappent trop fort les touches en bois, et des femmes à la beauté secrète, « saccagée » parfois par « les insomnies, les beuveries ». »

Si vous avez le bon goût d'aimer les sensations violentes, les soleils méditerranéens, si vous rêvez de palais un peu délabrés où, sous la canicule, les nuits deviennent comme fantomatiques, si songez en vous une tarentule qui jamais ne se libérera tout à fait, laissez-la vivre pendant quelques heures : poléonomez-vous sous une couverture avec la Saison des oracles, et vous verrez fuir, poussé par une danse délirante et sensuelle, l'autonne délétré.

JOSYANE SAVIGNEAU.
\* LA SAISON DES ORACLES, de Claude Faraggi, Flammarion, 268 p., 95 F.

- (1) Grasset
(2) Mercure de France
(3) Flammarion

Les silences de Suzanne

Dans son second roman, Denis Belloc raconte sa mère. Sans sentimentalisme.

SOUVENT ce sont des photos ovales, en médaillon, des regards posés sur quelque chose, des murs pleins de marques, des cheveux coiffés, des pieds en dedans, des robes de mariée, ou une photo d'identité aux coins tordus : la vie de Suzanne en pièces détachées. Elle ne se souvient de presque rien, parce qu'elle n'aime pas ça, et qu'elle a peur du noir et du rien, justement.

Denis Belloc raconte la vie de sa mère Suzanne, il est cette petite fille qui marche droit, coudes au corps, « pour le port de reine ». A travers les trous de mémoire, les ellipses, les traînées d'images que lève chaque phrase, chaque photo, il est « la Suze », et aussi sa revanche, puisque Suzanne ne crie jamais, n'a jamais crié, n'a même peut-être quasiment jamais élevé la voix.

La « Suze », encore petite, prend la vieille pousette et va chercher les patates et le charbon ; c'est une espèce de Poil de carotte fille qu'on appelle rarement autrement qu'« espèce d'idiotie. »

Un jour, il la frappe...

Nazaire, le père, a les yeux gris. Il apprend à Suzanne à compter avec des bûchettes, le tresse des berceaux en osier pour ses sœurs, c'est un père orphelin, avec une figure qu'on ne voit vraiment que le dimanche, lavée du charbon des autres jours. Il est tendre, il offre un canari à Suzanne, qui a été deuxième à l'école. Un jour, il la frappe, parce qu'il en a après sa femme. Suzanne comprend. Nazaire s'en va vivre ailleurs, bientôt les phlegmons envahissent sa gorge et il meurt.

L'Andalouse, la mère, qui était si belle avec son ceillet pour aller

danser, s'abime très vite ; elle n'a plus de dents, et très mal au ventre. Suzanne fait la mère de sa sœur Mado et de son frère Bibbin. Les générations sont mêlées de toutes façons depuis le début, par la violence, la nécessité de se serrer les uns contre les autres, l'intensité de la mémoire inventée qui rélescope les personnages, il n'y a plus que des présents superposés, noms et corps choqués. Les relations de parenté tremblent sur leurs bases.

La mort, à chaque fois sous un visage différent, envahit le livre. Une petite pour les enfants, une grande pour les adultes, pour chacun son noyau, sa vraie forme. Contrairement aux apparences, le roman de Denis Belloc n'est ni naturaliste, ni populiste. Loin de Zola, on est dans un rêve, il s'agit de « peindre le réel jusqu'à retrouver les couleurs du rêve. »

Car le temps ne passe pas : comme dans les goulantes, des archétypes surgissent, au travers des tragédies conjugales recomposées. Suzanne épouse Lucien, qui a été FFI, qui est boulanger, boxeur et ivrogne, et ce couple valdingue, comme Nazaire et l'Andalouse, et leur mélange fabrique une légende.

Les silences de Suzanne, son album de photos, ses mots retenus, relient les points écartés de la mémoire, et l'on sent, sous-jacente, une autre logique. Celle de la poésie, si elle est quelque chose entre le rêve et son interprétation. Les corps sont immobiles, des phrases restent, suspendues, isolées, des morceaux de douleur ou d'amour qui donnent à toute cette histoire sa très particulière densité. L'unité d'un conte. « Vraiment, j'suis au bout du rouleau », dit Suzanne, et cela retentit.

GENEVÈVE BRISAC.
\* SUZANNE, de Denis Belloc. Lieu commun, 170 p., 89 F.

LE FEUILLETON DE BERTRAND POIROT-DELPECH

Hervé Guibert, pervers polymorphe

(Suite de la page 11.)

Le narrateur prendra le large, une fois l'enquête close (sans résultat). Mais le bonheur auquel il aspire ne sera pas sans mélange. Le hasard — ou ses goûts — l'expose à ressentir plus que d'autres la peur de violences sournoises, à les attirer. Lors de la Fête de Nîmes, il est attaqué, dépouillé de tout. Près de chez lui, à Paris, un inconnu le jette à la renverse contre une borne. Il a le temps de décomposer le mouvement de sa chute, de sentir le choc proche. Cela fait partie de sa singularité : ce que les cinéastes appellent l'arrêt sur image. Il voit monter les obstacles, grossir les poings, glacer le sang au ralenti... Partir se reposer de ses années en Vendée, le narrateur trouve le moyen de trembler pour un manuscrit qu'il s'adresse poste restante avec des soins paranoïaques. Sur la plage de son enfance, l'ami qui l'accompagne fait mine de le pousser dans une grotte où battent les vagues. Veut-on le noyer ou le caresser ? Que la question puisse seulement se poser montre assez dans quelle zone d'incertitude flottent toutes les sensations du livre, entre plaisir et douleur, élan et repli, amour et haine, douceur et brutalité. C'est dans ce flou, ce tremblé, que réside l'originalité de l'auteur, et de son style.

LES nouvelles qui paraissent en même temps que les Gangsters, sous le titre de l'une d'elles, Mauve le Vierge, donnent d'autres exemples, plus troublants encore, de cette particularité. On y voit un adolescent dont la mère a tué le père, qui a été marqué à vie par les peintures paternelles, notamment un certain bleu, et qui sera assommé, au cours d'une partie de volier, par un repas de justice. Là, comme ailleurs, le coup porté est décomposé. Le temps de la haine ou de la peur éclate, laissant voir de quoi l'une et l'autre sont faites.

L'Auscultation nous fait vivre du dedans un caprice de « sale gosse ». Du médecin qui lui demande de se déshabiller, l'enfant exige qu'il se bande les yeux. Le premier doit obturer, tant le second met, à justifier sa lubie, un aplomb et une dialectique de preneur d'otages. (Déjà, dans Des aveugles, Guibert avait suggéré les émotions liées au fait de voir sans être vu, et une nouvelle de Mauve le Vierge imagine, comme chez la Suzanne des Gangsters, ce qu'il advient quand on perd la vue par secteurs successifs.) L'enfant se contente d'effleurer la chevelure opulente du praticien ; mais ce dernier se souviendra de ce geste incongru au moment de mourir.

Avec Aimée Nibard, on glisse de l'étrange au sordide, clinique et social. Aimée est obèse, comme souvent les femmes dans ce monde d'hommes. Son petit mari, assureur, ne rêve que de sauter à travers des cercles de feu. Il meurt. Aimée, devenue Mémée, découvre l'amour avec un Arabe moitié plus

jeune qu'elle et qui la quittera, bien que cul-de-jatte par accident du travail. Elle finira hémiplegique et aphasique. Pas la gaîté !

Dans un autre texte — Papier magique, — alors que l'île d'Elbe devrait inciter aux douceurs, le narrateur ne nous laisse rien ignorer des pinçons tournés, des baisers interrompus et des ongles coupés trop ras — toujours les sensations qui dérangent, au bord de leur contraire. Une autre fois, il veut se procurer la figurine de cire qui représente Louis XVII — ou Jeanne d'Arc, serait-ce la même ? — au Musée Grévin : à cause de la tendresse figée des traits, jaunies, mortuaire, docile à on ne sait quelles agressions...

Ailleurs, on ne quitte pas le morbide en observant le carreau d'un grand penseur en cours de trépanation. Quand le penseur sera mort et enterré, deux amis feront connaissance au-dessus de la fosse. La nécromanie n'est pas loin. « Polymorphe » veut bien dire que la perversion n'omet aucune forme. On retrouve le goût des cadavres dans les descriptions effroilées du texte Tremblement de terre.

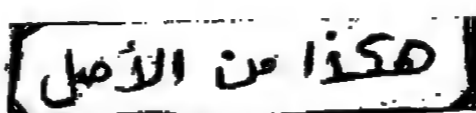
Le temps d'une nouvelle, nous croyons échapper à ce qui ressemble un peu à un musée des horreurs ou à une présentation de mélades psychiatriques : un photographe est fasciné par les exercices de piano d'une jeune voisine jamais vue. Il simerait reproduire la mélodie qui le hante, avec ses ratés. Mais l'enregistrement se fait mal, et la pianiste ne sait restituer après coup les hésitations qui faisaient son charme. Enfin de la fraîcheur accessible à tous...

Mais ce n'est qu'un intermède. Le recueil s'achève par une scène terrifiante. Un jeune homme a perdu plusieurs doigts dans un accident, et les a enterrés. Son ami veut à toute force récupérer les phalanges déjà putréfiées, afin de les manger pieusement. Comme quoi toutes les preuves d'amour ne se trouvent pas exclusivement chez Paul Géraud !

Je n'ai pas fait un sort à ces textes par provocation ni pour éveiller des curiosités extra-littéraires. Je crois que Guibert ne brille pas seulement par la singularité dérangeante de ses sujets et de ses perceptions. Il n'en fait pas un usage complaisant, quoi qu'il paraîsse. Il en tire d'indéniables effets artistiques. De la langue française, réputée propice aux raisonnements plus qu'aux frissons, il fait un instrument de sensibilité écorchée, le « pèse-nerfs » qu'Artaud, inversant les opprobres, opposait à la pensée organisée — cette « cochonnerie ».

\* LES GANGSTERS, d'Hervé Guibert, Ed. de Minuit, 110 p., 55 F.
\* MAUVE LE VIERGE, d'Hervé Guibert, Gallimard, 160 p., 76 F.

LA VIE DU LIVRE - PICARD LIBRAIRIE INTERNATIONALE 82, rue Bonaparte, PARIS 6e - HISTOIRE - ARCHÉOLOGIE ARCHITECTURE - BEAUX ARTS RÉGIONALISME - Livres neufs - Livres anciens - Beaux livres - Le catalogue 489 vient de paraître - Envoi sur simple demande - Le jeudi 13 octobre à partir de 19 h se déroulera à la librairie COMPAGNIE, 58, rue des Ecoles, une rencontre animée par Gérard CHALIAND et Jean-Pierre RAGEAU auteurs de L'ATLAS POLITIQUE DU XXe SIÈCLE (Seuil) et Hugo PRATT auteur de LES HELVÉTIQUES (Casterman). - Da 15 octobre au 15 décembre : REMISE DE 50 % sur tout achat minimum de 500 F net de livres - HISPANIQUES, LATINO-AMÉRICAINS LUSO-BRÉSILIENS. Demander catalogue n° 5, 60 pages, gratuit. Librairie AMOROS 14, rue de l'Étoile - 31000 Toulouse



● HISTOIRE LITTÉRAIRE

## L'itinéraire bouleversé de Catherine Pozzi

*Epouse insatisfaite du dramaturge Edouard Bourdet, compagne secrète de Paul Valéry, elle fut aussi, surtout, une femme d'exception.*

La publication, l'an dernier, du *Journal* de Catherine Pozzi (1) avait sorti de l'oubli la figure tourmentée, incandescente, de celle qui fut, entre 1920 et 1928, la compagne illégitime de Paul Valéry. De l'oubli, mais également des seules coulisses de la biographie sentimentale de l'écrivain et, par la même occasion, de la devanture de quelques salons parisiens et littéraires des débuts du siècle.



Sur le *Tramontane*, vers 1915

Bien au-delà des préjugés d'une époque, des étroitesse de pensée et d'action d'une classe sociale dont ces pages étaient parfois le reflet, s'affirmait la personnalité d'une femme d'exception. La biographie que publie aujourd'hui Lawrence Joseph, universitaire américain et préfacier du *Journal*, retrace les moments de joie, de souffrance et de ferveur d'une existence entière vouée à cet « héroïque Comprendre » dont Catherine Pozzi avait fait son but unique.

Fille du docteur Samuel Pozzi, esprit brillant et volage évoluant dans le monde des arts et des lettres, cultivant la politique aussi bien que la chirurgie, Catherine Pozzi devra conquérir par elle-même ce qu'un tournant du siècle ou refusait traditionnellement aux jeunes filles dans une société solidement, lourdement bourgeoise : l'indépendance et la culture.

### « Le jeu de l'âme et du hasard »

L'indépendance et la liberté, Catherine Pozzi, divorcée de l'auteur dramatique Edouard Bourdet, les gagnera en se consumant. Vivant ses amitiés et ses amours sous le signe d'une exigence qui pouvait difficilement s'accommoder des faux-semblants, elle éprouvera la solitude et souffrira du délaînement au sein même de la plus brillante et bruyante société parisienne. Paul Valéry, à la fois, « diamant » et « petit monsieur sec, informé de partout », figure du « très haut amour » et amant frileux et pusillanime, fut pour Catherine Pozzi l'objet de ce « sentiment vraiment sans nom qui au dedans de moi pleure d'impuissance et d'impassable soif ». Huit années de liaison tumultueuse — banal adultère bourgeois sur fond de salons littéraires et expression d'un élan sublime où le corps s'exalte dans l'esprit (« Je ne sais plus si ton bras est autour de mon esprit ou ta pensée appuyée à

mon corps qui te cède », écrit l'amante) laisseront la jeune femme épuisée, défaite.

Avec acharnement et impatience — une impatience justifiée puisqu'elle mourra six ans après sa rupture avec Valéry, en décembre 1934. — Catherine Pozzi n'en poursuit pas moins sa quête intellectuelle. Un essai philosophique commencé en 1915, et qui s'intitulera successivement *De liber-*

tate puis *le Corps de l'âme* et enfin *Peau d'Âme* (2), devait être l'aboutissement de cette quête. « Tout sentir actuel a lieu sur la chair ayant déjà senti ». Pour C. Pozzi, l'âme s'incarne en rassemblant l'héritage des ancêtres.

Il serait facile d'ironiser sur ces incertaines tentatives de synthèse philosophico-scientifique, teintées d'illusions positivistes. Ce n'est évidemment pas au titre de ces constructions vacillantes, que le nom de Catherine Pozzi peut exercer aujourd'hui un attrait.

Les deux volumes que Lawrence Joseph publie parallèlement à sa biographie montrent un autre aspect des talents et des préoccupations littéraires de C. Pozzi : *Agnes* est une courte nouvelle autobiographique éditée par Jean Paulhan dans la NRF, en 1927. Ce « jeu de l'âme et du hasard » dans lequel l'héroïne « engage le vrai de l'être avec la hardiesse de l'amour » est écrit dans un style nerveux merveilleusement efficace. L'intuition psychologique éclaire la passion de connaissance et donne au texte tout à la fois sa pertinence et son impertinence. L'auteur avait un moment envisagé de placer cette nouvelle en introduction d'une éventuelle édition de son *Journal*. De fait, *Agnes* constitue la meilleure part des diverses tentatives de bilan autobiographique auquel Catherine Pozzi se livra.

Quant aux poèmes, minutieusement rassemblés avec notes et variantes par L. Joseph, forment-ils à proprement parler une

« œuvre poétique » comme l'indique le titre du volume ? Hormis les six superbes poèmes amoureux que C. Pozzi souhaitait voir réunis après sa mort, sa production poétique relevait surtout des circonstances ou des exercices versifiés. Scrupuleusement informée et documentée, la biographie de Lawrence Joseph reconstruit l'itinéraire bouleversé de Catherine Pozzi. Elle interprète les mystères, comble les lacunes et rétablit une continuité là où le *Journal* donnait à lire les fragments d'un miroir éclaté. Mais cette cohérence convenue, dans laquelle la vie et l'œuvre de Catherine Pozzi trouvent leur place, rend-elle vraiment justice à l'effervescence que fut cette vie ? Moins qu'une œuvre lentement mûrie et construite, elle a laissé sa matière, brûlée au feu de son existence. De cette brûlure le *Journal* reste le premier, l'incomparable écho.

**PATRICK KÉCHICHIAN.**  
\* CATHERINE POZZI. UNE ROBE COULEUR DU TEMPS. de Lawrence Joseph, La Différence, 340 p., 149 F.  
\* AGNES, nouvelle de Catherine Pozzi, préface de L. Joseph, La Différence, 58 p., 49 F.  
\* ŒUVRE POÉTIQUE de Catherine Pozzi, textes recueillis, établis et présentés par L. Joseph, La Différence, 176 p., 98 F.

(1) Ramsay, 1987, édition due à Claire Paulhan. (Voir *Le Monde des livres* du 27 novembre 1987.)  
(2) Publié après sa mort, en 1936 chez Corréa.

## Une vie en désordre

*En lisant les souvenirs de Lucien Feuilleade on croit entendre la voix de Carette ou celle d'Arletty.*

**A** SOIXANTE-QUINZE ans, Lucien Feuilleade a éprouvé toutes les pannes sauf celles du cœur. Les souvenirs désordonnés qu'il publie aujourd'hui enchanteront les nostalgiques du cinéma français d'avant guerre, les amateurs de chansons des rues et les amoureux des photos de Robert Doisneau. Parfois, au détour d'une anecdote savoureuse, on croit même entendre la voix de Carette ou celle d'Arletty.

Une fraternelle préface de Bayon et Phil Casoar nous apprend que ce faux débutant en

littérature publiera jadis des poèmes (1), des nouvelles (2) et même un roman dont il a oublié le titre (3). Souscripteur à l'âge de seize ans de *En dehors* d'Émile Armand, Lucien Feuilleade allait écrire par la suite, sous le pseudonyme de Luc Daurat, dans le *Libertaire* de Louis Lecoin, ce n'oubliant jamais que « toutes les idées sont étroites ».

Il ne suffit pas d'avoir « l'exceptionnelle faculté de ne rien faire » pour passer au travers des mailles de la société, et il a fallu bien de la constance à ce paresseux pour ne pas trahir un idéal qu'il tenait d'un grand-père « assez prudent pour n'être jamais vraiment gai ».

A présent, il constate : « Sans avoir jamais été très grand, me voici au début d'un âge où l'on rétrécit. » Mais il n'est pas pressé du tout de commencer avec la camarade. Il est vrai que celle-ci eut le mauvais goût de lui faire très tôt des avances et qu'il dut alors se réfugier dans un sanato-

rium. Il y apprit que « vivre est une négligence que rectifie la mort », et il dépeint ainsi les gens qu'il côtoyait à l'époque : « On voit ici des gens faire leur mort comme on fait l'amour, avec des approches, des ruses, des caresses qui leur donnent parfois l'air si grave, si occupé ailleurs. »

**« On fermera les cimetières »**  
Lucien Feuilleade s'amuse ouvertement des coquetteries qu'il prend avec la chronologie, et l'incohérence de sa mémoire lui apparaît même comme une forme de loyauté envers le désordre qui a gouverné son existence. Quelques lignes lui suffisent pour décrire le Front populaire, quand « tout Paris devint kermesse », et l'Occupation, où il eut « la mélancolie de voir des vaincus aussi moches ».

Quant à l'anarchie, il en fit surtout une pratique quotidienne et se garda bien de sacrifier trop de temps à la théorie. S'il devait définir ce qu'il conçoit plus comme un instinct vital que comme une idéologie, Lucien Feuilleade ferait certainement sienne la formule d'un de ses compagnons : « On ouvrira les horizons ; on fermera les cimetières. »

Bien évidemment, Lucien Feuilleade ne conclut pas ce livre à mi-chemin entre l'autobiographie et le roman. Une dernière pirouette, et il nous abandonne au coin d'une rue. Inutile d'essayer de le suivre, Feuilleade n'apprécie pas les disciples : « Quand je vois deux types marcher au pas, à mon pas, je change le mien et je trébuche. »

**RECONSTRUCTION DECONSTRUCTION**  
L'architecture française 1945 - 1975  
par Bruno Vayssière  
328 pages, 282 illustrations, 280 F  
PICARD ÉDITEUR  
82, rue Bonaparte, 75006 Paris

**LES CLASSIQUES**

**Georges Duménil**  
• Mariages Indo-européens  
• Romans de Scythie et d'alentour

**Etienne Gilson**  
• La philosophie au Moyen Âge

**W.C.K. Guthrie**  
• Les sophistes

**Jürgen Habermas**  
• Raison et légitimité  
• L'espace public

**John Maynard Keynes**  
• Théorie générale de l'emploi, de l'intérêt et de la monnaie

**Pierre Manent**  
• Naissances de la politique moderne

**Karl R. Popper**  
• La logique de la découverte scientifique

**G.G. Scholem**  
• Les grands courants de la mystique juive

**Louis-Vincent Thomas**  
• Anthropologie de la mort

Payot

Claude Fohlen  
**LES ÉTATS-UNIS AU XX<sup>e</sup> SIÈCLE**  
Le XX<sup>e</sup> siècle sera-t-il dans l'histoire le siècle de la suprématie des États-Unis comme le XIX<sup>e</sup> siècle celui de l'Angleterre?  
Aubier

Michel Parouty  
**LA TRAVIATA**  
Dans ce chef-d'œuvre Verdi donne sa véritable dimension à l'un des plus beaux portraits de femmes de l'opéra. Analysé acte par acte, ce livre situe le compositeur dans le courant de l'opéra italien.  
Aubier

François SUREAU  
**La corruption du siècle**  
roman  
« Ce premier roman, qui a l'éclat d'un diamant noir, blesse et séduit comme une révélation »  
Marc Lambron / Le Point  
GALLIMARD urf

Tous les ouvrages sur le yoga, l'astrologie, le bouddhisme, l'architecture sacrée, les médecines naturelles... à la **LIBRAIRIE DES SCIENCES TRADITIONNELLES**  
6, rue de Savoie, 75006 PARIS - Tél. : 43-26-90-72

**Les déclarations des droits de l'homme, vous voulez dire les brouillons de la Déclaration ?**  
— Oui, mais quelles signatures !  
Mirabeau, La Fayette, Sieyès, Marat...  
Bibliothèque historique  
Payot

silences  
Suzanne  
...  
Thomas Belloc  
...  
morphe

• LA VIE DU LANGAGE, par Denis Slakta

# La rhétorique, forcément

L'arrive que des confits s'apaisent sans tambour ni trompette. Sur des phrases justes : « Enfin une bonne nouvelle pour les lettres. Un philosophe rend justice à la rhétorique. » C'est ainsi que commence la préface de Marc Fumaroli au livre du philosophe Yvon Belaval (1). Comme dit Rousseau, on a presque envie « d'aller danser sous les ormesaux » : à condition évidemment que les grammairiens acceptent de participer à la fête.

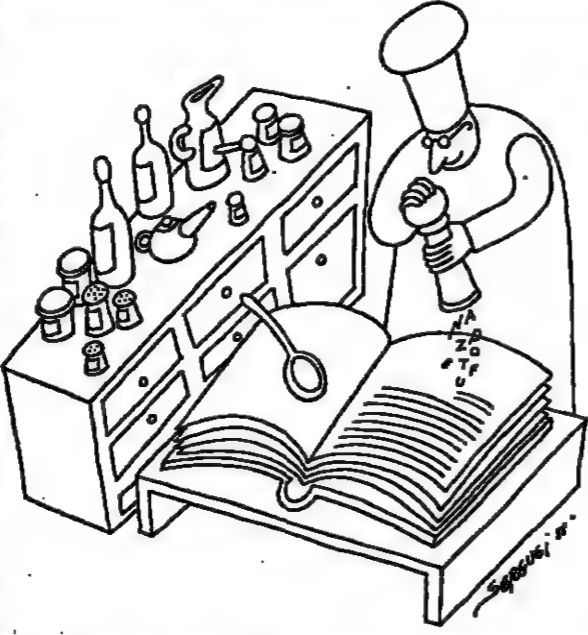
L'invitation pourrait s'autoriser au moins d'une métaphore de Du Marsais (2), vieille de deux siècles : « L'œuvre de la grammaire est un diamant brut que la rhétorique polit. » Pourtant, certains grammairiens affectent encore une grande réserve. Parce qu'ils refusent le rôle d'envoies ; et aussi parce qu'ils dénoncent comme d'autres « ces mille noms de figures » tenus pour inutiles et pédants. C'est bien assez de métaphore, de comparaison, d'ironie ou d'antithèse ; mais que faire de synecdoque, de congné, d'oxymoron ? De fait, Roman Jakobson a déplié à plus d'un quand (par provocation aussi) il a emprunté métaphore et métonymie

parlé de lumière obscure ; les alchimistes, d'un soleil noir. » Corneille (« cette obscure clarté qui tombait des étoiles ») et Nerval (« le soleil noir de la mélancolie ») ne sont pas très loins. Quant à l'ironie et à ses variantes, elles postulent l'évidence du contraire : « Dans ces camps de nudistes, on ne voit que des Apollons. »

LA-DESSUS, retournons à notre hutte. D'autres réponses sont possibles encore, « telles que chaume, paille ou pavé ». Les rapports de ressemblance ou de contrariété ont disparu au profit de « la contiguïté sémantique » (Jakobson). C'est qu'il s'agit de prendre en compte deux types de relations interdépendantes.

D'abord intervient une relation lexicale, trop peu reconnue, dite relation partie-de : un faux-pas est constitué d'un siège, d'un dossier, de bras et de pieds ; une maison, de murs et d'un toit ; le toit est de tuiles, de paille, de chaume, etc. La synecdoque joue alors à évoquer le tout par la partie ; comme quand on dit « ce cochard cherche un toit » ; ou « on a payé tant par tête » (Du Marsais) toit et tête étant « des parties essentielles » de la maison ou du toit. Et la remarque suivante de Savinio (Hommes, ra-contez-vous) ne manque pas d'une charmante férocité : « Si l'on en croit les entomologistes, un angle devenu gigantesque et la partie pour le tout sont la façon de voir de la fourmi, cette bestiole pour qui notre monde est une synecdoque. »

De plus, la contiguïté sémantique permet de concevoir des relations, moins systématiques, entre termes corrélatifs comme le contenant et le contenu, l'effet et la cause, le lieu et ses occupants, etc. La métonymie déplace les rapports entre les termes ; sur le modèle de la partie pour le tout, on prendra le contenant pour le contenu : boire un verre ; ou le lieu pour les occupants : L'Élysée tranchera ; le Vatican dément ; « désespérer Billancourt », etc. Dans le Gradus (3), Bernard Dupriez renient cet exemple dû à Henri Michaux : « La phallus en ce siècle devient doctrinaire. »



Il suffit de lire Du Marsais (Des tropes) pour cesser de s'émouvoir ; et pour comprendre que l'art des figures est d'abord une extension de la grammaire. Apprendre donc la grammaire comme l'ensemble où s'articulent une syntaxe et un lexique, on diviser les figures en « figures de phrases » (ou de pensées) et en « figures de mots » (ou tropes).

AINSÍ les tropes peuvent-ils se développer à partir des grandes relations qui structurent le lexique. Toutes les langues connaissent les synonymes qui déterminent des degrés de ressemblance ; de similitude et de substitution, dit Jakobson. Et voici le test qu'il rapporte : au mot hutte, des sujets proposent de substituer les synonymes cabane et cahute. En se fondant sur un ressemblance qu'ils construisent, d'autres répondront par une comparaison : « Cette hutte est comme une ancre. » Ou par une métaphore : « Cette hutte est un véritable terrier. »

La ressemblance mise en avant servira selon les cas à valoriser ou à dévaloriser l'objet donné à voir ; l'incongru pouvant s'y joindre autant que la naïveté. D'abord la naïveté, l'erreur est un bouquet de violettes, et sa période. La vie est un long fleuve tranquille. L'incongru au moins dépend du coup d'œil : « Installés le long du mur, des Anglo-Saxons [...] végétent sur des sièges d'osier semblables à d'énormes carottes taillées sommairement en forme d'hommes » (Alberto Savinio, La Maison hantée).

A la ressemblance et à la synonymie s'oppose la contrariété (une hutte, c'est le contraire d'un palais) — c'est-à-dire la relation d'antonymie qui selon Jakobson facilite le premier apprentissage du vocabulaire : enfant, j'apprends grand avec petit, gros avec maigre, monter avec descendre, le vice avec la vertu. Il n'est pas étonnant que l'antonymie fournisse support à de nombreuses figures ; par exemple, l'antithèse, l'oxymoron et l'ironie. Pour illustrer l'antithèse, Hugo ferait l'affaire ; mais Sade aussi, qui curieusement n'est jamais cité dans les traités de rhétorique. Alors voici les deux sœurs : Justice, « ou les malheurs de la vertu » et Juliette « ou les prospérités du vice ».

Dans l'Alph, Borges a donné de l'oxymoron une définition où l'on voit que la figure prend appui aussi sur une construction syntaxique simple, nom + épithète : « Dans la figure nommée oxymoron, on applique à un mot une épithète qui semble le contredire ; c'est ainsi que les gnostiques ont

métonymie déplace les rapports entre les termes ; sur le modèle de la partie pour le tout, on prendra le contenant pour le contenu : boire un verre ; ou le lieu pour les occupants : L'Élysée tranchera ; le Vatican dément ; « désespérer Billancourt », etc. Dans le Gradus (3), Bernard Dupriez renient cet exemple dû à Henri Michaux : « La phallus en ce siècle devient doctrinaire. »

L devient urgent de conclure, provisoirement : Du Marsais a donc eu le mérite de percevoir que seule la grammaire d'une langue pouvait fonder une théorie des figures et des tropes. Il suit que l'étude des figures et des tropes appartient de fait et de droit à la grammaire.

Et je terminerai par deux exemples pour illustrer au moins « une figure de phrase ». Nous avons appris à l'école qu'une phrase déclarative, c'était d'abord un sujet, un verbe et un complément. Rien n'empêche de multiplier un ou plusieurs de ces constituants ; et ce sera une congné (ou une accumulation). Du Marsais cite l'oraison funèbre de Turanne prononcée par Flécher. « Voulez-vous donner une idée générale de son héros », le prêt accumule les syntagmes nominaux : « Conduites d'armées, sièges de places, prises de villes, passages de rivières, attaques hardies, etc. » Pour les mêmes fins, Sade multiplie les verbes : « Je participais, j'incendiais, j'assassinais, je prostituais, je sodomisais... » Au moins, la rhétorique est sauve.

(1) Yvon Belaval : Digressions sur la rhétorique, Ramsay. Voir l'article de Jacques Roubaud, dans Le Monde du 9 septembre.

(2) Du Marsais : Les Véritables principes de la grammaire, Corpus des œuvres de philosophie française, Fayard (1987).

(3) Bernard Dupriez : Gradus, les procédés littéraires (dictionnaire), 10/18 (1984).

• HISTOIRE

# Qui a inventé la morale moderne ?

## Comment la « civilisation » des mœurs a façonné la société française

NOS ancêtres les Français des quinzième et seizième siècles s'entre-tuaient pour des broutilles dans les rues, les cabarets ou même les églises, se racontaient des histoires salaces en toute innocence et se livraient en public à des activités naturelles que la décence aujourd'hui réserve à des lieux privés. Bref, ils étaient, comme l'écrit Robert Muchembled, « violents, sales et méchants », mais ils ne le savaient pas, puisque ces catégories de jugement sont celles que nous leur appliquons rétrospectivement. Et ne croyons pas que ces comportements de « sauvages » étaient propres aux gens du peuple : les mœurs de la noblesse et du clergé n'étaient pas moins rudes, les trois ordres ne se distinguant guère par leur mode de vie.

Or, en deux ou trois siècles, ces grands enfants brutaux et paillard ont rompu avec leurs vieilles habitudes de licence et s'ils ne sont pas vraiment devenus doux, propres et gentils, au moins se sont-ils civilisés en apprenant à se tenir, dans tous les sens de ce terme : dressage des corps et naissance d'un ordre moral. De cette « civilisation des mœurs », analysée par le sociologue allemand Norbert Elias dans un livre célèbre de 1939 (1), est né l'homme moderne tel qu'il perdure, avec ses aspects policés et ses faces obscures, dans la société du vingtième siècle.

Le travail de Robert Muchembled, professeur à l'université de Paris-Nord (Villetaneuse), se situe explicitement dans le prolongement de celui de Norbert Elias. Mais il se nourrit des nombreuses recherches menées depuis près d'un demi-siècle sur la vie quotidienne d'autrefois, à commencer par celles de l'auteur lui-même, qui a consacré sa thèse de doctorat d'Etat à l'étude des « comportements et mentalités populaires en Artois (1400-1660) ». Les lec-

tres de rémission, qui exposent en détail les faits pour lesquels le roi est prié d'accorder son pardon, les inventaires après décès, qui décrivent avec minutie les objets de la maison, les traités de civilité, qui codifient les nouveaux usages, les témoignages de l'art et de la littérature fournissent, en effet, une masse d'informations sur les habitudes du temps et sur leur évolution à travers les siècles.

### « Les manières de boire »

Robert Muchembled exploite tous ces documents avec beaucoup d'habileté, alliant le savoir-faire de l'historien à l'éloquence du conteur : il parvient à préserver la saveur souvent truculente des récits, descriptions, nomenclatures et autres écrits de l'époque, dont il donne de larges extraits, tout en les insérant dans la trame d'une argumentation qui ne perd jamais le fil de son discours. Le livre y gagne à la fois en clarté et en vivacité. Ainsi, à travers ces textes de toute nature qui touchent à tous les aspects de la vie sociale, voit-on peu à peu s'imposer dans les différentes activités de l'existence ordinaire un modèle de comportement plus ou moins contraignant, qui reçoit le renfort de la loi, la « criminalisation » apparaissant, selon l'auteur, « comme une forme primordiale du processus de civilisation des mœurs ». De son côté, la religion contribue fortement à la diffusion de ces normes.

Mais ce que souligne particulièrement Robert Muchembled, c'est que l'adoption de ces règles communes, loin d'homogénéiser la société, a eu pour effet de la diviser en opposant nettement les « dominants » aux « dominés », selon la manière dont ils mettaient en œuvre le nouveau système de normes : la « moralisa-

tion » des conduites, qui était censée unifier le pays, devenait ainsi dans les milieux dirigeants un instrument au service d'une stratégie de distinction. On reconstruit là des analyses que la sociologie, dans la lignée de Pierre Bourdieu, a largement popularisées. Robert Muchembled en donne des exemples très éclairants. Il faut lire les pages où il met en parallèle la sociabilité des tavernes, où les « manières de boire » sont perçues par les honnêtes gens comme grossières, et celle des cafés, où se développe l'art raffiné de la conversation ; ou encore le passionnant chapitre consacré à une « ethnologie du linge », qui décrit les multiples usages du tissu, linge de maison, de table ou de corps, dont la qualité, la couleur, la disposition sont autant de « marqueurs » sociaux.

Bien entendu, la diversité des attitudes ne se limite pas au contraste entre les élites et les masses : les résistances opposées au processus de « civilisation » ne sont pas les mêmes dans les villes et dans les campagnes, tandis qu'à l'inverse, dans la haute société, des surenchères dressent les unes contre les autres les diverses fractions de classe. Mais la fracture principale n'en est pas moins celle qui se creuse entre les privilégiés et le peuple, prélude à des affrontements ultérieurs.

Si l'on excepte quelques téméraires emprunts à la psychanalyse, trop rapides pour être convaincants, L'Invention de l'homme moderne illustre bien la fécondité du croisement entre histoire et sociologie quand ces deux disciplines savent reconnaître leurs apports mutuels.

THOMAS FERENCZI  
★ L'INVENTION DE L'HOMME MODERNE, de Robert Muchembled, Fayard, 513 p., 170 F.

(1) Calmann-Lévy, 1973, pour la traduction française.

# La préhistoire de A à Z

## Une centaine de chercheurs, français et étrangers, racontent les origines de l'homme.

COMMENCANT par « Abada, tell, Iraq » et finissant, après quelque mille articles, par « Zuttiyeh (grotte d'El), Kineret, Israël », le Dictionnaire de la préhistoire des Presses universitaires de France rendra beaucoup de services. Le nombre des informations qu'on y trouve est, en effet, prodigieux et dans tous les domaines relevant de la préhistoire. En outre, les illustrations et les tableaux, nombreux, apportent de multiples informations complémentaires.

L'ouvrage fait le point sur les grandes questions qu'étudient les préhistoriens : l'origine et l'évolution de l'homme, les civilisations, les techniques ; il donne des explications sur les sites, sur les débuts de l'agriculture et de la métallurgie. Aucune partie du monde n'est ignorée.

Le classement par ordre alphabétique produit des rapprochements inattendus et parfois cocasses. Ainsi sur la même page trouva-t-on les notices sur Harappa (« un des deux sites principaux, avec Mohenjodaro, de la civilisation de la vallée de l'Indus... »), sur l'argeisien (« industrie lithique du nord de la Somalie... ») et sur le haricot (« légumineuse. Quatre espèces de haricots, morphologiquement et génétiquement différentes et dont on connaît des formes sauvages, ont été domestiquées en Amérique... »).

Ailleurs, sont voisins les articles concernant Pair-Non-Pair (« découverte en 1881 par F. Doleau, cette grotte ornée, qui comporte un des premiers assem-

blages de l'art pariétal paléolithique, est très importante... ») et les palafittes (« ensemble d'habitations, d'âge néolithique ou plus récentes, établis sur une plateforme soutenue par des pieux fichés dans les sédiments de bord de lac... »).

La consultation du Dictionnaire de la préhistoire est facile puisque l'ordre est strictement alphabétique. On y découvre sans problème la date ou le détail dont on a besoin. Les cartes, réunies à la fin de l'ouvrage, sont d'une précision fort utile : on y trouve, désignée par des numéros dont une liste marginale donne les noms, la localisation des sites connus du paléolithique supérieur de l'Europe centrale, des principaux sites pléistocènes d'Australie, ou des sites paléolithiques et néolithiques de l'Afrique sud-centrale. Entre autres précisions inestimables.

Bien entendu, un ouvrage aussi varié et aussi complet est collectif. Une centaine d'auteurs français ou étrangers, tous spécialistes

d'un domaine très précis, y ont participé, d'abord sous la direction d'André Leroi-Gourhan, décédé en 1986, puis sous celle de José Garangar, professeur à l'université Panthéon-Sorbonne (Paris-I). Ce dernier explique, dans sa préface, les intentions qui ont présidé à l'élaboration du dictionnaire et les problèmes qu'il a fallu résoudre. En tout premier lieu, il fallait « s'accorder sur les limites chronologiques supérieures de la préhistoire. Devait-on y inclure la protohistoire ? On sait que les opinions varient sur la définition de cette période comprise entre la préhistoire, stricto sensu (paléolithique, mésolithique et néolithique) et l'histoire ». L'accord s'est fait en tenant compte des évolutions particulières aux différentes régions du monde. Ainsi est né ce monumental Dictionnaire de la préhistoire.

YVONNE REBEYROL  
★ DICTIONNAIRE DE LA PRÉHISTOIRE, PUF, 1 222 p., nombreuses illustrations, 495 F.

**MICHEL BRAUDEAU**  
L'objet perdu de l'amour  
Michel Braudeau  
ROMAN  
Grâce au courage du style, à sa plénitude, à son dynamisme, une fête littéraire, un cadeau pour les amateurs de très beaux romans.  
Jacques-Pierre Amette  
La Point  
110 F  
Editions du Seuil

LES CONTES POPULAIRES DE  
**L'EGYPTE ANCIENNE**  
TRADUITS ET COMMENTÉS PAR  
G. MASPERO  
Un volume 12x17, 306 pages, 120 F.  
**Maisonneuve & Larose**

سكوا من الأصل



● ESSAIS

# Le patchwork européen de Hans Magnus Enzensberger

Un « reportage idéologique » à travers le Vieux Continent

APRÈS Tom Wolfe et son « nouveau journalisme », voici Hans Magnus Enzensberger et son « reportage idéologique ». Tout cela glisse du pareil au même : l'écriture du roman pour faire vivre des faits vrais, des idées recueillies sur le vif, à l'usage de quotidiens ou d'hebdomadaires. N'oublions pas que Joseph Kessel utilisait déjà le genre sans étiquette ni trop de maladresse.

Ce sont des voyages initiatiques ou « hironques » dans sept pays d'Europe que nous propose l'Allemand Hans Magnus Enzensberger, aussi poète et essayiste à ses heures. Un clin d'œil au lecteur dès le sommaire : voici une carte d'Europe où il manque la Grande-Bretagne, la France et l'Allemagne. L'auteur a dû se dire que les « trois grands » n'avaient plus besoin d'explorateurs, se pavant déjà un peu trop sur le devant de la scène du Vieux Monde. En revanche, à l'Europe du Nord (Suède, Norvège) et du Sud (Italie, Espagne, Portugal), il ajoute celle de l'Est (Hongrie, Pologne), composant ainsi au gré de ses humeurs et de ses appétits un patchwork fort original.

Chacun de ses chapitres se lit comme une nouvelle à l'intérieur de laquelle des personnages ou des paysages « signifiants » conduisent le lecteur à une compréhension non conformiste d'un pays proche. Le contraire de la carte postale et de l'enquête

rapide bourrée de chiffres et d'entretiens officiels.

Littérature ? Journalisme ? Qu'importe ! Le rassemblement de ces longs articles déjà publiés dans quelques journaux européens (deux, toutefois, sont inédits) fait un livre d'une belle vigueur, riche d'instantanés, de dialogues pris sur le vif, de panoramiques qui restituent une réalité beaucoup mieux qu'un long discours.

L'auteur le plus souvent s'efface derrière ses personnages, se contentant de jouer s'il le faut le rôle du chœur antique.

### Une sombre prophétie

Ainsi, sur le théâtre suédois, il perçoit, entre cour et jardin, les signes avant-coureurs des doutes nourris par les citoyens à l'égard du Grand Modèle du « Bon Pasteur ». « Il se pourrait que la

société de service universel n'ait été qu'une construction pour période de beau temps, dont les frais cachés sur le plan politique et moral n'apparaissent qu'aujourd'hui, les temps devenant plus durs. »

En Espagne, voici des flashes sur les nuits de Madrid, un intellectuel de Gijón, la vallée des Morts au champ d'honneur, le ranch de don Antonio Ordonez, les chantiers en perdition de Puerto-Real, le journal *El País*, l'éminence grise du Parti national basque. L'image de l'Espagne, selon notre auteur : « Un amas d'éclats de verre à un carrefour. » Au Portugal, nous voici dans l'« eléctrico », le tramway 28, le meilleur fil d'Ariane pour visiter Lisbonne, puis en compagnie de personnages les plus variés, tous hauts en couleur et qui ont compris que « vivre au-dessus de ses moyens est un impératif catégorique », même si « ce que défendent les Portugais... ce n'est pas une possession, mais leurs désirs ».

La promenade s'achève sur un voyage futuriste (*Bohème-sur-mer*). L'Allemagne est réunifiée mais ceux de l'Ouest et de l'Est ne peuvent pas se sentir et gardent précieusement « le Mur » comme monument historique. Le vignoble du Bordelais a été ravagé par l'explosion d'une centrale atomique et les vieilles bouteilles atteignent des prix d'immobles dans des ventes aux enchères. L'Europe préserve jalousement

ses différences après avoir enregistré la faillite de la CEE.

L'auteur ne dit pas si cette prophétie donne la clé de son pèlerinage. Reste que le brassage des cultures qu'il nous présente fort bien, cette faculté qu'à notre continent d'intégrer les rêves les plus étranges et les plus étranges les uns aux autres ne peuvent donner à une future unité européenne que « la configuration d'un enchevêtrement ».

PIERRE DROUIN.

★ EUROPE ! EUROPE ! de Hans-Magnus Enzensberger. Traduit de l'allemand par Pierre Gallissaires et Claude Orsoni, Gallimard, 384 p., 140 F.

— Sous le titre « Europe sans rivage » — qui rappelle celui qu'avait déjà utilisé François Perroux — viennent d'être publiés les Actes du symposium international tenu à Paris en janvier 1988 sur le thème de « l'identité culturelle européenne ». A la recherche de cette... Arlésienne, des personnalités de toutes disciplines et de tous pays sont venues au Quai d'Orsay pendant deux jours et, s'ils ne l'ont pas trouvée, du moins ont-ils « brûlé », comme disent les enfants. L'histoire et la géographie ont été convoquées, des débats se sont ouverts, on a regardé le Vieux Monde d'ailleurs, pour essayer de le mieux circuler, et même ont été lancées des propositions concrètes concernant l'université, la traduction, la télévision. Un livre indispensable pour tous ceux qui ne veulent pas que 1993 ouvre seulement de nouvelles pistes à l'Europe des marchands. (Albin Michel, 366 p., 140 F.)

Jorge Luis Borges

**Ultimes dialogues**

avec Osvaldo Ferrari

Traduit par Claude Couffon

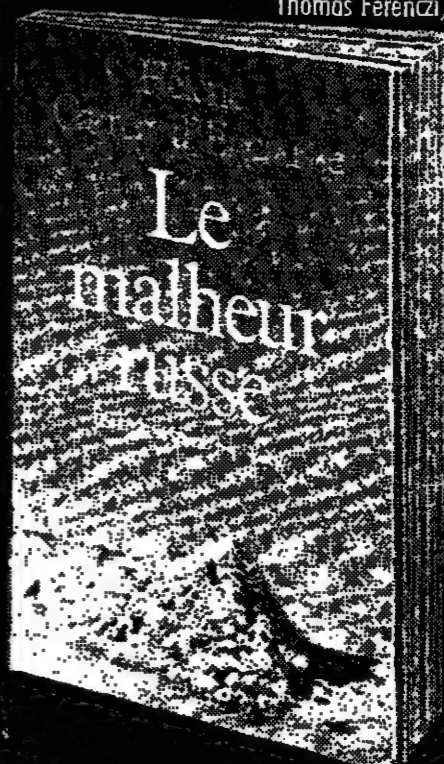
éditions 20e éditions de l'aube

# Hélène CARRÈRE D'ENCAUSSE



Pour Hélène Carrère d'Encausse, l'histoire russe peut s'analyser comme une histoire continue du meurtre politique... Pour échapper à ce cycle fatal, estime à juste titre l'auteur au terme de cet essai fort instructif, une ultime exécution est indispensable, celle de Lénine lui-même, l'idole embaumée qui continue de trôner dans son mausolée de la place Rouge.

Thomas Ferenzi, *Le Monde*



548 p 130F

Un bel ouvrage, une grande histoire des succès et des échecs russes. Celle-ci tombe à point nommé, au moment même où l'URSS va célébrer, politburo en tête, les mille années de saint Vladimir.

Emmanuel Le Roy Ladurie, *L'Express*

Les lecteurs d'Hélène Carrère d'Encausse connaissent déjà l'ampleur de son information, la rigueur de ses analyses, la pondération de son jugement : ils découvriront, ici, avec plaisir, d'autres facettes de son talent, un don d'évocation, un sens de la mise en scène, un art du portrait qui lui permettent de redonner vie de manière admirable au passé de la sainte Russie, si riche de crimes effrayants et de figures atroces. Sous nos yeux, se déroule le reportage dont le commentaire est parfait.

Eric Rousseau, *Le Figaro*

**FAYARD**

### Maren Sell et l'Europe des textes

MAREN SELL, qui a lancé sa maison d'édition en septembre 1986 — avec le projet d'être un éditeur tourné vers l'Europe, mais l'Europe dans sa totalité, dépassant vers l'Est notamment les frontières de l'actuelle Communauté européenne — vient de créer une « Petite Bibliothèque européenne » (dirigée par Michael Taylor et elle-même). Les quatre premiers volumes seront en librairie le 18 octobre.

La couverture bleue des éditions Maren Sell est devenue rouge pour ces livres élégants, au format allongé, qui paraîtront deux fois par an (quatre titres à chaque fois). Les textes — de fiction — seront toujours des inédits. Dans chaque livraison, un auteur français sera présenté avec un livre écrit spécialement pour la collection. Le premier est René-Jean Clot (prix Renaudot 1987 pour *l'Enfant halluciné* (1)) avec des récits réunis sous le titre *La neige en enfer*. Il est accompagné de trois écrivains étrangers : Herta Müller, une femme née en 1953 en Roumanie, vivant à Berlin-Ouest et dont l'écriture, selon un journal allemand, « est comme une couture entre l'Est et l'Ouest » (*l'Homme* est un grand faiseur sur terre, traduit par Nicole Bary) ; D.M. Thomas, l'auteur anglais de *l'Hôtel Blanc* et d'*Ararat* (Love train, traduit par Eric Serner) ; Bohumil Hrabal, Tchécoslovaque né à Brno en 1914 et dont plusieurs livres ont paru en France chez Gallimard (*Tendre Barbara*, traduit par Marianne Canavaggio). Chacun de ces ouvrages coûte 70 F.



Pour les prochaines livraisons, Maren Sell annonce, outre un inédit de Lou Andreas Salomé, des textes de Jean Echenoz, Michel Host, Sylvie Germain, Hugo Claus, Enrico Pas, Elsa Lasker-Schüler, Jerzy Andrzejewski... Enfin, pour que cette « petite bibliothèque » soit vraiment européenne, des accords se mettent en place avec d'autres éditeurs européens afin que les livres paraissent simultanément dans plusieurs pays.

Jo. S.

(1) Grasset.

# LES CONTEMPORAINS

COLLECTION DIRIGÉE PAR DENIS ROCHE

<p>FRANCIS PONGE</p>  <p>par J.-M. Gleize</p> <p>55 F</p>	<p>PETER HANDKE</p>  <p>par G.-A. Goldschmidt</p> <p>55 F</p>
<p>CLAUDE SIMON</p>  <p>par L. Dällenbach</p> <p>55 F</p>	<p>GEORGES PEREC</p>  <p>par C. Burgelin</p> <p>55 F</p>

En préparation :  
 Michel Rutor  
 Ludwig Wittgenstein  
 René Char  
 Walter Benjamin  
 Jacques Derrida  
 Henri Michaux  
 Thomas Bernhard  
 Etc.

UNE NOUVELLE COLLECTION DE MONOGRAPHIES EN POCHE

Editions  du Seuil

EGYPTE ANCIENNE

MAISONNEUVE & LAROUSSE



LES "INTROUVABLES" SE TROUVENT

Chez les meilleurs libraires et aux Éditions d'Aujourd'hui 83120 PLAN DE LA TOUR (Var)

le journal mensuel de documentation politique après-demain

Fondé par la Ligue des droits de l'homme (non vendu dans les kiosques) offre deux dossiers complets sur : L'AUDIOVISUEL ENTRE PUBLIC ET PRIVÉ

magazine littéraire

Tous les mois, un dossier consacré à un auteur ou à un mouvement d'idées ; et l'actualité littéraire en France et à l'étranger

OCTOBRE 1988 - N° 258 La Révolution française Histoire et idéologies Nodier, Chateaubriand, Tocqueville, Michelet, Marx, Lamartine, Hugo, Comte, Maurras, Jaurès, Aulard, Mathiez, Soboul, Furet.

OFFRE SPÉCIALE 6 numéros : 90 F

- Spécial Japon Les enjeux de la biologie Venise des écrivains Michaux La littérature et l'exil Henry James Lévi-Strauss Les littératures du Nord Dix ans de philosophie en France Michel Tournier La France fin de siècle Raymond Queneau Georges Dumézil Londres des écrivains Beckett Les écrivains de l'Apocalypse Vladimir Nabokov Melraux Heidegger Tocqueville Italie aujourd'hui Voltaire Idéologies : le grand chambardement Sherlock Holmes : le dossier Conan Doyle Littérature chinoise Georges Bataille Littérature et mélancolie Stefan Zweig Proust, les recherches du temps perdu

magazine littéraire 40, rue des Saints-Pères 75007 Paris. Tél. : 45-44-14-51

ENTRETIENS

Malentendus franco-allemands

Günter Grass et Françoise Giroud s'expliquent... et ne se comprennent pas vraiment

LA France et l'Allemagne seraient-elles condamnées à cette « distance étrange, presque irrationnelle » que Günther Grass croit devoir déceler entre nos deux pays ?

Günter Grass représente une génération allemande obsédée par le rachat de la faute national-socialiste. « La honte s'étendit. Il est évident pour moi que ma vie en restera marquée jusqu'à la fin », explique-t-il au cours de ces entretiens.

Vérités toutes faites

Face à une interlocutrice qui se prête davantage au jeu en avouant ses incertitudes, l'auteur de Turbo et de la Ratie assène ces vérités toutes faites qui ont rendu ces dernières années le débat si difficile entre les gauches française et allemande.

A les entendre disserter de littérature, de philosophie, on se prend pourtant à s'étonner, tant ils puisent aux mêmes sources, que leurs mondes puissent paraître si éloignés.

La première fois que Mme Giroud vint en Allemagne, raconte-t-elle, elle blêmit au premier son de bottes d'un simple d'homme.



— il y restera quatre ans. — Il croit vouloir découvrir les Français, mais on peut se demander si en réalité il n'était pas préoccupé d'abord de régler ses comptes avec les siens, avec lui-même.

Avec de nouveaux dirigeants comme M. Oskar Lafontaine, son vice-président, le Parti social-démocrate est à la recherche d'une synthèse entre l'élan de générosité qui a certainement été l'un des traits caractéristiques du mouvement écologiste et pacifiste et une définition nouvelle de la place de l'individu dans la société.

Vous écrivez ? Écrivez-nous ! Important éditeur parisien recherche, pour ses différentes collections manuscrits inédits de romans, essais, récits, mémoires, nouvelles, poésie, théâtre.

LETTRES ITALIENNES

La gymnastique n'est pas la guerre

L'humour avec Edmondo De Amicis, l'horreur avec Elisabetta Rasy.

SI vous n'avez pas le temps de lire d'épais volumes et que vous êtes amateurs de textes subtils et pleins d'humour, où le sourire malicieux ne fait jamais place au rire gras, allez vite chercher Amour et Gymnastique, d'Edmondo De Amicis (1846-1908), que publient les petites éditions Picquier, dont on a déjà pu apprécier la curiosité et le goût littéraires.

Tout se passe dans un immeuble de Turin qui se prêtait aux manèges et aux secrets d'une passion amoureuse. En cette fin du dix-neuvième siècle, où les discussions sur l'utilité de la gymnastique et sur l'opportunité de la faire pratiquer par les filles étaient aussi violentes que le seront plus tard les débats autour de la psychanalyse.

Ce sont, bien sûr, les deux jeunes femmes qui excitent les imaginations. En particulier, la Pedani — elle est souvent désignée ainsi, sans connotation péjorative — beauté puissante et triomphale.

Mais non, la Pedani ne s'intéresse qu'à la gymnastique et la Zibelli ne souhaite que retenir l'attention des hommes de la maison — et des autres. Malheureusement, tous n'ont d'yeux que pour la Pedani.

Entre ses cours, ses leçons particulières, ses articles dans les journaux, ses discussions — décapitantes pour le lecteur — avec les locataires de la maison, M<sup>lle</sup> Pedani n'a pas de place pour l'amour.

style de la traduction. — Celzani va souffrir le martyr : soupis, battements de cœur, moqueries des voisins, irritation de son oncle qui veut le chasser... Tout cela pour un échec annoncé et garanti. A moins que l'amour n'ait des raisons que la gymnastique ne connaît pas... Allez donc y voir !

Les éclats d'une vie désastreuse

Il n'y a rien de la fébrilité sympathique de Celzani en Franz Anton Bettrani, le héros de la Fin de la bataille, second roman d'Elisabetta Rasy — remarquée en France l'an dernier pour la Première Extase (1). Franz Anton rend visite, par un après-midi sombre et pluvieux, à un médecin militaire qu'il a connu vingt ans auparavant, pendant la guerre, dans les tranchées.

Ce passé qui, de la guerre à la prison, est sous le signe de l'échec et de l'inachèvement, Franz Anton voudrait pouvoir le dire. Il n'y parvient que par fragments, éclairés parfois par le discours du médecin. Défilent ainsi, dans une narration qui échappe à l'incohérence par la fermeté et l'unité du style d'Elisabetta Rasy, les éclats d'une vie désastreuse : la mère possessive et hystérique, le divorce des parents quand le héros avait sept ans, la fiancée Maria dont, manifestement, le corps lui répugnait, la mort de Maria (qu'il n'avait pas revue à son retour de guerre).

Comme dans la Première Extase, on est « tenu » par le récit d'Elisabetta Rasy avant même de comprendre où il va, avant de revenir en arrière, de venir et de voir dans la douleur de Franz Anton le signe de l'universel « mal de vivre » et de l'impossibilité de le dire.

AMOUR ET GYMNASTIQUE, de Edmondo De Amicis, traduit de l'italien par Emmanuelle Genevois, éditions Philippe Picquier, 140 p., 72 F.

LA FIN DE LA BATAILLE, d'Elisabetta Rasy, traduit de l'italien par Nathalie Castagné, Rivages, 148 p., 69 F.

A l'abri du Sirocco, de Domenico Campana. — Quand les pauvres gens de Palerme se retrouvent dans un palais qu'ils ont reçu en héritage... Traduit de l'italien par Claude Bonenfant, Ed. Lieta Levi, 138 p., 75 F.

La Chambre, d'Arturo Bertolucci. — Un étonnant roman familial en vers dans lequel le poète fait retentir les échos de sa terre natale, l'Emilie, et ceux des générations qui l'ont précédé. Traduit de l'italien et préfacé par Muriel Gallot, Ed. Verdier, 250 p., 98 F.

no 18, automne 1988 Lettre internationale a réinventé la revue littéraire et culturelle. La réussite est évidente qu'on se demande comment on n'y avait pas songé plus tôt. Ce qui importe l'adhésion, c'est son extraordinaire qualité, sa diversité, son caractère, qui la fait échapper aux sentiers battus des trois ou quatre capitales culturelles.

LETTRE INTERNATIONAL NOUS EUROPES THEMES CHINOIS L'ECRIVAIN FACE AU POLITIQUE

Autres parutions Un peu de fièvre, de Sandro Penna. — De courts récits, des chroniques, des « billets » de Sandro Penna (1906-1977). L'art de saisir les modestes moments du temps qui s'enfuit, et de suggérer la face invisible des choses.

Stanislaw Niewo : un « ratage »

Au rang des mauvaises surprises, signalons la parution des Iles du paradis de Stanislaw Niewo...

Un piètre styliste ?

Malheureusement, si vous achetez la version française, il vous en coûtera 125 F pour ne pas savoir si Niewo est un piètre styliste...

La conscience professionnelle aidant, on feuillette plus avant. Ce qui permet de découvrir quelques nouveaux morceaux d'anthologie...

LES ILES DU PARADIS de Stanislaw Niewo, traduit de l'italien par Luciana Bertini, Collection 12 Étoiles, 300 p., 125 F.

L'impossible amour de la Sardaigne

Le retour de Giuseppe Dessi dans son île. Un très beau livre né de cette terre sans douceur.

PEU d'échos littéraires nous sont jusqu'à présent parvenus d'une terre pourtant proche, mais souvent oubliée : la Sardaigne.

Mais qui vécut sur le continent où il exerça, dans plusieurs villes, la profession d'inspecteur d'académie.

Mort par « asphyxie »

San Silvano est né de cette « âpre et difficile » réalité humaine, géographique. Sur une trame très simple, l'écrivain sarde raconte l'impossible retour au lieu d'enfance et d'origine.

Mais la nostalgie n'est pas ici, comme souvent, un vague sentiment, l'expression d'une langueur, d'une paresse de l'esprit. Ce qui



« Mon cœur était partagé. »

est cherché, c'est l'« essence » de San Silvano, et, à travers elle, la possibilité de recomposer l'existence, de la rétablir dans une continuité.

Elisa, la sœur aînée du narrateur et de Giulio, le studieux, celui pour qui la culture - continentale et, plus loin, européenne - constitue un « organe de perception », est le cœur vivant de San Silvano.

en elle la compagne fidèle de nos premières années, l'origine même de notre intelligence, la gardienne de cet ordre et de cette paix d'où nous tirons, comme de l'air du pays natal, notre force.

L'amour et la sollicitude du narrateur et, sous une autre forme, de Giulio enferment Elisa dans un passé que, pour eux, elle représente et prolonge imaginativement.

« Ces événements ne nous avaient pas frappés du dehors, elle et moi, mais avaient mûri au dedans de nous et ne s'étaient manifestés aux autres que d'une manière indirecte et partielle. »

Roman de l'attente et de la mémoire, San Silvano s'inscrit dans une « étendue de temps presque incommensurable ».

A la sortie de San Silvano, un critique italien a parlé, à propos de Dessi, d'un « Proust sarde ». A l'époque, la comparaison n'était peut-être pas aussi galvaudée qu'elle l'est devenue...

PATRICK KÉCHICHIAN.

SAN SILVANO, de Giuseppe Dessi, traduit de l'italien par Gilberto Rossa avec la collaboration de Bernard Simeone, postface d'Anna Dolfi, Verdier, 184 p., 85 F.

(1) Un autre roman de G. Dessi, Le Déserteur, a été traduit en français en 1964, chez Julliard.

Et Palazzeschi riait...

(Suite de la page 11.)

Quant à Augusta, l'aînée - qui ne joue qu'une scène dans le roman, mais sur son lit de mort, - elle supplie Teresa et Carolina de prendre avec elles Remo, son enfant, qui, à quatorze ans, est un garçon énigmatique, d'une calme assurance et d'une irrésistible beauté.

Ont-elles rêvé qu'il deviendrait premier ministre, puis ingénieur, ensuite industriel et, pour finir, leur simple héritier, maître du domaine ? Remo, lui, n'a qu'une passion : les belles voitures. Et de fil en aiguille, à mesure que le temps passe, son charme et ses manières de prince aidant, il va mener ses tantes à la ruine.

l'âge, abandonnant Teresa et Carolina à leur triste sort, à leurs dettes, à leur misère, bientôt à la faim. En compagnie de leur servante Niobé, la vieille paysanne que la vue d'un bel homme met toujours en transe, et dont les maigres économies de toute une vie ont, à leur tour, été gaspillées par le beau, trop beau Remo.

Tous les éléments d'un bon vieux feuilleton à la Max du Veauz se trouvent réunis en apparence. Or voilà que les laborieuses vieilles filles, tellement snobs qu'elles ne brodent que la lingerie des aristocrates et les ornements d'église - ce qui leur a valu d'être reçues en audience par Pie XI - une fois éloignées du travail, le dimanche, s'enferment dans leur chambre pour jouer la tragédie, devenant haïeuses, livides de jalousie l'une de l'autre, et avec cela s'aimant beaucoup, tendrement inséparables.

On songe aux Bonnes de Jean Genet. Et d'autant plus que pour ces jeux elles s'accoutrent de façon extravagante et, la poitrine bardée de verroteries, le cheveu piqué de peignes scintillants, le visage enfariné, « comme des poissons pour la friture », se mettent à la fenêtre, évoquant un passé amoureux inexistant qu'elles montent en épingle.

Teresa rêvant d'une situation de grande bourgeoise, Carolina, pour sa part, d'étreintes et de viol.

Par ailleurs, que dire de cette directrice d'école appelée à la rescousse pour instruire Remo, cette Beatrice Squilloni ressemblant plus à Dante qu'à son amante spirituelle, vêtue d'un manteau de curé et coiffée d'une sorte de cheminée en feutre d'où s'échappent des plumes lui donnant l'air d'un coq face à son rival au moindre haussement de tête ?

« Je suis Grecque »

Le reste de la distribution est à l'événement : Giselda, qui ne sort de son mutisme que pour narguer ses sœurs en chantant « Una voce poco fa » ou le grand air de Lucia quand elle sent que le drame s'abat sur elles. Et cette comtesse russe rescapée de la révolution qui, après avoir frayé avec la crème de l'intelligentsia parisienne, ne fréquente que les champions de boxe, de football, de water-polo, s'écriant à tout propos : « Je suis Grecque ! » parce qu'elle n'aime désormais que l'athlétisme et les athlètes.

Et puis que font-elles, les sœurs Materassi et leur chère Niobé, le jour où elles n'ont même plus un quignon de pain pour apaiser leur faim ? Elles passent en revue les nombreuses photographies de Remo et, en dépit de la pudeur virginale des sœurs, décident de faire agrandir celle où il se montre dans toute la splendeur de sa nudité, au bord de l'eau, face au soleil. Ensuite, elles vont l'accrocher dans leur salon et se donner ainsi du courage maintenant que, abdiquant leur orgueil, elles ont repris leur profession de brodeuses, mais au service des jeunes paysannes qu'elles avaient tant méprisées.

C'est une prose exquise, minutieuse et légère comme une dentelle, admirablement traduite. Et par moments le roman devient grandiose, désopilant, et mélancolique aussi tout d'un coup. Grottesque et tendre comme du Fellini avant la lettre - comme ce défilé de personnages ridicules et touchants, se tenant par la main, qui clôt certains des films du grand cinéaste. Ces personnages, ces masques qui s'éloignent en souriant et en valant vers l'horizon, vers le mot « Fin » qui déjà les efface.

HECTOR BIANCIOTTI.

LES SŒURS MATERASSI, d'Aldo Palazzeschi, traduit de l'italien par Gérard Lomboux et Emmanuelle Genovese, Le Promeneur, 314 p., 120 F.

Yves Pelicier Les chemins de la psychiatrie

Entretiens avec Georges Hahn. Il n'est pas douteux que peu d'auteurs sont actuellement capables de faire une telle synthèse de façon aussi précise et élégante.

Jusqu'à présent on n'a guère tenté l'écriture d'un tel parcours, devenu nécessaire, aux membres des équipes soignantes, à l'enseignement familial des patients et aux divers acteurs sociaux. ACTUALITÉS PSYCHIATRIQUES ÉDITIONS ÉRÈS

Jorge Luis Borges Ultimes dialogues avec Osvaldo Ferrari Traduit par Claude Couffon éditions 20e éditions de l'aube

Par l'auteur de LA GUERRE D'ALGÉRIE ouvrage couronné par l'Académie française



« Une fresque immense tenant compte des données de l'évolution internationale comme celles de la conjoncture économique ou politique. » RAOUL GIRARDET Professeur à l'Institut des Sciences Politiques de Paris

- La Guerre Secrète Les Guerres d'Indochine
La Guerre du Pacifique La Guerre d'Algérie
Le Réseau Sorge La conquête de l'Algérie
Skorzeny Adolf Hitler
La Division Das Reich Donitz et la Guerre et la Résistance des U-Boote

PYGMALION/GERARD WATELET

"Le jour de la création" Après l'empire du soleil, l'emprise d'un fleuve.

Gardez la tête hors de l'eau!

J.G. Ballard

Le jour de la création

Jim Ballard, alchimiste du vécu et de la science-fiction. François Rivière - Libération

Tout Ballard est là. Dans ces images luxuriantes. Dans ce souffle prodigieux. Bernard Génès - Le Nouvel Observateur

Une virtuosité inouïe, une ampleur jamais atteinte. Jean-François Fogel - Le Magazine Littéraire

288 pages, 95 F

Flammarion







هكذا من الأصل

Spectacles

théâtre

LES SPECTACLES NOUVEAUX

A TA SANTÉ, DOROTHÉE. Répétitions (42-08-18-50), 20 h 45. L'EX-FEMME DE MA VIE. Splendid Saint-Martin (42-08-21-93) 20 h 30. SUPER MATHIEU: Edgar III (42-20-85-11) 21 h 30.

JARDIN DES PLANTES (AMPHITHÉÂTRE DE PALÉONTOLOGIE) (43-57-57-89). Le Buffon des familles: 19 h 30. LA BASTILLE (43-57-42-14). Tempérament épique: 19 h 30.

Jeudi 6 octobre

EMMANUELLE 6 (\*\*\*) (Fr.): George V, 4 (45-62-41-46). ENCORE (\*) (Fr.): Studio 43, 9 (47-70-63-40). LE FESTIN DE BARETTE (Dan., v.a.): Chny Palace, 5 (43-54-07-76); UGC Ermitage, 4 (45-61-16-16).

PRESIDIO (A., v.a.): George V, 4 (45-62-41-46); Patbé Marignan-Concorde, 4 (43-59-92-82); Sept Parisiens, 14 (43-20-32-20); v.f.: Bratagou, 4 (42-22-57-57); Paramount Opéra, 4 (47-42-56-31); Patbé Clichy, 14 (45-22-46-01).

Luxembourg, 6 (46-33-97-77); UGC Odéon, 4 (42-25-10-30); UGC Rodeo, 6 (45-74-94-94); UGC Biarritz, 4 (45-62-20-40); UGC Opéra, 4 (45-74-95-40); UGC Lyon Bastille, 12 (43-43-01-59); Eucalipt, 13 (47-07-28-04); 14 Juillet Beaupréville, 15 (45-75-79-79); v.f.: UGC Montparnasse, 4 (45-74-94-94); UGC Gobelins, 13 (45-22-33-44); Gaumont Alésia, 14 (43-27-84-30); Images, 19 (45-22-47-94); Le Gambetta, 20 (46-36-10-96).

AMANDIERS DE PARIS (43-66-42-17). Bulle ou le voix de l'océan: 20 h 30. ANTOINE - SIMONE-BERTRAU (42-05-77-71). Les Cahiers (saga): 20 h 30.

LE GRAND BLEU (Fr., v.a.): Publicis Champs-Élysées, 4 (47-20-76-23); Kinopanorama, 15 (43-06-50-50); v.f.: Gaumont Opéra, 4 (42-22-87-23); Rex (Le Grand Rex), 2 (42-36-83-93); Gaumont Alésia, 14 (43-27-84-30); Les Montparnasse, 14 (47-27-52-37).

cinéma

LES ANNES DU DESIR (Fr.-All., v.a.): Saint-André-des-Arts 1, 6 (43-26-48-18). LES ANNÉES SANDWICHES (Fr.): Studio des Ursulines, 5 (43-26-19-19).

LES FILMS NOUVEAUX

L'AUTRE NUIT. Film français de Jean-Pierre Lutz. Forum Arc-en-Ciel, 14 (43-97-53-74); Les Trois Balcons, 4 (45-61-10-60); Sept Parisiens, 14 (43-20-32-20).

CARTOUCHERIE THÉÂTRE DU SOLÉIL (43-74-54-08). Trémière: 20 h 30. CARTOUCHERIE THÉÂTRE DE LA TEMPÊTE (43-26-36-36). Salle I. Com. drames de la vie courante: 20 h 30.

LES ANNES DU DESIR (Fr.-All., v.a.): Saint-André-des-Arts 1, 6 (43-26-48-18). LES ANNÉES SANDWICHES (Fr.): Studio des Ursulines, 5 (43-26-19-19).

PARIS EN VISITES

VENDREDI 7 OCTOBRE. Le village de Saint-Germain-des-Prés, son abbaye, ses jardins, 14 h 30, sortie métro Saint-Germain-des-Prés (Isabelle Hauquier).

Les exclusivités

A GAUCHE EN SORTANT DE L'ASCENSEUR (Fr.). Rex, 2 (42-36-83-93); Gaumont Ambassade, 4 (43-59-19-08); Patbé Française, 14 (43-20-32-20); v.f.: Les Montparnasse, 14 (45-27-52-37); Gaumont Convention, 15 (48-28-42-27).

CONFÉRENCES

78, boulevard Malesherbes, 19 h 30. La joie de l'âme est dans l'action, par Armand Douleu (L'homme et la connaissance).

FOIRE NATIONALE A LA BROCANTE ILE DE CHATOU. du 30 sept. au 9 octobre 1988. près de Paris. Accès direct R.E.R. Chatou. organisée par le Syndicat National du Commerce de l'Antiquité et de l'Occasion. Tél. 4770.88.78

Soupe anglaise

Ya pas de BD

ATHENA LOUIS JOUVET. Les Cahiers (saga): 20 h 30.





502 من الأصل

s « services »

Le Carnet du Monde

Mariages
- Yves DORANDEU, président del Comité français de l'Officine europ...

Décès
- M. Dubruel, M. Victor Dubruel, M. et M. Nicolas Dubruel...

CARNET DU MONDE
Tarif : la ligne H.T.
Toutes rubriques ..... 79 F

- M. Pierrette Bourou, Gérard Bourou, Hoang-Oanh Nghien...

- Le président du tribunal administratif de Lyon, les membres et anciens membres...

Nos abonnés, bénéficiaires d'une réduction sur les insertions du Carnet du Monde...

Pompes Funèbres
Marbrerie
CAHEN & Co
43-20-74-52

- M. René Mermilliod, née Paule Drex, son épouse, M. et M. Jean-Claude Mermilliod...

M. René MERMILLIOD, chevalier de la Légion d'honneur, ancien administrateur de la Compagnie française des chemins de fer de l'Indochine...

Remerciements
- M. G. Johnny FRIEDLAENDER

remercia toutes les personnes qui se sont associées à sa douleur à l'occasion du décès de son épouse.

Anniversaires
- Pour le septième anniversaire de la disparition de Robert CYPKIN, médaille de l'aéronautique...

Avis de messes
- Une messe sera célébrée le samedi 8 octobre, à 19 heures, en l'église Notre-Dame du Liban...

Soutenances de thèses
- Université Paris-II, le vendredi 7 octobre à 14 heures, salle des fêtes, M. Yamina Bouafia-Nguyen...

Thierry CÉRINATO.
LOTARIE NATIONALE
TOUTES CORNISES COMPRENANT BILLETTS ENTIERS

Table with columns: TERMES, PALIERS ET NUMÉROS, BONNES GAGNÉES, TERMES, PALIERS ET NUMÉROS, BONNES GAGNÉES. Includes numbers 0, 1, 2, 3 and amounts like 300, 100 000.

Sports

FOOTBALL : Coupe de l'UEFA

Attaque girondine

Les Girondins de Bordeaux se sont qualifiés pour le deuxième tour de la Coupe de l'UEFA en battant le club soviétique de Dniepropetrovsk (2-1).

Deux fois en huit ans
Fidèles depuis huit ans au rendez-vous de septembre, les Girondins d'ont chuté...

Thierry CÉRINATO.
LOTARIE NATIONALE
TOUTES CORNISES COMPRENANT BILLETTS ENTIERS

Table with columns: TERMES, PALIERS ET NUMÉROS, BONNES GAGNÉES, TERMES, PALIERS ET NUMÉROS, BONNES GAGNÉES. Includes numbers 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9 and amounts like 300, 100 000.

TACOTAC
LISTE OFFICIELLE DES BONNES A PAYER AUX BILLETTS ENTIERS
Le règlement de TAC-O-TAC se trouve en cours (L.O. de 23/08/88)
La numéro 166130 gagne 4 000 000,00 F

HOTEL DES VENTES
9, rue Drouot, 75009 PARIS
Téléphone : 42-48-17-11
Télex : Drouot 642280

LOTARIE NATIONALE
TOUTES CORNISES COMPRENANT BILLETTS ENTIERS
Table with columns: TERMES, PALIERS ET NUMÉROS, BONNES GAGNÉES

ÉTUDES ANNONÇANT LES VENTES DE LA SEMAINE
ADER, PICARD, TAJAN, 12, rue Favard (75002), 42-61-80-07.
BOISGIRARD, 2, rue de Provence (75009), 47-70-81-36.

CAMPUS
Un lobby du Sud
Au départ ils étaient une poignée d'universitaires spécialistes d'économie politique qui avaient envie d'affirmer le Sud...

BENNETON
FAIRE PART DE MARIAGE
PAPIER À LETTRE EN LIBRIS
CHEVALIERS GRAVÉS

STERN
GRAVEUR
Papier à lettres imprimés de haute qualité
le prestige de la gravure

# Économie

## Le gouvernement confronté à des conflits morcelés

### Un automne social « pommelé »

#### SOMMAIRE

■ Confronté à des conflits sociaux morcelés, le gouvernement doit réagir avec d'autant plus de prudence que les syndicats résistent à la traîne (lire ci-contre).

■ La CGC réclame une augmentation d'au moins 1% du pouvoir d'achat des cadres (lire ci-dessous).

■ Les constructeurs automobiles doivent-ils être partie prenante dans la restructuration des équipementiers? (lire page 29).

■ La rumeur d'un retour de M. Gérard Eskenazi à Paribas agite les milieux bancaires (lire page 29).

● Durée du travail: accroissement pour les cadres. — Selon une enquête réalisée par l'Union confédérale des ingénieurs et cadres UICC-CFDT auprès de six cent trente-deux adhérents et sympathisants des secteurs public, privé et nationalisé, la durée du travail des cadres s'allonge. En 1987, selon cette enquête, les cadres avaient une durée hebdomadaire moyenne de 44,6 heures et bénéficiaient en moyenne de vingt-neuf jours ouvrés de congés. Entre 1980 et 1987, 49 % des cadres interrogés ont vu leur durée du travail hebdomadaire augmenter (en raison d'un surcroît de responsabilités ou d'un changement de poste) tandis que 35,9 % enregistraient une diminution.

« Un ciel pommelé », telle est la formule choisie par le patronat de la métallurgie (UIMM) pour décrire la situation sociale. Depuis qu'on est entré en période traditionnelle de « rentrée sociale », les nuages s'accumulent et l'orage gronde sans éclater. Le malaise est morcelé, avec des tensions qui sont apparues là où les syndicats ne les attendaient pas: audiovisuel public, navigation aérienne, infirmières, gardiens de prison...

MM. Krasicki, Bergeron, Marchelli, mais aussi l'UIMM, prévoyaient une rentrée agitée sur fond de revendications salariales. Mais les « explosions » ne se sont pas encore produites là où les syndicats ont, théoriquement, les plus fortes capacités de mobilisation: ni à EDF, ni à la SNCF, ni, pour l'instant, dans l'ensemble de la fonction publique, ni même dans le secteur privé, globalement calme. Pour autant, les braises qui se sont allumées dans des secteurs aussi sensibles que les hôpitaux ou les prisons menacent, par effet d'entraînement, d'en embraser d'autres. Déjà des turbulences, encore faibles, sont apparues dans les postes. Une certaine grogne se perçoit chez les enseignants. Et dans la fonction publique et le secteur nationalisé, les agents sont sur le pied de guerre et veulent sortir de l'impasse dans laquelle se perd le règlement du contentieux salarial.

#### Expression de ras-le-bol

Le gouvernement est contraint de jouer les pompiers au moment où se débat à l'Assemblée nationale la première grande réforme sociale du septennat — le revenu minimum d'insertion — et où il s'apprête à opérer une nouvelle ponction sur le revenu des salariés pour la Sécurité sociale. Au milieu de ce malaise, les syndicats semblent être à la traîne. Une faiblesse persistante, une division réelle, et, au moins pour FO et la CGT, des problèmes internes liés aux successions des secrétaires généraux (le Monde du 26 août) entravent leur action.

Tout se passe comme si les salariés réagissaient d'abord lorsque leur

sentiment de frustration devient trop fort. Les révoltes des infirmières et des gardiens de prison sont l'expression de ras-le-bol de ces catégories du bas de l'échelle hiérarchique où la revendication salariale sort de détonateur pour manifester un malaise lié à des conditions de travail précaires et difficiles. Si le mécontentement des salariés est réel — et dépasse le cadre des hôpitaux ou des prisons, — il ne se traduit pas forcément par des grèves au moment même où les états-majors syndicaux le jugent politiquement et socialement opportuns.

Le regain revendicatif observé en 1988, tel qu'il est mesuré en journées individuelles perdues du fait des grèves, s'est manifesté principalement au niveau des entreprises. En revanche, les conflits généralisés, avec un mot d'ordre commun à plusieurs entreprises, ont été en baisse sensible dans la première moitié de 1988. Ce constat conduit l'UIMM à affirmer qu'« on ne saurait écarter l'explosion de mécontentements se traduisant par des conflits localisés. Et il faut être vigilant, poursuit-elle, car les problèmes peuvent surgir de façon inopinée et aussi parce que les organisations syndicales, sans doute dotées d'une faible capacité d'entraînement, auront bien du mal à faire rentrer le fleuve dans son lit là où il aurait débordé ».

La CGT, qui affirme d'une manière permanente que les luttes sont de plus en plus nombreuses et massives — ce qui nuit à la crédibilité de son discours, — a connu un échec avec sa journée interprofessionnelle d'action du 27 septembre dernier. Cela ne l'empêche pas, alors qu'elle est la seule à appeler à l'action tous azimuts, à remettre cela, sous l'impulsion de M. Louis Viannet et de l'aile dure de la centrale, pour le 13 octobre, en espérant que d'ici là la marche revendicative n'aura cessé de monter... La CGT, qui sert la stratégie d'un PCF qui a deux fers au feu — dans les luttes et au Parlement, — rêve toujours d'une « contre-offensive du monde du travail » qui passerait, pour l'heure, par une coordination des mouve-

ments actuels (infirmières et personnels hospitaliers) et des mouvements à venir (fonction publique et secteur public). Mais s'il y a effectivement demain conjonction des mécontentements, rien ne dit que la CGT pourra en assurer la coordination.

Un autre problème réside dans le risque permanent de débordement des syndicats. Ils sont toujours menacés par le « syndrome SNCF », qui avait marqué la fanfare grève de la fin 1986. Chez les infirmières, où le taux de syndicalisation n'est que de 8%, la « coordination » joue, depuis le début, un rôle décisif (et sous-évalué par les pouvoirs publics), comme hier chez les cheminots, et, dans une moindre mesure, chez les instituteurs. Le risque de débordement existe aussi chez les gardiens de prison au fur et à mesure que le mouvement s'étend. Le développement de « coordinations », où les non-syndiqués sont au premier plan, là où une grève prend de l'ampleur, pose un problème grave aux syndicats. Cela signifie qu'ils ne répondent qu'insuffisamment aux aspirations de salariés qui leur reprochent alors de ne pas avoir été en charge leurs revendications, d'être trop dogmatiques et aussi trop divisés.

#### Le risque de débordement

Il est significatif qu'un dirigeant syndical aussi modéré que M. Jean Bournaud, président de la CFTC, vienne de mettre en garde contre le danger d'un morcellement du monde du travail. « Chaque catégorie, affirme M. Bournaud, a ses problèmes. Les traiter isolément, c'est risquer, tôt ou tard, d'arriver à des affrontements catégoriels qui affaibliraient gravement la force d'une profession ou d'un secteur. Le rôle du syndicalisme n'est pas facile, il est de répondre aux aspirations de chaque catégorie, mais dans un effort de cohésion générale (...). N'est-ce pas le moment de le rappeler vigoureusement pour éviter que des coordinations temporaires ne débouchent sur de graves déceptions ? »

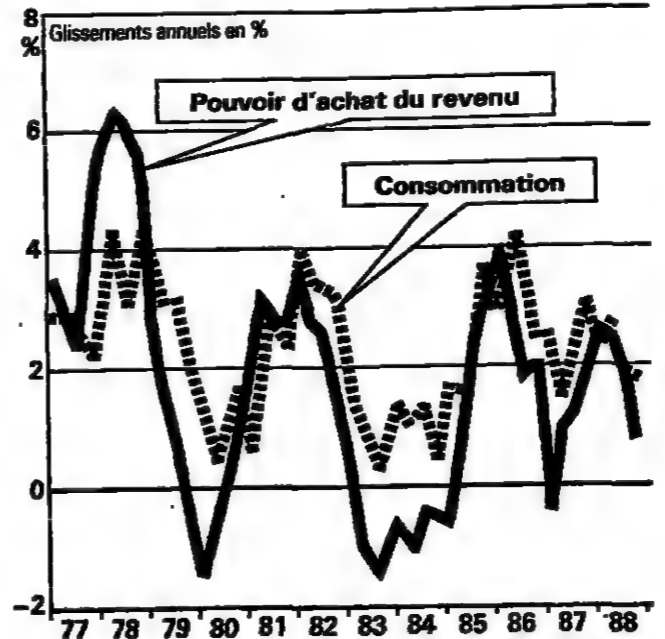
Ce morcellement du monde du travail, exacerbé par les tensions actuelles, complique encore un peu plus la tâche du gouvernement. Rien n'est plus difficile à régler qu'un malaise social aussi morcelé ! Avec les mauvais résultats du commerce extérieur et la nécessité, réaffirmée par M. Michel Durafour le 4 octobre lors de l'ouverture — manquée — des négociations salariales dans la fonction publique, d'afficher sur les places internationales une politique qui vise au rétablissement des grands équilibres, la rigueur est plus que jamais à l'ordre du jour sur le plan salarial. Même si on reconnaît, comme l'a fait M. François Mitter-

rand lui-même pour les infirmières, que les revendications sont « justifiées », il faut avant tout « tenir le franc ». Ce n'est donc pas le moment de lâcher sur les salaires, contrairement à ce qu'ont fait les entreprises prospères dans le secteur privé. Au risque, que voulait pourtant éviter M. Bérégozov, de conjuguer rigueur économique et rigueur sociale...

#### Un redoutable dilemme

Le risque existe aussi, pour les pouvoirs publics, de ne pas afficher

revalorisation salariale, gagée sur la compression de dépenses anciennes. Les contrôleurs acriens obtiennent une hausse de 15% de leur masse salariale, par rapport à l'enveloppe « frais de personnel » 1987 du budget annexe de la navigation aérienne. Si les infirmières obtiennent des concessions salariales, celles-ci seront financées par l'enveloppe budgétaire de la Sécurité sociale. Mais si les gardiens de prison obtiennent satisfaction au-delà des concessions déjà faites, le financement sera pris en compte dans les mesures catégorielles de la fonction publique, ce qui réduira d'autant la



Le pouvoir d'achat du revenu des ménages a progressé en 1987, selon la note de conjoncture de l'INSEE. La croissance de la consommation a été forte parce que les ménages ont moins épargné et recouru davantage au crédit. En 1988, on s'attend à un ralentissement de la progression du pouvoir d'achat. Selon l'INSEE, « ce plafonnement ne devrait avoir qu'un impact retardé sur la consommation », d'où une baisse du taux d'épargne, ou à tout le moins une stagnation.

une politique salariale très cohérente: il est déjà difficile, surtout pour un gouvernement de gauche, de faire passer un message selon lequel même si la situation économique s'améliore, même si les entreprises retrouvent leurs marges bénéficiaires, le temps n'est pas venu de relâcher l'effort. Il est encore plus acrobatique, alors même qu'on n'est pas sûr de tenir l'objectif d'un glissement des prix de 2,5 % en 1988, d'augmenter les salaires, ce qui, de 2,2% à la SNCF et à la RATP en s'en tenant (provisoirement?) à 2% à EDF ou dans la fonction publique. Pis encore, le gouvernement semble régler les problèmes au coup par coup sans vision salariale d'ensemble. Les policiers bénéficient d'une

marge pour les mesures générales en 1989. Et la fonction publique n'est qu'une addition de cas particuliers. Donner satisfaction aux uns attire les revendications des autres.

Le gouvernement est donc confronté à un redoutable dilemme. S'il campe avec fermeté sur la réajustement des salaires, il court le risque de voir la fièvre actuelle continuer et s'étendre à court terme dans la fonction publique et le secteur public. S'il lâche encore au compte-gouttes, il montrera que les actions catégorielles paient, ce qui pourra inciter d'autres à entrer dans la danse. Avec un danger d'entraînement dans le secteur privé. Rude choix et dure rentrée... MICHEL NOBLECOURT.

# Matters more than money.

PLUS QU'UNE QUESTION D'ARGENT, DES FAITS. • The Economist, des analyses indépendantes sur les affaires du monde, de la finance, de la science. Tous les vendredis. •

#### Depuis lundi 3 octobre

#### Grève dans un atelier de l'usine Renault du Mans

Une grève affecte depuis le lundi 3 octobre l'atelier 81 de l'usine Renault du Mans (six mille cent salariés). Dans cet atelier qui fabrique des trains arrière pour la nouvelle R 19, cent vingt personnes sont employées le matin et cent vingt l'après-midi.

A l'appel de la CGT et de la CFDT, quatre-vingt-cinq personnes ont débrayé dans chaque équipe pour demander le versement d'une prime de performance de 600 F net. Une vingtaine de salariés de l'atelier 81 avaient reçu une prime individuelle. Cette grève, qui se poursuivait le jeudi 6 octobre, a eu des répercussions sur d'autres usines: chômage technique depuis le 5 octobre à 22 heures au centre industriel de Billancourt et à Haren (Belgique), risques identiques à court terme à Flins, Sandouville et Douai.

Des débrayages de soutien devaient avoir lieu le 6 octobre dans l'ensemble de l'usine du Mans. La direction générale indique que l'accord du 24 juin 1987 sur l'intéressement prévoyait la mise en œuvre de cette formule dans les établissements ayant signé un accord. L'usine du Mans est la seule à ne pas avoir d'accord d'intéressement.

Il suffirait donc que les syndicats signent pour que... la prime de 600 F net soit versée. Par ailleurs, une réunion sur l'ensemble de la politique salariale de la Régie doit avoir lieu, à la demande de FO, le 13 octobre.

#### Une rentrée revendicative pour la CGC

#### M. Marchelli demande une hausse « d'au moins 1% » du pouvoir d'achat

M. Paul Marchelli, président de la CFE-CGC, a proclamé haut et fort, dans sa conférence de presse de « rentrée » le mardi 4 octobre, que son organisation n'attendait nullement « changer de ligne » ou « se recentrer ». Lors de son troisième congrès doctrinal, du 20 au 22 octobre, ce ne sera plus le « nouveau syndicalisme », comme lors de celui de 1985, qui sera à l'ordre du jour mais des thèmes beaucoup plus terre à terre comme le pouvoir d'achat, l'emploi et la protection sociale. Retour au classicisme syndical consécutif à son échec aux élections prud'homales de 1987 ?

M. Marchelli s'en défend: « Nous allons essayer d'ouvrir de nouvelles voies pour un syndicalisme accompagnateur du changement social. Nous n'avons pas décidé de voler seulement au niveau des marguerites. »

Il n'empêche que la CFE-CGC, qui revendique « autour de 233 000 adhérents en 1988 » (contre 240 000 en 1986), renoue avec un syndicalisme plus revendicatif, d'abord, comme les autres, sur le pouvoir d'achat. M. Marchelli part du constat que, malgré le « point noir » du commerce extérieur, l'économie française, avec une croissance sur une pente de 3,5 %, un niveau record des investissements et une inflation mieux maîtrisée, se porte mieux. Le coût salarial n'est-il pas redevenu inférieur à celui de la RFA ? Pour M. Marchelli, « lorsqu'il y a 3,5 % de croissance, il serait normal que le pouvoir d'achat des salariés augmente d'au moins 1% ».

Critiquant vivement « la terreur incontrôlée du risque inflationniste » manifestée par le gouvernement, M. Marchelli a souligné qu'il

fallait « motiver très fortement les salariés, et notamment l'encadrement ». Le président de la CFE-CGC estime que « la tension est en train de grandir un peu partout », dans le secteur public comme dans le secteur privé, ajoutant que chez les cadres « le mécontentement est très fort ». « S'il y a des réactions négatives qui conduisent à des grèves dans la fonction publique et le secteur nationalisé, nous n'hésiterons pas à « participer ». Voilà le gouvernement prévenu.

Pratiquant le chaud et le froid, M. Marchelli a cependant décliné quelques bons points au gouvernement de M. Rocard. Ainsi s'est-il bien accueilli le plan emploi du gouvernement, qui fait une large place au traitement économique. Ainsi approuve-t-il « en gros » les orientations prioritaires du budget 1989 (éducation, recherche, emploi) tout en se montrant « déçu » de voir que, avec une augmentation en volume des dépenses publiques de 2 %, « nous avons de nouveaux un État dépenier ».

Rappelant que, après le rejet du rapport Chazard au Conseil économique et social pour lequel la CGC avait voté, « le gouvernement se trouve être responsable en matière de la sécurité sociale », M. Marchelli a lancé un avertissement quant aux décisions qui pourraient être prises le 12 octobre. Si le gouvernement se contente de reconduire la contribution de 0,4 % et d'augmenter de 1 % les cotisations vieillesse, au lieu de s'engager dans des réformes structurelles de fond, alors il apparaît « peu courageux » et « trop sensible aux échecs électoraux ».

M. N.

سكوا من الأصل

# Pour améliorer le budget de la culture, il faut prendre un peu sur celui de la construction.

**680F**  
KNEKT  
Bibliothèque  
empilable  
décor noir.

**1350F**  
GIGOLO  
Montant bois massif.  
Étagères verre trempé  
laqué bleu.  
L 157 cm -  
P 38 cm - H 182 cm

**420F**  
SOFIST  
Montant en fil chromé.  
Étagère verre trempé  
L 118 cm - H 115 cm

**225F**  
ULF  
Étagère métal  
laqué époxy blanc.

**80F**  
IVAR  
Rampe d'étagères.

**390**  
IGLO  
Bibliothèque.  
Décor imitation chêne.  
Dos laqué noir.  
L 80 - P 28 - H 202

**1680F**  
TERMINAL  
Combinaison  
étagère  
pin naturel.  
Montants  
laqués blanc.  
Composition  
présentée.

**1655F**  
NIKLAS  
Rangement modulaire.  
Montants tube acier laqué époxy noir.  
Étagères pin massif. Existe en plusieurs finitions.

Il y a plus qu'en conseil des ministres où ça se chamaille autant pour arbitrer les priorités du Budget. Parce que, s'agissant du budget de tout un chacun (avec une minuscule tellement il n'est pas gros), le problème est résolu depuis longtemps. On se retrousse les manches et on fait tout soi-même. Deux choses qu'on voit rarement dans les allées du Pouvoir mais très souvent dans celles d'IKEA. Prenons l'allée bibliothèque chez IKEA, par exemple: Hauteurs, largeurs, profondeurs, matières,

couleurs, vous avez le choix. Tout ça à des prix qui vous laissent de quoi remplir quelques étagères, avec des tas de nouveaux auteurs. Des prix si petits qu'on ne se lasse pas de les lire, de les relire, à se demander comment ils font chez IKEA pour avoir des prix comme ça... Ben justement, ils font pas grand chose. C'est vous qui portez vos meubles jusqu'à votre voiture (on les a quand même emballés dans des cartons plats, pratiques comme tout). C'est vous qui vous livrez.

C'est vous qui les montez. Mais au moins c'est pas vous qui payez tout ça. Et tout ça, ça fait toute la différence entre les prix IKEA et les autres. On vous l'a dit, on vous le redit: moins on s'économise, plus on fait des économies. C'est constructif et enrichissant, même culturellement. Offre valable jusqu'au 16 octobre dans la limite des stocks disponibles.



Ils sont fous ces Suédois

MINITEL 3615 IKEA  
IKEA PARIS NORD II: ZAC PARIS NORD II - AUTOROUTE DU NORD SORTIE ZI PARIS NORD II. TEL. (1) 48.63.20.25 - LUN. A VEN.: 11-20 H - (NOCTURNE LE MER. JUSQU'A 22 H) - SAM. ET DIM.: 10-20 H ☐ ☐ RESTAURANT PARADIS D'ENFANTS.  
IKEA EVRY LISSES: ZI LE CLOS-AUX-POIS AUTOROUTE DU SUD SORTIE EVRY LISSES MENNECY. TEL. (1) 64.97.71.30 - LUN. A VEN.: 11-20 H - (NOCTURNE LE JEU. JUSQU'A 22 H) - SAM. ET DIM.: 10-20 H ☐ ☐ RESTAURANT PARADIS D'ENFANTS.  
IKEA LAMON: ZAC DU CHAMP DU PONT - 69000 ST-PIERRE. TEL. 78.36.48.48 - IKEA VITROLLES: RN 13 QUARTIER DU GRIFFON - VITROLLES. TEL. 42.89.96.16 ☐ ☐ RESTAURANT PARADIS D'ENFANTS.

# Économie

## Panique sur les marchés pétroliers

Tandis que les cours du pétrole continuent de s'effondrer, mercredi 5 octobre, sur des marchés internationaux saisis de panique, plusieurs pays producteurs, jusqu'ici raisonnables, ont menacé de se lancer à leur tour dans la guerre des prix si l'Organisation des pays exportateurs de pétrole (OPEP) ne se ressaisissait pas. « Nous sommes contre les actions unilatérales, mais il y a des limites à ce que nous pouvons accepter », a déclaré, mercredi, le ministre du pétrole de l'Indonésie, l'un des principaux pays membres de l'OPEP, en dénonçant les « actions irresponsables » de certains membres du cartel, qui, a-t-il dit, poussent celui-ci « au bord de la dissolution ».

De son côté, la Norvège, non membre de l'OPEP, mais qui a accepté depuis deux ans de limiter la croissance de sa production pour soutenir les prix mondiaux, a également menacé de reprendre sa liberté si les treize pays de l'OPEP ne parviennent pas à limiter collectivement leur rythme d'extraction d'ici à la prochaine conférence prévue le 20 novembre à Vienne.

La décision saoudienne, annoncée lundi 3 octobre, d'abandonner toute discipline de production tant

que les autres pays ne respecteraient pas leur quota a déclenché, comme c'était prévisible (le Monde du 4 octobre), un mouvement d'affolement des marchés où les cours ont chuté à leur plus bas niveau depuis deux ans. Mercredi, les prix allaient de 9 dollars pour les bruts du Golfe à 12,60 dollars pour les bruts américains, soit environ la moitié des niveaux officiels fixés par l'OPEP.

Toutes les informations depuis trois jours confirment en effet le gonflement récent de la production pétrolière et la déstabilisation secondaire à « noyer » le marché. De plus, alors que les statistiques hebdomadaires américaines montraient une nouvelle hausse des stocks, le bulletin mensuel de l'Agence internationale de l'énergie laisse prévoir d'ici à la fin de l'année un ralentissement de la croissance de la consommation, qui n'augmenterait plus au quatrième trimestre que de 1,5 % par rapport à l'an dernier au lieu de 1,8 % au premier semestre.

La rumeur selon laquelle le groupe Exxon avait affrété, mercredi, huit à dix cargos pour enlever du brut saoudien en octobre a achevé de convaincre les opérateurs que la « guerre des prix » avait bien repris.

## MARINE MARCHANDE

### Le ministre de la mer maintient le pavillon des Kerguelen mais en exclut les pétroliers

Le ministre délégué chargé de la mer, M. Jacques Mellick, a fait savoir le 6 octobre aux armateurs et syndicats de marins et d'officiers qu'il ne supprimerait pas le régime de l'immatriculation des navires aux îles Kerguelen mis en place il y a deux ans par son prédécesseur, M. Ambroise Gaëlle.

Ce pavillon (qui reste un pavillon français) permet aux armateurs, pour certains types de navires, d'embaucher des marins étrangers et par conséquent d'alléger les coûts d'exploitation. Trente-deux cargos sont actuellement immatriculés dans ces conditions. Mais le ministre n'a pas fait droit aux armateurs qui réclamaient une extension de ce régime relativement favorable aux navires transporteurs de pétrole brut.

De plus, pour les cargos qui naviguent sous ce pavillon et pour ceux, au nombre de cinq, qui font l'objet d'une demande d'autorisation, le

gouvernement a demandé à leurs propriétaires d'assouplir le régime actuel et d'étudier avec les syndicats la possibilité d'embaucher à bord un peu plus de marins français que le pourcentage qui est fixé par les textes.

#### Faire preuve d'imagination

Quant aux marins philippins, mauriciens, indiens, polonais ou africains qui sont à bord des navires français inscrits aux Kerguelen, il faudra, précise le ministre, que les engagements internationaux qu'a pris la France en matière de protection sociale et d'organisation du travail, leur soient appliqués. Ce qui signifie que les armateurs français ne doivent pas se satisfaire vis-à-vis de ces marins étrangers des conventions collectives souvent peu contraignantes en vigueur dans leurs pays d'origine.

Avec pragmatisme, s'appuyant sur le rapport qu'il avait demandé fin juillet à M. Jacques Roudier, ancien directeur du port de Nantes-Saint-Nazaire et aujourd'hui membre de son cabinet, M. Mellick cherche à la fois à maintenir une idée juridique et économique appréciée de certains armateurs et il demande aux partenaires sociaux de faire preuve d'imagination pour en améliorer au cas par cas les dispositions. Une société comme Sofumar van Ommereen, filiale d'un groupe néerlandais, et les syndicats réformistes comme la CFDT, ne sont pas hostiles a priori à ouvrir des conversations. La CGT en revanche reste fermement opposée au pavillon des Kerguelen qu'elle considère ni plus ni moins comme un pavillon de complaisance avec tout ce que ce terme comporte de connotation infamante.

F. GR.

## COMMERCE

### Droits antidumping

#### La Cour de Luxembourg donne raison à la CEE contre le Japon

BRUXELLES (Communautés européennes) de notre correspondant

La législation antidumping de la CEE est en tous points légale. Tel est le sens de l'arrêt rendu, mercredi 5 octobre, par la Cour européenne de justice qui avait été saisie par cinq firmes japonaises : Seiko, Sharp, Brother, Canon, TEC (Tokyo Electric Company).

Les producteurs nippons de machines à écrire électroniques contestaient les pénalisations (comprises entre 17 % et 35 % des prix de vente) décidées en 1985, pour une période de cinq ans, sur les matériels commercialisés dans les Etats membres. Les entreprises concernées reprochaient notamment à la Commission européenne le mode de calcul utilisé pour déterminer le niveau des prélèvements.

Il s'agit de la seconde tentative du Japon pour faire condamner la réglementation communautaire. En 1984, les exportateurs nippons de roulements à bille avaient introduit, en vain, un recours auprès des juges de Luxembourg, à la suite de la perception de taxes sur leurs ventes dans le Marché commun.

Dans le cas des machines à écrire, les avocats des Japonais ont passé au crible la loi des « Douze » afin de conduire l'offensive sur nombre de ses aspects, y compris la procédure suivie par l'exécutif de la CEE. Rien n'y a fait.

D'autre part, Tokyo a décidé de confier le différend qui l'oppose à la CEE sur les droits antidumping à la médiation du GATT, qui devrait se prononcer fin octobre.

## EN BREF

● **Paiements courants** : excédent en juin pour la France. — Selon des estimations, la balance française des transactions courantes, en données corrigées des variations saisonnières, a été excédentaire de 3,2 milliards de francs en juin, après un déficit de 3,6 milliards en mai (chiffre révisé). Pour les six premiers mois de l'année, le solde des paiements courants en données corrigées serait de + 5,8 milliards de francs contre - 5,6 milliards sur la même période en 1987 et de - 3 milliards en données brutes contre - 12,1 milliards.

● **Travaux publics** : progression vigoureuse en France. — Près de 10 milliards de francs de travaux ont été réalisés au cours du mois de juillet par les entreprises de travaux publics. Sur les sept premiers mois de l'année, l'activité progresse ainsi de 16 %, en francs constants, par rapport à la même période de 1987, indique la Fédération nationale des travaux publics (FNTP). Les effectifs ouvriers permanents sont au nombre de cent quatre vingt-six mille quatre cents fin juillet. L'emploi productif permanent poursuit son redressement, avec plus de sept mille postes de travail ouvriers créés depuis le début de cette année.

● **PECHE** : accord entre la Chine et l'URSS. — La Chine et l'URSS ont conclu le 5 octobre un accord de pêche qui permet désormais aux chalutiers de chaque pays l'accès aux eaux territoriales de l'autre, a annoncé l'agence Tass. L'accord prévoit également la possibilité de réparer les navires dans les deux pays et le lancement d'études pour préserver et utiliser rationnellement les ressources de la mer dans le nord-ouest du Pacifique et les rivières frontalières. Une commission intergouvernementale a été mise en place. Elle se réunira régulièrement, alternativement en Chine et en URSS. — (AFP.)

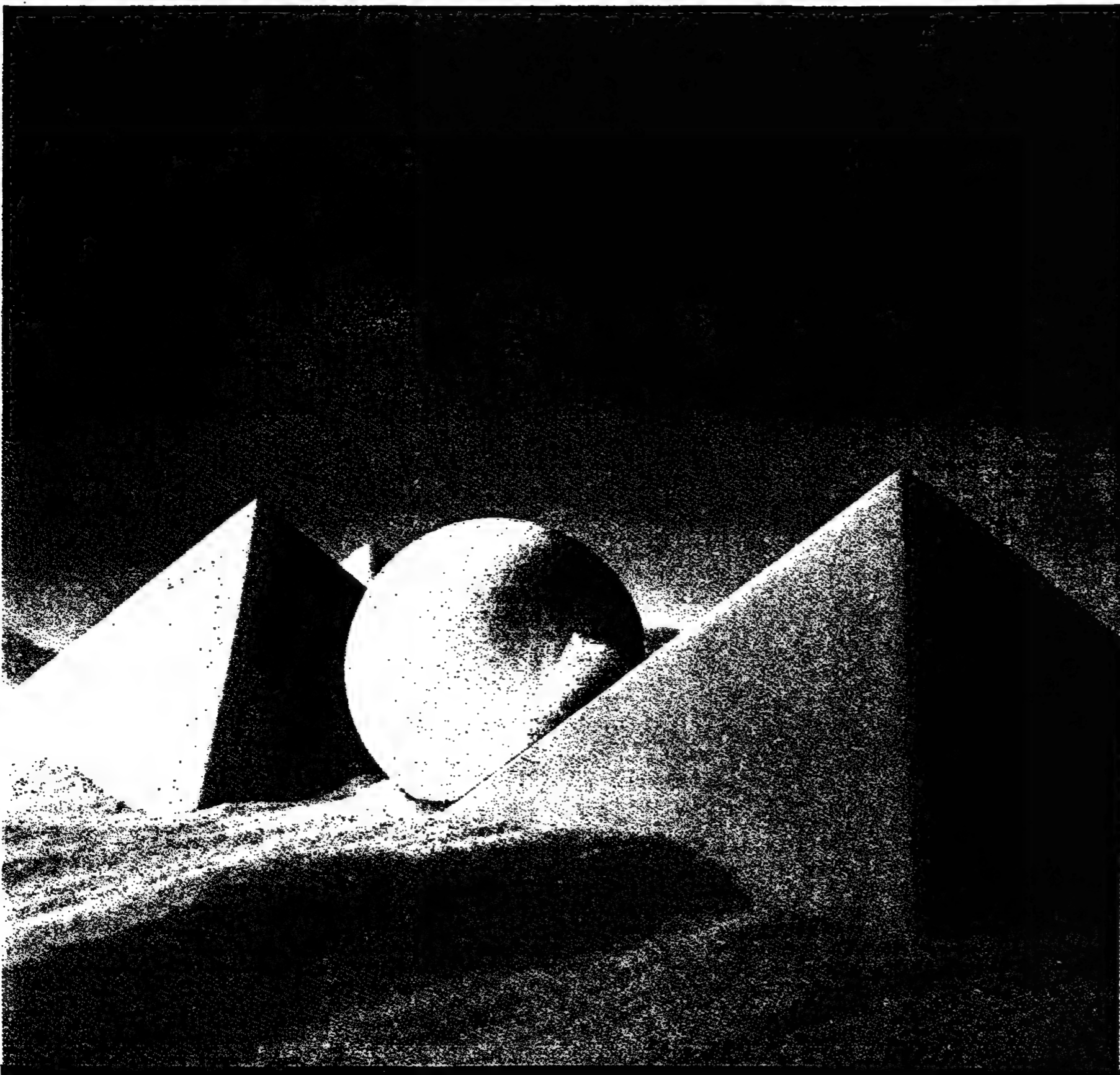
## AVIS FINANCIERS DES SOCIÉTÉS



### GROUPEMENT FONCIER FRANÇAIS

Le GFF assure la réalisation et la vente de trois opérations nouvelles, dont deux à usage d'habitation comportant quatre-vingt-deux appartements à Paris (12<sup>e</sup>) et Anthony, et l'une de 5 000 mètres carrés de bureaux à Charenton, l'ensemble procurant à la société une ressource de l'ordre de 15 millions de francs, qui s'ajoute à ses perspectives de résultats pour 1990 et 1991, déjà largement bénéficiaires.

Par ailleurs, le développement du patrimoine géré se poursuit avec la prise en gérance de deux nouveaux immeubles parisiens comportant soixante-dix appartements.



## COMPAREX: le compatible par excellence

Des technologies de pointe pour une gamme complète de moyens et grands systèmes informatiques compatibles. Des hommes compétents pour un service de qualité.

# COMPAREX

Une filiale de BASF et de Siemens

COMPAREX  
Informatique Systems  
2 A, rue des Peupliers  
F-92000 Nanterre  
COMPAREX  
Information Systems S.A., N.V.  
Avenue Hamoir 14  
B-1180 Brussels  
COMPAREX  
Informationssysteme AG  
Postfach  
CH-8020 Wiltenburgstrasse

سكوا من الأصل



# Économie

## AFFAIRES

### Renault et Peugeot face à l'offensive de Valeo sur Epéda

## Une restructuration sous surveillance des équipements automobiles

Alors que la Commission des opérations de Bourse devait donner son avis sur l'offre publique d'échange lancée par Valeo, premier équipementier automobile français, sur Epéda-Bertrand Faure, le deuxième du secteur, les dirigeants de ce dernier tentent de monter une contre-offre (le Monde du 6 octobre). Une opération difficile confiée à la banque Worms, filiale de l'Union des assurances de Paris (UAP), actionnaire d'EBF, qui doit trouver des financiers comme des industriels. L'opération pose la question du rôle respectif des constructeurs automobiles et de leurs fabricants de composants.

La tentative de prise de contrôle d'Epéda-Bertrand Faure (EBF) par Valeo, et les réactions qu'elle suscite, conduisent à se poser une question : les constructeurs automobiles doivent-ils être ou non partie prenante dans la restructuration de l'industrie des équipements ? L'interrogation trotte en tout cas dans la tête de certains fonctionnaires du ministère de l'Industrie, qui se défendent cependant d'avoir franchi le débat dans un sens ou dans l'autre. Et si M. Roger Fauroux, ministre de l'Industrie, a semblé émettre des regrets sur le désir de composition du capital de leurs fournisseurs, c'est dans un contexte bien précis. Les constructeurs ne peuvent pas se contenter d'exprimer leur hostilité à telle ou telle opération financière dans l'équipement automobile, explique-t-on en substance. Si les regroupements en cours dans ce secteur ne sont pas dans leur intérêt, c'est à eux d'intervenir.

A défaut d'être hostile à l'opération Valeo sur EBF, le groupe privé Peugeot SA comme son concurrent nationalisé Renault n'en sont pas « fans ». Renault aurait averti M. Noël Goutard, le patron de Valeo, premier équipementier automobile français, que les engagements pris vis-à-vis d'EBF n'étaient pas automatiquement reconductibles. Renault, notamment, avait beaucoup mis sur la constitution d'un pôle « vraiment national » autour d'EBF. Or M. Carlo De Benedetti a deux défauts : d'abord, il n'est pas français ;

ensuite, il désindenterait avec EBF un monopole dans trop de produits (sièges, équipements électriques, thermiques...).

Ces réserves émises, les constructeurs français réaffirment haut et fort qu'ils n'ont pas pour autant l'intention de reprendre pied chez leurs équipementiers. Lors de sa propre restructuration, Renault n'a cessé de se désengager de toutes les activités qui n'étaient pas le « noyau dur » de son métier. Les moteurs, les boîtes de vitesses, les transmissions en font partie. En revanche, l'électronique ou les sièges sont périphériques : la cession respective de Renix (électronique) à l'américain Bendix et de la Solesa, à Epéda Bertrand Faure répondait à cette logique.

Quant à PSA, qui dispose de sa propre branche d'équipements automobiles, sa filiale au sein d'ECIA (Equipements et composants pour l'Industrie Automobile), va dans le même sens.

Les Français ont-ils tort ou raison ? A observer l'attitude de leurs concurrents étrangers, le débat n'est pas tranché. Les Américains ne cessent de parler de « désintégration » sans forcément la réaliser. Les fournisseurs japonais, après avoir été entièrement sous la coupe de leurs maisons mères, les groupes automobiles Toyota ou Nissan, essaient de s'en dégager pour approvisionner d'autres constructeurs. L'appartenance à un groupe automobile semble bien être un obstacle à l'expansion de leur chiffre d'affaires hors de celui-ci.

### Transfert de valeur ajoutée

Un constructeur sera toujours réticent à acheter des composants chez un fabricant, qui dépend d'un façon ou d'une autre d'un concurrent, avouent Renault et Peugeot pour refuser de prendre part au tour de table de leurs équipementiers ou pour s'en désengager. « Avec l'évolution technologique, ce sont des partenaires auxquels l'on confie nos projets de plus en plus en amont, dès la conception du véhicule. C'est indispensable de confier nos secrets à la filiale d'un concurrent... La reprise des filiales de Marz, Jaguar et Solex, par Magnetti Marelli, l'équipementier du groupe Fiat, avait ainsi créé des états d'âme chez les Français quels que soient les engagements qu'avait pu prendre le constructeur italien.

### Importantes transactions hausse des cours

## Coup de tabac sur la Compagnie de navigation mixte

Que se passe-t-il sur le capital de la Compagnie de navigation mixte, ce groupe engagé dans des secteurs aussi divers que l'assurance, l'alimentaire ou les transports, et présidé par un patron, M. Marc Fourrier, que tous les observateurs qualifient : « d'extraordinairement astucieux » ?

L'action, pour reprendre la terminologie des spécialistes, est à nouveau « travaillée » depuis plusieurs jours. C'est-à-dire qu'un nombre important de titres changent de mains et que le cours ne cesse de monter : mercredi 5 octobre, il a terminé la séance à 1 260 francs.

« La Mixte », dont le capital est considéré comme mal verrouillé (les actionnaires identifiés détiennent 27,78 % du capital et 30,55 % des droits de vote), figure en bonne place sur la liste des entreprises « opérables » et son cours subit périodiquement des « coups de tabac ». La nouvelle hausse relance donc les rumeurs d'un raid suivi d'une vente par appartements. Parmi les noms cités cette fois, on trouve le géant allemand Allianz pour le secteur des assurances, ainsi que celui du français Bolloré pour le transport et l'alimentaire. Certains parlent également du tandem Compagnie du Midi-Axa pour l'assurance ou encore du groupe Pargesa pour le tout.

Les réactions des intéressés vont du « pas de commentaire » (Allianz au simple « non ») (Midi-Axa, Pargesa). Logique : une OPA ne s'annonce pas à l'avance. Mais, notent les observateurs, le titre est très cher, ce qui constitue la meilleure protection contre un éventuel raid, un banquier, quant à lui, va jusqu'à « parier qu'il ne sortira de ces mouvements ni l'opération financière ni la perte de l'indépendance » de la Compagnie de navigation mixte.

### Un retour de M. Eskenazi ?

## La « rumeur Paribas »

« Gérard Eskenazi va revenir à la tête de Paribas ! Avec ses amis, il en détenait 17 %, 20 % même ! » La rumeur va bon train en Bourse, agite les cabinets ministériels, excite les cadres du groupe bancaire et fait les délices des diners en ville, soulevant inquisiteur et révélateur.

L'intéressé dément énergiquement : « Paribas, filiale française du groupe Bruxelles-Lambert [qu'il codirige avec le belge Albert Frère] a, certes, porté sa participation dans Paribas de 0,6 % initialement, dans le noyau dur de la privatisation, à 2,7 % mais rien de plus... » Naturellement, les milieux financiers n'en croient rien, et voient déjà Gérard Eskenazi dans le rôle. En haut lieu, certains tirent le signal d'alarme, voyant le centre de décision de Paribas glisser de Paris à Bruxelles.

D'autres, pleins de considération pour ce « remarquable financier », verront dans son retour un moyen astucieux et machiavélique de faire « craquer » le noyau dur et d'éjecter le PDG actuel, André François-Poncet, ami personnel de Jacques Chirac et nommé, en juillet 1988, par Édouard Balladur. A l'Élysée, toutefois, on garde une réserve ténace contre l'homme qui fut, à l'automne 1981, l'artisan de l'évasion de Paribas, « mises en pension » après d'« amis ». Certes, le groupe est de statut privé, dorénavant, mais la prévention reste.

En fait, depuis sa démission, le 17 février 1982, de son poste de directeur général de Paribas pour « convenance personnelle », Gérard Eskenazi n'a cessé de hanter les couloirs du siège du groupe, dans le bastion de la rue

d'Artois à Paris. Ses vingt-six ans de présence avaient fait de lui un « pur produit Paribas », qui avait mis au point la nouvelle structure du groupe. Bras droit du PDG Pierre Moussa, qui fut acculé à démissionner en octobre 1981, il connaissait tout et voyait tout. Parti de Paribas, Gérard Eskenazi, avec l'aide de ses amis, notamment le Canadien Paul Desmarais et le Belge Albert Frère, vint complexe de la sidérurgie wallonne. Gérard Eskenazi a su reconstruire un empire, le groupe Pargesa-Bruxelles-Lambert, qui pèse entre 3 et 4 milliards de dollars. En France, il est présent au travers de la filiale Parifinca, et se retrouve l'allié de son vieux camarade d'HEC, Didier Pineau-Valencienne. PDG du groupe Schneider, qu'il a épaulé financièrement, notamment lors de la prise de contrôle de Télécom-que.

Que les cadres de Paribas pensent à lui avec nostalgie, c'est certain. Qu'il soit l'ami du PDG actuel, André François-Poncet, c'est également vrai. Qu'il puisse ou qu'il veuille revenir rue d'Artois, c'est peu probable dans l'immédiat. Dans son ancienne maison, on fait remarquer, toutefois, qu'en mars prochain la période de gel obligatoire de deux ans pour le noyau dur (18 % au départ, porté par achats à 26 %), prend fin. Tout devient donc possible, et, ajoutez-on, la capitalisation boursière de Paribas n'est que de 4 milliards de dollars ; c'est bien peu dans l'Europe de 1993, dans un cadre multinational, où Suez vient, précisément, de jeter un pont vers Bruxelles en prenant le contrôle de la Générale de Belgique. Un bel exemple...  
FRANÇOIS RENARD.

### AVIS FINANCIERS DES SOCIÉTÉS

#### GRUPE PALAIS DE LA NOUVEAUTÉ

1<sup>er</sup> SEMESTRE 1988

Le conseil d'administration de la société anonyme du Palais de la Nouveauté a examiné, dans sa réunion du 3 octobre 1988, les comptes consolidés du groupe pour les six premiers mois de 1988.

Au niveau consolidé, le chiffre d'affaires hors taxes du premier semestre 1988 s'est élevé à 2,423 millions de francs, contre 2,301 millions de francs au cours du premier semestre 1987, soit une progression de 5,3 %.

À surfaces d'exploitation comparables, la progression du chiffre d'affaires est de l'ordre de 3 %.

Les efforts d'optimisation de la gestion des stocks et des marges, liés à une composition mixte adaptée des services, ont porté leurs premiers fruits.

De ce fait, le résultat courant s'élève à 24,1 millions de francs, contre 4,5 millions de francs au premier semestre 1987.

Après éléments exceptionnels, mais avant participation des salariés et provision pour impôt, le résultat (part du groupe) s'élève à 24,9 millions de francs contre 4,5 millions de francs au premier semestre 1987.

Ce résultat, en net redressement par rapport à celui très défavorable de 1987, doit être apprécié avec prudence et ne peut être extrapolé sur l'ensemble de l'exercice.

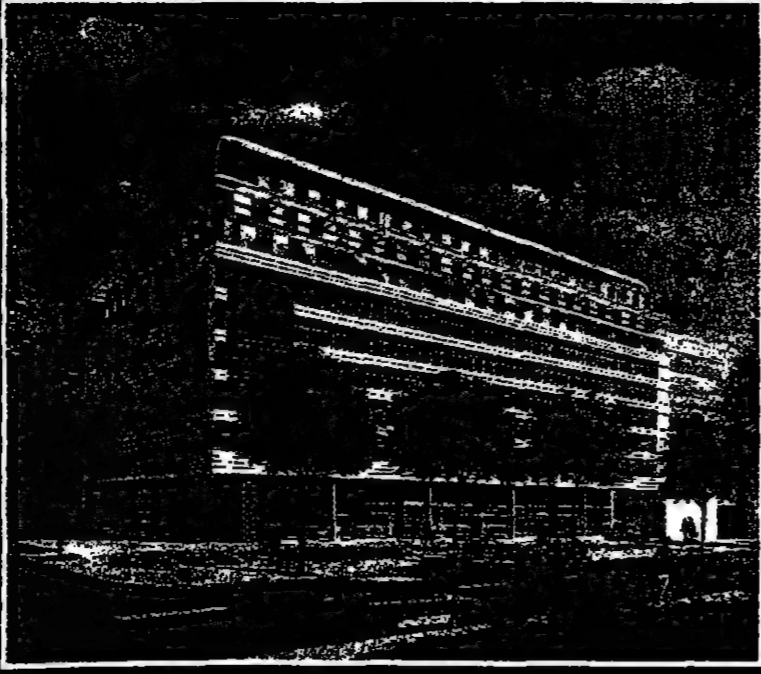
Rien ne permet, en effet, de préjuger de l'évolution de la consommation et de la concurrence pour les derniers mois de 1988.

**images**  
économiques du monde 1988  
33<sup>e</sup> année


Beaujeu-Garnier (J.), Gambin (A.), Delobez (A.)  
LES HOMMES, ACTIVITÉS INDUSTRIELLES (énergie, mines, textiles et autres industries), PRODUCTIONS AGRICOLES, PÊCHE, CIRCULATION, FINANCES, LES ÉTATS.

MISE À JOUR A FIN JUIN 88  
Plus de 7 000 chiffres 87/88  
présentation politique et situation économique de 170 pays  
Sedes, 240 pages 115 F  
C.D.U. et SEDES réunis  
83, Bd Saint-Germain - 75006 Paris

**SINVIM**  
L'IMMOBILIER POUR L'ENTREPRISE



**LE CAP LEVANT**  
76, rue de Reuilly Paris 12<sup>e</sup>  
8 200 m<sup>2</sup> de bureaux à vendre



## Compagnie Financière Alcatel

Réuni le 28 septembre 1988 sous la présidence de M. Pierre SUARD, le Conseil d'administration de la Compagnie Financière Alcatel a examiné le rapport sur l'activité et les comptes au premier semestre 1988.

**BÉNÉFICE NET CONSOLIDÉ DU PREMIER SEMESTRE 1988 : 210 MILLIONS DE FRANCS**

Le résultat social de la Compagnie s'est établi à 100 millions de francs, contre 20 millions de francs au 1<sup>er</sup> semestre 1987 et 222 millions de francs pour l'ensemble de 1987. Le résultat consolidé s'est élevé à 210 millions de francs ; le compte de résultat semestriel consolidé étant établi pour la première fois, il n'existe pas de base de comparaison semestrielle pour ce montant. Pour l'ensemble de 1987, le résultat consolidé avait atteint 493 millions de francs.

La principale participation de la Compagnie, Alcatel NV, a enregistré des bonnes performances depuis le début de 1988. Sur l'ensemble de l'année, sauf éventuels événements conjoncturels défavorables non prévus, son bénéfice net, hors éléments exceptionnels, devrait progresser de 2,4 % en 1987 à environ 3 % du chiffre d'affaires en 1988 ; le chiffre d'affaires annuel devrait être du même ordre qu'en 1987 (11,2 milliards d'ECU), malgré un poids des cessions d'activités plus important que celui des acquisitions.



COMMERCE  
Millon  
troliers

Union de Luxembourg  
pour revenir à la CEE  
contre le Japao

EN BREF

CF  
SOCIÉTÉS  
FRANCS

# Marchés financiers

## PARIS:

### Comment désamorcer la « bombe » des obligations renouvelables du Trésor

Judi 6 octobre, le Trésor a procédé à son émission mensuelle d'obligations assimilables (OAT), à hauteur de 6 à 8 milliards de francs, avec cette fois-ci, une particularité: les souscripteurs auront le droit de payer les titres acquis à hauteur de 50 % en livrant des obligations renouvelables (ORT), au terme d'un décret du 1<sup>er</sup> octobre dernier.

Cette disposition, apparemment innocente, a pour objectif de « désamorcer » une bombe budgétaire à retardement. De 1983 à 1985, MM. Delors et Bérégovoy ayant occupé le ministère des finances, le Trésor émit pour 39 milliards de francs d'obligations à trois ans, renouvelables pour la même durée, avec cette caractéristique que le paiement des intérêts se trouvait reporté, en bloc, à la date du remboursement final, au terme des six ans: moyen pratique mais peu élégant de passer le flambeau aux successeurs. En effet, la charge de ces intérêts cumulés, 35 milliards de francs en tout, doit peser pour 7 milliards de francs sur le budget de 1990 et de 28 milliards de francs sur celui de 1991.

On sait que les emprunts de l'Etat ne sont jamais véritablement remboursés, le Trésor empruntant à nou-

veau pour amortir sa dette: seuls les intérêts sont à la charge du budget. Dans le cas des ORT, c'était un cadeau bien encombrant pour le ministre des finances de 1990-1991. C'est pourquoi, revenu au pouvoir, M. Bérégovoy « démine ». A vrai dire, le processus avait déjà été amorcé au début de 1987, au moment où le remboursement de l'emprunt 7% 1973, indexé sur l'or, s'achevait, grâce à un prélèvement sur le produit des privatisations (45 milliards de francs sur 55).

A l'heure actuelle, l'encours des ORT a déjà été ramené de 39 milliards de francs à 36,36 milliards par rachats en Bourse. Notons, en outre, que ces ORT constituent une véritable subvention fiscale: si elles sont revendues avant l'échéance, les coupons capitalisés qui sont compris dans le cours de Bourse sont imposés comme des plus-values, taxables à 17% pour les sociétés ou à 0% pour les particuliers (en dessous du plafond légal de 270 000 F de cessions annuelles), au lieu du prélèvement forfaitaire de 27%. Comme pour l'emprunt 7% 1973, de ruineuse mémoire, le Trésor jure qu'on ne l'y reprendra plus...

F. R.

### Le renflouement de la Saudi Bank provoque des remous

Le plan de sauvetage de la Saudi Bank (le Monde des 5 et 6 octobre) continue d'agiter la place de Paris. Les banques « invitées » aux termes de l'article 32 de la loi bancaire de 1984, à participer au renflouement de la Saudi Bank en prêtant, sans intérêts, 1,6 milliard de francs sur quatre ans, à un coût légèrement inférieur à 500 millions de francs, protestent vigoureusement contre une telle opération, qui, à leurs yeux, permettrait aux créanciers de la Saudi de ne perdre, éventuellement, que 20% sur leurs créances au lieu de 50% et plus. Parmi ces créanciers figurent en tête le groupe Thomson, pour 400 millions de francs, la Caisse nationale de Crédit agricole pour environ la même somme, le Crédit foncier de France, pour 300 millions de francs, dit-on, le Crédit national, pour 200 millions

de francs environ, le Crédit industriel et commercial, tous ces établissements ayant prêté à la Saudi Bank sur le marché interbancaire ces derniers années.

A Londres, dans la City, certains estiment qu'il aurait dû laisser choisir la Saudi, et que cela aurait mis un peu de plomb dans la tête des gens ». A Paris, la Banque de France estime que le bon renom de la place rendait indispensable un sauvetage, opération contestée, on l'a vu, par les établissements convoqués à y participer, que ce soient les grands ou les petits. Ladite opération, en outre, s'effectue sur un fond de relations franco-saoudiennes, commerciales et politiques, dont la complexité ne simplifie pas les choses.

F. R.

### AVIS FINANCIERS DES SOCIÉTÉS

## Valeo

La Société des Bourses françaises a fait connaître ce jour la nature et les modalités de l'offre publique de Valeo portant sur les actions de la société Epeda Bertrand Faure.

Le groupe Valeo est devenu l'un des principaux partenaires des constructeurs automobiles avec une gamme de produits couvrant douze fonctions. Il est notamment leader dans les embrayages, le thermique, l'éclairage, la protection antiviol. Pour ce faire, il met en œuvre des technologies diversifiées qui lui permettent d'accompagner les constructeurs dans les importantes mutations en cours.

Dans ce cadre, Epeda Bertrand Faure apporterait à Valeo un élargissement de ses fonctions dans l'habitacle, la suspension et l'échappement.

La position de leader d'Epeda Bertrand Faure dans le siège automobile s'ajouterait à celle détenue par Valeo dans l'habitacle automobile qu'il équipe déjà en appareils de chauffage, de conditionnement d'air et de régulation de température, en protection antiviol et alarme, en commutation et éclairage.

Les forces combinées de Valeo et d'Epeda permettraient d'offrir aux constructeurs des fonctions toujours plus élaborées qui entrent dans la conception et la réalisation de l'habitacle de l'automobile.

Les implantations de Valeo en Europe, aux Etats-Unis, au Brésil et en Asie faciliteraient l'expansion entreprise par Epeda Bertrand Faure.

En ce qui concerne la division armement de Luchaire, les conditions de son développement ne peuvent être définies qu'en concertation avec les pouvoirs publics, notamment la défense nationale, compte tenu de la position de cette division dans une concurrence internationale vive.

### NEW-YORK, 5 octobre ↑

#### Reprise

Après une évolution en dents de scie durant une grande partie de la séance, la Bourse de New-York a fini mercredi sur une hausse de 4,45 points, l'indice Dow Jones atteignant le niveau des 2 106,5 points. Quelque 176 millions de titres ont été échangés. Le nombre des valeurs en hausse a dépassé celui des baissés: 854 contre 567. 516 actions n'ont pas changé de cours.

Le marché était donc nerveux, en attendant les statistiques sur l'emploi pour être publiées vendredi. La plupart des prévisions portaient sur une baisse du taux de chômage, ce qui ralentirait l'indice d'augmentation des dépenses de consommation. Les investisseurs se sont donc optimistes, pour de multiples raisons: hausse des rendements des obligations fédérales, abaissement des liquidités, après des institutions et des étrangers.

Cet optimisme, il est partagé par la SAFE, un institut d'analyses boursières constitué notamment de grandes banques de la place qui vient de brasser un tableau encourageant pour le marché, selon divers boursiers. En effet, la SAFE s'attend à une stabilisation, voire à une baisse des taux d'intérêt en France, à un ralpli du prix des matières premières, à un bon niveau de croissance de l'économie française en 1989. Une croissance tirée par les investissements, une aide que l'on croit dans les prévisions de la ministre de l'économie, constituerait les boursiers. Sur un marché qui se redécouvre comme une poule de chagrin en raison des multiples OPA ou OPE (opérations de rachat de la part de l'acheteur), le moindre achat accoutume donc la progression des indices. Mercredi, les opérateurs, français et étrangers, s'intéressent beaucoup aux titres « optionnels », à quelques sociétés et à des sociétés qui viennent de publier leurs résultats annuels. Le volume des échanges était quelquefois spectaculaire, notamment sur le Club Méditerranée qui, depuis le début de la semaine, était le vedette. La CCF figurait en tête de liste des hausses, suivi par les Nouvelles Galeries, Farnon, Esor ou Saint-Louis. Via Banque, filiale de la Neigeberg, a enregistré actuellement à près de 5%. Selon des rumeurs boursières, la Viste pourrait vendre sa branche assurances à un groupe étranger. Le MATIF était stable en attendant les prochaines statistiques américaines sur le chômage.

VALEURS	Cours de 4 oct.	Cours du 5 oct.
Alcoa	53 3/8	54 5/8
AMT	51 1/2	51 1/2
Boise	63 3/4	64 1/4
Chem Manhattan Bank	28 1/2	29 1/4
De Pont de Nemours	48 3/8	48 3/8
Solvay	44	44 1/4
Eastman	51 1/2	51 1/2
General Motors	75	74 1/2
Goodyear	57 1/4	58 3/8
IBM	118 1/2	118 1/2
U.S. Steel	48 1/2	48 3/8
Noble Oil	42 1/8	42 1/4
Union Carbide	61 1/2	62 1/8
Schlumberger	33 1/4	32 3/4
Transo	44 3/8	43 7/8
Union Pacific	38 1/8	38 1/4
U.S. West	27 1/4	27 1/4
Westinghouse	52 3/4	53 1/4
Yanacopa	57 1/2	57 3/4

### LONDRES, 5 octobre ↑

#### Fermeté

La reprise amorcée la veille a été largement confirmée, mercredi, à la Bourse de Londres, où l'indice Footsie des cent valeurs a gagné 19 points, à 1 826,3. L'ambiance était active, avec quelque 480 millions de titres échangés.

Toute la séance a été vouée à la hausse, grâce, notamment, à l'intervention des investisseurs institutionnels. La chute des cours du pétrole ayant marqué une pause, les valeurs de ce secteur ont pu réduire leurs pertes et mêmes quelques les effacer. Shell a, par exemple, gagné 2 pence à 965 et BP 2 pence également à 239. Les titres de Grand Met reculaient encore de 31 pence à 455 pence au lendemain de l'OPA de 3,1 milliards de livres lancée sur le groupe américain Pillsbury. Morgan Grenfell était ferme en raison de rumeurs d'OPA. Des résultats annuels décevants pour les messagers British Airways ont entraîné un repli de cette action. Les fonds d'Etat étaient bien orientés, ainsi que les actions électriques, alimentaires ou bancaires.

### PARIS, 5 octobre =

#### Optimisme

La Bourse est à l'heure de l'optimisme. Mercredi, elle a, pendant une grande partie de la séance, ouvert sur une hausse de 0,22 % des valeurs du marché, l'indice Cote moyen enregistrant vers 14 heures un gain de 0,36 %, avant de terminer la journée sur une baisse de 0,07 %.

En une quinzaine de jours, depuis le début du terme boursier, la cote a déjà progressé de plus de 4,5 % selon cet indice et de 4,8 % depuis le début de l'année.

Les investisseurs sont donc optimistes, pour de multiples raisons: hausse des rendements des obligations fédérales, abaissement des liquidités, après des institutions et des étrangers.

Cet optimisme, il est partagé par la SAFE, un institut d'analyses boursières constitué notamment de grandes banques de la place qui vient de brasser un tableau encourageant pour le marché, selon divers boursiers. En effet, la SAFE s'attend à une stabilisation, voire à une baisse des taux d'intérêt en France, à un ralpli du prix des matières premières, à un bon niveau de croissance de l'économie française en 1989. Une croissance tirée par les investissements, une aide que l'on croit dans les prévisions de la ministre de l'économie, constituerait les boursiers. Sur un marché qui se redécouvre comme une poule de chagrin en raison des multiples OPA ou OPE (opérations de rachat de la part de l'acheteur), le moindre achat accoutume donc la progression des indices. Mercredi, les opérateurs, français et étrangers, s'intéressent beaucoup aux titres « optionnels », à quelques sociétés et à des sociétés qui viennent de publier leurs résultats annuels. Le volume des échanges était quelquefois spectaculaire, notamment sur le Club Méditerranée qui, depuis le début de la semaine, était le vedette. La CCF figurait en tête de liste des hausses, suivi par les Nouvelles Galeries, Farnon, Esor ou Saint-Louis. Via Banque, filiale de la Neigeberg, a enregistré actuellement à près de 5%. Selon des rumeurs boursières, la Viste pourrait vendre sa branche assurances à un groupe étranger. Le MATIF était stable en attendant les prochaines statistiques américaines sur le chômage.

### TOKYO, 6 oct. ↓

#### Nouveau recul

Pour la cinquième séance consécutive, la Bourse de Tokyo a cédé du terrain, jeudi, dans un marché de vente. L'indice Nikkei a perdu 233,15 yens, soit 0,85 % à 27 172,34 yens. De nombreux investisseurs ont pris leurs bénéfices sur les titres japonais, qui étaient en vedette ces derniers jours, ont fait l'objet de prises de bénéfices. Les titres de la haute technologie étaient en hausse, en revanche, des actions de sociétés bénéficiant de la chute des prix pétroliers, comme les compagnies d'électricité, avec en tête Tokyo Electric Power, et les compagnies maritimes.

VALEURS	Cours de 5 oct.	Cours du 6 oct.
Alco	590	581
Boisjostone	1 240	1 240
Boise	3 090	3 140
Fuji Bank	2 020	1 970
Honda Motor	2 260	2 250
Mitsubishi Heavy	960	959
Sony Corp.	8 100	8 020
Toyota Motor	2 500	2 470

### FAITS ET RÉSULTATS

● Avec AVI, Orléans devient numéro un de la peinture. — Amour, Volonté et Indépendance. — Fondées il y a quarante ans par un couplet OP Nard, M. Roger Van Glabeka, les peintures AVI (200 millions de chiffre d'affaires) tirent leur nom de cette marque. Orléans (ex-CDP-Chimie), déjà présent au capital de cette société pour 30,65 %, vient de porter sa participation à 74,43 %, après l'acquisition des actions détenues par la famille Van Glabeka. Les titres ont été rachetés sur la base de 675 F l'action, ce qui fait un total de quelque 360 millions de francs environ. Une opération de maintien des cours, à 675 F l'action, va être menée du 7 au 27 octobre. L'opération permet à Orléans, déjà propriétaire de Ripolin (7 % du marché métropolitain), de revenir à l'angle. (ICI Imperial Chemical Industries) la première place en France dans le domaine de la peinture, avec 18 % du marché.

● Pillsbury passe plusieurs semaines à bloquer l'OPA de Grand Met. — Le groupe alimentaire américain Pillsbury a annoncé qu'il avait proposé des plans en justice dans le cas d'un accord-catastrophe pour tenter de bloquer l'offre d'achat de 5,2 milliards de dollars (32,7 milliards de francs) lancée par le groupe britannique Grand Metropolitan. L'acquisition par Grand Met d'actions Pillsbury viole la réglementation de ces Etats, qui interdit à un fabricant d'acquiescer (comme Grand Met) de posséder les magasins de vente au détail de boissons alcoolisées, estime Pillsbury, dont certaines chaînes de restaurants ont la licence de vente de ces produits.

● Grand Met prolonge son offre sur Irish Distillers. — Le

groupe diversifié britannique Grand Metropolitan (alimentation, boissons, hôtellerie) reporte, du 4 au 25 octobre, la date de clôture de son OPA antérieure de 276 millions de livres sterling (2,9 milliards de francs) sur le fabricant de whisky irlandais Irish Distillers. Grand Metropolitan avait lancé, le 19 août dernier, une première offre de 210 millions de livres sterling sur Irish Distillers, deux jours après que la Commission européenne ait opposé son veto sur le terrain de la concurrence à l'offre lancée fin mai par le consortium GC and C, qui réunissait, outre Grand Met, Allied Lyons et Guinness. Grand Met détenait environ 20 % du capital Irish Distillers à la mi-septembre. Le groupe britannique considère qu'il contrôle aujourd'hui plus de 30 % des parts du fabricant de whisky irlandais.

● Schlumberger et Cie rachète le belge Hogeboom-Duveling-Bosson. — Schlumberger et Cie (machines industrielles textiles) de Guerville (Haut-Rhin), vient de prendre une participation majoritaire dans la firme Hogeboom-Duveling-Bosson (HDB, machines industrielles textiles), de Verzier, près de Liège (Belgique). Schlumberger a acquis une participation de 78 % dans l'entreprise par un protocole d'accord signé, à Namur, avec le gouvernement de Wallonie, qui possédait 93 % des actions de HDB et en conservera 28 % par l'intermédiaire de sa société régionale d'investissement, HDB, qui emploie six cents salariés, est spécialisée dans les machines de filature de la laine cardée. La firme a réalisé un chiffre d'affaires de 300 millions de francs français en 1987, mais n'a pas fait de bénéfices.

### Second marché (sélections)

VALEURS	Cours préc.	Dernier cours	VALEURS	Cours préc.	Dernier cours
A.G.P.S.A.	308 50	308 50	La Commande Electra	313	328
Assuit & Associé	510	510	Le gel ferro de min	250	253
Aspact	270	268 50	Loce Investissement	269	270
B.A.C.	430	430	Luzan	172	172 50
B. Demerly & Associé	447	460	Medis Investit	.....	.....
B.I.C.M.	540	536	Mesdag, Michel	130	125 50
B.I.P.	620	620	Microlog Invest	502	505 50
Bolton	385	390	Microwire	135 20	139 80
Bouff Vert/Autologie	880	880	M.L.R.M.	576	576
Bour	1050	1050	Midax	240	230 10
Cibac de Lyon	1580	1570	Morand	795	795
Coleman	770	778	Obert-Logeant	.....	158
Croif	970	970	Om. Com. Fin.	300	300
C.A.I. de R. R.E.L.	295	294	P.F.A.S.A.	430	440
C.A.T.C.	136	136	Presting Co. In. & Fin.	.....	98
C.O.M.E.	1100	1100	Palmaris Assurance	.....	465
C. Equip. Elect.	301 50	313	Publicis Filinvest	.....	447 50
CEE.L.D.	707	707	Reunipol	800	828
CESEP	.....	.....	St-Gobain Emballage	.....	1544
CEP-Communication	1500	1500	St-Hippolyte	211	211
C.E.I. Informatique	840	840	S.C.E.P.M.	.....	300
Cinéma d'Orléans	570	565	S.E.P.M.	.....	388
CL.I.C.	183	183	Sesam Invest	.....	520
Calixt	392	392	S.E.P.	.....	1400
Cicant	244	235	S.E.P.A.	.....	1225
Comform	.....	.....	S.M.T. Group	.....	324
Dalva	487 50	494	Societeg	965	940
Dalla	163	163	Stem	.....	322
Daplat	1078	1122	T.F.1	.....	283 10
Datavel	978	1018	T.G.	.....	159
Davis	698	600	Union Financ. de Fr.	.....	400
Dunlop Latex	1070	1050	Valeurs de France	.....	330
Editions Gallimard	190	220	.....	.....	.....
Euro-Invest	27	28	.....	.....	.....
Farner	238 50	231	.....	.....	.....
St. F. de R. R.E.F.	245	245	.....	.....	.....
Gabriel	536	545	.....	.....	.....
I.C.C.	185	185	.....	.....	.....
I.P.S.	105	103 50	.....	.....	.....
INZ	165	152 50	.....	.....	.....
Int. Metal Service	.....	428	.....	.....	.....

**LA BOURSE SUR MINITEL**  
**36-15 TAPEZ LEMONDE**

### Marché des options négociables le 5 octobre 1988

Nombre de contrats: 15 128.

VALEURS	Prix exercice	OPTIONS D'ACHAT		OPTIONS DE VENTE	
		Décembre dernier	Mars dernier	Décembre dernier	Mars dernier
Acor	520	34,50	61	20	-
CCF	320	46	52	3	-
EP-Agricole	320	-	-	8	13
Lafarge-Coppé	1 480	80	120	58	-
Michelin	180	13,50	20	9,60	-
Midi	1 355	280	-	31	55
Paillard	400	55	74,50	-	6,50
Peugeot	1 200	93	-	49	65
Société Générale	568	22	-	-	-
Société générale	408	85	90	3,10	-
Thomson-CSF	188	12,50	21	11	-

### MATIF

Notionnel 10% - Cotation en pourcentage du 5 oct. 1988  
Nombre de contrats: 27 248.

COURS	ÉCHÉANCES		
	Déc. 88	Mars 89	Jun 89
Dernier	106,30	105,80	105,20
Précédent	106,15	105,60	105

Options sur notionnel

PRIX D'EXERCICE	OPTIONS D'ACHAT		OPTIONS DE VENTE	
	Déc. 88	Mars 89	Déc. 88	Mars 89
102	4,18	3,81	0,06	0,37

### INDICES

CHANGES	BOURSES
Dollar: 6,3425 F ↓	PARIS (INSEE base 100: 31-12-87) 4 oct. 5 oct. Valeurs françaises: 133,7 134,3 Valeurs étrangères: 117,5 117
	(S&P, base 100: 31-12-81) Indice général CAC: 379,6 382,3 (S&P, base 1000: 31-12-87) Indice CAC 40: 1 432,82 1 433,49
	NEW-YORK (Indices Dow Jones) 4 oct. 5 oct. Industrielles: 2 182,86 2 186,51 LONDRES (Indices Financial Times) 4 oct. 5 oct. Industrielles: 1 457,6 1 471,7 Mines d'or: 172,6 173 Fonds d'Etat: 88,94 88,19
	TOKYO 5 oct. 6 oct. Nikkei Dow Jones: 27 465,9 27 172,34 Indice général: 1 116,7 2 896,31

### LE MARCHÉ INTERBANCAIRE DES DEWISES

COURS DU JOUR	UN MOIS		DEUX MOIS		SIX MOIS	
	+ base + base	Rep. + ou dép.	+ base + base	Rep. + ou dép.	+ base + base	Rep. + ou dép.
3£-4£	6,5089	6,5439	- 45	- 38	- 88	- 55
5cm	5,2415	5,3487	- 132	- 185	- 253	- 214
Yen (100)	4,7484	4,7324	+ 123	+ 149	+ 258	+ 387
DM	3,4837	3,4862	+ 77	+ 94	+ 146	+ 189
Franc	3,8158	3,8219	+ 55	+ 64	+ 121	+ 125
FF (100)	16,2418	16,2537	+ 10	+ 123	+ 66	+ 234
FS (100)	4,6661	4,6892	+ 147	+ 164	+ 273	+ 308
L (1 000)	4,5616	4,5591	- 118	- 84	- 237	- 184
S	10,7549	10,7431	- 463	- 496	- 987	- 1165

### TAUX DES EUROMONNAIES

3M	6M	9M	12M	3/16	5/16	8/16	8/8
3M	3 1/4	5 1/2	6 3/4	4 3/4	4 7/8	4 13/16	4 15/16
6M	3 3/4	5 1/2	6 3/4	4 7/8	4 13/16	4 15/16	5 1/8
9M	7	7 1/2	7	5 3/4	5 7/8	5 9/8	5 11/16
12M	3 1/4	3 1/2	3 3/4	3 7/8	3 15/16	3 3/4	3 7/8
L(1 000)	8 1/2	9	10 1/8	10 1/2	10 3/8	10 3/4	10 7/8
S	12	12 1/4	12 1/2	12 1/4	12 1/4	12 1/4	12 1/4
S imp.	7 1/4	7 3/4	7 1/2	7 5/8	7 9/16	7 13/16	8 1/16

Ces cours pratiqués sur le marché interbancaire des devises nous sont indiqués en fin de matinée par une grande banque de la place.



سكوا من الأصل

Marchés financiers

BOURSE DU 5 OCTOBRE

Cours relevés à 19 h 15

Main market table with columns for Valeurs, Cours, and % change. Includes sub-sections for 'Règlement mensuel' and 'Comptant'.

Comptant (évaluation) SICAV (évaluation) 5/10

Table of Comptant and SICAV (évaluation) 5/10 with columns for Valeurs, Cours, and % change.

Table of Cote des changes and Marché libre de l'or with columns for Cours, Cours des billets, and Cours.

PUBLICITÉ FINANCIÈRE Renseignements: 45-55-91-82, poste 4330

PARIS

LEMONS

PARIS

ÉTRANGER	POLITIQUE	SOCIÉTÉ	CULTURE	ÉCONOMIE	SERVICES	TÉLÉMATIQUE
2-3 Chili : la victoire du « non » au plébiscite. 4 Madrid veut développer la coopération économique avec la RDA. 5 Israël : exclusion du parti du rabbin Kahane.	6-7 Le référendum sur la Nouvelle-Calédonie. 8 Le débat sur le revenu minimum d'insertion à l'Assemblée nationale. - L'élection des présidents des conseils généraux.	9 Un entretien avec M. Claude Evin, ministre de la Santé. - La manifestation des handicapés à Paris. 10 Les inondations de Nîmes. 21 Les projets des ministres de la recherche et de l'éducation.	22 Cinéma : <i>Drôle d'endroit pour une rencontre</i> , de François Dupeyron ; <i>Stormy Monday</i> , de Mike Figgis ; <i>Ada dans la jungle</i> , de Gérard Zingg. - Danse : les convulsions lentes du Sankai Juku.	28 Le gouvernement face à un automne social « poméle ». 28 Pariques sur les marchés pétroliers. 29 L'offensive de Valeo sur Epéda ; Renault et Peugeot ne bougent pas. 30-31 Marchés financiers.	Abonnements ..... 21 Annonces classées ..... 10 Campus ..... 28 Cartes ..... 25 Météorologie ..... 24 Mots croisés ..... 24 Radio-Télévision ..... 24 Spectacles ..... 23	• Chaque matin : le mini-journal ..... JOUR • Les jeux du Monde ..... JEU 36-15 tapex LM • La cote, les portefeuilles, les commentaires 36-16 tapex LM BOURSE • Les résultats des grandes écoles ..... ECOLES 36-15 tapex LEMONDE

Tandis que la grève touche de nouveaux établissements

## M. Bonnemaison prend la relève de M. Arpaillage dans les négociations avec les gardiens de prison

Le ministre de la justice a annoncé, le 5 octobre, la nomination d'un médiateur, M. Gilbert Bonnemaison, député, maire d'Épinay-sur-Seine et délégué national à la sécurité du Parti socialiste, dans le conflit avec les gardiens de prison.

Dans huit jours, M. Bonnemaison devra remettre un catalogue de propositions d'application immédiate. Le conflit continue

Réunis, comme prévu, salle Peronet, au ministère de la justice, le mercredi 5 octobre à 17 heures, les représentants de l'intersyndicale des gardiens de prison ne s'attendaient pas à ce « coup de théâtre ». Jusqu'ici conduites personnellement par le ministre de la justice, les négociations s'accomplissent : le garde des sceaux avait fait des propositions ; les syndicalistes, dépassés par leur base, les avaient refusées. On en était là. De surcroît, on s'attendait à ce que M. Bonnemaison n'apprécie pas d'être transféré en gardiens de prison.

Des instructions sont bloquées, des procès en matière pénale renvoyés : ainsi des membres de l'Armée révolutionnaire Caraïbe (ARC) poursuivis pour une quinzaine d'attentats et qui devaient comparaître à Paris ne seront jugés qu'en janvier. A Lyon, la cour d'appès n'a pu juger deux hommes soupçonnés de vingt-deux agressions dont deux tentatives de viols et une tentative de meurtre. La chambre d'accusation de la cour d'appel de Pau n'a pu examiner la demande d'extradition d'un militant de l'ETA. La tenue, le 7 octobre, de procès des membres d'Action directe accusés de l'assassinat de Georges Besse semble compromise.

Les avocats qui ne peuvent plus depuis dix jours s'entretenir avec leurs clients, multiplient les protestations. Le syndicat de la magistrature, le syndicat des avocats de France et la Ligue des droits de l'homme appellent « les magistrats à refuser toute mesure de détention qui ne soit pas encadrée dans des conditions de dignité et d'humanité dignes des pays des droits de l'homme ». Deux avocats parisiens, Me Jean-Jacques de Felice et Irène Terrel ont saisi la commission européenne de droits de l'homme à qui ils demandent de condamner le gouvernement français « puisque l'autorité judiciaire (...) se révèle incapable actuellement de rendre la justice ».

**Démission du directeur du cabinet de M. Arpaillage**

M. Jean Massot, directeur du cabinet du ministre de la justice, M. Pierre Arpaillage, a démissionné de ses fonctions, « pour convenances personnelles ». La démission de M. Massot, cinquante-trois ans, conseiller d'Etat, était attendue depuis plusieurs semaines. Dans les milieux gouvernementaux, on ne faisait pas mystère ces jours derniers de la nécessité de « multiplier » le cabinet du garde des sceaux.

**Mini-copieur personnel tout papier chez Duriez**

• Canon PC7 avec réduction et agrandissement (zoom) • Alimentation automatique du papier • Plateau fixe • Livré avec cartouches de 3000 copies noires • Prix Duriez 7981 F ht ; 9465 F tt.

Autres modèles : nouveaux copieurs portatifs • Pausoulec • Tout papier • 6 kg • Prix Duriez 3364 F ht ; 3990 F tt. • Canon FC3 • Tout papier • 12,7 kg • Prix Duriez 3895 F ht ; 4619 F tt.

3, rue La Boétie (8<sup>e</sup>) et toujours 112-132, bd St-Germain, 6<sup>e</sup> (Odéon)

de s'étendre, 98 établissements pénitentiaires sur 130 étant gagnés par le mouvement. Commissariats de police et locaux de gendarmerie continuent d'accueillir les détenus qui ne peuvent être écroués. De nombreuses audiences ont dû être renvoyées et la tenue du procès des membres d'Action directe, accusés de l'assassinat de Georges Besse, qui devait s'ouvrir à Paris le 7 octobre, reste incertaine. Avocats et magistrats multiplient les protestations contre les conséquences du mouvement de grève - illégale - des surveillants. Les négociations avec l'intersyndicale, désormais conduites par M. Bonnemaison et non plus par le garde des sceaux, devraient reprendre dans l'après-midi du 7 octobre.

M. Bonnemaison, à elle seule, n'aurait pu débloquer un conflit dont la durée a de toute évidence pris de cours l'administration comme le pouvoir politique ? Sa carrière, son franc-parler, sa parfaite connaissance des problèmes pénitentiaires font du député-maire d'Épinay un choix astucieux et qui a été plutôt bien accueilli par les milieux pénitentiaires.

M. Bonnemaison s'est tout de suite mis au travail. Dès sa nomination, il a attendu les revendications de l'intersyndicale, puis il s'est rendu dans la nuit à la maison d'arrêt de la Santé où il a rencontré les surveillants de base. Un avion du GLAM a été mis à sa disposition et il est arrivé le 6 octobre pour Lyon où il a, une nouvelle fois, rencontré « la base » des gardiens des trois établissements pénitentiaires de la région. A dix-sept heures, il devait à nouveau rencontrer l'intersyndicale au ministère. « Sous huitaine », il doit remettre une liste de propositions immédiatement applicable, puis dans trois mois un rapport complet.

Si ces « méthodes-bulldozer » sont de nature à séduire les personnels de la « pénitencière », on ne cache pas qu'il faudra que M. Bonnemaison fasse de très grandes concessions pour obtenir un retour au calme ; les surveillants sont « remontés comme jamais », selon les termes d'un directeur d'établissement. Et les syndicats dans l'obligation de « récupérer » le mouvement, sont contraints à une surveillance dont on ne sait plus où elle s'arrêtera.

**AGATHE LOGEART.**

M. Bonnemaison, à elle seule, n'aurait pu débloquer un conflit dont la durée a de toute évidence pris de cours l'administration comme le pouvoir politique ? Sa carrière, son franc-parler, sa parfaite connaissance des problèmes pénitentiaires font du député-maire d'Épinay un choix astucieux et qui a été plutôt bien accueilli par les milieux pénitentiaires.

M. Bonnemaison s'est tout de suite mis au travail. Dès sa nomination, il a attendu les revendications de l'intersyndicale, puis il s'est rendu dans la nuit à la maison d'arrêt de la Santé où il a rencontré les surveillants de base. Un avion du GLAM a été mis à sa disposition et il est arrivé le 6 octobre pour Lyon où il a, une nouvelle fois, rencontré « la base » des gardiens des trois établissements pénitentiaires de la région. A dix-sept heures, il devait à nouveau rencontrer l'intersyndicale au ministère. « Sous huitaine », il doit remettre une liste de propositions immédiatement applicable, puis dans trois mois un rapport complet.

Si ces « méthodes-bulldozer » sont de nature à séduire les personnels de la « pénitencière », on ne cache pas qu'il faudra que M. Bonnemaison fasse de très grandes concessions pour obtenir un retour au calme ; les surveillants sont « remontés comme jamais », selon les termes d'un directeur d'établissement. Et les syndicats dans l'obligation de « récupérer » le mouvement, sont contraints à une surveillance dont on ne sait plus où elle s'arrêtera.

Si ces « méthodes-bulldozer » sont de nature à séduire les personnels de la « pénitencière », on ne cache pas qu'il faudra que M. Bonnemaison fasse de très grandes concessions pour obtenir un retour au calme ; les surveillants sont « remontés comme jamais », selon les termes d'un directeur d'établissement. Et les syndicats dans l'obligation de « récupérer » le mouvement, sont contraints à une surveillance dont on ne sait plus où elle s'arrêtera.

## Sur le vif Barreaux contre barreaux

Vous avez vu un peu les conséquences de cette grève des matons ? Haliçonnant, non ? En se croisant les bras, en refusant d'ouvrir ou de fermer les portes des prisons, ils ont arrêté la justice. Au trou ! D'jà qu'ils ont avec un bâillon sur la bouche. Le système est complètement verrouillé. Et c'est eux qui ont le clé, accrochée à leur troussseau. Eux, les mecs qui vont en taule pour surveiller ceux qui y sont. Pour pas qu'ils démontent, les condamnés, pour pas qu'ils s'échappent. Pour pas qu'ils dépriment. Pour pas qu'on s'inquiète.

Un sale boulot, sous-payé, très risqué, et, alors, là, je comprends vraiment pas pourquoi, mais considérés. Faudrait quand même savoir ce qu'on veut. On peut pas être à la fois contre les bourreaux et contre les gardiens. Eh ben, si, on peut très bien ! On les met tous dans le même panier... à salade, les CRS, les criminels et les matons. A l'ombre de notre bonne conscience de gauche.

Résultat, ça bloque et ça débloque à tous les échelons de la hiérarchie. Moi, je suis écarlate d'admiration devant le garde des

sceaux. Il a pris une résolution héroïque : charger Bonnemaison de faire la ronde des maisons d'arrêt et de revenir lui raconter ce qui s'y passe dans une dizaine de jours. Te presse pas. Il y a pas le feu, il a raison. On dirait bien que si on ne fait pas les propositions, ça se passe dans un baillon sur la bouche. Une de mes copines raconte très douloureusement, hier, dans le Monde, que question bouffe, à la sorcière du quel des Orfèvres, les prévenus étaient gâtés. Leur gamelle, on la remplissait au mess de la préfecture. D'accord, elles arrivent froides, les rouilles, mais bon, un camping, c'est pas un palace. Tout le monde peut pas s'offrir les Baumettes.

Là où ça devient vraiment farce, c'est dans les prisons où les avocats ont traîné ces brutales obstinées de porte-ciel. Normal : en les empêchant de voir leurs clients, on les met au pain sec, eux aussi. Remarque, ils ont bien raison de pas se faire du mouron, en haut lieu. Si la machine à interpellation, à interroger et à incarcérer est stoppée, il n'y aura bientôt plus personne à surveiller, et qui c'est qui sera bien stupé ? Les surveillants.

**CLAUDE SARRAUTE.**

### URSS

## M. Medvedev affirme qu'il convient de relire Lénine à la lumière de la « perestroïka »

Moscou de notre correspondant

Quatre jours seulement après être entré au bureau politique pour y prendre la responsabilité du secrétariat de l'idéologie, M. Vadim Medvedev, s'est livré, mardi 4 octobre, à la première entreprise officielle de désacralisation de Lénine. « Le retour à la conception léoniste du socialisme », a-t-il déclaré à l'ouverture d'une conférence sur les sciences sociales à laquelle sont représentés l'ensemble des pays socialistes n'est pas un simple retour, [car] l'affaire ne serait pas alors si compliquée. « La difficulté est de comprendre les idées léonistes à la lumière des conditions, des expériences, des idées du monde moderne », a-t-il expliqué après avoir relevé que « même les points de vue de Vladimir Ilitch avaient subi une évolution importante au moment du passage du communisme de cœur à la NEP ».

Pendant sa récente tournée en Sibirie, M. Gorbatchev avait déjà abordé ce thème en soulignant hautement qu'en défendant la réduction du rôle de l'initiative privée qui avait marqué, au milieu des années 20, le passage à cette nouvelle politique économique Lénine avait su braver les attaques des dogmatiques.

Le secrétaire général n'avait toutefois pas été jusqu'à dire, comme vient de le faire le nouveau responsable de l'idéologie, qu'il fallait appliquer à Lénine lui-même ce principe d'adaptation des dogmes.

M. Medvedev a pris soin - toutes les traditions n'étant pas abolies - de s'en prendre à plus novateur que lui en dénonçant les « allégations » sur les sources léonistes du « système administratif de commandement » et les « tentatives » de nier la nature socialiste du régime existant aujourd'hui en URSS. La seconde de ces dénonciations visait implicitement un article de M. Iouri Afanassiev, directeur de l'Institut des archives et grande figure de l'aile marchante de la « perestroïka ».

domaines théorique et sociologique, avait-il ajouté, car il importe de répondre à la question qui intéresse toute la société : comment voudrions-nous voir l'édifice social qui sortira du creuset de la reconstruction ?

M. Medvedev a alors appelé à prendre en compte non seulement la diversité des expériences des pays socialistes, mais aussi de « l'humanité tout entière, y compris de sa partie non socialiste ».

« Il faut tenir compte, a-t-il ajouté, non seulement des réalisations techniques et scientifiques [du monde non socialiste], mais aussi de l'organisation de [sa] vie publique et de [ses] processus économiques (...). Nous avons à comprendre de façon plus sérieuse la pratique de la social-démocratie moderne, et non idées sur les bases économiques et sociales du socialisme ont besoin d'être strictement renouvelées et approfondies », a poursuivi le nouveau responsable de l'idéologie, déplorant que la planification de l'économie ait été jusqu'à présent « identifiée à la centralisation rigide de la gestion et à la sous-estimation des lois de l'offre et de la demande ».

M. Medvedev a souligné le rôle « indispensable » du marché et des relations « mondialisées marchandes » dans l'économie socialiste. « Les voies de développement du capitalisme et du socialisme se croisent inévitablement dans « une seule civilisation humaine », a-t-il dit.

Pour ce qui est du domaine strictement politique, M. Medvedev a défini la « perestroïka » comme « une tentative historique de créer un système fondamentalement nouveau de pouvoir et de gestion, basé sur un système démocratique harmonieusement développé avec le maintien du rôle dirigeant du parti ».

Le tableau n'aurait pas été complet sans un coup d'accélérateur à la réforme de l'agriculture, et il a été donné, lundi, par le bureau politique, qui a décidé de procéder à une « réforme radicale » de la gestion et des rapports économiques dans le secteur agro-industriel.

Des instructions ont été données pour que soient élaborées des propositions en ce sens ; et, parallèlement, le bureau politique a fait le point sur la préparation du plénum du comité central qui devra être consacré à ces questions. C'est M. Ligatchev qui, depuis la semaine dernière, est en charge du secteur agricole. Il est là pour appliquer une ligne qui n'est pas la sienne, puisque, cet été encore, il avait spectaculairement mis en garde contre le développement de la pratique de cession des terres sous forme de baux de longue durée.

## La leçon de M. Gorbatchev à M. Ceausescu

Moscou de notre correspondant

M. Gorbatchev a eu recours, mercredi 5 octobre, devant le président Nicolas Ceausescu à la procédure de la désapprobation sans excommunication. A l'issue du déjeuner qu'il offrit au Kremlin en l'honneur du secrétaire général du Parti communiste roumain, arrivé la veille en visite officielle, le chef de l'Etat soviétique a en effet clairement opposé sa position à celle de M. Ceausescu et exprimé surtout la crainte que la Roumanie ne finisse par porter tort à l'ensemble de la communauté socialiste.

Très dure sur le fond, ces critiques ont toutefois été formulées sans un mot plus haut que l'autre et dans l'absolu respect des rituels protocolaires d'amitié entre pays frères. Frappant, est absolu contraste entre ce qui était dit et la manière dont ce s'était réitéré bien la volonté de M. Gorbatchev et de son équipe de se garder désormais de déclarer directement leur politique aux autres pays socialistes, et de faire connaître dans le même temps leur position sur ce qui s'y passe. Les dirigeants soviétiques espèrent ainsi ménager le long terme - c'est-à-dire les relations de pays à pays dans des périodes sans doute pas si éloignées. Les dirigeants soviétiques en place dans les autres capitales socialistes ne le seront plus ou auront commencé à partager le pouvoir avec d'autres forces politiques. Dans le cas de la Roumanie, cette préoccupation conduit donc à se démarquer d'un homme qui a pu, être à juste titre, surnommé l'Id Amin Dada de l'Europe tant sa mégalomanie dictatoriale a ruiné et ôtré son pays.

Plus généralement pourtant, les dirigeants soviétiques ne veulent plus aujourd'hui que les directions des partis frères puissent continuer à prétendre des pressions de Moscou pour refuser de s'engager dans la voie de réformes ou d'évolutions souhaitées dans leur pays.

Aujourd'hui, les directions des partis frères doivent prendre leurs responsabilités, et pas seulement en théorie. La première raison en est que M. Gorbatchev n'aurait pas les moyens d'aller imposer par la contrainte une politique qui lui conviendrait mieux à Bucarest, Prague ou Varsovie. Plus fondamentalement encore, la seconde raison en est que les dirigeants communistes doivent, s'ils échouent, pouvoir être remplacés sans que la crise dépasse

les limites d'un changement d'équipe et de politique.

« L'analyse à laquelle nous avons procédé de la poursuite du développement des sociétés socialistes a occupé une grande place dans nos conversations », a déclaré M. Gorbatchev, avant de constater qu'« on savait que de profondes réformes sont actuellement en cours dans plusieurs pays socialistes, tandis que d'autres cherchent à résoudre leurs problèmes dans le cadre des structures et méthodes déjà existantes ».

**Les droits de l'homme**

Le chef de l'Etat soviétique a alors ajouté : « Une chose est claire cependant : la notion de socialisme s'élabore sur la base d'une évaluation de l'expérience combinée des nations socialistes. Le succès de chacune d'entre elles sera une réussite idéologique commune, mais l'échec de l'une d'elles marquera hélas aussi un revers commun. » Suit un long développement sur tous les aspects de la « perestroïka » soviétique, qui « sera nécessairement menée à bien » et qui « a été lancée parce que nous, communistes soviétiques, sommes en ce qui nous concerne profondément conscients de nos responsabilités internationales ».

Tout était dit, mais M. Gorbatchev a néanmoins tenu à enfoncer le clou en soulignant longuement que « le respect de la légalité et du gouvernement par le droit est la garantie du développement normal de tout pays ». Hier héros du respect de l'indépendance nationale quand il s'opposait à l'intervention en Tchecoslovaquie, - M. Ceausescu, déjà sermonné par M. Gorbatchev en mai 1987 à Bucarest, se retrouvait ainsi tancé pour la totale absence de respect des droits de l'homme dont il fait preuve. Pis, il lui a encore fallu entendre que la Charte des Nations unies et l'Acte final de Helsinki (notamment dans son passage sur le respect des droits de chaque citoyen) constituaient « l'axe des relations entre pays socialistes ».

Cela plaira beaucoup à Budepest, et chaque Roumain peut maintenant savoir que, si l'URSS a établi le régime dont est sorti M. Ceausescu, elle ne serait en revanche pas autrement triste de les voir, lui et sa famille, prendre leur retraite.

**E.G.**

« Un défi historique »

Les limites de ce renouveau sont ainsi nettement tracées. Mais c'est bien à une vaste entreprise d'élaboration théorique et de recherche de modèles nouveaux qu'a invité mardi M. Medvedev. « Il ne faut pas de doute, avait-il déclaré d'emblée, que le socialisme est placé devant un nouveau défi historique qui exige un profond renouvellement qualitatif. »

Cela impose des tâches exceptionnellement importantes dans les domaines théorique et sociologique, avait-il ajouté, car il importe de répondre à la question qui intéresse toute la société : comment voudrions-nous voir l'édifice social qui sortira du creuset de la reconstruction ?

### Le nouveau « look » des costumes et chemises grandes griffes, à LA VOGUE

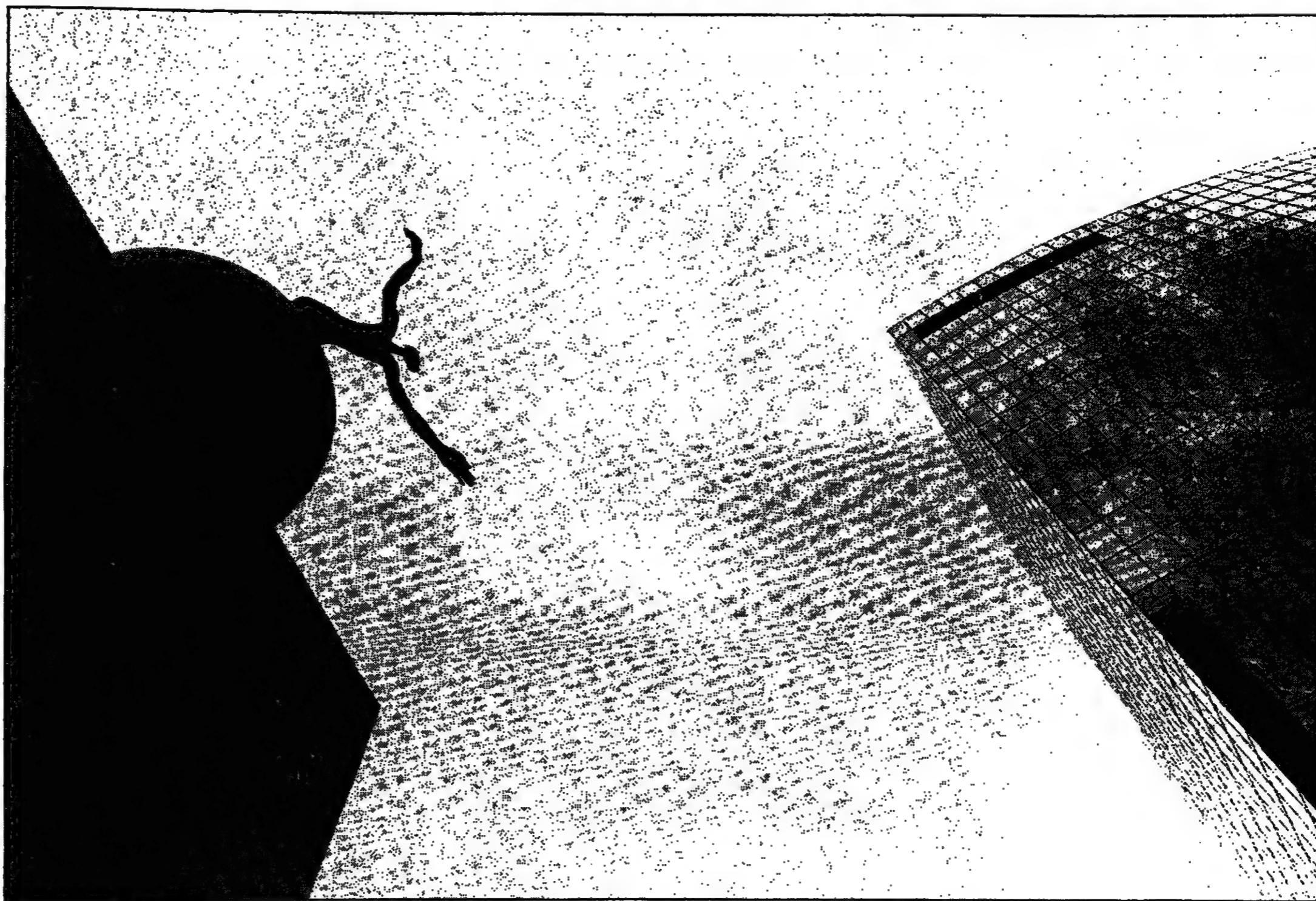
38, bd des Italiens (près Opéra)  
Et centre commercial Valézy 2 - détaise à l'exportation

# Les af



# LA DÉFENSE

30 ans après



## Dans ce numéro

**PAGE II**  
Après l'Ouest, l'Est, par Jacques Chirac ; le plan du quartier.

**PAGE III**  
Les succès et les échecs, une série de paris.

**PAGE IV**  
1958-1988 : le feuilleton d'une réussite.

**PAGES IV, V et VI**  
Les réalisations et les projets des promoteurs.

**PAGES VIII et IX**  
Une urgence : améliorer les dessertes du quartier.

**PAGES X et XI**  
Le bilan des grandes firmes installées sur le site. Les efforts d'animation culturelle.

**PAGES XII et XIII**  
Les élus prennent le relais de l'Etat. Le point de vue de Roland Castro.

**PAGES XIV et XV**  
Le jugement et les propositions des responsables politiques régionaux.

## Les affaires dans leur ville

**P**RIORITÉ aux consommateurs, d'abord aux visiteurs. A dix minutes - par le RER - de l'Opéra, l'esplanade de la Défense est le plus large balcon ouvert sur la Seine, Neuilly et Paris au-delà, jusqu'à l'Arc de triomphe. Vue imprenable et émotion garantie. Avec cette surprise en prime : l'élan miroitant des dizaines de tours, toutes dissemblables, rassemblées en désordre au pied du squelette carré de la Grande Arche, posée là comme la pièce finale d'un gigantesque jeu de construction. On aime ou on n'aime pas, mais comment rester insensible à la beauté de ce paysage urbain, dru et foisonnant, dressé au bord du fleuve sur son ovale podium de béton ? Réussite architecturale, on le verra, presque entièrement due au hasard, à l'acharnement et à la perspicacité de quelques hommes qui ont cru à ce quartier plus neuf, inédit, sans savoir toujours exactement ce qu'ils voulaient et pouvaient.

Ils ont fait finalement une bonne affaire. La Défense est devenue un rassemblement unique - sur si peu d'espace - de sièges sociaux de grand prestige et de renommée internationale. Les états-majors qui y travaillent trouvent ici un cadre bâti à leur mesure aux portes de la capitale. Et même s'il leur arrive de nuancer leur appréciation de fortes réserves, le succès appé-

lant le succès, le quartier est devenu une adresse enviée, courue et... chère.

Excellente note donc pour l'apparence, la rentabilité et le prestige. A preuve les nouveaux chantiers qui continuent de s'ouvrir à l'intérieur du site et, désormais, hors de ses limites.

Mais la Défense - on l'oublie souvent - c'est non seulement un quartier d'affaires mais une ville, une grande ville, où travaillent autant de salariés qu'il y a d'habitants à Orléans, où vivent autant d'hommes et de femmes qu'en compte Vendôme. Citadins nouveaux d'une cité nouvelle, il fallait s'intéresser à leurs préoccupations quotidiennes, recueillir leurs satisfécit et leurs doléances. D'un mot, pourront-ils s'approprier ces tours, ces places, ces couloirs et ces passages dans le méandre desquels il leur arrive de se perdre ?

La réponse pour plus tard. Et pour plus tard aussi la solution de quelques difficultés évidentes.

Une première est technique et financière. Comment, au-delà des travaux déjà réalisés, acheminer convenablement les dizaines de milliers de personnes qui viennent chaque jour, de plus en plus loin et en nombre de plus en plus grand, travailler autour de la Grande Arche ? Métros et autoroutes bondés, les banlieusards connaissent, et

ceux de cette métropole de banlieue plus encore.

La deuxième interrogation que cet anniversaire amène à poser est politique. A court terme, l'Etat, qui, durant les dernières décennies, a porté la Défense à bout de bras, laisse désormais la place aux élus des communes sur le territoire desquelles elle a été édifée. Dévolution normale, mais la conduite du quartier en changeant de main va forcément changer de style.

A plus longue échéance, les responsables politiques, toutes étiquettes confondues, commencent à s'interroger sur la meilleure façon d'intégrer la ville nouvelle de la Défense à l'ensemble de la région parisienne. Vieille querelle ravivée à cette occasion : un immense îlot de prospérité se construit à l'ouest de la capitale ; l'Est reste beaucoup moins riche et moins bien équipé. Il faut travailler pour l'Est - et nous avons commencé de le faire, - déclare le maire de Paris. Il faut éviter que la Défense n'aspire à elle toute la richesse de ses voisins, affirment de façon plus impérative plusieurs responsables politiques.

De nombreuses polémiques ont opposé sur l'avenir de ce quartier architectes et urbanistes. Elles se sont apaisées aujourd'hui pour faire face à un débat plus large : la Défense a-t-elle réussi, que va-t-on faire de la Défense ?

JACQUES-FRANÇOIS SIMON

## Un quartier au quotidien

*La vie au jour le jour des dizaines de milliers de personnes qui travaillent et vivent à la Défense.*

Tout au long de ce dossier, le reportage de Colette David et les photos de Jean-Pierre Favreau.

## Les projets de Jacques Chirac

*L'Ouest a réussi, il faut maintenant équiper l'est de la capitale.*

Page II, une déclaration du maire de Paris.

## Chantiers fermés Chantiers ouverts

*Les réalisations et les projets des promoteurs, des architectes et... des animateurs.*

Pages IV à VIII, les enquêtes de Martine Kis et François Rollin.

Supplément au n° 13 590  
ou peut être vu au kiosque

LES PROJETS DE JACQUES CHIRAC

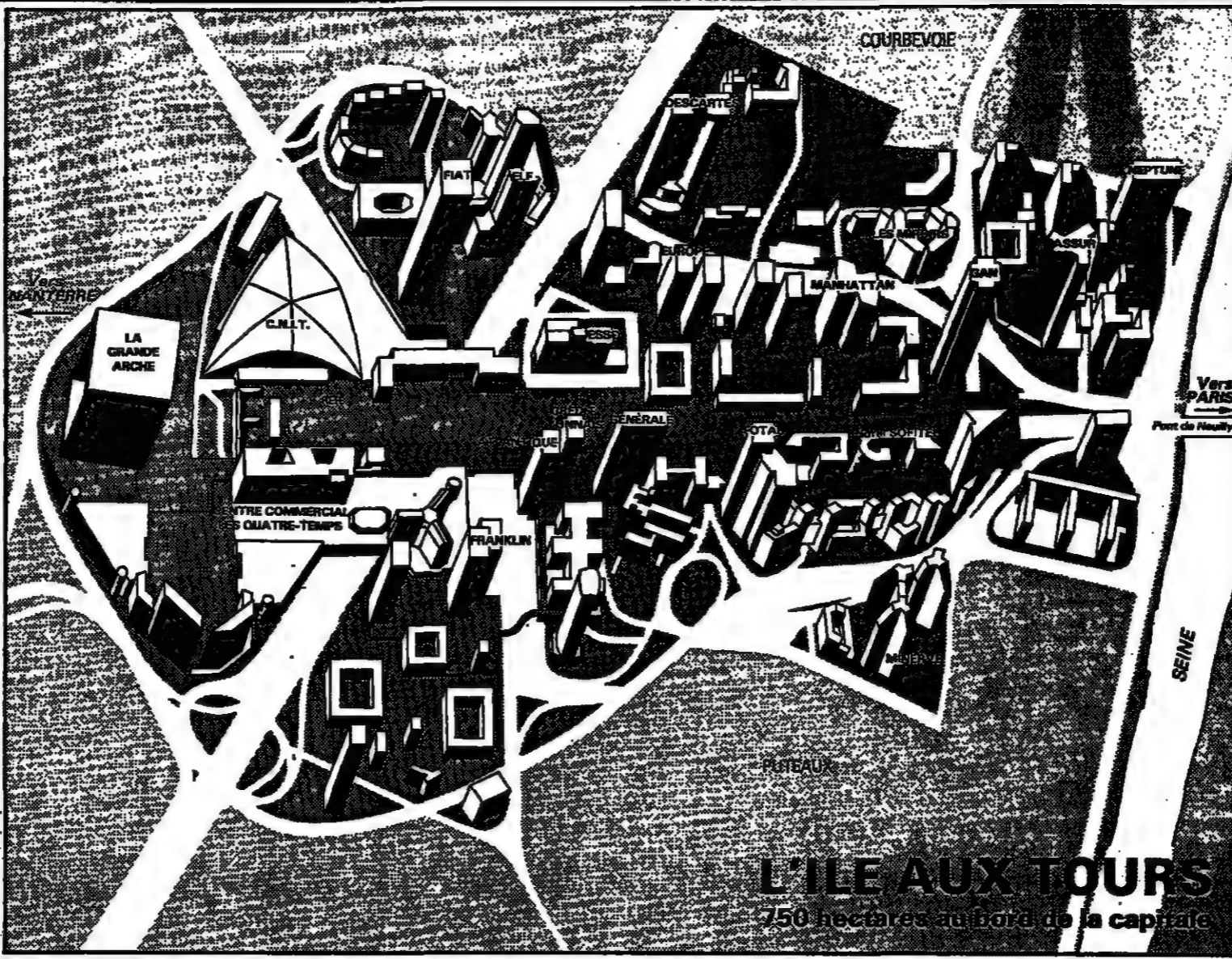
Après l'ouest, l'est

La Défense a trente ans. S'il n'est pas d'opérations d'urbanisme de cette importance dont on puisse dire un jour qu'elles sont achevées, il est néanmoins possible dès aujourd'hui d'en tirer des enseignements et, pour le maire de Paris, d'en exploiter les succès comme les faiblesses. Conçu à l'époque des années de forte croissance économique, l'idée de créer un grand pôle d'affaires à proximité du centre de la capitale n'a pu être menée à terme que par la volonté et le soutien actif des différents gouvernements qui ont eu à traiter de cette affaire. Il fallut en particulier la ténacité de Georges Pompidou, président de la République, pour engager la deuxième phase de travaux alors qu'apparaissaient les premiers signes de la crise économique que les aménageurs n'avaient pu prévoir.

La Défense est aujourd'hui une réalité. Si les publics, riverains ou usagers, en retiennent d'abord le foisonnement de gestes architecturaux, témoins de leur époque et reflets des techniques de construction les plus modernes, le maire de Paris bénéficie de la réussite d'une opération d'urbanisme inégalée par son ampleur. Paris, capitale internationale, devait pour garder son rang être en mesure d'accueillir un des centres de décision de l'Europe naissante.

Aujourd'hui, la position de la ville de Paris au sein de l'agglomération Ile-de-France est renforcée par ce pôle exceptionnel, dont l'attrait réside autant dans la qualité du parc de bureaux construits que dans la desserte remarquable de son site. Ce dernier point est à souligner : les infrastructures autoroutières, l'ouverture de la première ligne du Réseau express régional reliant l'ouest à l'est de Paris jusqu'à Mantes-la-Jolie puis ses extensions permettent à la région parisienne de prétendre aujourd'hui au titre de « carrefour de l'Europe ». Ainsi, si la Défense n'est pas partie intégrée au territoire de la capitale, Paris tire naturellement profit de son existence, tout autant que la notoriété, le rayonnement international et le dynamisme économique de cette cité ont facilité la réussite initiale et l'expansion actuelle de ce nouveau quartier d'affaires.

Il y a trente ans, il n'était pas concevable d'imaginer une autre localisation, pour un centre d'activités tertiaires, qu'à l'est de Paris. Prolongement des quartiers d'affaires de la ville centre, la Défense disposait dès à l'ouest des moyens de son développement.



Aujourd'hui, le rééquilibrage à l'est non seulement de l'agglomération, mais aussi de Paris elle-même est une priorité inscrite au schéma de développement et d'aménagement urbain de la région comme à celui de la ville. Déjà, les nombreuses infrastructures routières, les réseaux de transport en commun et les zones d'aménagement achevées comme

celle de la gare de Lyon rendent attractif un quartier en cours d'émergence. La récupération des friches industrielles, de part et d'autre de la Seine, autour des pôles de Bercy et de Tolbiac-Masséna-Austerlitz, est l'occasion de bâtir une zone à dominante d'activités tertiaires qui rayonnera hors de la ville et profitera à l'ensemble de la région. Mais, plus

encore, ces opérations d'aménagement menées dans le plus grand respect de l'environnement et du paysage urbain de la capitale peuvent être l'amorce d'un développement partagé entre les aménagements périphériques de Paris et les communes limitrophes. Si personnel, il y a trente ans, n'aurait pu dessiner le visage de la Défense, il est certain que l'amé-

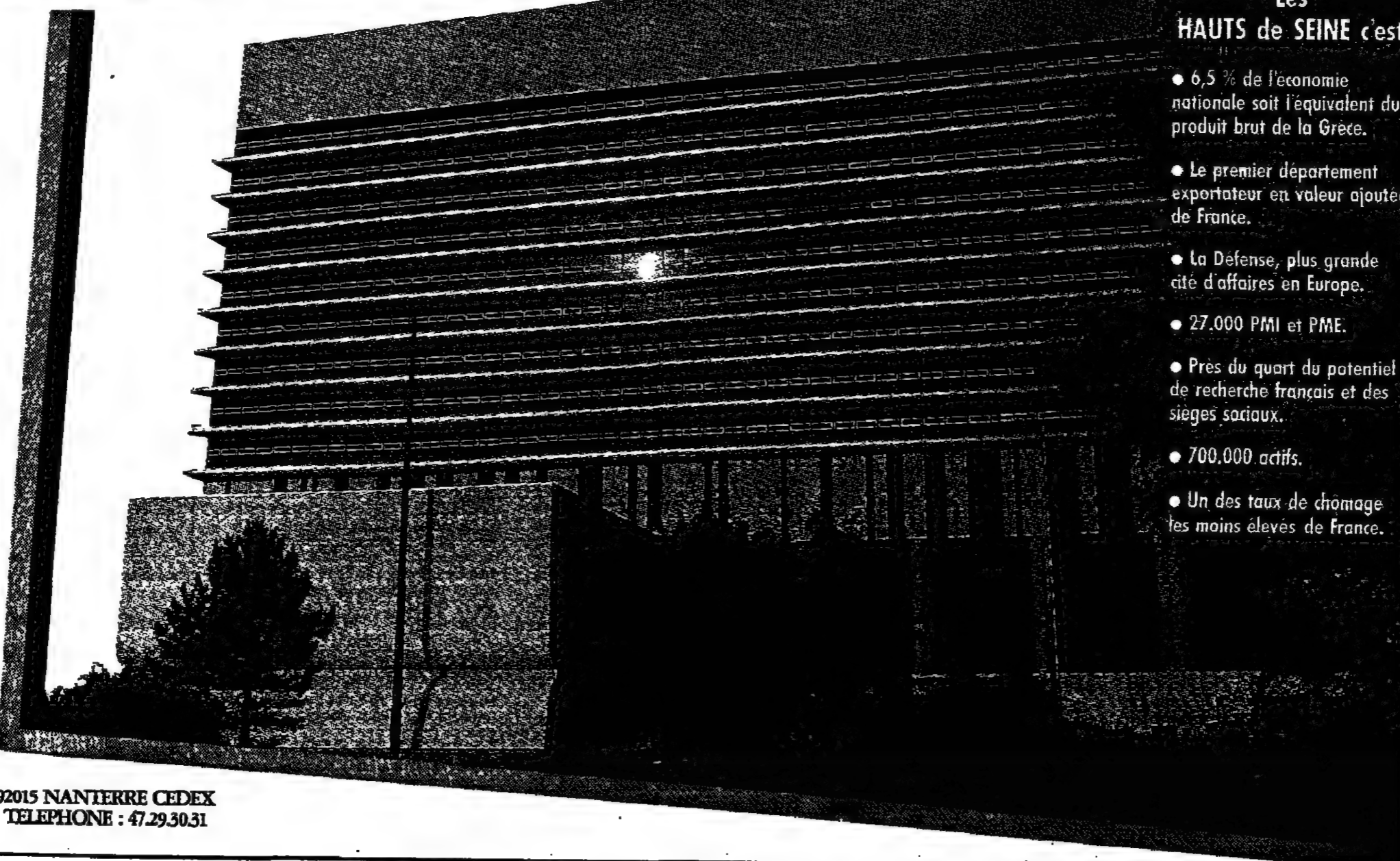
agement de l'est de Paris aura un impact aussi important et bénéfique pour la région, comme pour la capitale. Tout nous impose de penser le développement de la ville en termes d'équilibre : le secteur Seine Sud-Est de Paris sera la Défense de demain.

JACQUES CHIRAC  
maire de Paris



CONSEIL GENERAL DES HAUTS DE SEINE

DÉPARTEMENT DE LA PERFORMANCE : LE "92" PRÉPARE 1992



Les HAUTS DE SEINE c'est

- 6,5 % de l'économie nationale soit l'équivalent du produit brut de la Grèce.
- Le premier département exportateur en valeur ajoutée de France.
- La Défense, plus grande cité d'affaires en Europe.
- 27.000 PMI et PME.
- Près du quart du potentiel de recherche français et des sièges sociaux.
- 700.000 actifs.
- Un des taux de chômage les moins élevés de France.

92015 NANTIERRE CEDEX  
TELEPHONE : 47.29.30.31

هكذا من الأصل

سكزا من الأصل

# Les paris d'un autre Paris

### Une réussite économique et architecturale

**R**OYAUME des vents, royaume des affaires. Dans un permanent clin d'œil, la Défense s'amuse à concilier les deux définitions. Les esprits facétieux diront que les deux n'en font qu'une... Plus sérieusement, reviendra la formule favorite, pour résumer l'état du gigantesque jeu de construction qui a remodelé 750 hectares : pari gagné. Pivote encore. Comme si l'inconscient collectif voulait rappeler que la Défense, ce n'est pas tout à fait la capitale, mais c'est tout de même, d'une manière ou de l'autre, un Pari(s) gagné!

Il est vrai que la Défense, ça décoiffe. Il faut s'y faire. Aux brises antiques de la colline Chantecoq, longtemps hérissée d'un moulin à vent, ont succédé tourbillons et vents coisils, agacés par la proximité de cinquante tours.

La Défense n'est pas pour autant un lieu de dépressions. Le vocable n'est au demeurant guère prisé des milieux d'affaires. Et la Défense est d'abord une place de finances et d'économie. Les plus grandes compagnies d'assurances - UAP, AGF, GAN - y ont élu domicile. Parmi les 650 sociétés qui ont choisi d'y installer leur siège social ou leurs états-majors, figurent la première entreprise nationale (Elf-Aquitaine) et la moitié des vingt plus importantes firmes françaises (de Total à IBM-France en passant par Alsthom et Saint-Gobain). A côté du poids économique que représente une telle concentration, les 300 000 tonnes de béton de la Grande Arche se font plume...

Sous l'argent, les hommes. Quand, le matin et en fin d'après-midi, le fourmillement s'anime aux abords du RER, on se souvient que la Défense abrite l'activité quotidienne de 100 000 personnes, auxquelles s'ajoutent 20 000 résidents. Résultat, l'équivalent d'une ville comme Orléans.

Pari gagné pour la Défense, un astro signe l'atteste. Le bilan de santé, au cap des trente ans, n'oublie pas les saluaires maladies de l'enfance. La Défense faillit périr pour cause d'outrage visuel. En 1972, gronde la « querelle des tours ». L'architecte Guillaume Gillet, membre de l'Institut, dans un article en lettres de feu, dénonce le projet d'interposer des « buildings entre le soleil et l'Arc de triomphe ». Dans l'après-1968, l'opinion s'émeut de l'émergence d'un « Manhattan français », d'une « ville-bureau ». Puis c'est le premier choc

pétrolier de 1973 et les bureaux ne se vendent plus. La relance viendra en 1978. Les transports se développent, et les tours qui surgissent désormais seront moins dévorées d'énergie, mieux équipées, mieux éclairées par le « premier jour ».

Pari gagné si l'on considère que l'espace a été organisé, le terrain occupé, souvent avec imagination et harmonie. Parfois sur bruit de fond d'escopette. Ces dernières années surtout, à mesure que l'Etablissement public (EPAD), approchant de sa mort annoncée (1988, mais un décret publié en janvier dernier l'a reporté en 1992) se désengageait, le champ libre devenait le champ de mines. « La Défense-Chicago », commente, lasconi-que, un haut fonctionnaire. Entre le SARI, principal aménageur privé, filiale de la Compagnie générale des eaux, et la puissance publique, le dialogue n'a pas toujours été frappé au coin de l'urbanité. L'entrepreneur président de la SARI, Christian Pellerin, a eu le flair d'amasser les autorisations de construire, singulièrement pendant les années noires, et peut-être fut-il bien le sauveur de la Défense. Le tiers des bureaux, c'est lui. En 1986, il a même acheté le CNIT (Centre national des industries et techniques) qu'il est en train de réaménager à quelques pas de la Grande Arche, sous le pétalement de béton - véritable monument historique, hélas non classé.

En 1986, la SARI avait tenté de s'approprier la Grande Arche, avec la complicité active du gouvernement « libéral ». L'EPAD semblait absent. La « voie triomphale » ouverte par le Louvre, jalonnée par la Concorde et l'Etoile, allait-elle être couronnée par une enseigne privée ? L'Etat, avec la Caisse des dépôts et consignations, tous deux principaux actionnaires de la société anonyme d'économie mixte nationale Tête-Défense, réussit in extremis à sauvegarder ses droits. La Grande Arche gardera la tête haute en accueillant à son sommet la Fondation internationale des droits de l'homme et des sciences de l'humain.

Pari gagné, enfin, si la gagnante est tenue : aimer la cité. Au souffle impalpable des courants d'air, mêler le bruit et le chahut de la vie. Les responsables de la Tête-Défense comme ceux de l'EPAD remâchent cet impératif catégorique. « Le quartier est prestigieux, confie le directeur général de l'EPAD,

Gérard de Senneville. Il faut maintenant le rendre attractif. »

« La Défense ne sera jamais terminée », a déclaré récemment Christian Pellerin. Très justement, il a mis le doigt sur l'un des plus immenses problèmes posés par le nouveau pôle d'affaires : deux millions de mètres carrés de bureaux à l'ouest de Paris où

toutefois ses pouvoirs en terme d'aménagement qu'après le 31 décembre 1992.

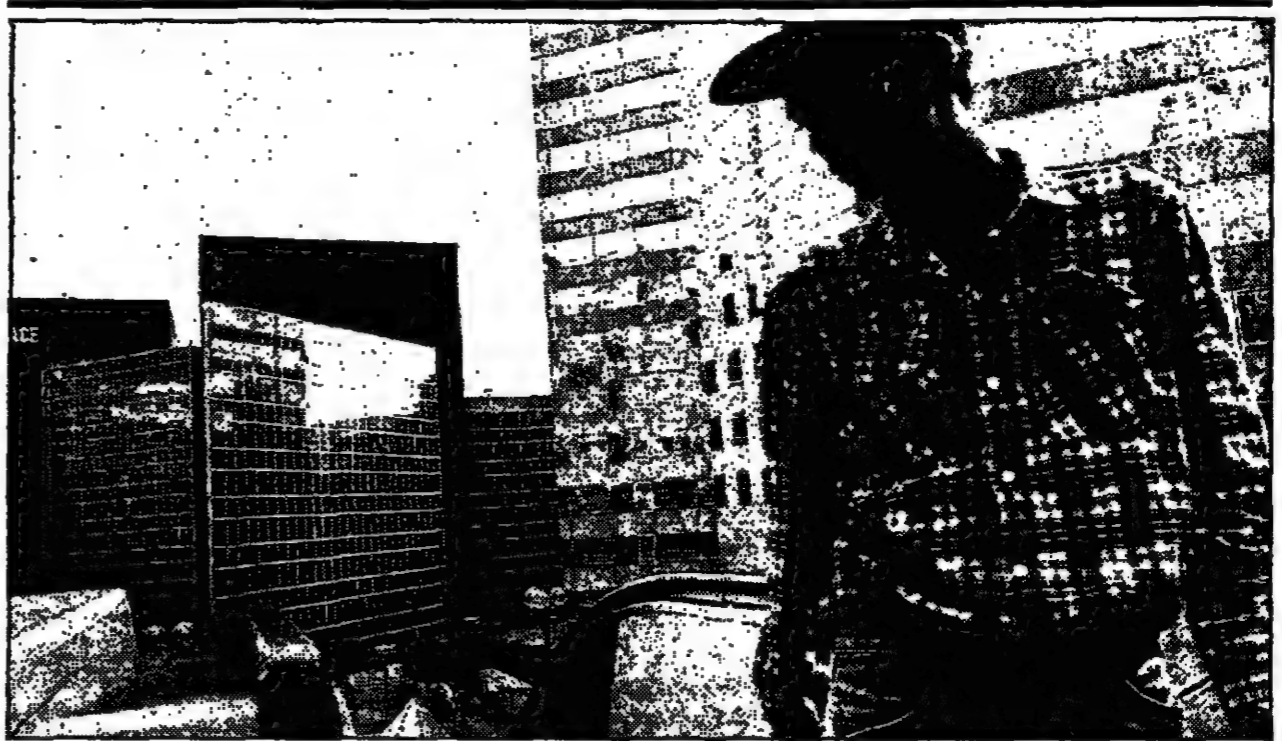
Mais déjà, si son directeur général demeure nommé par le gouvernement, ce n'est plus le cas du président. Un élu remplace le haut fonctionnaire : c'est le maire de Puteaux, Charles Coccard-Raynaud (RPR) qui a été choisi. Les

## VIE DE QUARTIER

### Calvaire

par Colette David

**A** Plonéour-Lanvern dans le Finistère, pour indiquer son chemin à un égaré, on dit : « Au prochain carrefour, contournez le crois par la droite puis virez devant chez l'Herzog », la ferme aux volets rouges. A la Défense, c'est pareil. Sauf qu'il n'y a pas de calvaire breton.



travaillent des gens qui, pour la plupart, habitent à l'est... Ce déséquilibre qui obsède la ville de Paris, il en voit la solution par la construction de « huit à dix millions de mètres carrés de logements à l'ouest dans les cinq à six ans qui viennent ». De belles bagarres en perspective.

Avec ou sans arbitre ? Depuis fin 1987, les trois communes dont les frontières folâtraient sur le territoire de la Défense (Courbevoie, Puteaux et Nanterre) ont retrouvé leurs droits, comme prévu. A elles reviennent la gestion du quartier jusque-là dévolue à l'Etablissement public. Celui-ci ne transférera

pouvons qu'il détenait aux abords de la Défense s'exerce désormais dans la totalité du nouveau quartier.

De l'Etat aux communes : l'évolution est normale à l'ère de la décentralisation. L'Etat doit être amarré et la Défense se coudre au tissu humain qui l'entoure. Tout l'enjeu, et il est de taille, réside maintenant dans la question de savoir comment, l'Etat totalement ou massivement absent, les élus réussiront à dépasser, pour le bien de la collectivité Défense, les seuls intérêts locaux.

CHARLES VIAL

Dans ce quartier d'affaires international - cité de l'an 2000 - pôle éminent de la haute technologie, on se repère comme à la campagne, voire comme dans la brousse, non pas, en heures de marche mais en bons quarts d'heure de retard.

Quarante-cinq plans affichés en extérieur et en sous-sol, des milliers de tâches, d'enseignes lumineuses, de pancartes : rien n'y fait, on tombe toujours dans le panneau, on s'y perd.

## L'ILE AUX TOURS

Le quartier d'affaires de la capitale

## ORMANCE 1992



↑

## ère marque de l'immobilier en France

Grand constructeur de bureaux, COGEDIM est présente à La Défense depuis sa création. Ci-contre l'une des plus belles tours de La Défense: MANHATTAN.

# COGEDIM

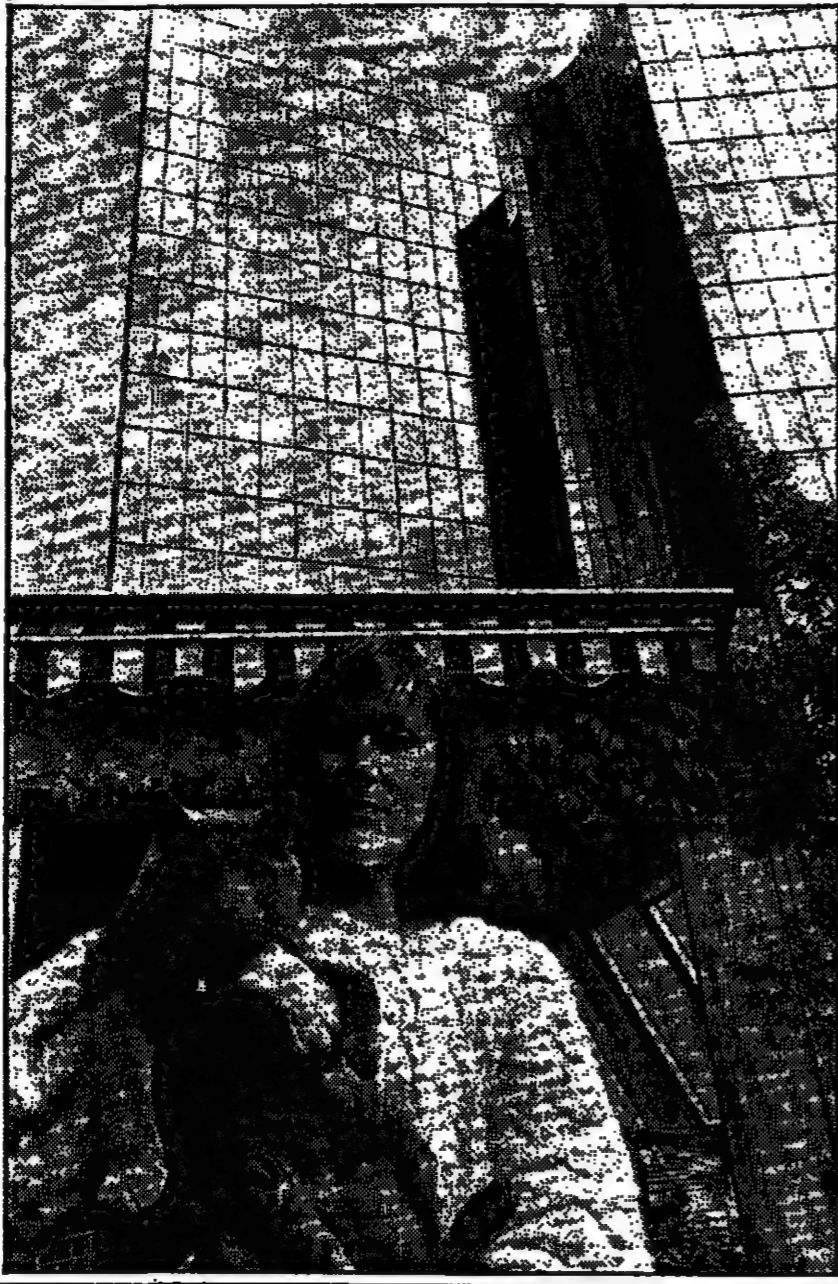
21, rue d'Astorg - Paris-8<sup>e</sup>  
Tél. 42 66 34 56

VIE DE QUARTIER

Adresses

Parce qu'à la Défense, on n'est jamais là où l'on est. Question de topographie d'abord. Les distraints qui se risquent en toute innocence sur le boulevard circulaire tombent en général une fois, deux fois autour d'un îlot que les habitués nomment familièrement « la guirlande », « la poire », « le château ».

POIRE, ampoule, fle... les qualificatifs ne manquent pas pour décrire la forme du quartier des affaires de la Défense. De fait, le boulevard circulaire qui l'encerme évoque tout cela. Mais aujourd'hui, l'ampoule est pleine. Les chantiers qui s'y déploient encore sont pratiquement les derniers, et la



fort. Citadelle imprenable qui domina parfois de plus de 20 mètres la route en contrebas, hâchée de tours-dorjons qui paraissent pressées les unes contre les autres, la Défense est un repaire aux multiples entrées. Gare à l'insouciant qui se sera contenté de la seule adresse postale : cours Michelet, square Henri-Regnault. Il lui manque déjà le système essentiel, cette référence au découpage en onze secteurs qui permet d'investir la place : Défense 1, Défense 2, etc.

Même s'il possède cette pièce maîtresse du puzzle, le nouvel arrivant n'est pas au bout de ses peines ni de ses surprises. Il peut-être s'attend-il à garer sa voiture sur la dalle, au pied du building Assur ou PFA. Or toute la circulation automobile, les accès par RER, bus et prochainement métro, restent souterrains. On entre à la Défense par la porte de service, dans la pénombre dédaignée et vaguement inquiétante de ses couloirs. « Imaginez la tête des hommes d'affaires, cravatés, importants, qui ont à l'esprit l'image moderne des gratte-ciel et qu'on abandonne dans l'un des six sous-sols un peu miteux, devant un ascenseur ? » raconte un chauffeur de taxi portugais. Pour lui, la Défense, « c'est la plus pire ; on sait y accéder mais on ne sait pas où déposer les sacs... »

On n'est jamais là où l'on est, l'adresse importe peu, seul compte l'itinéraire. Les sociétés qui y sont implantées, les vingt mille habitants qui y demeurent, ont appris à flécher le parcours. Savoureux descriptifs de trajets, modes d'emploi surréalistes, tel ce chemin de traverse ménagé par Lucie Lombard, l'astrologue du quartier. Consultés par des cadres inquiets de leur avenir et par des entreprises qui souhaitent comparer leurs bilans astrologiques aux analyses graphologiques de leur personnel, elle dénoue son fil d'Ariane : « Habite 4, place de l'Iris, mais venez plutôt par la 42, terrasse de l'Iris. Les numéros sont très fantaisistes, vous perdrez trop de temps à les repérer. »

A pied, descendez l'escalier, tournez après Vision 80 à Manhattan Square, c'est à côté de l'agence BNP, vous ne pouvez pas vous tromper. En voiture, après le parking et l'ascenseur, il faut faire attention : les voies se situent au 3<sup>e</sup> niveau mais notre appartement est au 6<sup>e</sup> étage. » Sous-sols, paliers, étages : les « niveaux de discours » de la Défense ne laissent pas de surprendre.

# De chantier en chantier

De part et d'autre du monument de la Grande Arche

frontière vers l'ouest sera allègrement franchie dans un proche avenir. En effet, rien, sinon une nouvelle crise économique que personne n'envisage, ne semble devoir arrêter l'avancée triomphale des surfaces de bureau.

A tout seigneur, tout honneur. C'est l'un des chantiers du président, la Grande Arche, qui attire les regards, les commentaires et les visiteurs. Peut-on d'ailleurs parler vraiment d'une arche quand il s'agit d'un cube évidé ? Mais voilà, il s'agit déjà d'un mythe et il suscite son propre vocabulaire. Ecclésiastique : le toit est le tympan. Géologique : le public sortira des profondeurs souterraines par des cratères. Anatomique : les côtés sont des pattes. Et ce sont des usages qui, tendus au-dessus des cratères, évieront au visiteur de se sentir écrasé par la masse tout en lui permettant de jouir de la perspective de tout le monument.

Tout a déjà été dit sur l'exemplarité du concours qui a permis de choisir le projet de Johan Otto von Spreckelsen, sur les mésaventures du Carrefour de la communication, mort-né et remplacé, si tout est vrai, par une Fondation internationale des droits de l'homme et des sciences de l'humain, et qui occupera le tympan. Tout également sur les dimensions du monument et sur les prouesses techniques accomplies pour sa réalisation. Son léger déassement de 6°30 par rapport à l'axe historique, coquetterie imposée par les voies de circulation en sous-sol mais qui fait pendre à la dissymétrie de la cour Carrée du Louvre, est désormais célèbre.

## Apparition de l'Etat

Pour la première fois, fait digne d'être souligné, l'Etat est partie prenante dans une construction à la Défense. Le quartier, pourtant né de la volonté étatique, a été entièrement mené à bien par des investisseurs privés, pratiquement sans aucune subvention. C'est donc une société d'économie mixte, le SEM-Tête Défense, qui lie l'Etat (34 %), la Caisse des dépôts et consignations (25 %), des banques, des compagnies d'assurances, l'INA et l'Etablissement public d'aménagement de la Défense (EPAD) qui se voit confirmer la maîtrise d'ouvrage de l'ensemble.

Les travaux ont débuté en juillet 1985. Aujourd'hui le cube est achevé et l'on commence à installer les ascenseurs extérieurs qui permettront d'acheminer les visiteurs sur le toit et

son belvédère. Mais les touristes ne seront pas les seuls à prendre possession de lieux. En effet, ce monument à la particularité d'être aussi un immeuble de bureaux traditionnels. Le côté nord sera loué à des sociétés privées. Le côté sud est la propriété du ministère de l'équipement qui y installera le ministère des transports et de la mer avec les directions de l'urbanisme, du logement, des routes et des transports. Durant l'été 1989, près de deux mille agents s'y regrouperont sur trente-cinq niveaux, premiers fonctionnaires à s'installer à la Défense. Il a d'ailleurs fallu entreprendre une action d'information pour vaincre les réserves de certains, leur crainte de sortir de Paris et à faire un saut dans le futur. Car non seulement l'architecture de l'Arche est futuriste mais encore les bureaux seront dotés du dernier cri en matière d'informatique et de bureaucratie.

## Le privé devient public

Le socle et le foyer, situés sous le socle, ont été achetés par Saga Défense, société créée par Robert Maxwell et la Caisse des dépôts et consignations qui y installera un espace à vocation culturelle et de communication. Dernier avatar du projet de Carrefour international de la communication : une fondation européenne des villes et de l'architecture est également à l'étude.

De part et d'autre de la Grande Arche, on trouvera les immeubles des Collines sud et nord, dues à l'architecte Jean-Pierre Buffi. De petits cubes étaient prévus à cet emplacement, dans lesquels l'Etat avait acheté des surfaces pour le Carrefour de la communication. Lors de l'abandon du projet, l'Etat demande le remboursement des sommes déjà versées. Pour rééquilibrer ses comptes, la SEM est contrainte de densifier les surfaces de bureau. D'où ces longs bâtiments de verre et de marbre reconstitués qui complètent l'ensemble Tête Défense. C'est surtout l'ensemble de la Colline nord, appelé aussi la Nef, qui retient l'attention. Sept immeubles de bureaux seront reliés et éclairés par une nef vitrée, qui sera un important lieu de passage : elle permettra l'accès aux immeubles, aux commerces qui s'y installeront et sera la voie piétonne vers la future ZAC Danton à Courbevoie.

L'ensemble a été acheté par deux investisseurs britanniques, Heron International et Générale continentale investissements, qui ont participé à l'élaboration du projet. La Nef représente une offre nouvelle dans l'immobilier de bureaux à la Défense : de petits immeubles de 3000 à 8000 mètres carrés, de haut standing et très sophistiqués. Ils correspondent à une demande qui jusqu'ici n'était pas satisfaite à la Défense : celle des sociétés n'ayant pas besoin de nombreux mètres carrés mais ne voulant pas disparaître dans l'anonymat d'une tour. Egalement nouveau : pour la première fois, un immeuble privé sera lieu de passage pour le public. On est loin de la tour Nobel, inaugurée en 1967, qui n'a même pas d'accès au niveau piéton de la dalle !

Des passages en sous-sol, une prolongation des images en surface, mettront en communication la Grande Arche et les Collines avec l'autre monument marquant de la Défense, le CNIT.

Le CNIT a trente ans cette année. C'est l'aine des constructions de la Défense puisqu'il a été inauguré l'année de sa naissance. Après avoir vécu l'équivalent d'une génération, il va faire peau neuve, ou plutôt intérieur neuf puisque le célèbre voile en béton d'un seul tenant sera conservé. C'est d'ailleurs maintenant qu'il est évêché que l'on peut le mieux l'admirer. Avis aux amateurs de belle architecture contemporaine ! Et le Centre national des industries et des techniques deviendra le Centre des nouvelles industries et technologies.

Les ambitions de la SARI, promoteur le plus important de la Défense, et du groupe Accor, spécialiste de l'hôtellerie, les deux actionnaires du CNIT, ne sont pas minces. Il s'agit d'en faire un point de rencontre obligé de la vie des entreprises nationales et internationales. « A la Défense, il y a une extraordinaire concentration d'entreprises de taille mondiale, de chefs d'entreprise de grande envergure et pourtant jamais on ne dit : « Je vais faire mes affaires à la Défense », explique Christian Pellerin, PDG de la SARI. « C'est parce qu'il n'y a pas de lieu commun pour eux, pas de forum où ils peuvent se rencontrer. C'est ce manque que nous voulons combler avec le nouveau CNIT. »

Sur 155 000 mètres carrés de plancher, soit une fois et demie la superficie de la tour Montparnasse, on trouvera toutes sortes d'équipements considérés comme nécessaires à la vie des entreprises et de leur chef.

1958-1988

## Le feuilleton d'une réussite

1958 : du nouveau à l'ouest. Le 9 septembre : naissance de l'EPAD (Etablissement public d'aménagement de la Défense), concrétisation de la volonté des pouvoirs publics de créer un nouveau quartier d'affaires à l'ouest de Paris.

C'est l'aboutissement d'un long processus historique : l'axe de la Défense n'est pas une découverte récente. Il a séduit les urbanistes depuis longtemps. Le premier pont de Neuilly est construit sous Henri IV et, en 1667, Le Nôtre plante une double rangée d'ormes dans l'axe du jardin des Tuileries. A la fin du règne de Louis XV, l'avenue de Neuilly est prolongée jusqu'à la colline de la Défense et s'achève avec une place ronde.

L'EPAD reçoit pour mission de décongestionner le centre de Paris, saturé de bureaux, d'améliorer la circulation routière et de moderniser l'habitat local. A cet effet il peut exproprier, mener des études, proposer des directives et des plans d'urbanisme, il réalise les travaux d'infrastructure et assume la responsabilité financière de l'opération. Ses ressources proviennent de la cession des droits de construire aux sociétés acquéreurs. En attendant de vendre, il faut emprunter à la Caisse des dépôts. Trente ans plus tard, l'EPAD a remboursé la totalité des emprunts et a même eu l'élégance de verser 500 millions de francs de façon anticipée à l'Etat sur le basis de la liquidation.

Sa mission aurait dû s'achever cette année, au bout de trente ans. Mais elle a été prolongée jusqu'en 1992, de façon à achever les opérations et à préparer le transfert de compétences aux communes. Elles assurent d'ores et déjà la prise en charge de la gestion et de l'animation des équipements publics. Ce transfert est d'ailleurs mieux prévu que le président de l'EPAD est le maire de Puteaux, Charles Ceccaldi-Raynaud, et son vice-président, le maire de Courbevoie, Charles Deprez.

La même année est inauguré le CNIT, construit sur une initiative privée. Cette immense voûte de béton, véritable prouesse technique, préfigure ce que sera la Défense : un haut lieu de la modernité,

de l'expérimentation architecturale, et un point d'attraction pour la vie des affaires.

1963 : le pari des tours. Le premier plan masse est promulgué. Il prévoit 800 000 mètres carrés de bureaux dans des tours de 42 mètres sur 42 à leur base et d'une hauteur de 100 mètres. Le quartier des affaires lui-même est conçu selon le principe fonctionnaliste : séparation des cheminements et des activités, d'où l'idée de la grande dalle réservée aux piétons et recouvrant tout le trafic automobile.

En 1970, cinq tours sont achevées, Esso, Nobel, Aquitaine, Europe et Andros, ainsi que de nombreux équipements. Mais la réussite tarde. Les commercialisations se font difficilement, les projets ne se réalisent pas.

1976 : à trois mètres de l'Étoile. Le RER relie la Défense à l'Étoile en trois minutes. Le cœur des affaires traditionnelles de Paris, Opéra-Étoile, n'est plus qu'à quelques minutes de ce qui deviendra son avancée naturelle vers l'ouest. Cette station du RER sera par la suite un élément essentiel pour faire assumer la Défense à Paris, alors qu'elle est implantée sur trois communes de banlieue. Encore aujourd'hui, elle est citée comme un important argument d'installation pour les sociétés tant françaises qu'étrangères.

Les deux stations de métro qui prolongeront la ligne 1 jusqu'au parvis seront moins prestigieuses, mais accéléreront la vie quotidienne des vingt mille résidents et des cent mille employés de la Défense. Leur mise en service totale est prévue pour 1992.

1972 : toujours la crise. Le plan masse est révisé pour améliorer la rentabilité de l'opération. La capacité de bureaux passe à 1 550 000 mètres carrés et les constructions peuvent être de véritables tours, de hauteurs différentes, ce qui répond mieux aux besoins des investisseurs et des grandes entreprises.

C'est l'époque des tours épaisses (Fiat, GAN, UAP, Assur) qui imposent bureaux paysagers, air conditionné et éclairage artificiel, et donc un style de travail peu apprécié des Français. C'est alors qu'éclate la « querelle des tours ». Les

débats pour ou contre les tours font rage dans les milieux politiques et intellectuels. Le tout dans un contexte de crise économique qui stoppe pratiquement la commercialisation des bureaux. Ainsi la tour Manhattan reste vide. L'EPAD ne vend plus de droit de construire à partir de 1974 et s'endette lourdement.

1978 : en costume. Le gouvernement décide, après une longue lutte d'influence, de poursuivre la construction de la Défense. Comme un bonheur n'arrive jamais seul, c'est aussi le moment où la commercialisation des mètres carrés de bureaux sort du marasme. L'objectif est alors de fournir 120 000 mètres carrés de bureaux.

La troisième génération d'immeubles voit le jour : bâtiments plus égaux, plus ouverts sur l'extérieur, permettant les bureaux de premier jour, économisant en énergie, tenant compte de l'informatisation des sociétés. Les Miroirs, la tour Pascal, la tour Elf sont parmi les meilleurs exemples de cette architecture individuelle, plus attentive à l'environnement.

1981 : boutique géante. Le centre commercial des Quatre-Temps est inauguré. Comme pour la Défense, on prédit son échec pour raison de gigantisme. Mais les faits sont là : cinquante mille visiteurs par jour en moyenne, dans l'un des plus grands centres commerciaux d'Europe, deux cent quarante commerces et vingt restaurants. Ce véritable espace de vie, qui bénéficie de lumière naturelle grâce à des verrières et couloirs, anime enfin le quartier.

1982 : un monument pour le point final. Un concours international d'architecture est lancé pour réaliser à la Tête Défense un monument susceptible d'exprimer l'architecture de notre temps tout en recevant des équipements d'intérêt général. Le président de la République retient le projet d'un Danois quasi inconnu, Johan-Otto von Spreckelsen.

Ainsi s'achève un long feuilleton de rebondissements. Déjà en 1931, un concours d'idées est lancé. Mais la guerre impose d'autres préoccupations. En 1973, le projet d'Emile Aillaud, qui ferme la perspective, est retenu contre celui de

L.M. Pei. Ce qui lance un vaste débat national sur le thème : il faut qu'un axe soit ouvert ou fermé. Le projet de Jean Willerval, choisi en 1980, prudemment ne trahit pas : il est haut de 30 mètres et ne se voit d'aucun point de l'axe historique. C'est finalement le célèbre cube blanc évidé, « fenêtre ouverte sur un avenir imprévisible », selon l'architecte, qui allait l'emporter au milieu d'un consensus général tout à fait étonnant pour le site.

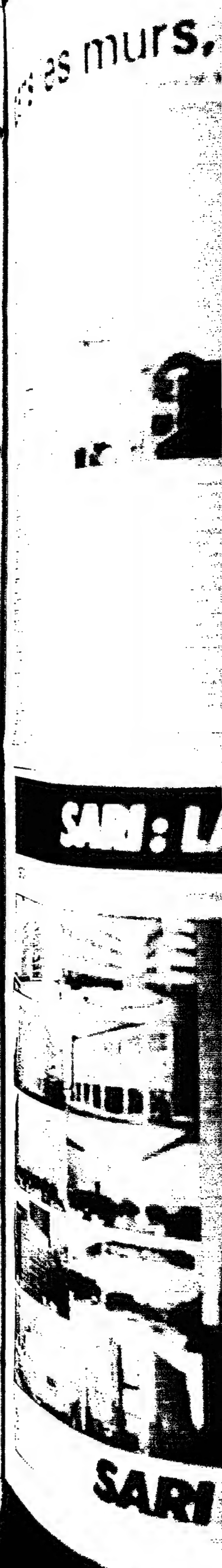
La première pierre de la Grande Arche est posée en juillet 1985 et l'inauguration est prévue pour juillet 1989. Après quelques incertitudes, il est maintenant acquis que le ministère de l'équipement s'installera côté sud, la Fondation des droits de l'homme dans le toit et que le côté nord sera occupé par des sociétés privées.

1986 : OPA sur le CNIT. Signe que la confiance est totalement retrouvée : une OPA est lancée sur le CNIT. La SARI et le groupe Accor se mettent finalement d'accord avec Bouygues qui avait surchéri sur leur offre. Mais Bouygues se retire l'année suivante pour pouvoir répondre aux appels d'offres.

Il est prévu de transformer le CNIT en un centre de la vie économique française et internationale en y aménageant un centre de congrès, un hôtel de luxe, un club d'affaires, des bureaux et Informatic, marché permanent de l'informatique. Une mini-politique se déclenche : la voûte du CNIT sera comblée etendra la luminosité qui en faisait le caractère unique, disent les uns. Pour les autres, il n'en est rien, la plus grande partie des superficies créées l'étant sous le niveau de la dalle.

1989 : tous en fête. Le 14 juillet, inauguration de la Grande Arche et du nouveau CNIT. Les chantiers ne disparaîtront pas pour autant de la Défense. Il faudra encore achever les deux ensembles des collines nord et sud qui encadrent la Grande Arche. Avec le quartier Valmy et le triangle de la Foie, le quartier des affaires poursuivra son avancée vers l'ouest, au-delà du boulevard circulaire. Un peu plus tard, la ZAC Danton sera aménagée sur le territoire de Courbevoie. Tant que la demande existe, la Défense continuera son expansion. Jusqu'où ?

M. KL



سكوا من الاصل

سكزا من الأصل

# dans les murs, hors les murs

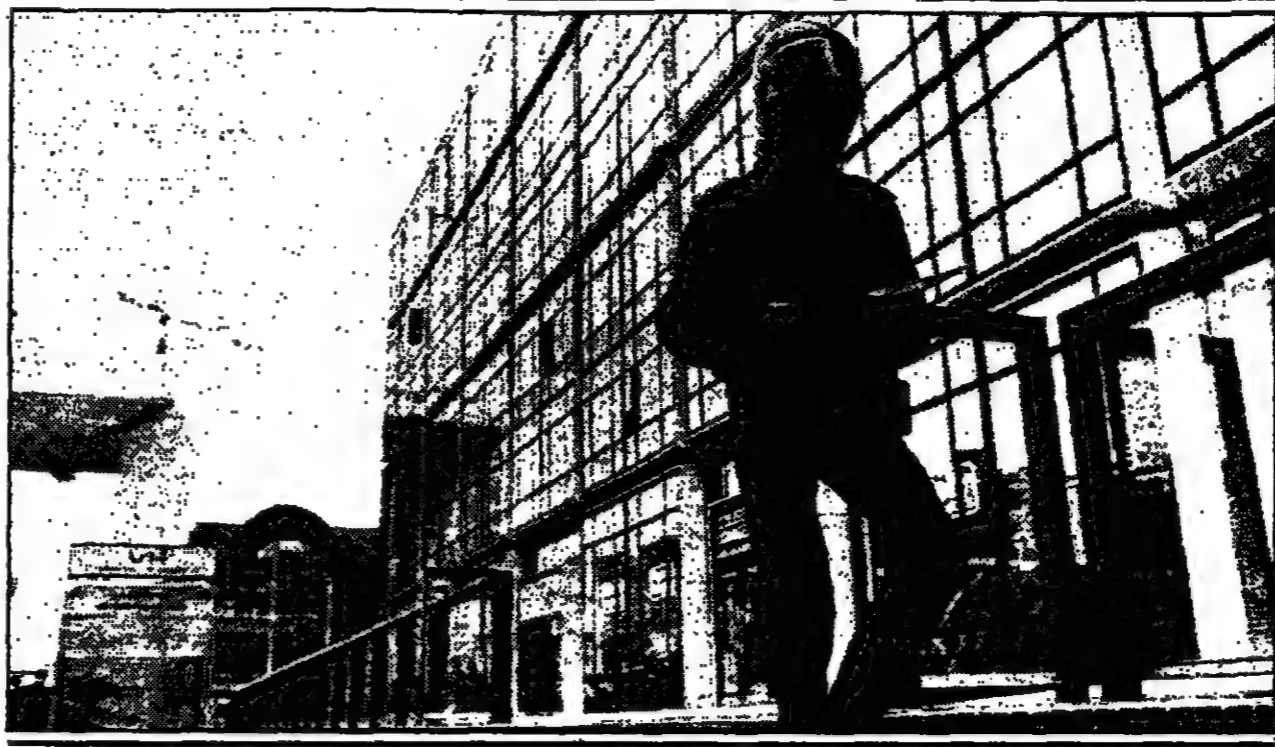
## les promoteurs ont commencé de franchir le circulaire

Un hôtel Sofitel quatre étoiles, des restaurants, un club des dirigeants, un espace de services et communication avec centre de presse et studios TV et radio, une maison de l'exportation, bureaux à louer pour homme d'affaires de passage, banques de données sur tous les aspects de la vie des entreprises, équipement sportif... Des commerces de luxe s'installeront autour de ce qui sera une sorte de place du village, au centre du CNIT. Et pour faire vivre ces commerces, pour attirer les chaland, il a été fait appel à une locomotive éprouvée, la FNAC, qui donc s'installera aussi dans les lieux. Mais le point fort du projet qui lui donnera toute son âme est le complexe formé par le Palais des congrès, le site d'exposition et Infomart.

### Congrès de pointe

Pour la première fois en Europe, souligne Christian Pellerin, un Palais des congrès sera jumelé à un dispositif d'exposition permanent, Infomart. Celui-ci permettra d'exposer toutes les nouvelles technologies de l'informatique, des télécommunications et de la communication d'entreprise. De plus, un centre de formation est prévu. Ainsi, les congressistes pourront immédiatement se former ou s'informer sur les outils les plus modernes pour leur profession puisque les exposants disposeront du calendrier des congrès. De leur côté, les fabricants et distributeurs de matériel et de logiciels pourront vendre et confronter leur offre aux besoins des utilisateurs. Ainsi Christian Pellerin espère-t-il attirer des congrès ayant besoin de surfaces d'exposition et d'Infomart. Il verrait aussi très bien le CNIT devenir le lieu de réunion naturel des assemblées générales d'actionnaires.

Il faut ici parler d'une polémique qui s'est déclenchée autour de la rénovation du CNIT. On reproche au projet de plaquer de monstrueux appendices qui défigureront la pureté de la ligne



de la voûte et de tellement densifier l'intérieur que les verrières perdront leur raison d'être. A cela, Christian Pellerin, appuyé par Bernard Zehruss, l'un des architectes du CNIT, réplique qu'il ne s'agit que d'une campagne sans fondement. Les excroissances seront arrondies et s'harmoniseront mieux avec la ligne du bâtiment que les protubérances rectangulaires antérieures. De plus, la façade de l'esplanade sera entièrement libre, ce qui n'était pas le cas auparavant. On pourra ainsi admirer la verrière de Prouvé reconstruite dans son intégralité. Les constructions intérieures ne dépasseront pas cinq niveaux, respectant les verrières et la vision de la voûte. Enfin, la densification des surfaces disponibles se fera essentiellement en sous-sol, en niveaux de parking et d'exposition.

Grande Arche : SEM, CNIT ; SARI. Un peu sommairement, c'est

ainsi que l'on peut définir les deux protagonistes de la scène actuellement. La SARI de Christian Pellerin est la plus ancienne société de promotion sur le site.

### Le franchissement du circulaire

La SEM est arrivée avec la Grande Arche, mais n'a plus l'intention de quitter la Défense. Les autres promoteurs se voient relégués sur les franges. La Sofracim livre en octobre la tour Voltaire, de l'architecte Henri La Fonta, mais n'a pas d'autre projet à la Défense. Le GFF, pionnier des origines avec huit tours de la première et de la seconde génération, construit 4 000 mètres carrés de bureaux dans le tissu urbain de Puteaux, à proximité de la Défense.

Pas étonnant donc de voir SARI et SEM franchir le boulevard circulaire à l'ouest, derrière la Grande Arche, mais séparés par la voie du RER. Et faire chacun de son lotissement un manifeste.

A la SARI, quartier Valmy, au nord. Il offrira 250 000 mètres carrés de bureaux, en reprenant le concept de petits immeubles pour occupants individualisés. Cependant une tour en double arc de cercle donnera une note monumentale à l'ensemble. Un immeuble de bureaux servira de passage piéton au-dessus du circulaire. Il y aura des bureaux parce que la demande existe. Mais Christian Pellerin compte surtout faire du quartier un complexe touristique.

(Lire la suite page VI.)

### VIE DE QUARTIER

## Dalle-étalon

La dalle-étalon constitue le degré zéro près de l'Arche, puis elle dégringole jusqu'à la Seine en zone -1, -2... Ce qui autorise cette jeune compta à déclarer tranquillement : « Je travaille chez Elf au 18<sup>e</sup> étage mais je vis aux Platanes au niveau -3 ! » Certains habitants ont définitivement renoncé à convier leurs amis, ou leurs clients à un improbable jeu de piste. Seul mot d'ordre : qu'ils réussissent à monter sur la dalle puis rendez-vous devant l'Arche ou près des soixante-six jets d'eau de la fontaine d'Agam.

Qui donc a osé affirmer qu'à la Défense les passants se croisent sans se voir ni se parler ? C'est fou ce qu'on est abasourdi sur le parvis. Par des errants penauds, perplexes, pressés, qui implorent : « Pechiney, où c'est ? »

Comment ne pas se perdre ? Le contraste saisissant qui existe entre les sous-sols (parkings, commerces, bureaux, couloirs) et l'extérieur : l'imbriication des tours et des immeubles d'habitation (parfois, seule le bac à gâteaux ou le rideau de dentelle indiquent clairement « ici appartement ») ; la liaison entre blocs assurée par des passerelles ou des tunnels ; le dédale des escaliers, des rampes, des ascenseurs ; mais surtout cette architecture vertigineuse de béton, d'acier et de verre, austère et grandiose, contribuent à créer un univers labyrinthique, perturbant... et ludique !

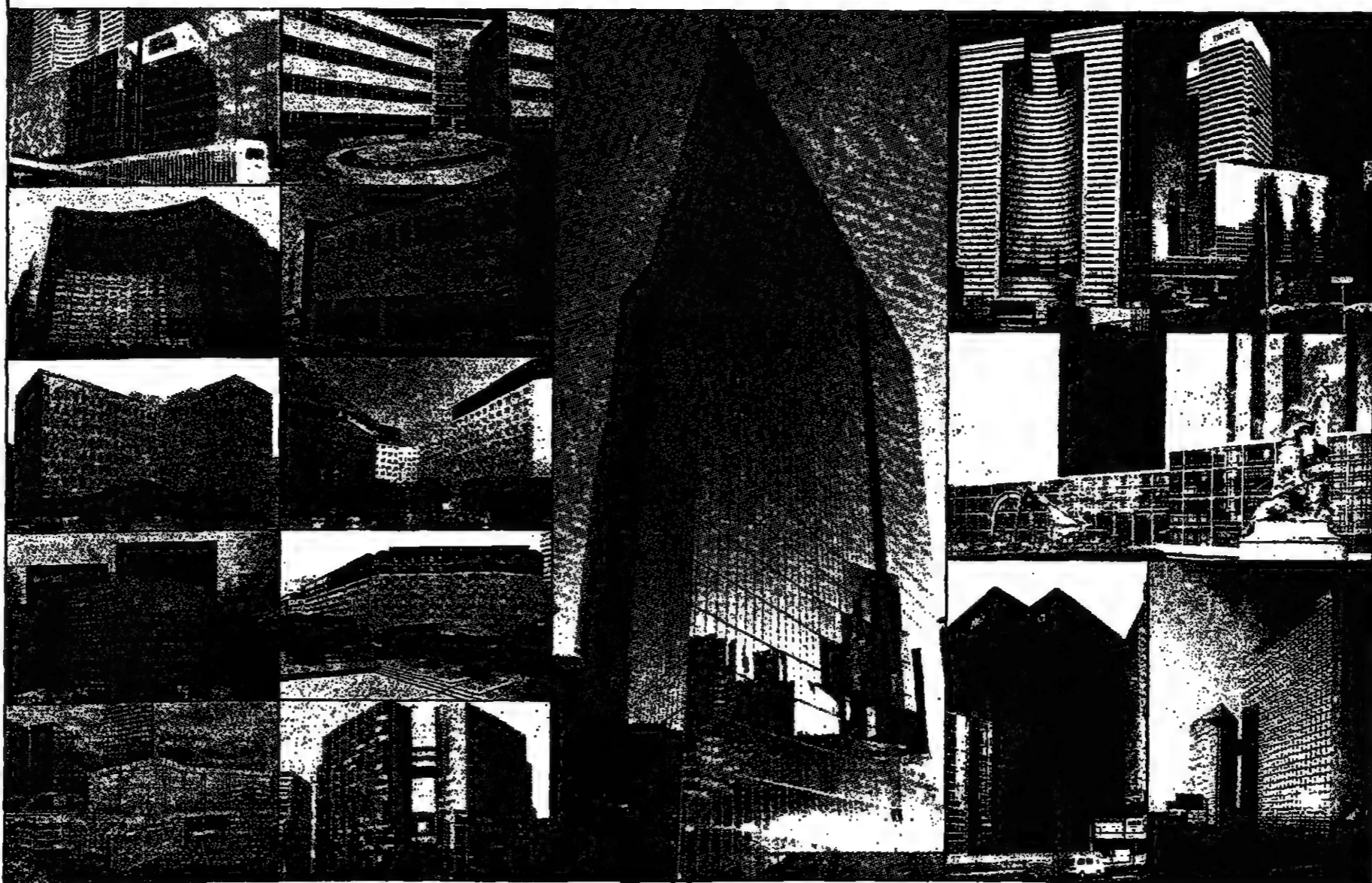
S'égarer fait partie du jeu, c'est aussi le problème majeur évoqué par les usagers, l'irritant grain de sable qui demeure dans une mécanique bien huilée, le malicieux pied de nez aux aménagistes et autres grands communicateurs.

La Défense chaloupe sur un rythme à quatre temps : le diurne et la nocturne, la semaine et le week-end... Le lundi matin, ils se réparent au bruit : ça grondement de l'armée des travailleurs qui rejoignent leur poste de combat, ça martèlement de la dalle, sourd et ample.

Quatre-vingt mille « transitaires » parmi lesquels 60 % de cadres qui, en général, n'ont pas choisi de venir là. Les directions ont été décidées ainsi : à l'annonce du transfert, le « petit personnel » a rarement sablé le champagne. ➔

# SARI : LA DÉFENSE S'IMPOSE

1978-1988. 16 réalisations SARI qui conjuguent l'innovation technologique, la qualité architecturale et une parfaite adaptation aux exigences de la performance.



- LES SOCIÉTÉS INSTALLÉES PAR SARI A LA DÉFENSE :
- APPLE • AGENCE DE L'INFORMATIQUE • ATO • ATOCHEM • BANQUE FRANÇAISE DU COMMERCE EXTERIEUR • BATTI-SERVICE • B.N.P. (AGENCE ET NON PAS LE SIEGE SOCIAL) • C & A • CECA • CARBOXYQUE FRANÇAISE • COFACE • COJO (COMITE D'ORGANISATION DES JEUX OLYMPIQUES) • COMPAGNIE FRANÇAISE DES ACIERS SPECIAUX • COMPAGNIE FRANÇAISE DES PETROLES (TOTAL) • COMPAGNIE EUROPEENNE DE PRODIGEL • COPY 2000 • CREDIT LYONNAIS (CERTAINS SERVICES POUR INSTALLATION) • DELLYSERVICES • DELTA AIRLINESDKV FRANCE • E.D.F. • EDIPRO • FANICREDIT • FONDATION HARRIS • L.B.M. EUROPE • L.B.M. FRANCE • IFB LANGUES • INTERACTIF • ISOVER SAINT-GOBAIN • KAUFMAN & BROAD • L.B.A. • LABORATOIRE SMITH KLINE & FRENCH • LABORATOIRE SQUIBB • LA CELLULOSE DU PIN • LE SOFTEL LA DEFENSE • OLIVETTI LOGBAX • OTIS ELEVATORS • PRESERVATRICE FONCIERE ASSURANCES • RANK XEROX FRANCE • RFM (RADIO) • RHONE-POULENC • GROUPE SAINT-GOBAIN • SGE (SOCIETE GENERALE D'ENTREPRISE) • SAUMIER DUVAL • SK & F • SLIGDS • SOCIETE FUSION • SOLUTION INFORMATIQUE • TECS • GSI EPILOG • UNITED TECHNOLOGIES • WANG FRANCE • DKV FRANCE

**SARI S** L'IMAGINATION CONSTRUCTIVE  
4, place de La Défense 92090 Paris - La Défense Cedex 26 - Tél. 47 76 44 88

REV 1

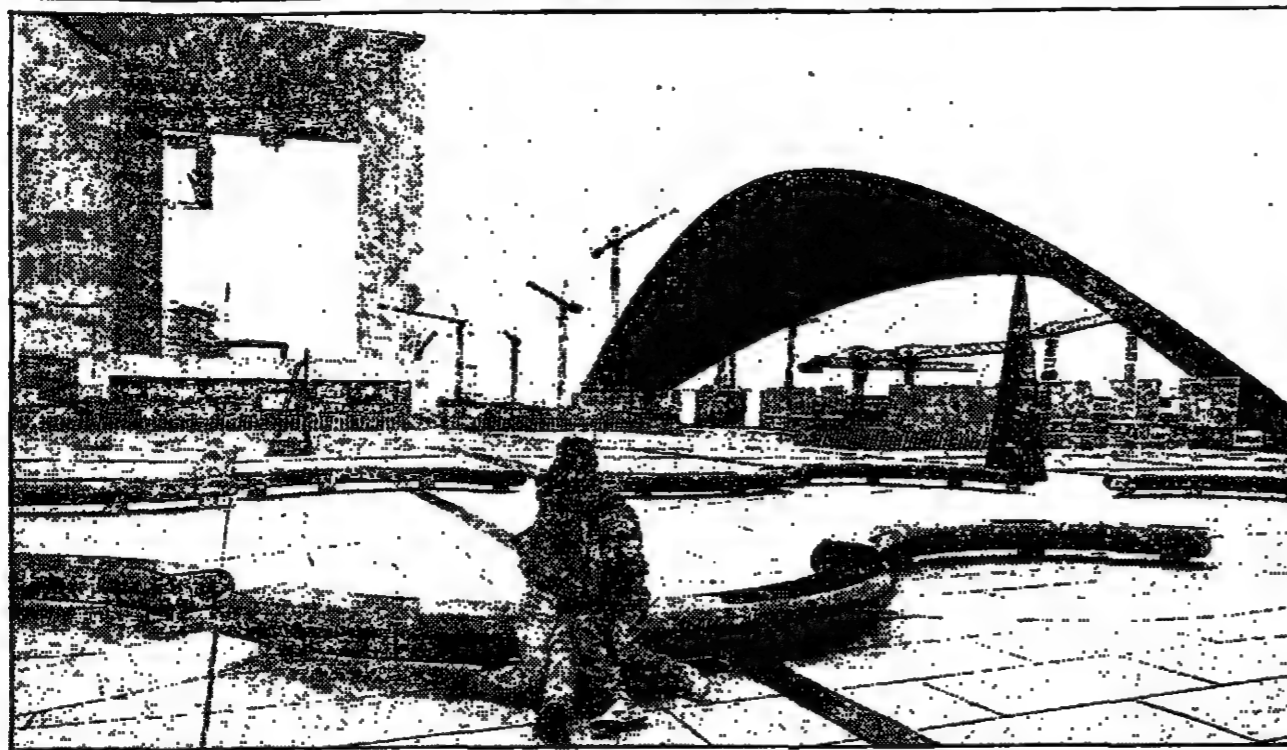
réussite

VIE DE QUARTIER

Uniformes

# De chantier en chantier

Jusqu'à la Seine, à Nanterre ?



Après, on découvre, on s'approprié le lieu, on essaie de s'adapter et, parfois, on réussit à aimer. Ils arrivent, en un ballet très réglé, caricatural : ils refluent le soir, à l'identique, vers 17 h 30. Ces challengers de haut vol qui s'échinent à peaufiner l'image de marque de leur société et à se démarquer de la concurrence adoptent paradoxalement le même look, décourageant : attaché-case, costume gris, cravate club. Certains gagnent leur building directement par les sous-sols : service de sécurité, badges, ascenseurs aux signaux colorés pour distinguer les étages.

(Suite de la page V.)

Deux pointes en verre abriteront un centre ludique avec piscines, centre de remise en forme, jardin tropical, practice de golf, etc. Deux hôtels y seront construits, ce qui amènera la capacité d'accueil de la Défense à deux mille six cents chambres en 1991. « Ce n'est pas excessif avec 3,5 millions de mètres carrés de bureaux, avec un Palais des congrès et des attractions touristiques comme l'Arche, le centre ludique et la Cité de l'automobile », confie Chris-

tian Pellerin. Le centre ludique attirera la population de la région qui ne va pas à la Défense et permettra de fixer des touristes durant les week-ends, qui autrement seraient creux pour l'hôtellerie.

A la SEM, le triangle de la Folie, au nord. Là, les projets sont beaucoup moins avancés, mais la volonté architecturale n'en est pas moins forte. Le terrain est loin d'être facile : un triangle de 25 000 mètres carrés, traversé par des voies de chemin de fer, donnant

sur un cimetière au sud. Aussi, pour avoir un projet digne du voisinage de la Grande Arche, la SAGA lance-t-elle un concours d'architecture en tout point semblable à celui de la Tête Défense. Un premier tour international et anonyme. Un deuxième tour avec six projets finalistes. La seule différence est qu'il n'est pas prévu d'intervention élyséenne. Plus simplement, Yves Dauge, président de la mission interministérielle des villes, présidera un jury de sept architectes éminents, dont une majorité d'étrangers. Les contraintes sont réduites : en tout et pour tout, prévoir un minimum de 30 000 mètres carrés hors œuvre et apporter une réponse architecturale et urbaine satisfaisante pour le site. Autrement dit faire beau.

Le choix définitif sera fait en janvier 1989. Par cette procédure inhabituelle pour un projet privé, la SAGA et plus particulièrement Robert Lion, président de la Caisse des dépôts, espère infléchir les manières de procéder habituelles en ayant un jury indépendant du maître d'ouvrage et en montrant que la qualité et la beauté ne sont pas nécessairement anti-économiques.

Ces deux opérations se situent encore dans le périmètre de l'EPAD. Au-delà, on trouve le domaine des communes avec lesquelles il faut négocier. Ainsi, à un horizon plus lointain, le plus gros projet est-il celui de la ZAC Danton, sur la commune de Courbevoie. On y trouve associées la Caisse des dépôts (40 %), la SARI (40 %) et la ville de Courbevoie (40 %). Le projet de 285 000 mètres carrés de bureaux et d'autant de logements piétine. Serait-ce par hasard à cause de l'association des deux frères ennemis ? Et pourtant, les investisseurs attendent cette

réalisation. Pour eux la Défense ne s'arrête pas au circulaire et ils ne prévoient aucun retournement de la tendance comme dans les années 70. La Défense a fait preuve de sa maturité et il y existe un véritable marché des bureaux.

Pour l'UAP, l'un des gros investisseurs de la Défense, le quartier offre aujourd'hui notoriété, crédibilité, facilité d'accès. De plus, les entreprises y trouvent des bureaux moins chers que dans le centre de Paris, fonctionnalité en plus. L'UAP envisage donc d'y poursuivre ses investissements.

Mais jusqu'où ira le quartier des affaires, maintenant qu'il explose au-delà des limites ouest du circulaire ? Par exemple, la Caisse de retraite, qui a acquis l'immeuble construit par le GFF, considère s'être placée dans la mouvance de la Défense. Le RER et les routes importantes allant vers l'ouest, certains voient le quartier des affaires occuper le terrain jusqu'à la Seine à Nanterre. Une prolongation de la ligne SNCF entre Issy-les-Moulineaux et Puteaux jusqu'à la Défense permettrait certainement au quartier de s'étendre vers le sud. En fait, pour qu'un immeuble de bureaux bénéficie du prestige qui entoure dorénavant la Défense, il faut aussi qu'il en ait quelques-uns des avantages. Et le moindre n'est pas la facilité de communication avec le cœur de Paris. Au-delà d'un certain temps de déplacement, il est clair que l'entreprise choisit un site à l'ouest par opposition à l'est de Paris. Mais si l'on choisit un emplacement à trois minutes de l'Etoile, qui irait dire qu'il ne s'agit pas d'un nouveau quartier de Paris, Paris-la Défense ?

MARTINE KIS.

## LE GROUPE JEAN THOUARD

L'IMMOBILIER D'ENTREPRISE  
LE RAPPROCHEMENT D'ENTREPRISE



UNE PRÉSENCE NATIONALE

Paris, Lyon, Lille, Metz, Strasbourg, Nancy, Châlons-sur-Marne, Reims, Annecy, Chalon-sur-Saône, Grenoble, Toulouse, Bordeaux, Toulon, Marseille, Nice.

JEAN THOUARD A L'ÉTRANGER

CANADA : Montréal, Toronto  
ESPAGNE : Madrid, Barcelone

Correspondants aux U.S.A et en Grande-Bretagne.

45 AVENUE KLÉBER, 75784 PARIS CEDEX 16 - TÉL. : 45.04.08.50  
TÉLEX : 611 528F - TÉLÉCOPIE : 47.55.99.16



## BOURDAIS NE MANQUE PAS D'ADRESSE A L'OUEST



« Une nouvelle adresse peut-être ?  
BOURDAIS vous propose une équipe :  
professionnelle et expérimentée en immobilier d'entreprise  
pour répondre à vos besoins et à la solution qui vous séduira.

## BOURDAIS

Tél. : 42 25 79 67

Tour Franklin  
cedex 11  
92081 PARIS LA DÉFENSE

Vente - location - expertise - évaluation de vos terrains - bureaux - locaux d'activités - locaux polyvalents - entrepôts

## fonceur comme promoteur

Si l'est actuellement un personnage « incontournable » à la Défense, c'est bien Christian Pellerin, ex-PDG de la SARI. Même s'il en agace plus d'un, chacun s'accorde à lui reconnaître une intuition exceptionnelle et même un certain génie. N'est-ce pas lui qui a cru à la Défense, alors que tous les investisseurs la fuyaient, et lui a donc permis de passer le cap difficile des années 70 ?

Grâce au développement de la Défense, le groupe SARI/SEERI est devenu le numéro un de l'ingénierie et de la construction d'immeubles tertiaires et le numéro deux des constructeurs de logements. Le groupe ne concentre pas toutes ses activités sur la Défense : sur un chiffre d'affaires prévu de 8 milliards, la Défense et sa périphérie représentent la moitié.

Mais il n'a pas l'intention de se laisser détrôner. Lorsque la Sofracim lève son option de droit à construire le tour Voltaire, il essaye de se placer. Lorsque le projet de l'Arche semble un peu vacillant, il lance une OPA sur ses socle et sous-socle, OPA contrée par Maxwell et la Caisse des Dépôts. Lorsque l'Etat remet en cause le projet de bâtiments autour de la Grande Arche, il a déjà une maquette prête à proposer pour prendre la place de la SEM.

Christian Pellerin ne veut pas être un simple bâtisseur. Il lui faut aller au-delà. Ainsi, lorsqu'il construit un immeuble, il peut aller de la conception jusqu'à la maintenance sans faire appel à une société extérieure. Un immeuble est construit dans un environnement bien particulier. La valorisation de l'un rejaille sur l'autre. D'où son souci d'animer, d'agir sur la vie culturelle et sociale. Le souci est net avec la réalisation du nouveau CNIT. « Pour moi, le bâtiment est un moyen, alors que ma finalité est la vie économique, culturelle et sociale », se plaît à dire Christian Pellerin.

Dans certaines réalisations, on sent affleurer une passion toute personnelle : avec la Cité de l'automobile, par exemple, qui sera installée sur le toit d'Auchan. Il explique calmement que la Cité offrira exposition de vieilles voitures, marché de présentations, de ventes et de services, et la technologie la plus avancée. Puis il s'anime de plus en plus en évoquant tout ce qu'il serait possible de faire à partir de là : des expositions, des manifestations sur le parvis, des courses sur ou au départ de l'esplanade, et pourquoi pas un grand prix de formule 1 ? L'anneau existe déjà avec le boulevard circulaire...

M. K.

## L'AXE ÉTOILE

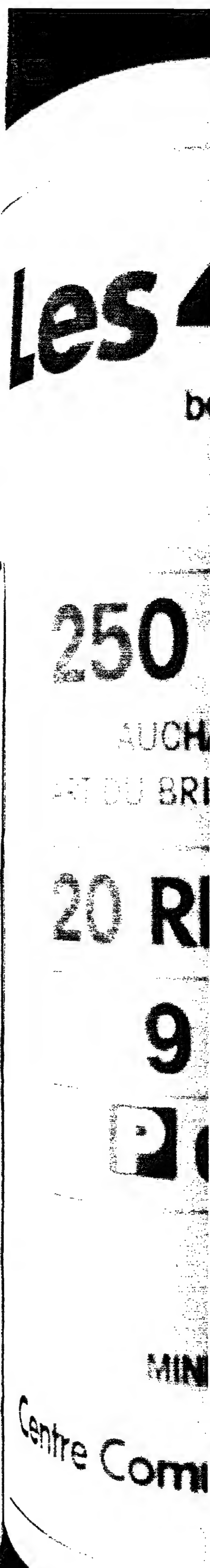
De l'autre côté de l'Arche  
9400 m<sup>2</sup> de bureaux neufs, divisibles  
à louer  
à 200 m du RER



22, rue du Général Roy  
75008 Paris  
Société anonyme - Tél. : (1) 45 22 25 00

BEAU  
Lampson  
ENTREPRISES

هكذا من الأصل



هكذا من الأصل

... Le Monde • Vendredi 7 octobre 1988 VII

chantier

# Les 4 Temps

boulevard circulaire  
sortie Défense 7

---

## 250 MAGASINS

AUCHAN - LA REDOUTE - C&A  
ART DU BRICOLAGE - DARTY - GO SPORT

---

## 20 RESTAURANTS

---

## 9 CINEMAS

---

## 6 500 PLACES

---

MINITEL 3614 LES 4 TEMPS

Centre Commercial Paris/La Défense

VIE DE QUARTIER

Solitudes

Les privilégiés disposent d'un bureau « plein jour » (vue sur l'extérieur, fenêtre ouverte, air climatisé)...

« Avec nos horaires mobiles, nos ascenseurs spécifiques, les peines caritatives décalquées, on ne risque pas de nouer des relations... »

Une trouée de ciel bleu, une petite faille ou le désir impérieux de sortir et vite : à 13 heures, les bureaucrates s'écroulent en arrière...

Sur la seule « couloir verte » de la place de la Défense, 150 mètres carrés d'une pelouse « interdite aux jeux de ballon et aux chiens »...

Car, dans cet univers très sectorisé, compartimenté, il existe peu de passerelles entre ceux qui vivent ici et ceux qui ne font qu'y travailler...

POUR qui se rend à la Défense en utilisant les transports en commun ou son automobile, les problèmes de desserte du quartier d'affaires apparaissent comme une évidence...

L'adaptation des moyens de transport, individuels ou collectifs, aux flux de voyageurs et d'usagers, le retard que ces moyens de transport accusent...

Ainsi en va-t-il de la desserte de la Défense. Planifiée au moment où le quartier d'affaires visait un objectif de cinquante mille emplois sur 1,5 million de mètres carrés de bureaux...

Deux stations nouvelles

Du point de vue des transports collectifs, le quartier d'affaires est aujourd'hui desservi par la ligne A du RER (de Saint-Germain-en-Laye à Torcy ou Boissy-Saint-Léger), qui

Autoroutes et métro

Des voyageurs de plus en plus nombreux



offre à l'heure de pointe vingt-quatre trains dans chaque sens et achemine jusqu'à cinquante mille voyageurs à l'heure...

Un nouvel essor a été pris grâce à deux interconnexions. En 1977, celle de la ligne A du RER avec la ligne B (Saint-Rémy-les-Chevreuses-Châtelet)...

tion Pont-de-Neuilly vers la Défense ont commencé. En 1992, deux stations seront ouvertes : Puteaux et La Défense...

Les autres grands projets de développement s'appuieront essentiellement sur les lignes SNCF existantes :

Une liaison avec le sud-ouest, de la Défense à Saint-Quentin-en-Yvelines et Rambouillet, via la ligne Versailles-RD et le RER C, reliés par le viaduc de Viroflay...

ligne Issy-Plaine-Puteaux vers la Défense est dès maintenant étudiée de manière très active par la SNCF :

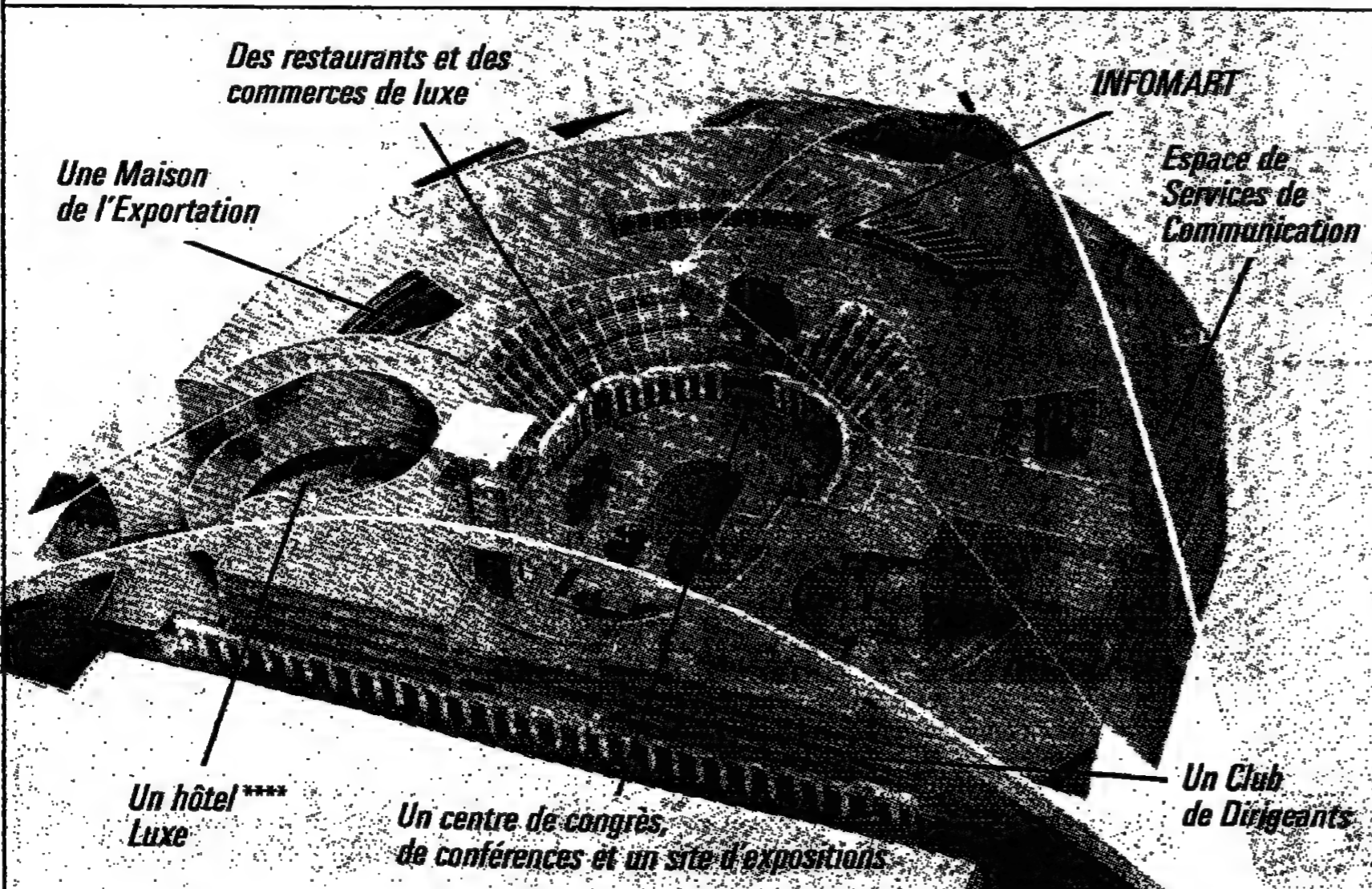
Une liaison tangentielle nord, la Défense - Porte-de-Clichy-Petite Ceinture nord - lignes de l'Est en direction de Tournaï et Meaux.

Les retards de l'A 14

Au chapitre des transports individuels, la plus grosse lacune est causée par le retard, faute de financement, de l'autoroute A 14, qui doit relier Orgeval à la Défense...

SARI: LA DÉFENSE A UN CŒUR

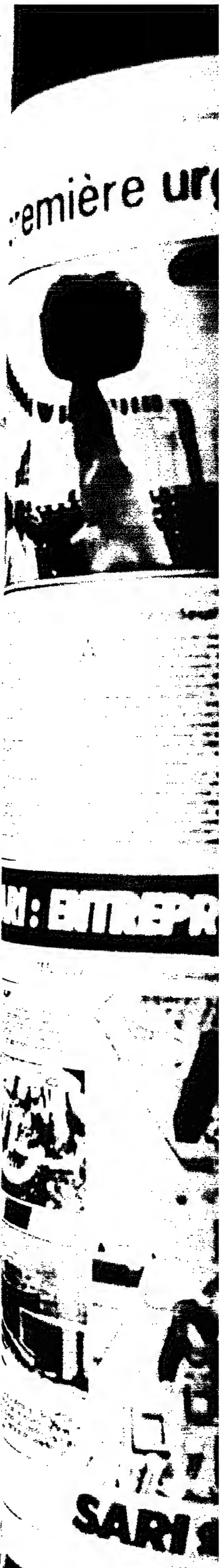
1989. Au cœur de La Défense SARI réalise sous la grande voûte du CNIT, l'outil absolu des entreprises performantes.



- LES 100 PREMIERS RÉSIDENTS D'INFOMART
ACTUALITY • ADVANCE COMPUTER
AFIN • AIRBORNE • AMSTRAD • ANGALIS
ANL/CNRS • APPLE • ATALANTE • ATARI
BULL • CAAV • MICRO CENTRE (CAP SOGETI) • CBE BUREAUTIQUE • CC TEAM
CERBERUS GUINARD • CIEL • COMPULOG
COM SYSTEM • CONTROL • COPERNIQUE
CORTEL • CXP • DATA GENERAL
DATAPOINT • EAC • ECOFOR • EGT
EPSON • EURO PACE • FERCO • FIL
FNATIC • FRAME • ISE CEGOS • FRANCE TELECOM • FRANKLIN PARTNERS • FORUM INTERNATIONAL • GESPLIC • GESTETNER
MMC • ESPACE SS31 (REPRÉSENTE 60 SOCIÉTÉS, LOGICIELS) • HERMAN MILLER • IBM • ICL • IDBIT • INFOGEM
INFOS • INTERTECHNIQUE • IN2 • ISI
JS TELECOMMUNICATIONS • KNEPHREN • ESPACE DOMOTIQUE • LEANORD
LOCASYS INTERNATIONAL
MAJORELLE • MANNESMANN KENZLE • MANNESMANN TALLY • MATRA COMMUNICATION • MEMOREX • METSYS
MICROSOFT • MINOLTA • NASHUA
NOKIA DATA (ERICSSON) • NOVELL • NTI
ESPACE NOUVELLES TECHNOLOGIES
OLIVETTI/LOGIBAX • OPA LOGICIELS
PAVILLON INTERNATIONAL (MAROC-TUNISIE) • PC TECHNOLOGIE • PHONE MARKETING • PRAXIS SOFTWARE
PROVENCE ELECTRONIQUE • RE 21
REGLE A CALCUL • SAARI • SAGEM
BUREAU DU FUTUR • SAT • SIEMENS
SINORG • SMO • SNPLM • SOCOFI/SPAT
SOFTSEL • TELEMATEX • TELIX • TITN
TOSHIBA • TRY/TI • UGAP • UNISYS
VAC • VIDEAC FRANCE/GROUPE LOCATEL
VPS • WANG • EYROLLES • TIMATIC
3 COM • B 21 • NESTLER

SARI S L'IMAGINATION CONSTRUCTIVE
4, place de La Défense 92090 Paris - La Défense Codex 26 - Tél. 47 76 44 88

سكوا من الأصل

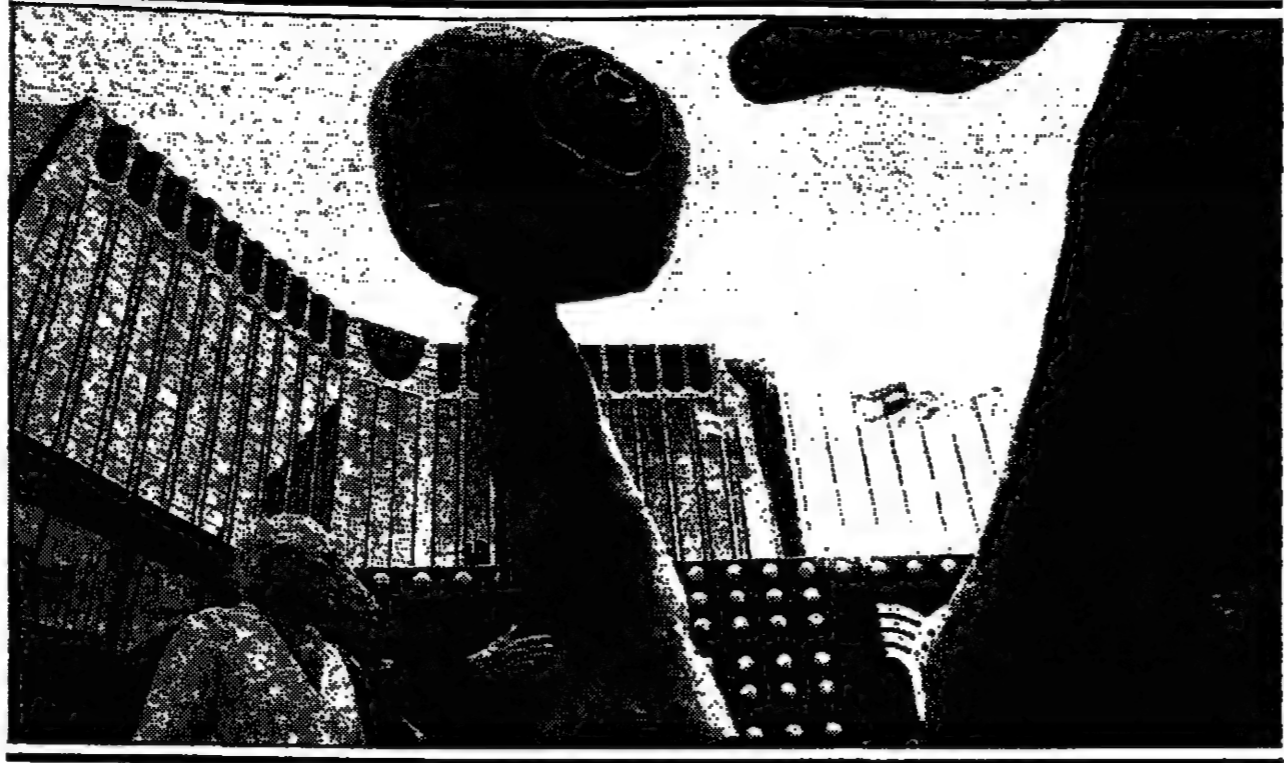






# en première urgence

venant de plus en plus loin



A terme, l'A 14 achèvera son parcours en souterrain, de la Défense à la porte Maillot, empruntant la Nationale 13-avenue Charles-de-Gaulle, dont l'enterrément sur 400 mètres du côté pont de Neuilly doit être terminé en 1992.

Le transit est-ouest des véhicules emprunte actuellement, dans le sens Paris-province, le souterrain de la Nationale 13 sous la Défense. Mais le tunnel en sens inverse n'est toujours pas programmé, qui devrait faciliter l'arrivée sur Paris et, surtout, soulager le boulevard circulaire de la Défense, totalement saturé puisqu'il n'était prévu que pour assurer la desserte « interne » des différentes zones du quartier d'affaires.

Quant aux rocadés, elles devront aussi suivre l'accroissement du trafic généré par la Défense et ses programmes satellites. La région a donc prévu :

## Décideurs entre eux

**A**n nouveau quartier d'affaires, nouveau type de résidence pour homme, ou femme, d'affaires de passage : le club Affaires. Plus besoin de séjourner dans un hôtel impersonnel, peu propice au travail, le club Affaires propose des appartements et des bureaux à la journée, à la semaine, au mois... La limite est de deux ans, ce qui donne le temps de voir venir. Ouvert depuis septembre 1987, le club a déjà ses habitués, tel cet homme qui occupe toujours le même appartement car il peut y ranger ses chaussures dans un certain sens...

Océide Gerland, directrice du club, qui travaille auparavant au Sofitel, a vu passer certains de ses clients de l'hôtel au club. Et elle s'inspire encore de leur métamorphose. En effet, le but du club est d'offrir aux hommes d'affaires passant plus de quelques jours à la Défense un cadre de vie aussi proche que possible

d'un cadre de vie normal avec appartement indépendant, aménagé avec tout le confort habituel et offrant une quantité de services destinés à faciliter leur vie.

Le club propose aussi en location des bureaux aménagés, avec tous les services nécessaires : standard vingt-quatre heures sur vingt-quatre, photocopie, télés, imprimerie, possibilité d'informatic... Cette formule a séduit plusieurs entreprises en attente d'aménagement à la Défense. On trouve aussi une clientèle de passage : société de recrutement pour une action précise, chef d'entreprise en transit, séminaire d'entreprises... On y trouve encore peu de Français, qui, curieusement, connaissent moins la formule que les étrangers.

M. KL  
\* CLUB AFFAIRES : 25, cours Michel, 92060 Paris la Défense Cedex 57. Tél. : (1) 47-73-90-90.

- L'élargissement à deux fois deux voies des quais rive gauche et rive droite de la Seine dans la traversée des Hauts-de-Seine :

- Plus à l'ouest, le bouclage de l'A 86, ou « périphérique d'Ile-de-France », qui renonce finalement aux divers tracés si violemment combattus par les associations de défense de l'environnement et dont la réalisation était déjà envisagée en 1935. L'A 86 empruntera donc, depuis le sud de la Nationale 13, un tunnel de 4 kilomètres de long, pour aller se raccorder à l'A 12 et rejoindre le tronçon sud en contournant les zones boisées.

## Concurrence européenne

Il faut enfin évoquer le projet d'implanter un héliport à la Défense, pour assurer des liaisons ultra-rapides avec Roissy ou Orly - projet qui reste encore à l'heure actuelle très incertain. Mais dès 2010, les avions à grande vitesse (AVG) mettront Paris-Charles-de-Gaulle à une heure de New-York. - Il sera ridicule, explique M. Pierre Pommélet, que la liaison Roissy-la Défense nécessite le même temps.

Cette dernière préoccupation éclaire d'ailleurs le cadre des réflexions menées autour des dessertes de la Défense. C'est moins en termes de schéma régional stricto sensu que l'on réfléchit qu'en termes de concurrence internationale. Les contingences locales, les besoins immédiats des Franciliens passent, si l'on peut dire, au second plan. La Défense doit faire face à d'autres « monstres » européens, à Francfort ou à Londres, avec le projet des « Docklands », et pouvoir offrir des services hyper-compétitifs, notamment en matière de desserte. D'où une sorte de fuite en avant dont on ne voit plus le bout, la croissance économique de la Défense exigeant le renforcement permanent de sa desserte. - Nous n'avons qu'une seule solution, explique M. Pierre Pommélet. Si les grandes entreprises multinationales ne trouvent pas chez nous l'environnement le plus performant, elles iront s'installer ailleurs, et la Défense y perdra tout.

FRANÇOIS ROLLIN.

## VIE DE QUARTIER

### Aventures

➔ Pour trouver un point de contacts salariés-résidents et interprofessionnel, il faut peut-être se hasarder sous la tour du Crédit Lyonnais et pousser la porte du Relais Jean-XXIII. Les chrétiens s'y réunissent pour célébrer l'office chaque mercredi midi et analyser, à la lumière de leur foi, les problèmes auxquels ils sont confrontés quotidiennement dans leur travail. Ce centre religieux, horaires de bureau obligés, ne fonctionne pas pendant le week-end...

Pour s'aventurer hors de son cadre, il faut découvrir - avec quelle jubilation ! - l'existence du Club voile et mer de la Défense, fort de ses deux cent soixante adhérents. De futurs grands skippers s'initient, rétroprojecteur et tableau de papier aidant, aux délices de la navigation astronomique et aux pièges de la météorologie, avant de se jeter à l'eau en fin de semaine, au large de Granville ou de Pornic.

« Le club regroupe une majorité de cadres, salariés ou habitants de la Défense qui viennent chercher un peu de rêve et d'évasion. » Certains soirs de réunion, Tour Europe, se prépare une expédition pour les Grenadines, embarquement en mars prochain, direction les Antilles...

Le soir, à la Défense, les salariés ont regagné leur foyer. Les bars, les magasins, les restaurants de l'esplanade et des squares ont fermé boutique. Les commerçants disent : « A quoi bon rester ouverts puisqu'il n'y a personne ? »

Les méchantes langues rétorquent : « Avec les tarifs qu'ils pratiquent, ils font leur chiffre d'affaires le midi, et le soir tchao tout le monde... »

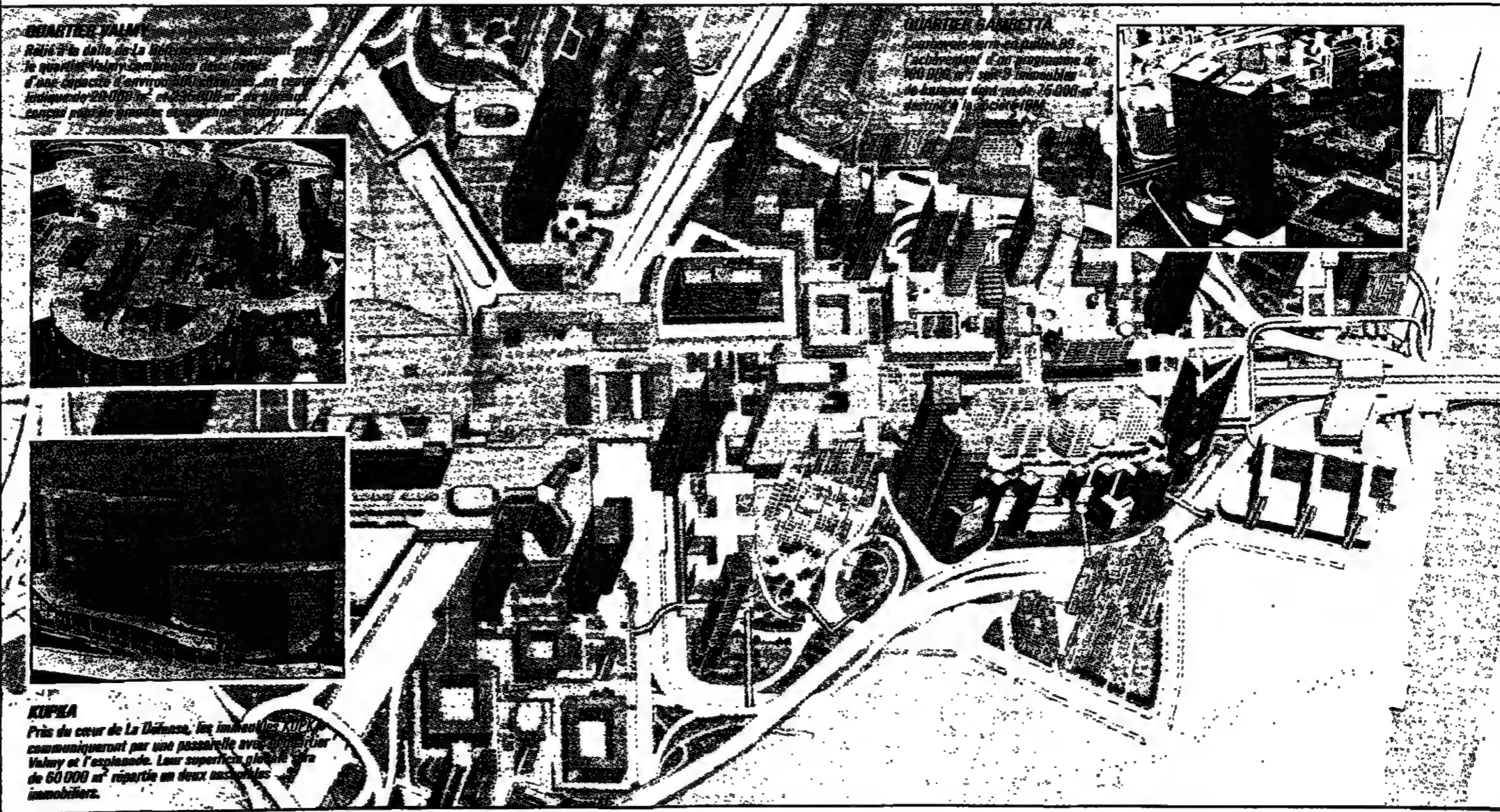
Le parvis, sinistre, est faiblement éclairé. Les tours perdent de leur superbe, masses impressionnantes illuminées par tranches, au fil de la progression des équipes de nettoyage. C'est l'heure glauque, découverte où les adolescents se réfugient au centre commercial pour noyer leur anxiété devant le Coca-Cola du Quick Hamburger.

Ils pourraient aller voir un film dans l'une des neuf salles du complexe des Quatre-Temps. Philippe Edeline, qui dirige le cinéma, paraît plus préoccupé de rigueur et de discipline que de programmation.

# UN COEUR

# SARI : ENTREPRISES VOTRE FUTUR EST LÀ

1992. La Défense poursuit son évolution permanente pour s'adapter aux exigences de la compétition économique.



**QUARTIER PALAIS**  
Paris 16e de la Défense, le quartier Palais est un quartier d'affaires moderne et dynamique. Il dispose d'un vaste espace d'activités professionnelles et de bureaux. Ses équipements sont de haute qualité et ses services sont performants.

**QUARTIER ANBETTA**  
Le quartier Anbetta est un quartier d'affaires moderne et dynamique. Il dispose d'un vaste espace d'activités professionnelles et de bureaux. Ses équipements sont de haute qualité et ses services sont performants.



**KIPRA**  
Près du cœur de la Défense, les immeubles KIPRA communiquent par une passerelle avec le quartier Valley et l'esplanade. Leur superficie totale de 60 000 m² répartie en deux immeubles immobiliers.

**SARI S** L'IMAGINATION CONSTRUCTIVE  
4, place de la Défense 92090 Paris - La Défense Cedex 26 - Tél. 47 76 44 88

MART  
Agence de Services de Communication

Le Club de Drogues

CONSTRUCTIVE  
100 rue de la République - Tél. 47 76 44 88

VIE DE QUARTIER

« J. R. »

Aucun long métrage projeté en version originale, aucun travail d'animation, « sauf en direction des écoles pour promouvoir les Walt Disney... »

Son mari : « On a dû vous prévenir que la jeunesse du quartier m'appelle le « J.R. » de la Défense. Mais je sais comment ne pas dépasser les bornes : une baffa, c'est une vexation, un coup de poing, une agression... »

C'est l'heure noire et lugubre où débent les premières rondes des policiers en tenue et en civil, celles des gardiens avec chiens muselés autour des buildings, dans les halucinations parkings désertés.

Il dit que le quartier n'est pas plus dangereux qu'un autre, statistiques à l'appui : quatre à six voitures fracturées par jour - pour vingt-cinq mille places de parking...

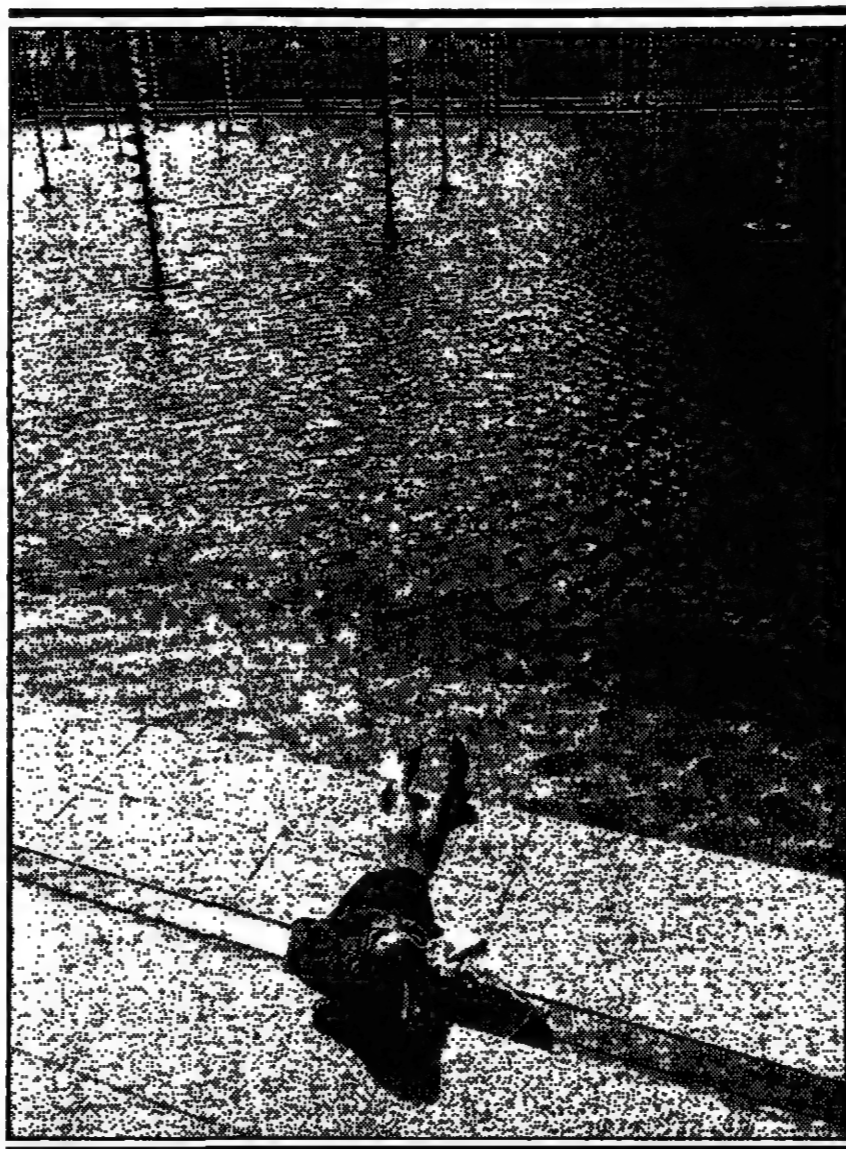
Demure la hantise de l'incendie et celle de l'attentat, syndrome de la Tour infernale, de Plage de cristal (quarante étages en otages), pour reprendre les titres de deux films catastrophes...

La commissaire raconte encore qu'on démontre chaque année une trentaine de suicides ou de tentatives (« Pas par les fenêtres évidemment : sous les trains ou le RER »).

S'il était à refaire, ils le referaient. Les chefs d'entreprise, pas plus que le commun des mortels, n'aiment avoir tort.

En effet, quarante-huit étages de bureaux, tous « de premier jour », c'est-à-dire de lumière naturelle, dans une structure de colonnes de hauteurs différentes à l'image d'un « jeu d'orgues ».

La surface des bureaux a été calculée selon une densité moyenne d'une personne pour 12 mètres carrés.



sommes venus à la Défense, insiste M. Hadas-Label, dans une perspective de rationalisation, et le confort du personnel fait partie de cette rationalisation.

des interlocuteurs importants (ministères notamment) sont au cœur de la capitale. Mais le trajet ne dépasse pas trente-cinq minutes.

Des grands

Les états majors des firmes

La barrière entre Paris et la Défense est « plus psychologique que réelle », confirme M. José Bidegain, directeur général adjoint de la compagnie Saint-Gobain.

Une meilleure collaboration entre la holding et les directions des neuf branches industrielles (verre plat, emballage, céramique, papier-bois...), une réduction des coûts, des bureaux plus fonctionnels, des salles de réunions, des restaurants mieux adaptés...

C'est exact, confirme le manager d'une importante société qui travaille beaucoup avec l'étranger. Cette relative proximité des aéroports est bien le seul atout que ce dirigeant reconnaisse à la Défense.

Cette position excentrée coïncide malheureusement avec des erreurs de conception architecturale et une mauvaise gestion des abords.

La culture à l'arraché

Pas facile d'animer un univers de bureaux

« La culture à la Défense, vous y croyez, vous ? » Si cette question, un peu simpliste, il est vrai, figurait dans un sondage, nul doute qu'elle collecterait une grosse majorité de « non ».

Le premier à donner un véritable élan à une ambition culturelle fut, dans le souvenir de tous, le président Jean Millier, au début des années 70.

Côté œuvres d'art, le mouvement se met en route lorsque s'instaure une collaboration entre l'EPAD, représenté par Michel Moritz, l'architecte chargé de superviser la « mise en place » des musées, et Germain Viatte, pour le Musée national d'art moderne.

En 1974, un appel d'offres est lancé, auquel répondent douze artistes d'horizons divers, intéressés ou motivés par le site de la Défense.

Le travail continue à partir de 1981 autour de Jean-René Poggi, inspecteur

de la création artistique au ministère de la culture, qui procède à un inventaire des sites « susceptibles de motiver l'intervention d'un artiste ».

Côté animation, les choses n'étaient pas si simples. C'est qu'on avait affaire non pas à la traditionnelle population habitant un quartier, mais à la clientèle très spécifique des bureaux, celle que le RER déverse entre 7 et 9 heures le matin et qu'il remporte sans faute dès 18 heures.

le nom de « Musiques à la Défense », en une série de concerts donnés sur l'esplanade au mois de juin, entre 12 et 14 heures, pendant la pause du déjeuner.

Pas seulement des gadgets. Françoise Lanier, responsable du secteur culturel à l'EPAD, était déjà en fonctions en 1972, lorsque l'opération débuta.

Depuis quelques années, le département des Hauts-de-Seine a compris l'intérêt d'être présent à la Défense et a apporté son soutien à l'opération « Musiques à la Défense », dont il s'approprie à prendre le relais.

Parallèlement, une politique d'expositions était mise en œuvre, d'abord orientée tous azimuts, puis de plus en plus axée sur l'art contemporain.

A cela s'ajoutent quelques manifestations annexes, comme la célèbre Foire au troc, souvent copiée depuis mais dont l'EPAD assure avoir eu la paternité pour la première édition en 1972.

Il manquait naturellement à cette panoplie de véritables structures d'animation. Car le Théâtre des Amateurs, à Nanterre, bien qu'installé dans le périmètre de l'EPAD, n'a jamais semblé faire véritablement partie du dispositif culturel de la Défense.

En 1988, à l'heure des bilans du trentième anniversaire de la Défense, on peut donner acte à l'EPAD d'avoir patiemment semé les germes d'une animation culturelle et artistique dans cet environnement qui ne l'appelait pas naturellement.

Il reste aujourd'hui une ambition et une inquiétude.

L'ambition, c'est celle de Gérard de Senneville de donner à la Défense « une véritable dimension culturelle, maintenant que le pari économique est incontestablement gagné ».

Mais c'est là que se faufile l'inquiétude. Celle que les collectivités locales (communes et département) qui prendront dans moins d'un an le relais de l'EPAD pour la gestion de la Défense ne négligent de poursuivre la politique culturelle entamée par l'aménageur.

D'abord parce qu'il faudra la payer, dès lors que l'Etat, sera désinvesti, ensuite parce que les électeurs, dont dépendent en dernier ressort ces collectivités, n'ont pas l'habitude de mettre la culture au premier rang de leurs revendications.

En attendant la mise en place du syndicat mixte de gestion, le budget pour 1989 de l'EPAD ne prévoit aucun crédit pour la culture. En reprenant le bébé, les élus le soigneront-ils comme si c'était le leur, ou le laisseront-ils dépérir ?

Michel Moritz, lui, est confiant : « Nous avons l'ambition d'un rayonnement international que les médias n'auront peut-être pas dit-il, mais la Défense a toujours marché sur un mouvement d'inertie vers l'avant, grâce ou en dépit des hommes. Ce mouvement naturel permet d'espérer que nos efforts seront, quoi qu'il arrive, prolongés. »

FRANÇOIS BOLLIN

Sculpteurs de plein vent

DEPUIS plus de vingt ans, c'est Michel Moritz, architecte à l'EPAD, qui a la haute main sur la mise en place des œuvres d'art sur le site de la Défense.

Pendant vingt ans, la volonté est restée la même, indépendante et têtue, et c'est elle qui fut le gage de la réussite. Ce qui a changé, en revanche, c'est l'attitude des artistes vis-à-vis du site.

manifestar, comme Takis ou Kowalski, étaient des « pionniers ». Il fallait qu'ils croient à la Défense, alors que le projet était à peine ébauché, voire au bord de la faillite.

Toutes les pièces de ce parc, dont la dernière en date est signée Bernard Venet, ont été financées par l'EPAD, sur ses propres deniers, avec parfois l'appui d'un mécène. Une dépense que peu de collectivités locales auraient pu affronter, d'autant que l'écho donné par les usagers du quartier n'est pas toujours bien encourageant.

Le succès rencontré par les sculptures est en outre très inégal. « Les sculptures qui jouissent d'un « alibi » sont beaucoup mieux accueillies », dit Michel Moritz.

F. Ro.

سكوا من الأصلي

# dans leurs meubles

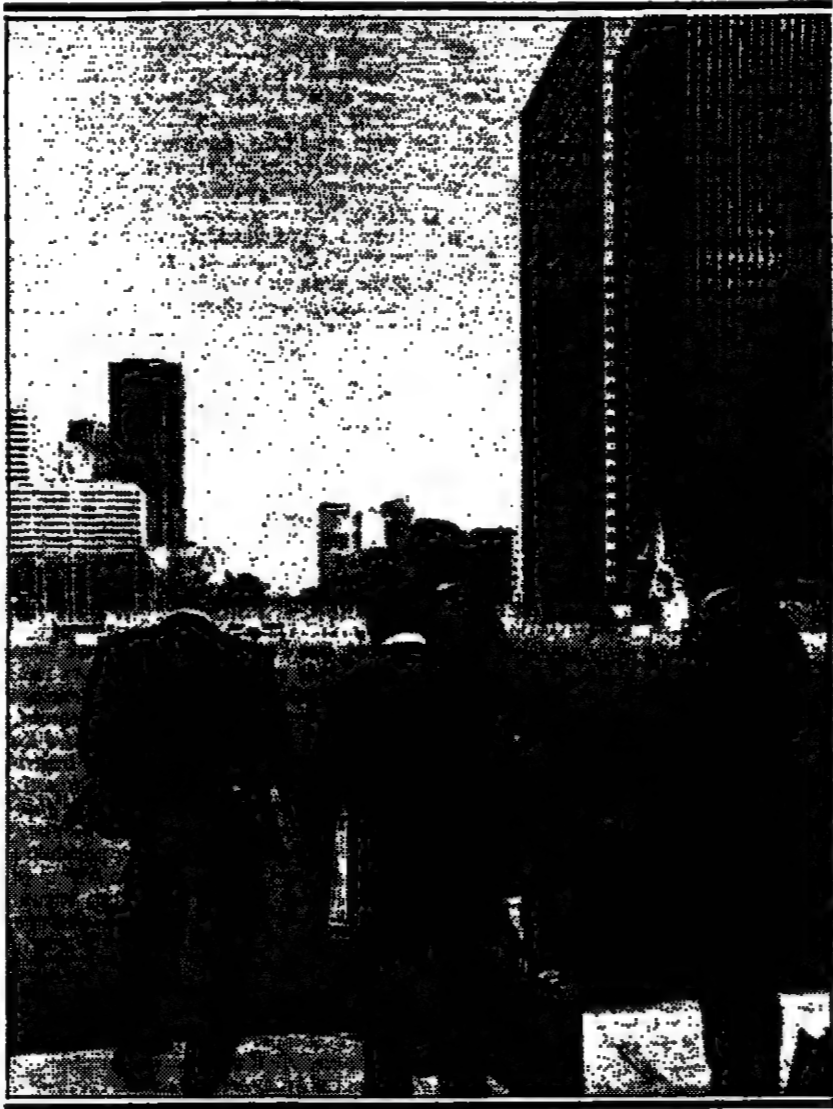
## internationales dressent le bilan

L'entreprise paie ainsi la contrepartie de bureaux « plus viables » que s'ils étaient dans Paris. Mais le prix est élevé : « Même les taxis sont inaccessibles : ils restent agglutinés près des stations de RER et d'autobus. » En fait, conclut ce dirigeant, nous sommes coincés dans une situation « de compromis » : il faudrait s'implanter dans Paris pour faciliter les relations avec les clients et aller nettement plus loin pour de bonnes conditions de travail. « Mais nous n'avons pas envie de nous couper en deux. »

Cette situation de « compromis », M. Jean Mavigner, directeur des services centraux d'IBM-Europe, l'inscrit dans la colonne des avantages. La tour Pascal, à proximité de la Grande Arche, abrite, depuis juin 1983, l'état-major européen du numéro un mondial de l'ordinateur, deux mille personnes d'une trentaine de nationalités différentes. « Aussi bien sur notre personnel que sur nos visiteurs, observe Jean Mavigner, Paris exerce une forte attraction. Or à la Défense nous sommes près de Paris. D'ailleurs les bus de tourisme Paris-Visions incluent déjà la Grande Arche dans leur circuit. En même temps, nous sommes regroupés, ce qui signifie que nous avons moins de difficultés à dialoguer, à confronter nos expériences et harmoniser notre langage : nécessités encore plus impérieuses dans une multinationale. »

Sur le plateau des avantages apportés par l'implantation à la Défense, le directeur d'IBM-Europe dépose d'autres ingrédients : proximité voulue du centre commercial et de restaurants, quatre cents places de parkings « privatisées » pour le personnel de la société. Le résumé du jugement sur ce site « où le béton n'est pas si mal réussi » est lucide et pondéré : 80 % d'avantages en faveur de la Défense, 20 % d'inconvénients.

Solution imparfaite mais positive. A contrario, les dirigeants qui n'ont pas choisi la Défense expliquent pourquoi ils inversent les pourcentages. Bouygues par exemple a jeté son dévolu sur un terrain de trente hectares, près de Saint-Quentin-en-Yvelines, à 20 kilomètres de Paris. « Challenger » est, depuis 1987, le siège social où travaillent deux mille huit cents personnes, états-majors, cadres, ingénieurs, employés. Le leader de la construction ne peut être un adversaire de principe de la Défense : plusieurs tours ont été bâties par lui, et la Grande Arche. Mais, plaide Jean Bard, directeur général de Bouygues



Construction, « nous venons de Clamart. Donc, notre personnel habitait à l'ouest de Paris et nous avons estimé fondamental d'en tenir compte. De plus, Francis Bouygues voulait imposer une architecture très forte. Ce qu'une tour n'aurait pas permis ». Le projet de l'Américain Kevin Roche a été sélectionné parmi cinq autres (japonais, espagnol, etc.) et un architecte français

lui a été ensuite associé. L'espace et l'originalité compensent largement l'éloignement de la capitale, affirme M. Jean Bard : « D'ailleurs, quand nous faisons le trajet de Paris à notre siège, nous sommes à contre-courant, donc sans embouteillage. Et puis, dans trois ou quatre ans, tous nos collaborateurs d'un certain niveau - quelques centaines - disposeront d'un téléphone

dans leur voiture. » L'espace, c'est aussi le critère qui a fondé le choix de SPIE-Batignolles. En juillet, le groupe de travaux publics, ingénierie, nucléaire, automatisme, a installé trois mille cinq cents personnes de la direction générale, des états-majors, des directions fonctionnelles à Cergy-Pontoise. Les personnels éparpillés sur quinze sites en région parisienne logent désormais dans dix-huit immeubles au milieu d'un parc naissant de cinquante hectares. Cette réserve foncière permettra dans l'avenir « d'agrandir ou de reloger ». Les souhaits des personnels ont été soigneusement pris en compte, souligne M. Charles Nogues, directeur de l'information : pas de bureau paysager, pas de climatisation, pas d'ascenseur. « C'est non communiqué. » A 45 kilomètres de Paris, « on reprend contact avec la nature, avec l'air libre. On ouvre les fenêtres sous l'œil des cent cinquante mille jeunes arbres ». Pour Charles Nogues la voie de l'avenir est dans cette direction : « Nous sommes en avance sur ce qui se fera », même si l'éloignement... « évidemment, dans le bois de Boulogne, cela aurait été mieux... »

Alors, en définitive, chaque entreprise a fait appel à des raisons propres pour former ses propres décisions. A l'intérieur même de chacune, les avis divergent parfois. Aux Miroirs, le personnel de Saint-Gobain ne partage pas l'enthousiasme de la direction. Le sentiment d'exil prévaut peut-être aussi parce que l'immeuble est implanté à l'extérieur du boulevard circulaire. Etre à l'extérieur du circulaire dans un ensemble lui-même à l'extérieur du périphérique, c'est dur. Aussi, quand M. José Bidegain avance un argument judicieux : « La Défense a sauvé Paris : comment la capitale n'aurait-elle pas été défigurée par deux millions de mètres carrés supplémentaires ? », son argument ne convainc-il pas totalement les cadres qui ne trouvent pas un petit bistrot près du bureau pour prendre un sandwich le jour où ils n'ont pas le temps de déjeuner.

Le mode de vie à Paris continuera longtemps encore d'exercer sa fascination. Et d'imposer ses obligations. Quelles soient à Cergy-Pontoise, Saint-Quentin-en-Yvelines ou à la Défense ne change rien : les grosses sociétés ont toutes conservé quelques lambris dorés dans les beaux quartiers de la capitale pour l'éclat de leurs réceptions.

CHARLES VIAL

### VIE DE QUARTIER

#### Fidèles

« Rappeler-vous que ce n'est pas la zone ici et faites-moi confiance, ce quartier, j'y tiens le matin... »

C'est l'heure suspendue où les oiseaux se sont tus, où l'on perçoit dans le lointain le bourdonnement du circulaire. C'est l'heure où les vingt mille habitants de la Défense jouissent d'une quiétude absolue de leur quartier.

Qui peut bien demeurer dans cet environnement singulier ? Cherche résident-type, désespérément... La population de la Défense ne se réduit pas à un portrait-robot. Il y a ici des familles et des personnes seules, des Français et beaucoup d'étrangers (fonctionnaires d'ambassades, employés de grandes sociétés), d'anciens habitants de Puteaux et de Courbevoie relégués dans les tours, des hommes d'affaires en mission au siège de leur entreprise qui s'installent quelques semaines ou quelques mois, une dominante de cadres moyens supérieurs et de professions libérales.

Ce qui frappe pourtant, c'est la proportion insoupçonnée des fidèles, ces « mutans » de la première génération qui ont emménagé dans les années 70 et qui s'interrogent un peu troublés : « Dans quelle ville, quel arrondissement de Paris pourrais-je aller maintenant ? »

A titre indicatif, la résidence Boieldieu - cent soixante-cinq appartements sur onze étages - n'a connu que cinq ou six déménagements en dix-huit ans. C'est Christophe qui précise ce détail, il a dix-huit ans, il est né ici : « J'ai passé une enfance et une adolescence normale, que vous dire, cela ne fait pas de différence ! »

Les « Défenseurs » ne manquent pas d'arguments pour promouvoir leur paradis. Ailleurs, l'herbe est peut-être plus verte, mais « ici, on a tout sous la main : les appartements confortables et lumineux, Auchan et les deux cent cinquante commerces des Quatre-Temps, un bon réseau de transports en commun, le sentiment de vivre en l'an 2000, à l'américaine... et la plus belle vue sur Paris ! » A condition de bénéficier de l'orientation adéquate et d'habiter les étages supérieurs. ➔

# L'AVOCAT DE LA DÉFENSE.

Comme nous ne possédons ni ne construisons aucun immeuble, si vous nous conseillez de vous installer à la Défense, c'est que nous aurons considéré votre intérêt, et seulement le vôtre.

**AUGUSTE THOUARD**  
IMMOBILIER D'ENTREPRISE ET CONSEIL

17, rue d'Astorg  
75008 Paris  
Tél. : 42.65.54.07

VIE DE QUARTIER

Quittances

De l'avis des intéressés, les loyers restent encore « abordables », les autres étant tout simplement parisiens : un deux-pièces 1 500 F/mois, charges non comprises, ou un F4 pour 3 000 F/mois, charges comprises, en HLM à loyer modéré ou loyer intermédiaire (les offices de Courbevoie et de Puteaux disposent de six cents logements sur le secteur) ; des duplex de 150 m<sup>2</sup> à 6 800 F, des trois-pièces à 4 500 F.

LA DÉFENSE n'a peut-être pas fini de nous surprendre. Déjà, dans les années 1974-1978, alors que tous les observateurs la disaient moribonde et condamnée, l'opération avait finalement connu un sursaut spectaculaire qui la remettait en selle en quelques mois et la relançait à l'assaut d'ambitions grandies. En sorte que, dix ans plus tard, on ne parlait plus que de « réussite incontestable et d'élan irré-

justu'en 1992, il était plus question d'un bref sursis, destiné à permettre quelques finitions, que d'une phase transitoire avant le retour tant attendu du périmètre d'action de l'EPAD au régime du droit commun. Comme le rappelle aujourd'hui Charles Coccaldi-Raynaud, maire (RPR) et conseiller général de Puteaux et nouveau président de l'EPAD, on disait que « la Défense était entrée dans sa phase ter-

minale, comme s'il s'était agi d'une longue et cruelle maladie ». Sans que l'on sache bien dans quelles conditions juridiques et administratives les collectivités locales allaient enfin recouvrer leur pleine souveraineté. Et le personnel de l'EPAD commençait, avec un peu d'amertume, de ranger ses tiroirs.

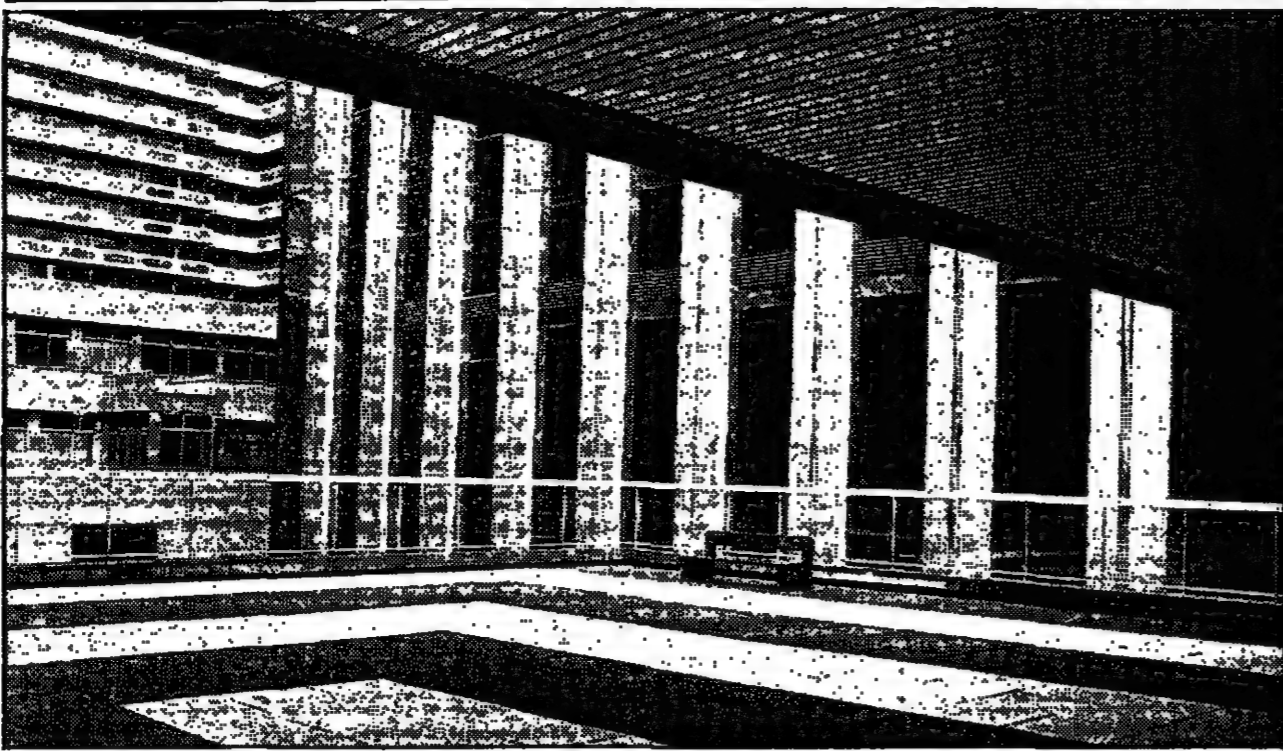
Dans une brochure de 1986, Jacques Deschamps, alors directeur de l'EPAD, parlait de « la nécessité de préparer et de gérer une réduction progressive des effectifs (...) dans des circonstances à

serait aucune responsabilité dans des structures qui avaient pour objet de réfléchir à une extension de la Défense. » Il en est donc question ? Enfin, fait sans précédent, l'EPAD inaugure une politique de communication particulièrement ambitieuse. A l'occasion des fêtes du trentenaire, on a fait dessiner un nouveau « logo » et réaliser un véritable spot publicitaire, qui sera diffusé dans les salles de cinéma. Avec son slogan « Vivez la Défense ! » et sa facture moderne, ce spot de trente secondes vise ouvertement le grand public. C'est la première fois qu'une opération d'urbanisme menée par l'Etat s'offre un tel effort promotionnel, et on a peine à penser que cette initiative, même si elle prend pour alibi un anniversaire, s'inscrit dans un contexte de liquidation.

Qu'est-ce donc qui a changé, qui puisse expliquer cette évolution, non pas encore des réalités, mais au moins du « climat ambiant » à la Défense ? D'abord, le succès confirmé de l'opération, tant du point de vue commercial qu'urbanistique, a fini par impressionner l'ensemble des décideurs, qui pensent avec frayeur à ce qu'aurait pu devenir un tel monstre si l'Etat « impartial » n'en avait assuré la cohérence et la stabilité. Et puis, la Défense a suscité autour d'elle, comme par contagion, d'importants programmes de bureaux, actuellement en route à Levallois, Boulogne ou Rueil, par exemple.

Le développement prépondérant de l'Ouest parisien se confirme, que rien — et surtout pas les rituels rapports préconisant un rééquilibrage à l'est — ne semble pouvoir enrayer. Dès lors, certains se demandent, comme Paul Graziani, s'il ne sera pas nécessaire « de disposer d'un organisme capable de coordonner cette croissance », pour éviter par exemple que les nouveaux programmes ne précèdent toujours les équipements publics et de transport qui devraient les accompagner. « Il est vrai que les infrastructures sont insuffisantes, admet pour sa part Charles Coccaldi-Raynaud, mais ce n'est pas une raison pour stopper les bureaux. La bonne solution consiste plutôt à accélérer le développement des moyens de transport. »

Même son de cloche au conseil général, où le président, Paul Graziani, constatant que « la Défense est le parfait exemple d'une bonne coordination entre un Etat fort qui sait ce qu'il veut et des collectivités locales puissantes et responsables », considère que le désengagement de l'Etat n'est pas souhaitable et qu'on doit même « donner à la Défense de nouveaux axes de réflexion dans la perspective de l'Europe de 1992 ». Il affirme que ses dernières rencontres avec Emile Bisini, secrétaire d'Etat aux grands travaux, l'ont encouragé dans cette voie. « Pour, ma part, ajoute-t-il, je ne refus-



Outre les immeubles de grand standing-tuxe que sont les tours Eve, Vision 80 et Neuilly-Défense, des meublés à 4 000 ou 6 000 F la semaine sont destinés aux managers qui viennent réaliser des audits sur la Défense.

Si la décoration intérieure reste une affaire éminemment intime (garder la note avec le design, jouer la rupture clin d'œil avec une banquette Louis-Philippe ou un buffet normand), nombre d'habitants partagent la passion du jardinage.

« sistible », au grand dam des prophètes de malheur, qui avaient généralement pris soin entre-temps de réviser, l'air de rien, leurs péremptores prédictions.

Cependant, ces années voyaient se rapprocher l'échéance, inscrite dans le décret de 1958, de la disparition de l'EPAD (Etablissement public pour l'aménagement de la Défense), fixée à septembre 1988, au terme de trente ans d'existence. L'aménageur voyait donc sa mission se terminer, et même lorsque la décision fut prise l'an dernier de proroger l'EPAD pour quatre ans,

« la Défense est le parfait exemple d'une bonne coordination entre un Etat fort qui sait ce qu'il veut et des collectivités locales puissantes et responsables », considère que le désengagement de l'Etat n'est pas souhaitable et qu'on doit même « donner à la Défense de nouveaux axes de réflexion dans la perspective de l'Europe de 1992 ».



## MEEKER SPRATT & Cie

# la conception anglo-américaine de l'immobilier d'entreprises

### Business Parks

Roissy—Paris Nord II      Fourqueux—St Germain-en-Laye  
Montigny—St Quentin-en-Yvelines      Guyancourt—St Quentin-en-Yvelines  
Chilly-Mazarin

**MEEKER-SPRATT et Cie**  
8, rue Euler - 75008 Paris Tél. : (1) 47 20 11 30  
Télex : 649429 F Télécopie : 40 70 91 85




## Le Triangle: "small and smart"

**La Défense (92)** Huit étages seulement pour ce petit immeuble de bureaux "intelligents" totalement autonomes (4175 m<sup>2</sup>). Parkings privés.

Livraison décembre 1988.

Renseignements:  
Les Nouveaux Constructeurs Tél. : 34.65.92.00 - 43.35.50.83

سكوا من الاصل

# Le chantier

de la Grande Arche

## dans un nouveau climat

avec d'autres soucis et d'autres projets

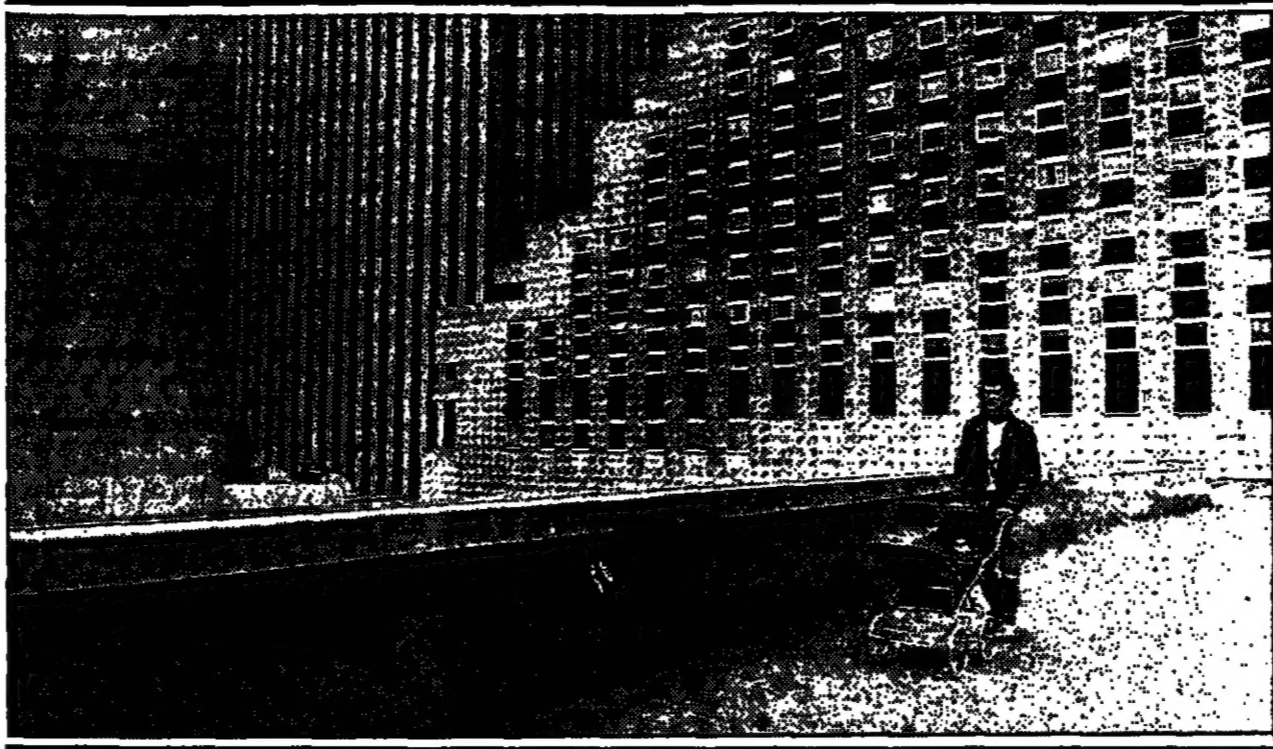
Dans le même ordre d'idées, la construction de la Grande Arche, en voie d'achèvement, a eu un effet psychologique positif certain. Alors que l'aménagement de la Tête-Défense a vu se succéder quatre cent vingt-quatre projets, celui qui a été retenu réussit le miracle de faire aujourd'hui l'unanimité. « L'Arche, c'est la réconciliation de la nation avec la Défense », estime Charles Ceccaldi-Raynaud, qui se réjouit que, à l'image de son Arche, « la Défense crée désormais un consensus qui dépasse les clivages politiques puisque lancée par la droite, elle a obtenu la bénédiction de la gauche par la voix de M. François Mitterrand ».

Mais surtout c'est la nomination d'un élu à la tête de l'EPAD qui semble avoir « changé la donne ». Auparavant, la situation était celle d'un conseil d'administration dominé par les représentants de l'Etat, où les collectivités locales étaient réduites à faire « de la figuration intelligente ». On réclamait alors à cor et à cri la fin de cette « enclave juridique dans la République française » et le retour au pouvoir local. Mais l'Etat a eu l'habileté d'abandonner sa suprématie, et Charles Ceccaldi-Raynaud, en accédant à la présidence, s'est soudainement radouci : vu de l'intérieur, le travail de l'EPAD lui semble apparemment bien meilleur. Du même coup, sa présence à la tête de l'Établissement a rassuré les autres élus locaux.

### L'après EPAD

Même tendance en ce qui concerne les problèmes de gestion. Dans six mois environ, un syndicat mixte sera mis sur pied, qui prendra en charge la gestion de la Défense. Il rassemblera, à parts égales, les communes de Puteaux, de Courbevoie et le département, et sera probablement présidé par Charles Deprez, maire (UDF-PR) de Courbevoie. Ce syndicat devra assumer les tâches d'entretien, de gardiennage, d'éclairage, de signalisation, d'animation et d'embellissement du quartier. Pendant longtemps, les élus locaux ont attendu avec impatience de récupérer leurs prérogatives. Mais, aujourd'hui, ils réalisent qu'il leur faudra payer la note (le déficit d'exploitation annuel de l'EPAD est d'environ 100 millions de francs), qu'ils auront sans doute quelques difficultés à s'entendre, que le personnel de l'EPAD est après tout très qualifié et qu'il serait stupide de se priver de ses services. Qu'en un mot comme en mille, l'Etat n'est pas aussi indésirable qu'on l'avait cru, et qu'il convient de le considérer, non comme un empêchement de tourner en rond, mais comme un partenaire précieux.

D'autant que, comme la question de l'après-EPAD n'avait pas été pensée au départ de l'opération, la mise en place du syndicat mixte, son fonctionnement interne, le contenu de la convention de concession qu'il passera avec l'Etat, tout cela est encore loin d'être réglé. Il est pour finir intéressant de noter que l'évolution du paysage de la Défense ne devrait pas tarder à intéresser la ville de Nanterre, étrangement restée en marge depuis trente ans, alors qu'elle



était en superficie la plus concernée par l'opération. On objectera que ce sont essentiellement des logements que la Défense a amenés sur le territoire de Nanterre. Mais l'explication est surtout politique : Nanterre étant aux mains du Parti communiste depuis longtemps, celui-ci a toujours prôné la disparition de l'EPAD, et son hostilité aux gouvernements successifs n'a pas facilité l'intégration de Nanterre dans le dispositif mis en place par l'Etat. De la même façon, il n'est pas prévu que Nanterre participe au futur syndicat mixte. Selon André Casson, conseiller municipal socialiste de Nanterre, « le PC craint de s'associer à un syndicat qu'il ne maîtrisera pas. Les socialistes nanterriens, au contraire, sont partisans, d'une part, de pérenniser l'EPAD, d'autre part, de rejoindre au plus tôt le syndicat ».

Leur position finira sans doute par triompher. Le président du conseil général est d'accord : « Nanterre est le chef-lieu du département et elle a sa place dans la réflexion globale sur la Défense », affirme Paul Graziani. Et Charles Ceccaldi-Raynaud est de cet avis. « Si Nanterre décide de s'associer, ce sera une bonne chose, et nous sommes prêts à l'accueillir. » A l'appui de cette opinion, les deux hommes évoquent d'ailleurs « l'extension naturelle de la Défense en direction de Nanterre », ce qui corrobore une fois encore l'hypothèse d'un prolongement ou d'une relance de l'opération.

Certes, l'éventualité d'un « second souffle » pour la Défense ou pour l'EPAD ne repose aujourd'hui que sur des indices. Mais, déjà, l'embellie incontestable de l'atmosphère qui y règne constitue un phénomène nouveau et de bon augure, peut-être un nouveau tournant dans l'histoire et rebondissements de cette aventure décidément unique.

FRANÇOIS ROLLIN.

## Plus d'argent pour les riches

### Les conseils de Roland Castro

La Défense est un bel exemple d'une série d'erreurs dogmatiques qui se sont transformées au point de progressivement disparaître ou de s'atténuer. La Défense fut la création bête et méchante d'une doctrine qui séparait les voitures des piétons, et qui isolait un quartier dans un gigantesque paquet de nouilles autoroutier, une dalle absurde et une insularité absolue. Puis la folie s'installa, on densifia, on rajouta, on commença à greffer de petits bistros et des objets urbains le niveau du piédon.

Le maintien, tout au long de son histoire de trente ans, de la ligne de ciel qui va de la tour Napoléon à la Terrasse de Saint-Germain, couronné par le trou géométrique d'un artiste danois égaré parmi les multinationales fit le reste. La Grande Arche donne à cet espace tout son sens, tandis que les actions de marge à Courbevoie et à Puteaux, qui viennent manger le plat de nouilles, complètent la réussite.

### Lêchons la bride

Encore un effort pour que la Défense soit républicaine ! Il faut aujourd'hui faire encore plus fort. On peut en rajouter le double, en provoquant quel-

ques extravagances de plus et en multipliant les cafés. On peut même parier qu'un engouement nouveau va y naître, au point que l'adresse Défense vaudra celle du centre de Paris. C'est le moment que choisit un nommé Voisard, personnage certainement très compétent « à la française », pour dire « On arrête tout », espérant naïvement qu'en arrêtant le développement de la Défense on provoquera le développement de lieux actuellement en déshérence, tels des pans entiers de la Seine-Saint-Denis.

C'est tout le contraire qu'il faut faire. Il faut lâcher la bride à la Défense, à l'initiative privée puisque le lieu devient à la mode, et concentrer tout l'argent. L'effort, la décision de l'Etat à l'embellissement des lieux les plus délaissés de la région parisienne. Pour cela, « taxons » la Défense. Concrètement, il faudrait mieux mettre l'antenne de l'Etat pour couvrir l'antenne du Nord à la Plaine-Saint-Denis qu'il centime avenue de Neuilly.

Mais cela est une autre histoire : une histoire de volonté, de solidarité urbaine, d'intervention musclée de l'Etat : celle de Banlieue 89 et du Grand Paris.

ROLAND CASTRO.  
Architecte.

## Le Monde

SÉLECTION IMMOBILIÈRE

chaque mercredi  
(éditions datées jeudi)

Renseignements : 45-55-91-82.  
Poste 4138



FRANÇOIS-MARIE AROUET dit VOLTAIRE, 1694-1778

Rien ne se fait sans un peu d'enthousiasme

Voltaire

La TOUR VOLTAIRE sera livrée en octobre 1988 comme prévu. C'est dans cette dernière réalisation d'envergure du nouveau pôle d'affaires européen de La Défense que la Banque WORMS et UAP Réassurances installeront leurs services. A proximité de l'ARCHE, cet ensemble de 35 000 m<sup>2</sup> sur 23 étages offre les solutions technologiques les plus avancées pour les espaces de travail de demain.

UN INVESTISSEMENT



UNE RÉALISATION



209/211, rue de Bercy  
75585 Paris cedex 12  
TEL. (1) 40 02 77 88

### VIE DE QUARTIER

## Jeunesses

➔ Crocus au balcon, vigne-vierge en terrasse, rosiers grimpants et sapins en pot, arbustes odorants et parfum de feuilles mortes brûlées à l'automne : comme à la campagne, disent-ils... Mieux qu'à la campagne, sans la pelouse à tondre.

Dès le vendredi soir, les résidents se retrouvent « entre eux », en tenue de jogging. Ils jouent dans les courtes avec les enfants, froids par des partenaires audacieux. Des adolescents essentiellement, qui convergent de toute la région sur leurs rollers, qui « se font » l'esplanade et les passerelles, qui dévalent sous la dalle pour déboucher devant Neuilly, essouffés et ravus.

« C'est un gardien idéal quand on a des gamins en bas âge », explique Bernadette, qui loge « près de la tour GAN », à la résidence de l'Arche. « On ne craint pas les voitures et le dimanche, si on manque de verdure, on passe l'après-midi au parc de Nanterre. C'est tout près, à pied. J'emène aussi mes deux enfants aux ateliers artistiques et éducatifs de Ludo-Seine, une association qui fonctionne tous les après-midi... »

Sur la Défense, intra muros s'entend, il n'existe que deux haltes-gardiennes, une crèche et un CES, dans le secteur de Courbevoie. A priori, cela ne semble pas poser de problème majeur dans la mesure où les équipements scolaires sont implantés non loin, de l'autre côté du cimetière, à Puteaux, Courbevoie, Nanterre et Neuilly. Mais Catherine, la directrice de la crèche des Darniers, reconnaît qu'avec soixante places pour des petits de trois mois à trois ans, des dizaines de demandes ne peuvent être satisfaites. Les parents ont-ils démissionné ? Ont-ils eu recours à une nourrice ? Personne ne le sait.

Quand ils dessinent une maison, les enfants de la Défense dessinent une tour. Ils sont souvent enthousiasmés, à cause des courants d'air, ils croient des gamins de toutes nationalités, copient dans les patios ou quadrillent le terrain : « J'ai remarqué que les petits israéliens jouaient surtout place des Dominos, ceux du Maghreb et du Golfe aux Saisons, ceux d'Afrique noire vers la tour UAP », précise Catherine. Depuis les attentats de 1986 (quarante-trois blessés aux Quatre-Temps après une explosion), les enfants israéliens vont à l'école accompagnés de gardes armés.

Quant aux adultes, ils entretiennent de bonnes relations avec le voisinage, par Box on réussit à lier connaissance, mais, malgré les efforts de l'EPAD et des municipalités, les gens de Boieldieu (Défense 8) ignorent ce qui se passe à Regnault (Défense 6). Ils sont parvenus à recruter des cellules amicales, par étage, par immeuble, par « hameau » essaient-ils de dire dans ce contexte d'habitat dispersé.

Ils vivent dans le béton, « un béton aéré », s'empressent-ils toujours d'ajouter. Quand ils veulent sortir le soir, ils font comme tout le monde, ils filent à Paris. Et nombre d'entre eux partent se mettre au vert chaque week-end en province. Certains n'y ont pas résisté : se faire à ce point violence pour s'adapter ? Ils ont vidé les lieux, sans regret.

« La Défense manque de folie, d'humanité, de cohérence aussi », constate Philippe Thébaud, un paysagiste qui s'est installé place de l'Iris.

VIE DE QUARTIER

Magie

Il aurait pu choisir les Reflets, les Corolles, les Saisons, etc. Juste pour l'anecdote : une seule voie avait échappé au conformisme bucolique des aménageurs. Elle résistait, unique, magnifiquement incongrue dans ce monde si bien pensé, la « rue de la Corvée ». Des industriels ayant refusé de s'installer à pareille adresse, la municipalité de Courbevoie devrait la rebaptiser prochainement : « rue du Général-Audran, abattu par les terroristes d'Action directe »...

**Jean-Pierre Fourcade :** une grande chance. — Le quartier de la Défense constitue une grande chance pour la région d'Ile-de-France. En dépit des attaques concernant son gigantisme ou son caractère inhumain, j'ai la conviction que, dans la perspective européenne qui doit désormais guider notre action, la Défense représente un site tout à fait compétitif avec nos véritables concurrents que sont Bruxelles, Londres et Francfort.

cœur de la région. De la Défense à Marne-la-Vallée une urbanisation moderne, largement desservie par des moyens de transport qu'il faut renforcer à bref délai, constitue l'ossature de son développement. Encore faut-il que les communications avec les villes nouvelles de la région Ile-de-France, les deux grands aéroports de Roissy et d'Orly et le réseau autoroutier soient améliorés. Le prolongement de la ligne de métro n° 1

D'un bord à l'autre

Les responsables régionaux des différents partis

quartier de la Défense joue pleinement son rôle.

Une fois ces grandes infrastructures réalisées, le quartier de la Défense devra développer son équipement culturel et surtout améliorer la vie quotidienne de ses habitants. Pour ce faire, la construction de nombreux logements à proximité et la transformation du CNIT doivent être menées de pair avec l'achèvement des programmes de bureaux. L'EPAD et les communes concernées font d'ailleurs tout ce qui est souhaitable à cet égard.

Comme le montre l'excellente étude de l'IAURIF, intitulée Ile-de-France 2000, un immobilier d'entreprises performant et un cadre de vie amélioré doivent entraîner le développement économique et social de l'ensemble de l'Ile-de-France, à la double condition de rapprocher l'habitat de l'emploi et de renforcer les grandes infrastructures de transport et de circulation.

Dans une Europe dynamique et compétitive, la Défense sera demain le phare du grand axe tertiaire de l'Ile-de-France s'étendant sur plus de 70 kilomètres d'ouest en est. C'est de cette manière qu'il faut résolument apprécier la situation du quartier de la Défense d'aujourd'hui, en le situant dans une perspective à long terme et en le considérant comme un atout majeur de l'Ile-de-France.

**JEAN-PIERRE FOURCADE,**  
vice-président UDF du conseil  
régional d'Ile-de-France.

**Jean-Yves Le Gallou :** le bûcher des vanités. — La perspective de la Défense devait être achevée par des immeubles-miroirs. L'idée finalement fut abandonnée. C'est dommage : car la Défense est le miroir de notre société. Sur l'axe Paris-Saint-Germain on retrouve, selon les termes de la tripartition dumézilienne : au levant, le Louvre, château royal, symbole de la fonction de souveraineté ; au zénith, l'Arc de triomphe, symbole de la fonction guerrière ; au couchant, l'ensemble immobilier de la Défense, symbole de la fonction de production et de l'économisme dominant notre société.

La Grande Arche de la Défense sera d'ailleurs le réceptacle des oripeaux

idéologiques de l'économisme ambiant : le bicentenaire de la Révolution y sera commémoré et la Fondation des droits de l'homme s'y installera pour dominer Paris comme elle s'impose aux esprits.

Cela c'est le « miroir ». Mais il y a aussi l'*« envers du miroir »*.

Derrière l'idéologie dominante : le cosmopolitisme et l'idée selon laquelle « chacun s'enrichit des différences des autres », il y a une réalité tout autre : celle de l'isolement des individus et de la ségrégation des groupes.

Ségrégation de l'habitat et de l'emploi : la greffe des logements n'a guère pris à la Défense : Paris se désarticule entre quartiers de bureaux et cités-dortoirs.

Ségrégation des âges : la Défense, combien d'enfants ? La Défense, un monde minéral, parfois beau, mais sans arbres, sans vieillards, sans enfants. Sans racines et sans avenir autre que financier et commercial.

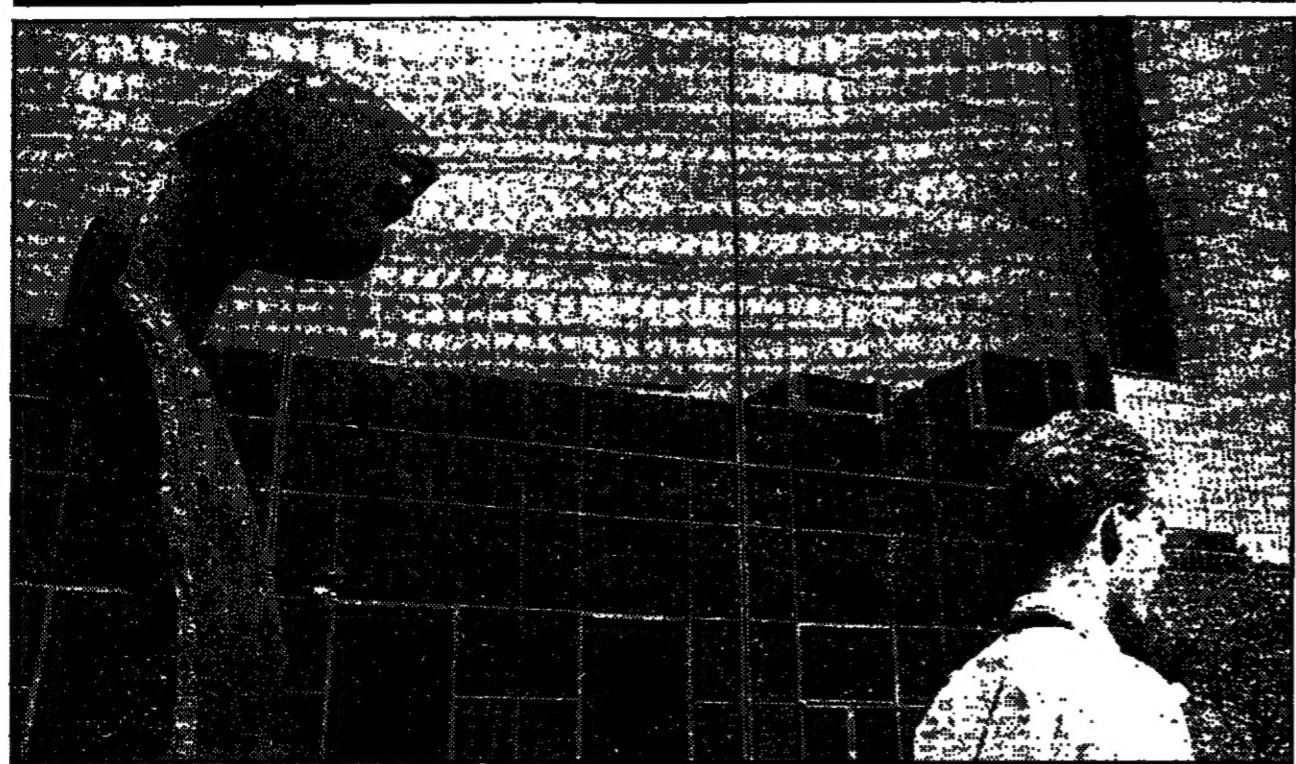
Ségrégation des professions : un monde de cadres d'état-major, tournés vers l'abstraction financière et souvent coupés de la réalité de la production et de l'action opérationnelle.

Ségrégation des races : la Défense, un monde blanc, ignorant qu'à quelques centaines de mètres sur le territoire de Nanterre, des ghettos immigrés se constituent. Qu'importe, puisque la technocratie des grandes entreprises est protégée du tiers-monde qui bat ses portes, par le fleuve de béton du boulevard circulaire et les vigiles du centre commercial des Quatre-Temps.

La Défense est une belle réussite commerciale — rendue possible par la réglementation des bureaux dans l'agglomération parisienne. Mais c'est aussi l'image de la ville spenglerienne : déshumanisée, désarticulée, où le déracinement des hommes et des femmes est le trait essentiel.

La Défense c'est la ville mondiale. Mais c'est aussi le « bûcher des vanités ».

**JEAN-YVES LE GALLOU,**  
président du groupe Front national  
au conseil régional d'Ile-de-France.



Les ratés de la Défense, Philippe Thébaud pourrait les décrire pendant des heures avec vigueur et passion. Mais il regarde l'Arche — « cette émotion magique » — il regarde les marchands ambulants qui ont débâché leur bric-à-brac sous la galerie de l'Esplanade, les gosses y escaladent l'Arrière rouge (le stable de Calder), il dit qu'il ne faut pas avoir peur, que « la vie sera plus forte que les erreurs des architectes ».

COLETTE DAVID.

Dès aujourd'hui le quartier de la Défense attire les entreprises internationales et les grands investisseurs. La réalisation de l'Arche et l'installation d'un grand ministère vont accroître le rayonnement de cet ensemble qui s'ouvre de plus en plus aux éléments culturels et touristiques.

Dans le cadre du développement de la région d'Ile-de-France, la Défense est le point de départ d'une grande zone de bureaux, qui va traverser le

du Pont-de-Neuilly à la Défense est déjà engagé. Il faut compléter cette opération par l'accélération des liaisons avec Saint-Quentin-en-Yvelines et la zone de Massy par la revitalisation des lignes de chemin de fer déjà existantes et la réouverture de la petite ceinture SNCF. De même, le lancement d'une autoroute à péage reliant la Défense à Orgeval et le bouclage du périphérique d'Ile-de-France A-86 et de la Francilienne sont nécessaires pour que le

Un Monument au service des Entreprises.

PUBLICITÉ

La Grande Arche qui se construit jour après jour devant les yeux des parisiens représentera le point d'orgue du quartier d'affaires de la Défense, un monument à la dimension de notre siècle. C'est aussi et surtout un formidable ensemble locatif de bureaux destinés aux Entreprises privées.

Paradoxe de notre temps, l'œuvre monumentale se doit d'être productrice de richesses pour être réalisée. Ainsi, le vœu de l'architecte Von Spreckelsen a-t-il été de concevoir un monument habité sans doute autant par volonté créatrice que par nécessité.

Aujourd'hui, le monument s'érige dans la perspective historique de la Cour Carrée du Louvre apportant son identité à la Défense. Il manquait en effet, à cet ensemble remarquable, véritable cœur des affaires de Paris la Défense, une ponctuation architecturale qui s'inscrive dans sa fonction tout en lui apportant une dimension créative : magistral cube ouvert, à la fois porte et fenêtre tournées vers l'avenir, Arc de Triomphe monumental dédié à la connaissance et à la communication entre les hommes.

Tout a été dit sur le monument, sur les prouesses techniques de sa réalisation, sur sa valeur symbolique mais rien — ou presque — sur sa fonction de bureaux. Et pourtant, dès son inauguration prévue en juillet 1989, des hommes et des femmes y travailleront, apportant par leur présence l'ultime dimension de l'œuvre, sa participation à la vie de la cité.

En venant de Paris, la partie gauche de l'Arche appelée Paroi Sud sera occupée par le Ministère de l'Équipement. Le Toit accueillera la fondation pour les Droits de l'Homme, et la partie droite — la Paroi Nord — sera réservée aux Entreprises privées. Le Groupe AXA et la Caisse des Dépôts et Consignations ont été les investisseurs de cette opéra-

Emplacement privilégié et unique au sein de la Défense, les Bureaux de la Grande Arche apporteront aux Sociétés locales le prestige d'une adresse mondialement connue, les avantages de leur localisation et de leur fonctionnalité exceptionnelle.

1989, le monde entier aura les yeux tournés vers les manifestations grandioses du bicentenaire de la Révolution Française. La Grande Arche deviendra, à n'en point douter, un pôle d'attraction médiatique dont ne sauraient être exclues les Sociétés qui la font vivre. Nul doute qu'en un temps record les Bureaux de la Grande Arche deviennent, à l'instar des Rockefeller Center, World Trade Center et autres immeubles de renommée mondiale, une adresse porteuse d'Image prestigieuse.

La localisation des Bureaux de la Grande Arche, au centre du nouvel ensemble immobilier baptisé Tête Défense, bénéficie tout à la fois de l'impact des nouveaux projets, de la proximité des services existants (centre commercial, restaurants, hôtels, centres de conférence, etc...) et surtout du nœud de communication exceptionnel aboutissant au pied de la Grande Arche et permettant à chacun d'accéder aux bureaux à couvert : SNCF, RER, Métro avec le prolongement de la ligne 1 - Château de Vincennes/Pont de Neuilly, 18 lignes d'autobus, et par la route en liaison directe avec le périphérique et les grands aéroports.

La pureté du parti architectural a permis une fonctionnalité exceptionnelle de l'immeuble de bureaux

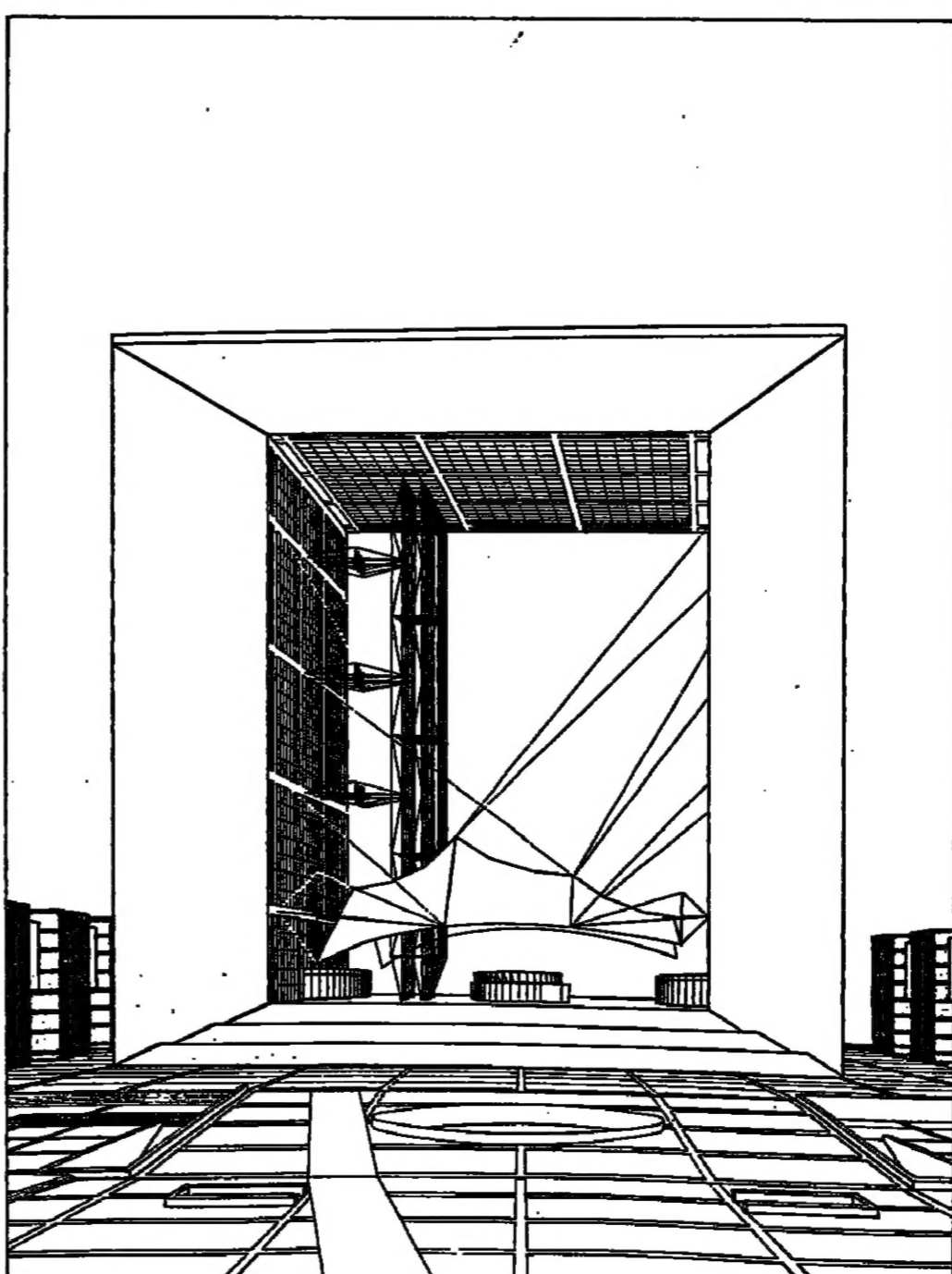
aux trois batteries d'ascenseurs, assurant une desserte verticale ultra-rapide des 35 niveaux. Chacun d'eux s'ouvre sur un espace d'accueil en façade. Les « circulations » ont été particulièrement soignées et ont fait l'objet d'études d'ambiance très complètes, afin d'offrir un maximum de confort aux utilisateurs.

Autour du noyau central sont organisées les surfaces de bureaux : l'impression première est la lumière. En effet, tous les bureaux sont de premier jour et donnent soit vers l'intérieur de l'Arche — quand on sait que cet espace est large comme les Champs Élysées, on ne craint pas le vis-à-vis... — soit vers l'extérieur. L'espace bureaux est modulable par simple pose de cloisons. Chaque Entreprise disposera ainsi selon ses besoins de surfaces pouvant aller de 10 m<sup>2</sup> à plus de 180 m<sup>2</sup> d'un seul tenant. Tous les niveaux sont équipés de câblage informatique. Un restaurant particulier, un parking VIP et des parkings visiteurs et personnels complètent cet ensemble unique et indépendant.

Indépendant, car le Groupe AXA et la Caisse des Dépôts ont pris la décision de concevoir, avant même la mise en œuvre du projet, une entité autonome bénéficiant des derniers concepts juridiques et techniques, applicables aux immeubles de bureaux.

Cette volonté s'est concrétisée par une totale indépendance des bureaux par rapport au monument et par une gestion informatisée amenant une parfaite rationalisation des charges.

De ce fait, au sein d'un monument qui lui confère un prestige exceptionnel, les Bureaux de la Grande Arche sont réellement un immeuble à vocation tertiaire à part entière. Déjà certaines sociétés importantes, tant françaises qu'internationales, ont compris tout l'im-



# l'opinion des « politiques »

## apportent leurs critiques et leurs propositions

**Yannick Bodin : déséquilibres.** — La Défense ne divise plus, mais son développement pose des questions. Conçue à l'origine comme un pôle destiné à rééquilibrer la région par rapport à Paris, son fantastique essor a engendré d'autres déséquilibres. Au déséquilibre habitat-emploi entre le centre et la périphérie s'est superposé le déséquilibre Est-Ouest. Paradoxe d'une situation où l'élève a grandi trop vite et suscité quelques inquiétudes. Est-ce un bien ? Est-ce un mal ? Un bien assurément pour tous ceux qui voient dans la Défense le fer de lance de Paris et de sa région à l'heure de l'ouverture européenne. Un mal pour tout ceux qui voient la défense comme une formidable pompe aspirante à bureaux qui à terme menace d'asphyxier l'ensemble de la région.

Dans les deux cas, le constat est là : la Défense comme le glas de l'aménagement de l'Ile-de-France conçu dans les années 60. Le schéma directeur régional a vécu. L'aménagement de l'Ile-de-France est en panne. Il nous faut le repenser. Et rapidement ! L'ouverture européenne est pour demain. Elle peut se traduire en l'absence d'une réelle politique d'aménagement par une nouvelle accentuation du déséquilibre habitat-emploi. Avec le risque à terme d'un blocage, notamment en matière de transports, qui compromettra les atouts de l'Ile-de-France dans la concurrence avec les autres régions d'Europe. Risque aussi d'accentuation des inégalités fiscales entre les communes (la taxe professionnelle est plus rentable que la taxe d'habitation) qui conduira à un développement de l'Ile-de-France à deux vitesses. D'un côté des communes de plus en plus riches mais désertes, de l'autre des communes en voie de paupérisation devant faire face à des besoins sociaux grandissants.

Concevoir un projet d'aménagement pour l'Ile-de-France est une nécessité. Je vois pour ma part quatre axes pour le mener à bien.

Il doit tout d'abord être conçu de manière globale dans le cadre régional. La coopération inter-communale est nécessaire mais ne suffit pas. Elle peut en outre se révéler facteur de déséquilibres en créant de nouvelles frontières. De ce point de vue le projet de communauté urbaine à Paris exclut de fait une partie de la petite couronne, et la

grande couronne dans son entier. Or aujourd'hui la population de la grande couronne dépasse celle de la petite couronne et ne cesse de croître. Il n'est pas pensable de l'écartier d'une communauté qui serait limitée à Paris et aux communes limitrophes. C'est donc au niveau régional dans le cadre des frontières actuelles de l'Ile-de-France qu'il faut penser ce projet.

Clarifier les compétences. C'est indispensable en matière de transport. La dispersion des autorités nuit à la

Poursuivre et amplifier une politique volontariste à l'Est. A l'évidence, le rééquilibrage à l'Est est une priorité. Il ne se réalisera pas mécaniquement en freinant le développement à l'Ouest qui affaiblirait l'ensemble de la région. C'est par une politique d'investissement, de grands travaux, et d'infrastructures à l'Est que le déséquilibre se comblera.

Enfin, quatrième axe : la solidarité. Les écarts se creusent en Ile-de-France.

**Guy Schmaus : penser aux 100 000.** — Les miroirs des tours de la Défense ont, au fil des ans, meublé le ciel de l'ouest parisien. Les faces du boulevard circulaire se les contiennent plus. La pierre bétonnée va bien au-delà. Un marché qui a rapporté gros à quelques-uns. La médaille d'or de ce marathon trentenaire revient, sans conteste, aux milieux des grandes affaires, mais il en va tout autrement pour les 100 000 femmes et hommes

duction moderne impose leur rapprochement, leur imbrication.

Comment ne pas relever la façon dont les appétits spéculatifs s'en sont donné à cœur joie pour détruire le tissu économique et social, désindustrialiser les alentours, repousser en lointaine banlieue les familles populaires de Suresnes, Puteaux, Courbevoie ?

L'EPAD concentre des emplois tertiaires, qui ont des missions de services et d'études du plus haut intérêt.

Par exemple, un emploi dans l'ingénierie chez Technip génère dix emplois industriels. Or cette société du secteur public réduit ses effectifs depuis 1984. Elle est passée de 2000 à 1000. La lutte du personnel a heureusement permis d'éviter l'écroulement. C'est la même chose pour CDF Chimie et pour l'Alstom. Il n'y a pas d'avenir pour le tertiaire dans un désert industriel.

L'EPAD dispose aussi de centres parasites parce qu'ils visent à faire de l'argent contre l'emploi et les productions. Ces emplois-là sont nuisibles. Sait-on, par ailleurs, qu'à la Défense deux employés sur trois gagnent moins de 6 000 F par mois ? Sait-on aussi que leur pouvoir d'achat baisse, que la précarisation et la flexibilité frappent toutes les catégories, que la formation y est insignifiante ?

80 % des salariés utilisent les transports en commun. Le RER, bondé, retardé, ils connaissent, d'où leur attachement à toute amélioration et leur colère quand apparaît une menace.

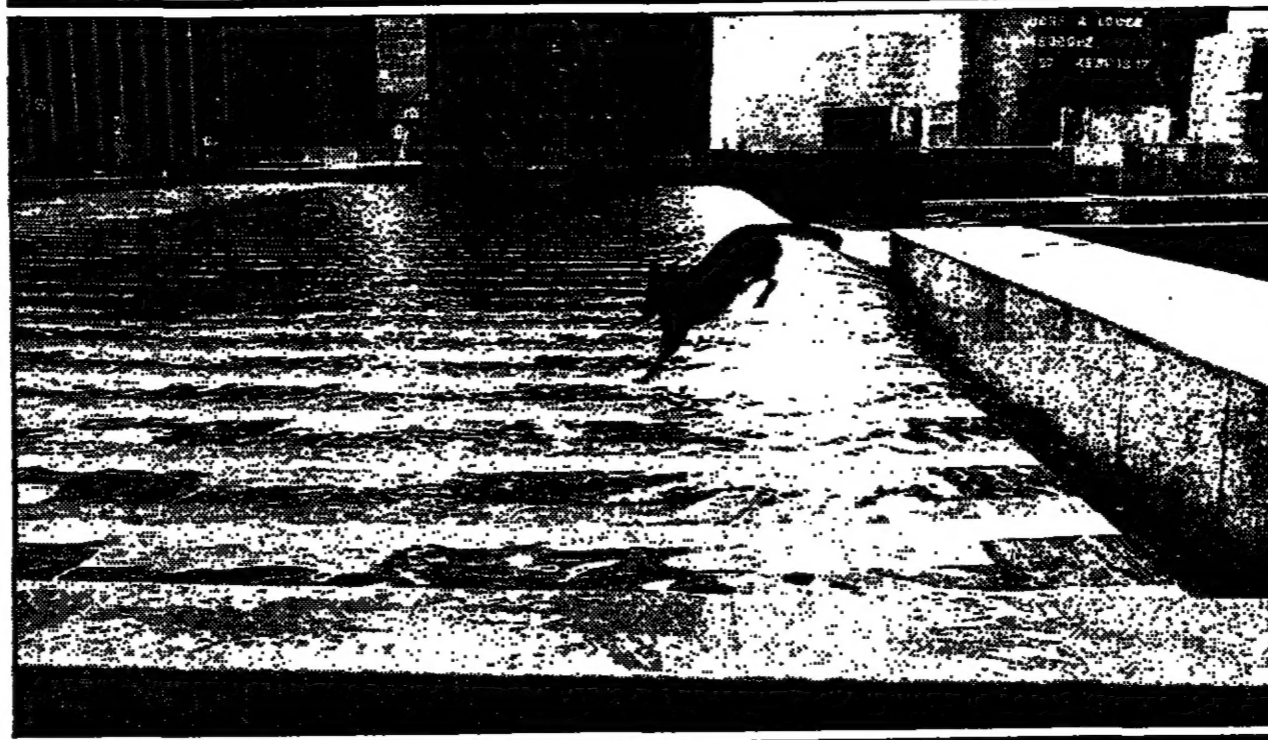
En matière d'équipements collectifs, c'est le Moyen Âge. Pas de bourse du travail ni de centre de médecine du travail sur le site. Non, décidément, non, la Défense n'a pas été pensée pour celles et ceux qui la font vivre.

Loin de nous, cependant, la volonté de la détruire mais il s'agit de l'humaniser. C'est-à-dire de faire plus pour les hommes et moins pour les profits tout particulièrement pour les transports, les équipements, le logement social, l'environnement.

Il faut aussi arrêter de construire des bureaux. Deux millions de mètres carrés, c'est déjà trop.

Il faut, enfin, que la voix des 100 000, se fasse mieux entendre, car elle a beaucoup à dire pour que les choses aillent dans le sens de l'emploi et du progrès.

**GUY SCHMAUS**  
président du groupe communiste au conseil régional d'Ile-de-France.



définition d'une cohérence d'ensemble. C'est aussi nécessaire en matière d'urbanisme afin qu'émerge une véritable volonté politique. Les élus doivent prendre toute leur place dans l'élaboration de ce projet. Rien ne serait pire qu'un projet technocratique, comme ce fut trop souvent le cas dans le passé, qui faute d'adhésion restera lettre morte. Je souhaite pour ma part que le conseil régional puisse jouer un rôle actif en collaboration avec l'Etat pour impulser la dynamique indispensable.

Des ghettos se constituent : entre communes, entre catégories sociales. L'Ile-de-France doit marcher d'un même pas vers l'ouverture européenne.

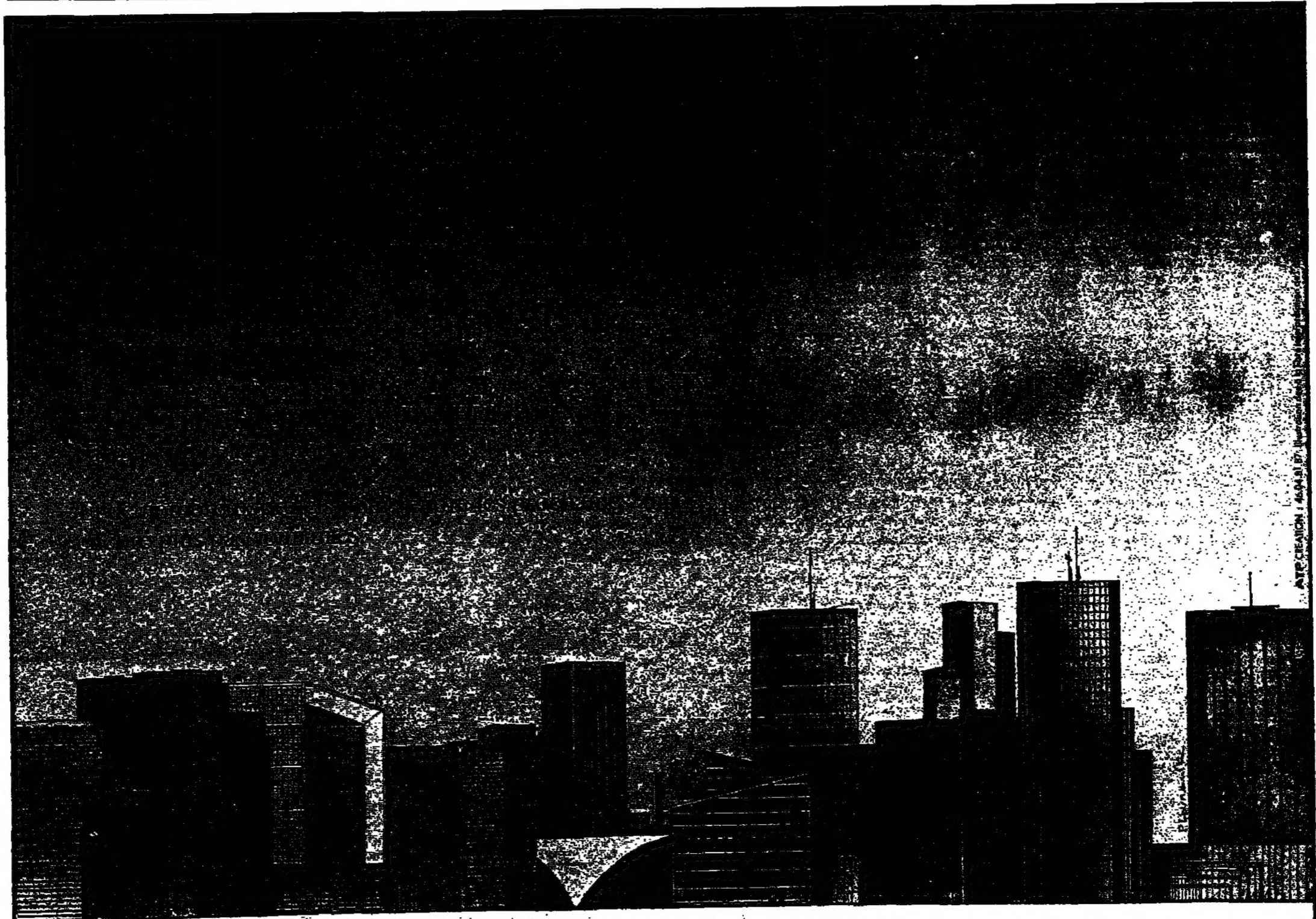
Cela suppose que de nouvelles solidarités naissent, que les uns acceptent de faire un effort pour les autres.

**YANNICK BODIN**  
président du groupe socialiste radical de gauche au conseil régional d'Ile-de-France.

qui y vivent et y travaillent dans les 650 entreprises du secteur.

Jetons donc un regard sur eux, en rétablissant d'abord la vérité sur l'emploi.

70 % des entreprises installées à la Défense viennent de Paris dont 40 % du 8<sup>e</sup> arrondissement. Le plus souvent, les effectifs subissent un écrémage au passage. Cet immense champ de décision, coupé des lieux de recherche, de formation et de production, est ringard, dépassé, puisque l'efficacité de la pro-



INTERCONSTRUCTION 51, RUE DE SEVRES - 92100 BOULOGNE - TEL. : 46.04.81.87

# VIVEZ LA DÉFENSE



1958-1988 : l'EPAD a créé un nouveau quartier international d'affaires aux portes de Paris et lui a donné une vie : des arbres, des fontaines, des expositions, des concerts, des commerces, des sculptures.

La Défense fête ses 30 ans du 19 Septembre au 6 Novembre.

Venez la découvrir, elle est à 3 minutes de l'Étoile.

  
**EPAD**  
1958 - 1988

L'Établissement Public d'Aménagement de La Défense (EPAD) rassemble l'État, la Région Ile-de-France, le département des Hauts de Seine, les villes de Courbevoie, Nanterre et Puteaux, la ville et la Chambre de Commerce et d'Industrie de Paris et le Syndicat des Transports Parisiens.

مكتبة من الأصل

JEAN-FR

